



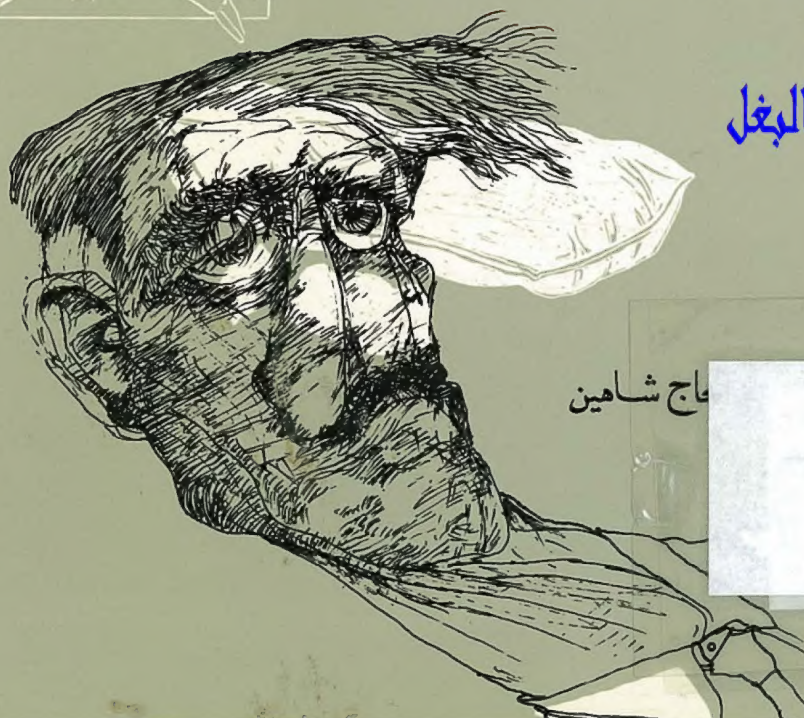
المؤسسة
العربية
للدراسات
والنشر

لوت ريامون

الناثقيد مالدورور



أبو عبده البغل



فاج شاهين

DUBAI PUBLIC LIBRARIES



#3880889134548K#

جميع الحقوق محفوظة

المؤسسة العربية
للدراسات والنشر

بناية برج الكارنون - ساحة الجزيرة - ط ١ / ٧٩٠٠٠
بيروت - سوريا - موكيال - بيروت - ص. ب. ٨٧٥١٩ - بيروت

الطبعة الأولى ١٩٨٢

مكتبة جامعة / المكتبة العامة / المكتبة العامة
 رقم الكتاب 23928
 Serial No.....
 Class No..... 813.....
 Date.....



لوتريامون

« ايزيدور دو كاس »

813

239 28

اناشيد مالدورور

ترجمة وتقديم

سمير الحاج شاهين

المؤسسة
 العربية
 للدراسات
 والنشر

مقدمة

بقلم : سمير الحاج شاهين

- ١ -

إن ايزيدور دو كاس (الذي انتحل لقب « الكونت دي لوتريامون » ، المستوحى ، مع بعض التحريف ، من عنوان رواية تاريخية لاجين سو) قد ابصر النور عام ١٨٤٦ في مونتفيدو عاصمة الاورغواي . والداه هما من مقاطعة طارب الشمالية . فأبوه فرنسو وُلد عام ١٨٠٩ في « بازيت » ، وهاجر عام ١٨٤٠ ، اسوة بالكثير من مواطنيه ، إلى مونتفيدو ، حيث التحق بالقنصلية العامة الفرنسية ، كموظف بادىء الأمر ، ثم ابتداءً من عام ١٨٥٦ كمستشار من الدرجة الأولى ؛ وحيث تزوج عام ١٨٤٦ سيلاستين - جاكيت دافيزاك ، المولودة عام ١٨٢١ ، التي كانت قد نزحت بدورها إلى الاورغواي ، والتي كان قد تعرّف عليها سابقاً ، حين كان ، قبل اغترابه ، يمارس مهنة التعليم ، في مسقط رأسها « سارنيغه » ، ما بين عامي ١٨٣٧ و ١٨٣٨ .

تيتيم ايزيدور باكراً ، إذ ماتت والدته سنة معموديته ، التي جرت بعد ولادته بعشرين شهراً . وهناك شُبّهات غير مؤكدة في أن تكون قد انتحرت . ولقد خيمت على طفولته بكاملها اجواء المجازر والثورات ، السرقات والمجاعات ، الكوارث والأوبئة ، إذ نشبت الحرب بين الاورغواي والارجنتين عام ١٨٤٦ ، واستمرت حتى عام ١٨٥٢ ، فحوصرت مونتفيدو عام ١٨٤٦ ،

وتفشى فيها الطاعون عام ١٨٥٧، ولعل هذا يبرر بعض الشيء تشاؤميته ، هو الذي سيكتب فيما بعد :

- ... إن نهاية القرن التاسع عشر ستشهد شاعرها ... لقد وُلد على الشواطىء الأميركية ، على مصب « البلاتا » ، حيث شعبان متخاصمان فيما مضى ، يجهدان حالياً لأن يتجاوزا بعضهما بالتقدم المادي والخُلقي . بيونس ايرس ، ملكة الجنوب ، ومونتفيدو ، المغناج ، تمدان لبعضهما يداً صديقة ، عبر مياه مصب النهر الفضية ، لكن الحرب الأزلية نصبت سيادتها الهدامة فوق الأرياف ، وهي تحصد بفرح ضحايا عديدة^(١) .

عام ١٨٥٩ جاء ايزيدور أول مرة إلى الوطن الأم ، الذي جرى العرف أن يرسل إليه المهاجرون الفرنسيون الميسورون في الاورغواي اولادهم ، بعد المناولة الأولى ، ليتلقوا تعليمهم . ولدى وصوله ذهب دون شك إلى مسقط رأس والده « بازيت » ، حيث سيستضيفه اعمامه اثناء العطلات المدرسية ؛ والتحق بثانوية « طارب » ، التي مكث فيها من تشرين الأول ١٨٥٩ حتى آب ١٨٦٢ ، تلميذاً داخلياً متوسطاً ومطيعاً ؛ والتي غادرها من الصف الرابع . فلعله امضى العام الدراسي ١٨٦٢ - ١٨٦٣ في معهد خاص ، أنهى فيه الصفين الثالث والثاني في سنة واحدة . لكننا لا نملك برهاناً قاطعاً حول هذا الافتراض . إذ اننا لا نعود نلقاه إلا في ثانوية « بو » ، التي انتسب إليها من تشرين الأول ١٨٦٣ حتى آب ١٨٦٥ ؛ والتي كانت ، بقسطها المرتفع أكثر من بقية الكليات الداخلية ، معينة من قِبَل وزارة التربية لاستقبال التلاميذ ، الذين تتطلب حالتهم الصحية مناخاً فائق الاعتدال . فلعل الصداعات التي كان يشكو منها هي سبب اختياره هذه المؤسسة ، المعتبرة بمثابة مستوصف ؛ كما لعلها الدافع إلى انقطاعه النهائي عن التحصيل العلمي . وبما أن اسمه لا يرد في لائحة المرشحين الحاصلين على البكالوريا ، فمن المحتمل أن لا يكون قد تقدم بنجاح إلى أي فحص ، وأن لا يكون قد سجّل اسمه لتحضير أي ليسانس .

إننا لا نملك معلومات حول هذه الفترة الطالبية من حياته ، سوى شهادة ادلى بها عام ١٩٢٧ ، أحد رفاقه في مدرسة « بو » : بول ليسيس ، الذي كان في الواحدة والثمانين ، والذي يصفه على الشكل التالي : شاب طويل نحل ،

(١) النشيد الأول: المقطع ١٤.

محدود قليلاً ، شاحب (وهذه نفس العيوب ، التي يقرّ بها لوتريامون في « الاناشيد » ، حيث يعترف بأن وجهه لا تتوهج عليه سوى انعكاسات الجثة) ، شعره طويل ، يتساقط مبعثراً فوق جبينه ، صوته مخشوش ، سحته ليس فيها شيء من الجاذبية (ألا يصُرح بالدورور بأن العين لا يجب أن تكون شاهدة على البشاعة ، التي وضعها الله فيه بابتسامة حقد جبارة ؟ ألا يحدّثنا عن تشوّهه الوراثي ، عن تجاعيد جبينه الخضراء المبكرة ، وعظام وجهه الهزيل النافرة ، وعيونه السوداوية المحاطة بدائرة كبيرة زرقاء ؟) . لسانه ليس طلقاً ، إذ أنه غالباً ما كان يتكلم بصعوبة ، واحياناً بنوع من السرعة العصبية . كما أنه كان كثيراً وصموتاً ، جفولاً ونفوراً ، وقوراً ومنظوياً على ذاته . إذ أنه كان يعدّ نفسه كائناً على حدة ، يرفض الاندماج مع رفاقه ، بل يحتقرهم ، وي طرح عليهم اسئلة غامضة ، يحارون في الاجابة عليها . حتى انهم ، أمام غرابة اطواره وافكاره واسلوبه ، واحتدام غضبه دونما سبب وجيه ، كانوا يعتبرونه روحاً خيالية حاملة ، تفتقر إلى التوازن العقلي . ولقد تشكى ، مراراً ، أمام بول ليسبيس ، من صداعات مؤلمة ، كان لها ، في تقديره هو نفسه ، تأثير على ذهنه وطبعه (ألا يتساءل لوتريامون في شعره : من إذن يكيّل لي ، على رأسي ، ضربات قضيب حديد ، كمطرقة تدق على سندان ؟ ألا ييوج بأنه يحس كما لو أن جمجمته مغموسة في خوزة من الجمر المتأجج ؟) ولقد أبدى ايزيدور ، ذات يوم ، أمام زميله هذا ، عن رغبته بالاستحمام في مياه النبع ، كيما ينعش دماغه العليل (ألا يعتبر مؤلف « الاناشيد » على العناية الإلهية لأنها وضعت روحه المريضة بين حدود الجنون وخواطر الهيجان ؟ ألا ينبهنا أن استدلالاته سترتطم احياناً بجلجلات الجنون ؟ ألا يفاتحنا بأن البعض يقولون أن مالدورور رازح تحت نوع من الجنون الفطري منذ ولادته ؟) .

ولقد كان الاستاذ ، بحسب رواية بول ليسبيس ، يتشكى دائماً من مبالغات لوتريامون الانشائية شكلاً ومضموناً ، ولقد قرأ له ، ذات مرة ، في الصف ، على صوت عالٍ ، فرضاً كان قدراكم فيه مجازات مبهمة واشتقاقات لفظية ، واساليب بيانية تتحدى كل اصول البلاغة ، بما يشكل تحدياً موجهاً ضد الهيئة التعليمية ، في شرع هذا المعلم ، الذي انزل بتلميذه قصاصاً مهيناً . (ولعل هذه الحادثة تبرر ما كتبه لوتريامون فيما بعد في « الاناشيد » حول ذلك الطالب الداخلي ، الذي ينظر بمواربة إلى استاذ ظالم متوحش ولد ليضطهده ،

لِيُخضعه ، خلال سنوات طويلة ، لحكمه المستبد ، وليظل له بالمرصاد صباح مساء ؛ والذي يشعر بحقد متأصل يصعد إلى رأسه ، التي توشك أن تنفجر ، يُصاب بالحمى ، ويقضي ليله مؤرقاً ، مخططاً دائماً للهرب من هذا السجن التربوي .

إن ايزيدور ، وفقاً لافادة بول ليسبيس هذا ، كان يحب التاريخ الطبيعي (وبالفعل أنه يذكر ، في نتاجه ، الحيوانات من زواحف وطيور ، من اسماك ووحوش ، بشكل لافت للنظر) . ولقد شاهد ، ذات مرة ، في ملعب المدرسة ، حشرة سيتونية ، ذات احمرار صارخ ، فوقف يتأملها باعجاب شديد . ولطالما كان يسأل رصيفه هذا عن العصافير المختلفة في منطقة «البيرينه» ، وخصائص طيرانها .

ثم نفقد أثر لوتريامون خلال ثلاث سنوات ، وهي فترة مهمة جداً ، بما أنها تسبق مباشرة نشر نتاجه . ولقد افسحت في المجال لكثير من التأويلات . لكن اقرب الترحيحات إلى المعقول ، هو أنه عاد إلى مونتفيديو ، حيث امضى سنتين ، رجع بعدها عام ١٨٦٧ إلى باريس ، التي من المحتمل أنه كان يقطن ، لا كتلميذ ، بل كرجل أدب ، في مسكن لائق من أحد شوارعها الانيقة . مما يحملنا على الظن أنه كان يحب اساليب البذخ والترف . إننا لا نعرف ما هي النفقة الشهرية ، التي كان يرسلها له والده ، بواسطة صاحب المصرف داراس . لكننا نعلم من الرسائل الموجهة من ايزيدور إلى هذا الأخير ، أن الشاعر كان يملك اضافة إلى الإعالة المخصصة له ، ارصدة اودعها ابوه بأسمه ، ولامه لأنه سحبها ، وصرفها .

يحق لنا أن نتساءل ماذا جاء لوتريامون يفعل في باريس . هل سبب قدمه إليها هو متابعة علومه في «البولتكنيك» ؟ إن هذه الفرضية بعيدة عن التصديق . إنه يتحدث في إحدى رسائله إلى صاحب المصرف الأنف الذكر عن «صداعه» . وهذا يحفزنا إلى التخمين بأنه كان لا يزال يعاني من اوجاع الرأس المبرحة ، التي كان يش منها في ثانوية «پو» . وبأن صحته المعتلة ، بالتالي ، تبرر موقف التساهل ، الذي يبديه نحوه أبوه ، الذي يعرفه مريضاً ، لذلك يؤمن له بسخاء كل مصاريفه . لكنه يطلب منه بالمقابل أن يعيش حياة منتظمة ومجدية ، أي أن يعده بالعكوف على التأليف . إذ من الأرجح أن فرنسوا ، الذي يكن الاحترام لرجال الأدب ، وهذا ما تشهد به مكتبته العامرة بالمجلدات النفيسة ، لم يكن

يجهل نشاط ايزيدور في باريس ، بل كان يشجعه بنسبة ما كان يمه ، عن طيب خاطر ، أو على مضض ، بالمساعدات المالية لنشر كتاباته .

ففي تشرين الثاني عام ١٨٦٨ طبع ايزيدور على نفقته الخاصة نشيد مالدورور الأول ، غفلاً من اسم المؤلف . وعام ١٨٦٩ اصدر ، على حسابه ايضاً ، أناشيد مالدورور الستة الكاملة ، تحت الأسم المستعار ، الذي عُرف به في عالم الفكر . لكن الناشر لأكروا (الذي أدلى حول الشاعر بتعليقات تدعم اقوال بول ليسبيس : « كان شاباً طويلاً اسمر ، امرد ، عصيباً ، عاقلاً ، ومجتهداً ») رفض ، نظراً للتشاؤم والعنف الناضحين من الكتاب ، إنزاله إلى السوق ، خوفاً من الملاحقة القانونية . إن هذا التهرب لم يرق لبولييه - مالايسيس ، الذي ضحى براحته وماله من أجل إتاحة فرصة التعبير لصديقه بودلير ، والذي احب « أناشيد مالدورور » ، فتطوع لأن يبيعها على سبيل الايداع الائتماني في سويسرا وبلجيكا ، بموجب اتفاق مبدئي مع مؤلفها ، الذي سيموت قبل أن يراها في المكتبات ؛ والذي يستعلم عن مصيرها في ٢١ شباط سنة ١٨٧٠ ، دون أن يتلقى جواباً شافياً ؛ والذي أعلن أنه يتنكر لماضيه ، وأنه سينكب على إعداد مصنف جديد ، يعدل فيه لهجته لصالح الأمل ، ويحملة إلى الناشر لأكروا في اوائل آذار . وهاهو يؤكد في ١٢ آذار على مشروعه التفاؤلي هذا ، في رسالة موجهة إلى صاحب المصرف داراس ، يُعلمه فيها أنه قد غير منهجه ، كي لا يغني سوى الرجاء والطمأنينة ، الفرح والواجب ، وأنه سيصدر كراساً من ستين صفحة تكون المقدمة لكتابه المقبل هذا ، يرسلها إلى والده ، فيرى هذا الأخير أنه يعمل ، ويبعث له بالمال الكافي لطبع هذا المجلد العتيد ، الذي لن يبصر النور قط . ولقد نشر بالفعل هذه التوطئة في كتيب يحمل عنوان « اشعار » في أيار من ذلك العام . لكنه مات نهار الخميس في الرابع والعشرين من تشرين الثاني ١٨٧٠ في الساعة الثامنة صباحاً ، في مسكنه الباريسي في فوبر موغارتر ، ودُفن في اليوم التالي . وكأنه في المقطع الأخير من أناشيده كان يتنبأ بوفاته المبكرة ، التي تمنى أن يقول عنه القارئ بعد حصولها : « لقد لغسد عقلي كثيراً ، ماذا كان فعل لو أنه تمكن من العيش مزيداً » .



إننا نحتاج ، كي نفهم الطبيعة الانسانية ، إلى التعرف على جميع النماذج ، التي تتكوّن منها . ونحن ، من خلال لوتريامون ، نخبر مزاج السوداوي المريض ، الذي ليس جسده مزوّداً بالمناعة الكافية للانتصار في الحرب الضارية ، التي يخوضها الانسان ، ضد العدم ؛ والذي ليست روحه بالتالي متمتعة بحصانة كبيرة ضد الحزن . الحياة جميلة ربما . لكنها ليست كذلك بالنسبة للجميع . ومالدورور هو واحد من أولئك المنكودين . وهو ينطق بأسهمهم ، ويعبر عن احزانهم ، ويرجع صدى ظلاماتهم . وكلنا نمر في لحظات نشعر فيها أننا منحوسون ، وعندئذ ننصت إلى نشيده ، وكأنه لسان حالنا ، وصوت ضميرنا ، وشكوى قلبنا . فكما أن هناك تنوعية الانماط البشرية ، هناك أيضاً تعددية الانوات التي تتكوّن منها شخصيتنا ، والتي تنقسمها في فترات متناقضة من عمرنا . وكما أن لوتريامون شاهد على اختبارات طينة من الناس هي طبقة المعذنين . فإنه أيضاً مرآة تعكس التجارب الباطنة التي لا بد لنا أن نتجرع كأسها المرّ في بعض الأوقات . من خلاله هو وامثاله يعي المرء ذاته ، يفكر على صوت عالٍ ، ويظهر إلى النور غرائزه الدفينة ، وخفائيه المستترة .

لكأن مبدع « اناشيد مالدورور » يخاطب ربه قائلاً : إذا كنت ، يا الله ، قد خلقتني عليلاً من الناحية البدنية والنفسية ، دميّاً ، مجرداً من القابلية على تذوق مباهج الحياة ، وثمار الهوى ، وحكمت عليّ بالعذاب المؤبد ، فأني عجب في أن اهاجمك ، وانتقم منك . أنا لم أكن سعيداً على هذه الأرض ، لارفع إليك الابتهالات والمدائح وأسبح بحمدك . أنا غير ممتن للحصة التي خصصتني بها ، وأنت توزع الخيرات على الأدميين ، أنا نصيبي منها كان سيئاً جداً ، ومن حقي أن اتذمر . لقد حرمتني من نعمة النوم . وإذا كنت في الليل لا اتوصل إلى الرقاد ، فمتى يا ترى عساني أتمكن من الاستمتاع بهذه الاستراحة الضرورية للجسم . إن النوتي ، وقد فلعته ريح الشمال إلى شطرين ، يسارع ، بعد تأدية نوبة حراسته المسائية ، الى العودة إلى سريره . لماذا هذه التعزية ليست ممنوحة لي ؟ سعيد من يغرق في سبات عميق ، بمجرد أن يضع رأسه بسكون على مخدته . ها اني ، منذ يوم ولادتي المشؤوم ، أعاني من الأرق ، الذي نذر أن يجرف دائماً إلى اعماق الحفرة اعضائي ، التي تنبعث منها منذ الآن رائحة المقابر ، وأن يؤجج شعلة الحمى الحادة في محجري ، ويصبغ وجهي بصفرة الموت . كل

عشية أجبر عيني الكابية على الشخوص إلى النجوم عبر مربعات النافذة . لكأن هناك عداءً مستحكما بيني وبين الفراش . وكأن حظي العاثر كتب عليّ أن اظل دون انقطاع جاحظ البؤيين ، ساعة يأوي بقية الأدميين إلى مهاجعهم . وعندما يظهر الفجر يلقاني صاحباً ، شاعراً بثقل في رأسي ، وخدر في فكري . أما حين اتوصل ، في اوقات نادرة جداً ، إلى الإغفاء في احضان الظلام ، فإن كوابيس فظيعة تزورني في مضجعي . وفي النهار ينوء ذهني تحت عبء تأملات غريبة ، وتوه عيوني المتأللة بسبب سهاد الليل الأبدي ، على هوى الصدفة في الفضاء .

نعم كل صباح تطلع الشمس ، ناشرة البهجة والحرارة الشافية على جميع الكائنات . أما لوتريامون فإن شروقها لا يعني له شيئاً . إنه يستقبل اشعتها بضيق وحق ، ناظراً ببات إلى أفق لا يرى فيه إلّا الاكفهار ، مقرصاً في اعماق وحدته الكثيبة ، ثملاً من خمرة يأسه . مع أنه يعرف أن ليس هناك ثمة حادث خارجي يبرر هذا الغم ؛ مع أنه يعلم أن هناك مخلوقات أخرى تتألم ؛ ومع أنه يدرك أن حياته ليست مهددة بالخطر . إنه فريسة لتلك السوداوية الفطرية التي لا تحتاج إلى أية أسباب برّانية لتغذي نشاطها . أنه كما تصوره لنا « الاناشيد » ذلك الشاب الغامض ، الكالح الوجه ، الملهب العين ، الذي كان يرود حول مساكن البشر ، خلال الليالي العاصفة ، متوحداً مثقلاً بمشاعر الذنب والعار ، تجلد الريح شعره المنتفش ؛ والذي كان يتسكع بمسقة متناقل الخطى ، فوق بلاطات مفارق الطرق المتعرجة ، حيث كان يمضي بلا تبصر ، مترنحاً كالسكران ، عبر دياميس الحياة ، التي لا يشغل باله بشروها ولا خيراتها ، فاقد الوعي من الألم ، تعبان من مواصلة درب هذه الرحلة الأرضية الوعر .

إذا صح ، كما هو الأرجح ، أن لوتريامون قد حُط في بورودو صيف ١٨٦٧ ، فمن المحتمل أنه ذهب أولاً لدى أقاربه في « بازيت » . ومن المؤكد أنه احمى علاقة الصداقة مع زميله في مدرسة طارب : جورج دازيت ، الذي اصبح فيما بعد محامياً ، والذي يحتل مركزاً مرموقاً في الطبعة الاصلية لنشيد مالدورور الأول ، لكنه ، في الطبعة الثانية ، تم استبداله ، كلما ورد اسمه ، بنداؤٍ موجه إلى احد الحيوانات : - أيها الاخطبوط الحريري النظر . . أيها العمّاش - أيها القملة المؤقّرة - أيها الضفدع - قمل العُلّ الذي ينتج الجرب . - واجمل صدى لهذه المحاورات ، التي لا يمكن أن تكون قد جرت بين لوتريامون وصاحبه إلّا في

مسقط رأس هذا الأخير : طارب ، نجده في المقطع الثالث عشر من النشيد الأول ، حيث يقول دازيت (المشطوب اسمه في الصياغة الثانية ، والمستعاض عنه بكلمة : ضفدع) مالدورور :

- «بأي حق تأتي إلى هذه الأرض، لتستهزئ بأولئك الذين يقطنونها، أيها الانسان المحطم المنحط، المؤار بالارتيازية؟ إذا كنت لست مسروراً على هذه الأرض، يجب عليك أن تعود إلى الأفلاك التي جئت منها^(١)».

لعل هذه هي الملامة التي كان يوجهها دازيت إلى صديقه الشاعر ، الذي خطَّ بريشته عبارات تشاؤمية فظيعة من نوع : « حزين كالكون ، جميل كالانتحار^(٢) » - « اتعس من المشاعر التي توحى بها رؤية طفل في المهد^(٣) ». لكن لقد كان بوسع لوتريامون أن يجيب رفيق دراسته هذا بعتاب شبيه بذلك الذي سمعه هولزر ، الذي حاول أن ينتحر ، من مالدورور ، الذي انقذه ، وأركبه معه على ردف حصانه :

- « ايه ، انت يا هولزر ، الذي كنت تظن نفسك جد عاقل وقوي ، ألم ترَ بفضل قدوتك ذاتها ، كيف أنه من الصعب ، في سورة بأس ، الاحتفاظ برباطة الجأش التي تتباهى بها ، أمل أنك لن تسبب لي بعد الآن ألماً مماثلاً ، وأنا من جهتي وعدتكم أن لا احاول الانتحار قط^(٤) ».

نعم الا تقول « الاناشيد » :

- « لقد تلقيت الحياة كجرح ، ولقد حظرت على الانتحار أن يشفي الندبة^(٥) ».

إذ عندما يتمعن لوتريامون بهذه الأسرار الخفية القائمة ، التي تحتفي بموجبها روح بشرية عن الأرض ، بنفس سرعة ذبابة أو حشرة ، دون أن تحتفظ بأمل العودة إليها ؛ والتي تجعل من المنية احتمالاً وارداً في كل دقيقة ، فإنه

(١) النشيد الأول : المقطع ١٣ .

(٢) المصدر السابق

(٣) النشيد الأول : المقطع ١٢ .

(٤) النشيد الثاني : المقطع ١٤ .

(٥) النشيد الثالث : المقطع ١ .

يتعجب كيف أنه ، بفضل صدفة خارقة ، لم يفقد الحياة بعد ، منذ ذلك الأمد السحيق ، الذي بدأ فيه ، مليئاً بالرعب ، الجملة السابقة ، كما أنه يتحسر لأنه قد لا يتسنى له أن يعيش كفاية ليشرح للبشر فكرة سرعة زوال العمر ، ذلك اللغز المحير ، الذي لا يدّعي أنه يفهمه هو نفسه ، بل يقرّ بعجزه الجذري عن ذلك .

لكأني بالشاعر ينذر صديقه دازيت ، الذي يأخذ عليه إنهماميته ، بل يحذّر قارئ كتابه ، بما معناه : يجوز لكل انسان إبداء رأيه ، وإذا كنت تنازعني في هذا الحق ، لا تطالعي . إن منح كل شخص الصلاحية المطلقة في الإعراب عن فكرته هو أفضل وسيلة للتفاهم وإنهاء النقاش . لكن وضع هذا المبدأ قيد التنفيذ هو اصعب مما يظن البعض . كل واحد يعتقد أنه المصيب وغيره المخطيء . ويريد أن يفرض وجهة نظره بتسلط على الآخرين . إن المنطق اداة خطيرة ، إذا سخرناه لخدمة غرائزنا ، لأنه يستطيع أن يكسو أكثر الخواطر ضللاً برداءً من المعقولة يقنعنا بها . إن النزوات والاهواء الخاصة ، إن الاستدلالات النسبية ، قد تستطيع ، إذا استعانت بقوة الجدل ، أن تتراعى امامنا بمظهر اليقينيات المطلقة واللاشخصية . لكن إذا نزعنا عنها طلاءها السفسطائي ، لتبدى لنا ما يختبئ وراءها من غرور وإدعاء ، ومواقف فردية ضيقة .

- « إن أفضل وسيلة للاقناع تكمن في عدم الاقناع »

هناك امور عديدة تُفسد ذكاءنا ، نخنقه باخطائها ، وتمنعه من إكتشاف الحقيقة ، كما إنها تحفزنا لنعت كل شخص لا يفكر مثلنا بالإجرامي : طبيعة التعليم التي نتلقاها ؛ نوعية الكتب التي نقرأها ؛ العادات التي نبرمها بفعل السنين ؛ الاحتكاك بأشباهنا ؛ والطبع الملازم لكل منا . إننا نجد دائماً ثمة مطعناً في مزاج لا يشبه اخلاقنا ، لأنه واحد من تلك التغيرات الذهنية التي لا يحصرها عد ، والتي أبدعها الله ، دون أن يخرج عن النموذج الاصلي . ليس من صالحنا والحالة هذه أن نتحجر عقلياً في قوقعة مسلمة لا تتزعزع ، يوجد أوليات اخرى أيضاً لا يرقى إليها الشك ، وتسير بشكل موازٍ مع بديهيتنا .



نسوق هذه المقدمة للايعاز بأننا لا نوافق لوتريامون على إلحاده ، لكننا
نمنحه الحق ، على الأقل ، في الإفصاح عن معتقده . فما هي ياترى مرتكزات
كفره ؟ إن الخالق لم يتنازل ، ويكلف نفسه عناء أن يكشف لنا عن الأسرار التي
يختنق وسطها وجودنا كسمكة في جوف قارب . إنه منارة للظلم الأبدي واللعة
القاسية ، إنه مرعب واشرس من الوحوش الكاسرة ، إنه عديم الشفقة لا يسمع
التذمرات التي تتصاعد عن سطح الأفلاك نحو عرشه . إنه يتلذذ خلال ابديته
الطويلة ، بتعذيب الانسانية ، إما بما يمارسه عليها من صنوف القهر ، وإما بما
يعرضه امامها من مشاهد الرذيلة المقرزة . إنه يستنفض قساوته اللامجدية من
أجل أن يشعل حرائق يهلك فيها الشيوخ والأطفال . إنه يرسل ، حين يحلوه ،
الكوليرا تعيث فساداً في المدن . كما أنه يبعث الموت ليحمل بين برائته ، دون أي
تميز ، أربعة اعمار الحياة ، وليُخمد انفاس آدميين ، حين يكونون في زهوة
الصبا ، لم يتدققوا بعد ملذات الوجود . لكن رغم أنه لا يشيع من التنكيل
بالبشر دون سبب ، فتستمر هزاته الأرضية وعواصفه البحرية تفتك بهم منذ بدء
الخليقة ، ولسان حاله يقول لهم : لقد خلقتكم ، إذن من حقي أن افعل بكم ما
اشاء . اني اسومكم العسف والهوان ، من أجل متعتي الخاصة ، دون أن يكون
قد اصابني منكم أي اذى . رغم أنه عديم الاحساس حيال صلواتهم
وأصحياتهم . فإنهم ، وبالعجب ، كلما اظهر لهم اللامبالاة ، كلما ازداد
اعجابهم به . لأن تفكيرهم يستند إلى هذا الاستنتاج : لو لم يكن عظيماً حقاً ، لما
احتقنا إلى هذا الحد .

لكن اساليب الترهيب والإستعلاء هذه ، التي يعتمدها سبحانه تعالى
لكسب المؤمنين ، لا تنطلي على لوتريامون ، الذي يعتبر نفسه أقوى من
البارئ ، فينزله عن قاعدة تمثاله المشيدة بجبانة الانسان . إنه يشتمه ، ويهينه ،
ويصرخ في وجهه : أنت لست ملكاً على الكون ، لانك لم تعرف أن تحكمه ، ولم
تنجح إلا في نشر الذعر في ارجائه . إنك إذا تفاوضت مع سكانه فإن كل
المخازي سترتد على وجهك .

في المقطع السادس من النشيد الثاني يأتي المالدورور ليجلس ، في حديقة
التويلري ، قرب ولد ، بقصد أن يسمم له عقله . وإذ يسأله : بماذا تفكر ،

يحييه الصبي : بالسواء . فيرد عليه روح الشر : إن لما يكفي أن نهتم بالأرض .
بما أن الآخرة صنعها الرب وكذلك الدنيا ، فتق انك ستقابل في الأولى نفس
البلايا الموجودة في الثانية . انك لن تُجازى ، بعد موتك ، وفقاً لمزاياك . لانهم
إذا كانوا يرتكبون المظالم ضدك على هذه القافية (كما ستبلو ذلك بالتجربة فيما
بعد) فليس ثمة حجة لأن يجمعوا عن إضطهادك في دار الخلد أيضاً . إن خير ما
تعمله هو أن لا تشغل بالك بالله ، وأن تنصف نفسك بنفسك بما أنهم يرفضون
معاملتك بالعدل .

إن لوتريامون لا يؤمن بوهم الخلود ، ويعرف أن فناءه سيكون شاملاً .
لأن قدر الشقاء المحتوم المترتب به قاده إلى التمرد ، مع أنه وُلد ربما طيباً، وغدى
في صدره مشاعر الحقد والتأثر ضد العلي - القدير :

- « اني لا ازال استطيع ، في الحالة التي تراني فيها ، أن اقوم بنزهات حتى
اسوار السماء ، على رأس فيلق من المجرمين ، وأن اعود لالتخذ وضعة الجسم
هذه ، لافكر ملياً من جديد بمشاريع الانتقام النبيلة^(١) .



- ٤ -

ما على لوتريامون ، إذا كان يريد أن يكون عدو المسيح ، سوى أن يتغنى
بعكس المناقب ، التي يقدّسها الدين المسيحي ، واولاها المحبة . وهكذا بدل :
احبب قريبك كنفسك ، سيكون شعاره بغض الانسان :

- « إن شعري لن يرتكز إلا على مهاجمة ، بشتى الوسائل ، الانسان ،
ذلك الوحش الكاسر ، والخالق ، الذي ما كان يجب أن يلد حشرة مماثلة .
المجلدات ستراكم فوق المجلدات ، حتى نهاية حياتي ، ومع ذلك لن يظهر فيها
إلا هذه الفكرة الوحيدة الحاضرة في ذهني أبداً .

والقيمة الثانية هي الرجاء ، الذي سيستبدله باليأس ، والثالثة هي
الإيمان ، الذي سيستعوض عنه بالشك . إن هذه الفضائل تترعرع في مناخ

(١) النشيد الرابع المقطع ٤ .

(٢) النشيد الثاني : المقطع ٤ .

الروح ، ويتج عنها الخير . أما الرذائل المضادة لها فلإنها تنبت في تربة الجسد ، ويتولد عنها الشر . فالأنا المادي هو الفردية والانانية والانكماش على النفس ، ومعاداة الآخرين ، وإعتبارهم كائنات غريبة تنافسنا على حقنا في الوجود في هذا الصراع من أجل البقاء ، الذي يخوضه جسمنا دون هوادة ضد العوامل الخارجية . لكننا قد نحتوي على هذه الذات الترابية ، كلنا قد نشعر أحياناً بما يعبر عنه لوتريامون من ضغينة على أشباهه . لكننا نتضمن أيضاً بالاضافة إلى هذا الجانب الأرضي من كياننا ، ناحية سماوية منزهة عن الاثرة ، وعن كل نزعة حيوانية ، لم يشأ الشاعر أن يتطرق إليها . هو الذي ينعت مالدورور بأنه عدو البشر ، ويعلن أن الانسان يوحى لنا بالكراهة ، لدرجة أننا نُصاب بالغثيان ، عندما نمس جلده ، وكأن قدمنا انزلقت فوق صفدعة ، وتنقلب احشائنا رأساً على عقب طويلاً بعد الملامسة :

- « اواه ! عندما تسمعون الجُرْف الثلجي يهوي من أعلى الجبل البارد ؛ اللبوة تشكى ، في الصحراء القاحلة ، من اختفاء صغارها ؛ العاصفة تحقق مصيرها ؛ المحكوم بالاعدام يجار ، في السجن ، عشية الصعود إلى المقصلة ؛ والاختبوط الضاري يروي لامواج البحر ، اخبار انتصاراته على السباحين والغرقى ، قولوا الحقيقة ، ليست هذه الاصوات الجلييلة اجمل من ضحك الانسان ! (١) » .

إن لوتريامون يتحدى الله أن يدلّه على انسان يكون صالحاً ، ويقرر أن الطيبة ليست سوى تجميع لمقاطع لفظية رنانة ، وأنه لم يجدها في أي مكان . إنه أمام قساوة قلب ركاب عربة النقل العامة ، الذين رفضوا التوقف ليقبلوا معهم ولداً صغيراً جائعاً مقطوعاً ضائعاً في ليل باريس ، لم تعد رجلاه قادرتين على حمله ، يتساءل : أهذه هي إذن المحبة البشرية ؟ ويحجب بأن هذه العاطفة هي كلمة بات من المتعذر العثور عليها ، حتى في قاموس الشعر . إذا كانت الاسماك في اعماق الاوقيانوس لا تتآخى ، وتعيش منعزلة عن بعضها ، يلتهم كبيرها صغيرها ، فإن هذا له ما يبرره : إن كل نوع منها يختلف جذرياً عن الآخر ، ويشكل فصيلة مستقلة عن غيره من الاجناس . بينما إذا جئنا إلى عالم الانسان ، فما الداعي لهذا الحقد المستشري بين ابنائه ؟ جميعهم يملكون نفس الحواس

(١) النشيد الثاني : المقطع ٨ .

والملاح والخصائص الفيزيولوجية والنفسية . لا يوجد تباينات جوهرية بينهم تفسر هذا الحفاء ، الذي يحكم على كلٍ منهم بأن يعيش كالتوحش في وجاره ، الذي نادراً ما يخرج منه لزيارة جاره المقرص بالمثل في جُحر آخر . وهذا النزاع بين الأفراد يرادفه خصام أكثر خطورة بين الأمم . أو يحتل شعب قطعة أرض فإنه يرى نفسه مضطراً لأن يناصر الأقوام الأخرى المتاخمة لحدوده العداء ، رافضاً الامتزاج والانصهار بهم . مع أن المخلوقات الأدمية كلها من عجيبة واحدة . أليست الحروب أكبر دليل على أن البشر اشرار ؟ انظروا الفروقات الطفيفة الاصطناعية التي يقيمونها فيما بينهم ، متخذين منها ذريعة لشن الغارات على بعضهم . إنهم بلا رحمة يتذابحون على أرض المعركة دوغماً سبب ، هذا عندما لا يغدرون ببعضهم سراً وسط المدن بخنجر الحقد والتنافس ، ويتغذون بكائنات زاحرة بالحياة مثلهم ، لكنها ادنى منهم مرتبة في السلم الاجتماعي :

- « من يفهم لماذا يتبعد عاشقان كانا يتدلهان ببعضهما البارحة ، بسبب كلمة أسيء فهمها ، ويتوجَّهان الواحد شرقاً ، والآخر غرباً مع مناخس الحقد الانتقام ، الحب والندم ، ولا يعودان يتقابلان ، وقد تجلبب كل منهما في كبريائه المنعزلة . . . من يفهم لماذا نستلذ ليس فقط مصائب أشباهنا العامة ، بل مصائب اعز اصدقائنا الخاصة ، بينما نحزن لذلك بذات الوقت ؟ مثال لا جدال فيه كي اختم السلسلة : الانسان يقول يخبت نعم ويفكر لا . . . يبقى على علم النفس الكثير من التقدم برسم الإنجاز . . (١) » .

يعترف لوتريامون بأنه يجهل ما هي الصداقة والحب ، وأنه من المحتمل أن لا يقبلهما قط ؛ على الأقل من قِبَل الجنس البشري . أما بطله مالدورور فإنه يهتف حين يرى على الشاطئ ، سفينة تغرق على بُعد خطوات منه : كيف يمكن أن أعيش بعد أن أتبع لي أن أتذوق كل هذه الشهوات الحسية ، وأشهد نزاعات موت العديد من أشباهي ، واتلذذ وأنا اسمع عن متن الباخرة المنكوبة خوار امرأة عجوز جُنَّت من الخوف ، وصرخة رضيع ثاقبة ؟ لقد كان اكيداً أن جميع الركاب سيهلكون ، ومع ذلك ذهب ليجلب بندقيته ، حتى إذا افلت احدهم من الهلاك المحتم ، عاجله بغيار ناري . وإذ يلمح سابحاً شاباً ناجياً بجلده يقترب من الشاطئ ، يطلق عليه رصاصة ، فيقتله .



(١) النشيد الأول: المقطع ٩.

لقد أعلن لوتريامون ، في مستهل اناشيده ، أنه يريد تسخير عبقريته لوصف ملذات القساوة . وانه لا يدعي ، إذ يغني الشر ، إن الحانه هي نسق مجهول . بل بالعكس يغط نفسه ، لأن افكار بطله المتعجرفة والهدامة موجودة في كل البشر . وهكذا يكتشفنا كيف تعجب مالدورور لانهم اختاروا الحيلة التي تمسك الصياد فوق الهوة متينة ، وجاهر انه لو كان هو المولج بتحضيرها ، لكان جعل فيها حزأت في عدة مواضع ، بنوع أن تنقطع ، وتدهور المتعلق بها إلى البحر . أو كيف كان يتمنى ، عندما يُقبل ولداً صغيراً ، متورد الوجه ، ان يقتلع له وجناته بموسى ، لولا خوفه من ملاحقة العدالة . كيف كان يغلي القوط في دين مملوء بالكحول . أو كيف اغتصب بنتاً قاصرة ، كانت نائمة في ظل شجرة ، ثم أمر كلبه بأن يخنقها ، وعندما رفض الحيوان الانصياع لنزوات سيده السادي ، أخذ هذا الأخير سكيناً ، ومزق بها اوصال الفتاة ، مفطعاً بها .

كما أن لوتريامون يطلب من المراهقة الصغيرة ، التي كانت تنظر إليه ، حين كان يمر في أحد شوارع باريس الضيقة ، أن لا تعود إطلاقاً إلى الظهور أمامه ، لأنه قد يلوي لها ذراعها ، في لحظة ضلال ، يكسرهما ، ويجعلها بعد ذلك تأكلهما ، مستعملاً العنف . أو قد يغرز اصابعه في فلقات دماغها البريء . قد يغمض لها عينيها . أو قد يلقطها من ساقها ، رافعاً قوامها البكر بيد حديدية ، ثم يجعلها تندرج حوله ، قاذفاً إياها ، بعد أن يركز قواه ، على الحائط ، حيث سيبقي جسدها ملتصقاً ، إلى أن تأتي الكلاب الشرهة ، وتقوم بوثبات عالية لتتناش لحمها . ويهتف في مطلع كتابه : ما احلى أن ننزع بفظاظة من السرير طفلاً ، نعصب له عينيه - ثم ننشب اظافرنا في صدره الرخو ، بنوع أن لا يموت ، لاننا ، في هذه الحال ، ننحرم من منظر تباريحه . وبعد أن نشرب دمه ، ونحن نلحق جراحه ، متلذذين ببيكائه ، نبتعد عنه كجرف ثلجي ، كي نسارع من الغرفة المجاورة ، متظاهرين بأننا نهب لنجدته وتعزيتة . وهكذا نجمع ذروة التمتع بايذاء الغير إلى اقصى درجات الخبث . اننا نبتهج بالآلام ضحيتنا ، وبذات الوقت نتوجع بمقدار عذابها .

طبعاً لوتريامون لم يقترب مثل هذه الآثام مرة واحدة طوال عمره القصير ، بل يتصور ، ويحلم أنه يرتكبها . وكلنا نأتي مثل هذه المنكرات في الظن . انه

عندما يعلن أن لوهنغرين، الذي قرر مالدورور أن يقتله، ثم عدل عن مشروعه هذا، لم يراوده الشك، أن حياته كانت في خطر خلال ربع ساعة، انما يعني أن التخطيط لاغتيال الأول هو خاطرة عابرة مرت ببال الثاني مروراً خاطفاً، ولم يكن لها، مثل كل هواجسه ونواياه الأخرى أية عواقب على الصعيد العملي. فالشاعر الذي هتف:

« سيكون الخبث مطروداً صراحة من بيتي »^(١).

يفعل عكس المراتي، إذ ينسب إلى نفسه جرائم لم يتورط بها فعلاً.

« وعلم الاخلاق، الذي كان يمر في هذا الموضع، إذ حدس أنه لا يملك، في هذه الصفحات المتأججة، مُدافعاً نشيطاً، راه، يتوجه بخطوة ثابتة ومستقيمة، نحو الحبايا المعتمدة والالياف الخفية من الضمائر »^(٢).

من هنا ان لوتريامون يرفض إدانة الغير وفقاً للوحة الشرائع، المبنية على الغباء، وعلى العبودية للعادات والتقاليد والاعراف. إذ ما هو الخير والشر؟ هل هما الوجه والقفأ لعملة واحدة، نحاول بواسطتها دون طائل بلوغ المطلق؟ إن خلاصه منوط بأن لا يكون هناك ثمة عقاب ولا ثواب. لانه ليس ممن عملوا الصالحات، لينتظر عليها المكافأة، وكل محكمة لا بد أن تُنزل به القصاص. إنه ينعت مالدورور بأنه المزدرى بكل الفضائل؛ والمتنكر لكل شيء: الأب، الأم، العناية الإلهية، الحب، المثال الأعلى، كي لا يفكر سوى بنفسه وحدها؛ المحتاج إلى انسان لا يعرف التمييز بين الاستقامة والفضلال، فعثر عليه في شخص المجنون؛ والمدرّك أن الشرطة، درع الانسانية الواقي، كانت تبحث عنه بمثابة، منذ عدة سنين، وأن جيشاً حقيقياً من مأموريها وجواسيسها كانوا دوماً في إثره، دون أن يتوصلوا، مع ذلك، إلى مصادفته، لفرط ما كانت مهارته المذهلة تضلل، بخفة فائقة، اذكى حيلهم، وأبرع تحرياتهم. إذ أنه كان يملك موهبة خاصة في إتخاذ اشكال لا يمكن للعيون المذربة أن تتعرف عليها. ألا يقول بعد إغساخه إلى خنزير: لم أعد اخضع لأي إكراه. صار بإمكانني، إذا ما شعرت بحاجة إلى القتل، أن أشبع رغبتي إلى الاجرام، وهذا

(١) النشيد الرابع: المقطع ٢.

(٢) النشيد الثاني: المقطع ١.

ما حصل لي مراراً ، دون أن يردعني عنه أحد . القوانين كانت لا تزال تلاحقني بعقوباتها ، مع اني لا امارس بعد نزعتي العدائية على الجنس البشري ، لكن ضميري كفأ أن يوجه لي أي توبيخ . فهل مالدورور هو ابليس ؟ ان رئيس الملائكة الموفد إليه من الأعلى ، يخاطبه بهذه العبارات :

- « كان هناك ثمة عهد كان لك فيه المكانة الأولى بيننا^(١) » .

إذ من المعروف أن الشيطان كان يحتل ارقى مرتبة بين صفوف الجند السماوي ، ثم ارتكب معصية ، حكم عليه الله من جرائمها بالنزول إلى الجحيم .



إن الانسان العملي هو ذاك الممثل ، الذي يأخذ عن جد مسرحية الحياة ، مستثراً بدور فيها . أما الفنان فإنه ذاك المتفرج ، الذي لا يندمج في هذه المهزلة ، بل يبقى خارج الخشبة ، يتأمل مشاهد الرواية من بعيد ، معتبراً أنها مصنوعة خصيصاً لإضحاكه :

- « يا رسوم الجمال الساخرة التي لا تنفذ ، الذين تأخذون عن جد النهيق المضحك لروحكم ، الجديرة بالاحتقار إلى اقصى حد^(٢) » .

أليست الموهبة الفنية هي القابلية على تحويل الواقع إلى وهم والجسد إلى روح ؟ وعندما يتجرد الشيء من مقوماته العينية ، وكثافته الحسية ، ويتبدى على حقيقته ، بما هو عنصر فناء ، ألا يترأى مثيراً للهزاء ؟ فالفكاهة هي فضح زيف المادة ، واكتشاف انها عدم . والموت إذ يرفع برقع الرصانة عن وجه الظواهر ، إنما يعرّي الجانب البهلولي منها . يقول شوينهور أن الدُّعابة هي وحدها الصفة الإلهية حقاً ، والقمينة بأن تجعلنا احراراً . ولقد برع فيها لوتريامون ، الذي لا ينخدع بهذه الوصلة الاستعراضية ، التي يثق الناس من حوله انهم بانخراطهم فيها سينالون اجراً مدفوعاً بنقود الفرع ، الذي لا يؤمن هو بوجوده ، خلافاً

(١) النشيد السادس : المقطع ٨ .

(٢) النشيد الرابع : المقطع ٦ .

للمشتركين في الحفلة ، ليُكَلَّف نفسه عناء إعتلاء المنصة معهم . ليس للحياة عنده أي حرمة أي قداسة ، وليس المال الذي تدفعه لممثلها بالتالي أكثر من ورق مزور ، إنه يرفضها ، ويأبى المكوث بين كواليسها . فوحده يسخر حقاً ذاك الذي يُزعم أن يدير ظهره ويرحل منسجماً من هذه اللعبة السمجة التي يؤديها بقية الحضور ، الذين سيظلون في الصالة بعد ذهابه ، ذاك الذي يحتقر الوجود ويكفر بقيمه ويسير غور اليأس . فنحن لا نهزأ إلا من الشخص الذي نذر به ونستخفه وشر البلية ما يُضحك :

- « إنه يتعذر جداً ، وفقاً لبعض الفلاسفة ، التمييز بين المضحك والمحزن ، بما أن الحياة ذاتها هي مأساة هزلية ، أو مهزلة مأساوية ^(١) » .

لكن لوتريامون يسخر من نفسه ، قبل أن يتيح للآخرين أن يطالوه بمزاحهم . فهو عندما يخاطب الاوقيانوس هاتفاً :

- « أنت زرقعة رجة مُلصقة على جسد الأرض ^(٢) » .

يسارع إلى التعليق :

- « احب هذه المقارنة ^(٣) » .

وهكذا يغمز بطرف خفي من عاطفيته وإنشائيته وحاسه الشعري . وكم من ممنوعات يستطيع تمريرها تحت ستار هذا المرح المشبع بالنقد الذاتي . بإمكانه أن يفلت العنان لميوعته الانفعالية . بمقدوره أن يسترسل مع ميله إلى المبالغة ، مع جنوحه إلى تفخيم الجملة ، وإلإسراف في البلاغة ، الذي حمل بعض النقاد على تشبيه أسلوبه الخطابي ببيان بوسويه القائم على الفصاحة والوعظ . فكأنه يرتكب الغلطة ، ويعتذر منا عنها بذات الوقت ، مما يجعلنا نغفرها له . وهكذا يجردنا من سلاح التجريح ، الذي كنا لنستعمله ضده ، بما أنه يلوم نفسه ، ويعترف بأخطائه .



(١) النشيد الرابع : المقطع ٢ .

(٢) النشيد الأول : المقطع ٩ .

(٣) المصدر السابق .

إن لوتريامون يشد استعاراته إلى أقصى درجات المبالغة الهذيانة الفاضحة ، بقصد التهكم ، الذي يصبح غلالة بوسعه أن يخفي وراءها الكثير من عيوبه ، وأن يختمىء لاقتراف المعصيات . وهكذا كي يشمت من صفة التواضع ، التي يقدّسها المجتمع يقرنها بالخزام . وكى يزري بالعائلة البورجوازية التي تؤمن بالعمل والكدح ، في حين أن المصيبة تتربص بها ، وستلغي كل جهودها واتعابها ، يشبه عدة الخياطة بالاسلحة اليومية ، التي يجب أن توضع في الخزانة الواقية ، بعد شغل الابرّة المضني ، الذي قامت به ربة المنزل إبان السهرة . وكى يعلن بابتسامة صفراوية عن تشكيكه بوجود شيء اسمه رغد العيش ، يضع على لسان أم تدلل ابتتها عبارات مستحيلة التصديق من هذا النوع :

- « ماذا تفعلين أيتها المتشرّدة الصغيرة ، في حين ينتظرك الحساء منذ ساعة ، مع الملعقة التي ينفد صبرها ؟ »^(١).

إنه حين ينسب إلى اليأس بحيرةً ، يبدو أنه يهزأ من الفصاحة ذاتها ، من اللغة ، من طريقة استعمال التشابيه ، وآفة مقارنة المشاعر الانسانية بمظاهر الطبيعة . أما حين يجاهر ، في مستهل النشيد السادس ، بأنه سيبدأ الآن الناحية التحليلية من نتاجه ، التي ستكلفه جهداً كبيراً ، فإنه يتمنى ، عبر مبالغة ، باعثة على القهقهة ، أن يكون القراء محبوسين في غدده الفارزة للعرق ، ليتأكدوا عملياً كم يكد ويتعب لإنجاز هذا الجزء الختامي من كتابه .

وهكذا يتوسل لوتريامون روح السخرية والمغالاة المتأصلة فيه لتوليد المجاز البلاغي ، الذي يسدي في رأيه إلى التطلعات البشرية إلى المطلق من الخدمات ، أكثر مما يتصور عادة أولئك الذين يلقون على الأمور نظرة تقليدية خاطئة ولا مبالية ، تضيي طابعاً من السوقية على كل ما تراه . بينما كل ما يقع تحت عين الشاعر من مشاهد يومية يبدو له مثيراً للانتباه وجديراً بالاعجاب . إنه يبحث عن التشابهات التي تنطوي عليها في خصائصها الطبيعية ، الأشياء الأكثر تعارضاً فيما بينها ، والأقل قابلية في الظاهر لأن تتلاءم مع بعضها . وهذه التوفيقات

(١) النشيد الثالث: المقطع ٢.

العجبية تحيط اسلوبه مجاناً بجو من الغرابة والدهشة . فمهما تمايزت الماهيات تظل إذا دققنا فيها ملياً متماثلة بشكل أو بآخر . إن حجم دعامة يختلف وفقاً للمسافة التي نُظَل منها عليه . عن قرب قد يظهر لنا ضخماً كشجرة خميرة ، عن بُعد قد يلوح لنا ضئيلاً كدبوس . من هنا أن المجاز هو عامل نسبي ، وثمره تلك التناقضات الحقيقية ، وغير القابلة للتفسير التي تسكن فلقات الدماغ البشري . فالأهواء والامزجة تتباين من فرد إلى آخر ، وما يروق لاحدهم ، قد لا يستسيغه الثاني . وما يحيطه هذا بالتوقير ، قد لا يجده ذاك أكثر من هرجة مدهشة . هناك من يجتذبهم طبعهم الرخو والسطحي نحو الناحية الحلوة والعذبة والسهلة من الحياة . وهناك من يجرفهم ذكاؤهم القوي والمتفوق نحو الجانب العنيف والعميق والصعب منها ، دون أن يكون في نيتهم فرض وجهة نظرهم بتسلط على الذين لا يشاركونهم ميولهم . وهذا يعني أن اختراع الصورة الشعرية هو عملية ابتكار ذاتية خاضعة لنزق المبدع ، تعكس حساسيته الشخصية ، ومفهومه الخاص للوجود ، ولا يجوز لنا بالتالي حصرها ضمن مقاييس شائعة ، ومعايير عامة متعارف عليها ، أو تقييدها بقواعد المنطق وأصول الذوق .

وأفضل نموذج ندرس عليه المجاز عند لوتريامون ، هو سلسلة « جميل ك... » المشهورة ، المنتشرة عبر عدة فقرات من كتابه ، والتي يعدها اندريه بريتون ، بالاضافة إلى المقطع الثامن من النشيد الرابع ، حيث يفقد مالدورور ذاكرته حول صديقه السابق فالمر ، أبدع مافي «الأناشيد» . وهذه الاستعارات تندرج كالتالي: (١°) - سباع الطير الجميلة كالهياكل العظمية التي تنزع ورق الأشجار - (٢°) - الحوصل الجميل كشعيرتي حشرة طويلتين مجسيتي الشكل ؛ أو بالاحرى كدفن سريع ؛ أو أيضاً كإعادة إنشاء الاعضاء المبتورة ؛ وخاصة كسائل قابل جداً للتلين - (٣°) - البوهة الجميلة كمذكرة حول الخط المنحني الذي يرسمه كلب وهو يركض وراء سيده . - (٤°) - النسر الجميل كقانون توقيف غمو الصدر عند البالغين الذين لا يتناسب نزوعهم إلى النمو مع كمية الجزئيات التي يعضمها جهازهم العضوي . - (٥°) - الجعران الجميل كعرشة اليدين في الكحولية - (٦°) - مرفين الجميل كانباضية مخالب الجوارح ؛ أو أيضاً ، كتردد الحركات العضلية في جروح الاجزاء الرخوة من المنطقة العنقية الخلفية ؛ أو بالأحرى كفخ الفئران ؛ وخاصة كاللقاء الطارئ على طاولة التشريح بين آلة خياطة ومظلة . - (٧°) - مالدورور الجميل كزذيلة التشكل

الوراثي لاعضاء الرجل الجنسية ؛ أو أيضاً كالرعدة اللحيمة على المنقار الأعلى
للديك الرومي ؛ أو بالأحرى كقابلية قوانين الموسيقى للتغير ؛ وخاصة كحرقة
مدرة ذات غباية مصفحة .

- ٨ -

يصرخ انتونان آرتو :

- « إذا كان هناك ثمة شيء جهنمي وملعون حقاً في هذا العصر ، فهو
التريث فنياً عند الاشكال ، بدل أن نكون كالمعذنين الذين يحرقونهم ، والذين
يقومون بإشارات فوق محارقهم^(١) .

ويقرر لوكليزيو :

- « الشعر ، الروايات ، الاقاصيص هي أثريات غريبة لم تعد تخدع أحداً ،
أو تكاد . قصائد ، حكايات ، ما الفائدة منها ؟ لم يبق سوى الكتابة^(٢) .

لماذا يكبل الكاتب نفسه بالاصفاد ، ويروح يتباهى امامنا : اني اخضع
لقوانين المسرحية منذ ارسطو ؛ اني اراعي اصول الرواية كما كرّسها اساطينها
الكبار ؟ اني التزم بالوزن والقافية . ومع ذلك أنا من البراعة والمهارة والقوة
بحيث أستطيع أن احرك يدي ورجلي رغم الاغلال التي ارسف فيها ،
والسلاسل التي اجرّها وراثي ، وامشي على الصراط المستقيم ، محاطاً برضى
واعجاب الجميع ، لأبلغ المحجة التي رسمتها لي الاجيال السابقة . هناك وسيلة
اذكي من ذلك بكثير : أن يحطم الفنان كل القيود ، وأن يسير حراً ، ويخلق
عالياً . فالعبودية للشكل تخنق الروح ، وتمنع الشاعر من الاسترسال على
سجيته ، والإفصاح عن خفايا قلبه وفكره . لذلك يتجه الأدب الحديث نحو
اللاشكل . فهناك اديبان : البراني والجواني . الأول يتلهم بلعبة المظاهر ،
ويعتبر حرفته صناعة لفظية . والثاني يغوص إلى اعماق الوجدان ، ويعدّ رسالته
مغامرة روحية .

(١) Dominique de Roux: Mort de Céline (Unions générales d'Ed. 1969 p. 9)

(٢) Roland Barthes: Critique et Vérité (Ed. du Sueil 1966 p. 46)

من هنا أنه يُخيل إلينا أحياناً ونحن نقرأ لوتريامون أننا نطالع حواراً مسرحياً . ففي المقطع الحادي عشر من النشيد الأول يوجد أربع شخصيات : الأب - الأم - الأبن - ومالدورور ، في غرفة يتخاطبون ، ونحن نتابع عواطفهم وافكارهم والاحداث التي تكتنفهم ، من خلال حديثهم فقط . لكن الشاعر هنا منعق من الاعراف التي تتحكم بالفن التمثيلي ، الذي يسخره لصالح الإعراب عن خواطره واحاسيسه لا العكس . فكل قلب مفروض علينا من الخارج ، يكتب زحماً ، ويمنعنا من التعبير بصورة مطلقة عما يجيش في صدرنا ، ويضج في رأسنا ، ويجبرنا أن نطيل أو نقصر مسافتنا الداخلية لتلاءم مع قياسه . لنفرض أني اضع مشاعري وأرائي على لسان بطل مسرحي ، فإنني مضطر ، كي اجعلها تتناسب معه ، أن أمطها أو أضغطها ، وبذلك ازيقها وأفقد روتقها وبكارتها وإصالتها . فلو اني كاتب مسرحي مثلاً ، إنفعلت من خلال تجربتي المعاشة بجمال الليل ، و اردت أن انقل إلى فني هذا الاختبار الحياتي ، فإنني أحمل انطباعي لاحد شخصياتي ، واروح أعدل واحور فيه لينسجم مع مزاجها ، ويتوافق مع سياق الرواية وتطور الحكمة ومقتضيات الخشبة ، وبذلك أبتعد عن عفوية وعذرية وحرارة النبضة الشعورية الاصلية التي حفزني إلى الإمساك بالقلم . أما لو أنني من دعاة اللاشكل ، وانبهرت ببروعة الدجى ، ورغبت في ترجمة إنسحاري هذا إلى كلمات ، فإنني أستطيع أن أجسد على الورق سكرتي بحلول الظلام ، كما تذوقتها تماماً ، دون زيادة ولا نقصان ، دون لف ولا دوران ، دون تزوير ولا تلفيق ، دون تطويع الفيض العاطفي لضرورات رسم الطباع ، ولا لضوابط المأساة ، أو كوايح المهزلة . وعندما ينتهي الحماس الباطني ، الذي حرّضني على غمس الريشة في المداد ، اتوقف .

من هذا المنطلق نجد مالدورور ، وهو يتحدث مع حفار القبور (في المقطع الثاني عشر من النشيد الأول الشبيه بأحد مشاهد هاملت) شاعراً يخلق الصورة البيانية ، وليس شخصية مسرحية تتكلم . إن كل واحد من هذين المتحاورين يبدو أنه يخاطب نفسه ، مبدئياً على صوت عالٍ ملاحظات في غير صالح شريكه ، غير حاسب أن هذا الأخير يسمعه . وبالفعل لا احد يصغي إلى الثاني فوق مساحة هذه المنصة الوهمية . ثم يروح مالدورور يحكي مع ممثل ثالث غير موجود معه على الخشبة : القملة (في الأصل دازيت ، زميل المدرسة) وهكذا يجتاج لوتريامون أحياناً إلى اسلوب الحوار الأفلاطوني ، فيضع شخصيتين

تعبّر كل منها عن فكرة معينة ، تأخذان في مجادلة فلسفية ، كما في المقطع السادس من النشيد الثاني مثلاً ، حيث يتناقش بالدورور مع ولد جالس على مقعد في حديقة التويلري حول وجود الله ، مجبراً إياه على الكلام ليدحض حجته ، مبرهنناً على صحة مذهبه ، بأن يفند جميع الاعتراضات ، التي يمكن أن يجابه بها اصحاب الرأي المناقض .

- « آملاً أن أشهد بسرعة في يوم أو في آخر ، تكريس نظرياتي مقبولاً من هذا الشكل الأدبي أو ذاك ، اعتقد أخيراً أنني وجدت ، بعد بعض التلمسات ، صيغتي النهائية . إنها الفضلى : بما أنها الرواية^(١) . »

وبالفعل يتهيأ لنا في أكثر من موضع من « الاناشيد » إننا نقرأ رواية ، وحتى من النوع الواقعي . كما في المقطع الرابع من النشيد الثاني مثلاً ، حيث يحدّثنا الشاعر عن عربة نقل عامة ، لا يتوقف ركاها الانانيون ، ليحملوا معهم طفلاً بائساً ، متشرداً في شوارع باريس ، عند منتصف الليل . أو كما في المقطع الخامس من النشيد الثاني ، حيث يصادف في إحدى حواراي باريس ، فتاة صغيرة تنظر إليه باغراء ، فينبؤنا هكذا عن مغامرة حقيقية ، قد يمر بها أي متنزّه متوحّد ، وهو يتسكّع في بعض الأزقة الضيقة . لقد هجرنا هنا منطقة الشعر كلية ، فالعبارة نثرية إلى أقصى درجة ، وصرنا في مجال الحكاية . لكن هذا الانطباع القصصي ، الذي فرض على لوتريامون قالب السرد ، قد يستمر فقط على مدى صفحة أو اثنتين أو ثلاث ، ثم يتوقف . لقد كان بحاجة إليه للتعبير عن خلجات باله ، وخفقات فؤاده ، وعندما استنفده ، وحقق غرضه منه ، طرحه جانباً ، ونبذه بعيداً . وهكذا استخدم الاحدوثة كمطية لبلوغ هدفه ، ولم يستعيد نفسه لشروطها الصارمة . فعندما دخل نطاقها عرفنا أنه سيخرج منه عاجلاً ، لأنه لا يستقر على شكل ، وأن المعاهدة التي عقدها معها هي حلف مزور . وبما أن اقامته على أرضها مؤقتة ، فإننا لا نستطيع أن نطبّق عليه القوانين المرعية الإجراء بالنسبة للمواطنين الدائمين . هذه ليست بزمته الاصلية . لقد تنكر فيها ، على سبيل المزاح والمداعبة والعبث منها ، ومن لابسها ، وسيخلعها عما قريب .

أنه يأخذ جميع عادات السرد التقليدية ، ويسخر منها ، مشدداً على

(١) النشيد السادس: المقطع ١ .

اخطائها إلى درجة الرسم الهزلي، ممعناً في المبالغات إلى حد عدم التصديق . أنه لا يحاول إقناعنا بصحة اخباره فيحقق في ذلك . بل يقودنا مباشرة إلى مناطق الوهم ، وهناك لا يعود بإمكاننا إتهامه بالعجز عن تصوير الحقائق الملموسة، بما أنه يهزأ منا ، ومن الواقع ، ومن فن الوصف . لنفرض أنه يريد أن يختم حديث إحدى شخصياته ، فإنه يذيله بهذه القفلة : « هذا ما قاله . . . » ثم يتابع الحكاية . وهذه من التشويقات القصصية المألوفة . وقفة يستأنف الراوي بعدها السرد ، منتقلاً إلى مرحلة أكثر إثارة . وكأننا قرب النار نصغي بشغف إلى جد عجوز يردد على اسماعنا إحدى اساطير الجن . لكن لوتريامون إنما يستعير هذا الأسلوب بقصد الهزء منه ليس إلّا ، وتسخيره لعكس استعماله الشائع ، لأن العجائب والغرائب التي يفصلها لنا لا تحوي على أي عنصر من الإمتاع والترغيب ، ولا تملك من الحبكة البوليسية سوى مظهرها الكاذب . ولأنه يعرف أن المغامرات مستحيلة ، وأنه لا يوجد وقائع مسلية . وأن الحياة ليس فيها شيء من الطرائف وال نوادر ، وإنما لا تحتوي على حادث ماثور واحد يستحق أن ننصت إليه بانتباه .

وستقدم دعماً لاقوالنا عدة امثلة : - في المقطع السابع من النشيد الخامس هناك رفيقان تفرق الظروف بينهما لفترة طويلة . وهما يلتقيان دون سابق ميعاد، واين ؟ في ساحة الوغى ، حيث يتصارعان الواحد ضد الآخر ، قبل أن يكشفوا هوية بعضهما ، فيهتفان تباعاً بدهشة : « ايلسينور ! » « ريجنالد ! » إنها كتلك المقابلات القدرية في الروايات التاريخية الرخيصة ، التي يهزأ منها لوتريامون دون شك ، بقدر ما يسخر من الحياة ، التي يعرف ، أفضل من الجميع ، إنها ليست مركبة على شكل مغامرة شائقة ؛ إنها لا تفصح المجال لمثل هذه الصداقات الفروسية ؛ وإنما لا تتيح اجتماعات صدفة مثيرة من هذا النوع .

- « سيظهر عن قلة معرفة بمهنته ككاتب إثارة ، ذاك الذي ، على الأقل ، لا يضع في الأمام الاستفهامات المقيدة ، التي تأتي من بعدها مباشرة الجملة التي أنا على وشك إنهاؤها^(١) . »

وهكذا تنتهي خمس من أصل المقاطع الثماني التي تشكل فصول الرواية في

(١) النشيد السادس: المقطع ٣.

النشيد السادس ، بخاتمة مكتتفة بالألغاز ، تبقينا هزلياً في حالة ترقب متلهفين إلى معرفة ما سوف يجري في الجزء التالي . ففي التوطئة لهذه القصة البوليسية العتيقة يتساءل المؤلف : - كيف استطاع جسر « الكاروسيل » أن يحافظ على حياده عندما سمع الصراخات الحادة المنبعثة من الكيس . - وفي نهاية الحلقة الأولى يندرنا : أو تعلمون أن شعري يقشعر عندما افكر بخاتم الحديد الذي خبأته يد المجنون تحت الحجر . - وفي الثانية يوصينا أن نتوجه صوب بحيرة البجع ، حيث سنشاهد بجعة سوداء كلية ، سيخبرنا فيما بعد لماذا توحى بالخطر لبقية رفاقها المائتين . - وفي الثالثة ينبؤنا أن الجسر سيحترق ، وأن رصاصة ستحترق جلد وحيد القرن رغم ابنة الثلج والشحاذ ، لأن المجنون المتوَج سيكون قد باح بالحقيقة حول وفاء الخناجر الأربعة عشر . - وفي الرابعة نخبرنا أن نبوءة الديك ستتحقق ، راجياً أن يلتحق السلطعون بقافلة الحجاج في الوقت المناسب ، ليُطلعهم على السر الذي كشفه له لَمَّ الحَرَق . . . وفي الخامسة يُعلمنا أن الوقائع التي بسطها لنا تمهد السبيل لحادثة ساحة « الفاندوم » .

وهو يقطع أحياناً سياق السرد ليعلق بلهجة تهكمية على أسلوبه التشويقي المزعوم ، بهتاف من هذا العيار :

- « مشهد فريد من نوعه لن يهتدي إليه أي روائي ^(١) »

أو بملاحظة من هذا القبيل :

- « لكننا لم نصل بعد إلى هذا الجزء من حكايتنا ، وإراني مضطراً إلى إغلاق فمي ، لأنني لا أستطيع أن أقول كل شيء في آن واحد : كل خدعة مثيرة ستظهر في محلها عندما لا ترى حبكة القصة الخيالية مانعاً في ذلك ^(٢) » .

إنه في المقطع الرابع من النشيد السادس يضحك بذات الوقت من الفن الروائي ، ومن وقار الانجليز ، وتمسكهم بالتقاليد ، وذهنيتهم المترتبة ، عندما يضع على لسان ابنة لندن العريقة مثل هذه العبارات الاحتفالية :

- « عندما تلقي قراءة حكاية مؤثرة مدوّنة في الحوليات البريطانية حول

(١) النشيد السادس : المقطع ٩ .

(٢) النشيد السادس : المقطع ٨ .

تاريخ جدودنا الفروسي ، فكري الحالم في غثات الخدر الذهني^(١) .

وعندما يجعل زوجها يهدى من روعها بسبب قلقها على ابنها موشكاً أن يُقبل لها ركبتيها بحنان . لكن ما أن تستلم الحديث حتى يفاجؤها بهذا التأنيب الصارم : يا امرأة لم أعطك الكلام . ولم يكن من حقل أن تبدأه . إن لوتريامون هنا ، بغية أن يتندر على جلال هذا الشيخ ، والهبة التي يفرضها على عائلته ، وتشبته المتنعت بالاعراف واللباقات المشهورة في بني جنسه ، إنما يضرب عرض الحائط مبدءاً عدم التناقض الذي يسوس البناء القصصي ، إذ كيف كان هذا الرجل يدلل قرينته بكل هذا اللين منذ لحظة ، وكيف يزجرها الآن بكل هذه القسوة ، لأنها فتحت فمها دون أن تستأذنه . أما حين تهرع هذه السيدة الارستقراطية إلى مقصورتها ، فإن الشاعر يعلّق على هرولتها بهذه النكتة : إنها لا تركض بنفس سرعة شخص من الطبقات الدنيا ، وكأنه يتحكم على قانون النبالة ، الذي ينصب من الاعيان زوراً وهتاناً طينة من البشر تختلف عن بقية عباد الله . ثم ينعت الحركة التي يقبل بها الوجه الانجليزي قارورة صمغ البطم من يد زوجته بأنها أبية إنما متساحمة . وكأنه كرم اخلاق منه أن يتنازل ، ويتناول غرضاً من امرأته . إن لوتريامون ، وهو يرسم صورة عميد البحر السكسوني هذا المتعجرف والمتساهل ، إنما يرمي إلى الاستهزاء من الأسس الجمالية التي تقضي باضفاء طباع وسمات بسيكولوجية على ابطال الروايات ، يتصرفون بموجبها ، يكتفون سلوكهم مع معطياتها ، ويتطابقون مع منطقها الصارم . كما أنه يستعمل العبارات الموضوعية على لسان الطبيب ، الذي يعلن أنه يريد أن يبقى قرب المريض حتى ظهور الفجر وغناء العندليب ، لاسباب هزلية واضحة . إن وصف فخامة القصر قائم على مبالغات مفرطة القصد الفكاهي منها جلّي للعيان : اخشاب تغطية قاعة الاستقبال هي من العقيق الاحمر . - ارضية الحجر هي من الأنبوس - كؤوس غرفة الطعام ، حيث الجدران مزدانة بالصور القديمة ، هي من حجر بوهيميا تفيض منها السيالات المتعددة الألوان لخمور الراين والشمبانيا الحمراء كالياقوت ؛ إلى جانب الاطباق الطافحة باللحوم المغذية والفواكه العطرة .

وهكذا غمضي من مغالاة إلى أخرى : - فالنبيل الانجليزي لا يطلب من

(١) النشيد السادس : المقطع ٤ .

زوجته أن تكفّ عن البكاء ، بل يأمرها باغلاق غددها الدُماعة - أما عندما يفيق ابنه مرفين من غيبوته ، فإننا نسمع صيحات فرح تطلقها ببغاء جائمة على فتحة النافذة - كما أن الكلب يروح يرسل عواءً مغماً استهجاناً لسلوك مرفين ، ذلك الاستنكار ، الذي تشاركه فيه الريح ، وهي تدلف من الشباك مرجحة شعلة المصباح . وبلغ ذهولنا ذروته عندما يغيّر مرفين فجأة اللهجة اللطيفة الودودة المليئة بالتوقير التي كان يكتب بها للدورور ، ليختم رسالته بهذه العبارات العنيفة :

- « وياانتظار اللحظة التي سترميني بين الانشباك البشع لذراعيك المصابتين بالطاعون انحنى باتضاع امام ركبتيك^(١) ».

لكننا هنا لا نخضع لمعايير القصة التقليدية ، حيث يجب أن يتوافر ثمة تسلسل منطقي مقنع في تطورات الحبكة ؛ وثمة قدر وإن زهيد من المعقولة في تصرفات الاشخاص . إذ أن مرفين ومالدورور هما مخلوقان وهميان ، لا يمتان بصلة إلى ابطال الروايات ، الذين لا يمكن أن يتخاطبوا بهذا الشكل الاعتباضي . والاحداث التي تجري ليست اخباراً صحيحة ، بل خرافات . ولوتريامون لا يسرد علينا حكاية ، ولا يدون سيرة افراد واقعيين . إنه حر أن يفعل ما يريد . إنه خارج على كل النواميس . إنه يهزأ من مجمل الدساتير الفنية ، من كافة مقومات الحياة ، من جميع القراء ، الذي يظنون معه في مجال المزاح المطلق ، ألا يقول لهم :

- « حتى لو لم يكن عندي أي حادث حقيقي ارويهِ لكم ، فاني سأخترع قصصاً خيالية لأصفقها في دماغكم^(٢) ».

إنه يعتمد إلى شد المبالغة إلى أقصى حدودها ، بغية تدمير الواقع ، وبالتالي أهم فنونه أي القصة . وما أكثر الامثلة على ذلك ، خاصة في النشيد السادس : - المجنون الذي يقول عن والده : وليقضم له الكناري محور بصلته البصرية - دخول الشقيقات الصغيرات الثلاث إلى وجار الكلبة ، حيث يلاقين مصرعهن - العهد الباعث على الضحك ، الذي يقطعه مالدورور للمعتوه : إن

(١) النشيد السادس : المقطع ٥ .

(٢) النشيد السادس : المقطع ٧ .

اخواتك سيحيين ثانية في ، وساكون والدتك . فهذا الانتهاك الصارخ لقوانين المنطق له وقع هزلي عنيف . كما يحصل مثلاً عندما يعلن المخبول أنه استرد الخاتم ، الذي كان قد دفنه تحت حجر ، وربطه بطرف المرسى . وإذا يقدم الصرة للدورور ، يسأله سيده هذا : ماذا تفعل الخناجر الأربعة عشر ، فيحييه الممسوس بأنها تبقى وفية ، وتقف مستعدة لكل طارئ ، إذا اقتضى الأمر . ثم يضيف بأنه شاهد ديكاً يشق بمنقاره شمعداناً كبيراً إلى جزئين محدقاً فيهما تباعاً . إن كل ادوات الإثارة هذه المستعملة في الحكبات البوليسية ، من خواتم وخناجر ، ونبوءات تتحقق فيما بعد ، والغاز نفكّ طلاسما تدريجياً ، إنما هي مسخرة هنا لأغراض فكاهية بحتة ، بهدف تفجير البنيان الروائي من الداخل .

يستخدم لوتريامون اللغة أحياناً بالطريقة الشائعة والمتداولة ، التقريرية والمباشرة ، لكن التأثير ، الذي يحدثه بواسطتها ، هو جد شعري . وهكذا نراه تارة يطلق على كتابته اسم نثر ، وتارة أخرى يلقبها بالقصيدة . وهذا التنقل بين هذين المستويين الإنشائيين غالباً ما يتم على مدى فقرتين متجاورتين . كما عندما يعلمنا أن النشيد الأول ينتهي هنا ، وأنه سيبدأ بالثاني ، طالباً من القارئ أن لا يكون قاسياً جداً عليه لأنه لا يفعل بعد سوى أن يجرب قيثارته . ففيما نحن في هذا المناخ الكلامي العادي ، إذا بنا نرتفع فجأة ، في الجملة التالية ، إلى جو بلاغي مغاير ، حين يروح نخبرنا أنه وُلد على الشواطئ الأميركية . فأي عبودية للشاعر أن يرى نفسه ملزماً دائماً باللجوء إلى المجاز ، بتحميل المفردات رموزاً تتجاوز طاقة القواميس المألوفة ، وبحو المعنى القديم للكلمات من أجل شحنها بمداول جديد . لماذا نكبّد أنفسنا باستمرار مشقة توليد الكناية والاستعارة ، في حين نستطيع ، في حالات معينة ، الحصول على النتيجة المرجوة ببعض الالفاظ البسيطة . أحياناً لا تكون الفكرة والعاطفة اللتان نريد تجسيدهما بحاجة إلى البيان الشعري ، بل تكون طبيعة النثر صالحة أفضل للتعبير عنهما . فلماذا لا نعهد إليها بمثل هذه الوظائف عندما تقتضي الضرورة . ألا يتحتم علينا أن نقطع بعض الرحلات بالسيارة بدل الطيارة وفقاً لمسافة الطريق . ألا يترتب علينا أن ننجز بعض المهمات بالرفش عوضاً عن المعول ، حسب نوعية العمل الزراعي الذي نقوم به . إن المحارب الماهر يعرف أي سلاح هو أكثر فعالية لاحتراز النصر ، ومتى عليه أن يشهر سيفاً ، ومتى يحلوقذف الرمح .

من هنا إن لوتريامون كان من أوائل الذين ساهموا في خلق قصيدة النثر .

إذ كيف يمكن للذي رفض كل الضغوط الجمالية ، وحطم جميع الاشكال الفنية ، إن يرضخ لنير علم العروض . أنا بحاجة ، كي اضبط الوزن والقافية ، إلى ثماني كلمات ، تملأ مساحة بيت من القصيدة . لنفرض أن الانفصاح عن شعوري أو خاطري يتطلب تسع أو سبع عبارات ، ما عليّ سوى أن احذف أو أضيف بيدقاً كي أعبئ أختانات الشاغرة بالعدد المحدد . لكن عملية البتر والحشو هذه قد يكون من مغبتها تزييف الحالة الانفعالية الذهنية التي حفزتي إلى النظم ، ماهم . يكفي أن أرجع صدى هذه التنغيم الطفيفة المفروضة عليّ بموجب قانون خارجي عني ، وُضع قبل ولادتي بآلاف السنين . إذا اخذنا بعين الاعتبار أن قواعد الموسيقى ذاتها تتغير ، وإن مؤلفاً سمفونياً حديثاً بات يرفض التلحين على طريقة بيتهوفن ، فأني سلطة تحكم علينا بالخضوع لقوالب ابقاعية متحجرة مضى على دوزنتها عشرات الاجيال . كم من مرة تُجبر القافية الشاعر على تحوير مضمون قوله ، من أجل إطاعة حتميتها الصارمة . كم من مرة تجرّه من طرف انفه ، وترغمه على إدراج كلمات ، ما كان ليختارها ، لولا عبوديته لضرورات التفعيلة . فهو إذا أنهى البيت الأول بحرف النون ، مضطر أن يختتم الثاني بنفس الحرف وهكذا ينزل غصباً عنه من « ريحان » إلى « رمان » إلى « سكران » ، مع أن الرأي أو الانطباع اللذين حاول المجاهرة بهما قد لا يكون لهما أي علاقة لا بالورد ولا بالفاكهة ولا بالخمير . وهكذا إذا بالقوافي هي التي تملي عليه المعاني والأسلوب وطريقة الشعور والتفكير ، بدل أن تكون ترجماناً أميناً لما يعتمل بين جدران رأسه وحنايا صدره ، إذا بها تستعبده ، بدل أن تكون مطية له وأداة طيعة موضوعة في تصرفه كي يستخدمها للتعبير عن أدق خلجات حياته الداخلية . الترنيمة السالفة كانت « نيسان » وأنا مضطر كي اتناغم معها أن أضع بموازاتها حداً ابقاعياً متآلفاً هو « كروان » فأروح اخلق بيتاً كاملاً يتمحور حول تغريد هذا الطائر وليس له من مبرر أو هدف سوى أن يتيح لي أن استكين عند قرارة اللحن المرسوم لي آنفاً ، وأن أربط حبالي بطرف الوند المضروب لي سابقاً ؛ أن أُلقي مرساتي في المرفأ الذي قدفتني إليه الأمواج عن غير إرادة مني ، وأن أبيض أخيراً هذه النون ، التي رحت احضنها مكرها ، منذ أن دوى جرسها في اذني في المحطة السابقة .

هبني اردت أن اجد تعريفاً لآخر كلمة في البيت وهي « انسان » فاني اروح أمط الصفات ، واستنفر النعوت بنوع أن اختم البيت اللاحق بلفظة

« غفوان » . بشس الرجل الذي تتغير خصاله بتبدل القافية ، التي لو كانت بحرف الباء ، لكان هذا المخلوق الأدمي تحوّل إلى اريب أو لبيب ، أما لو كانت باللام ؛ فمن يدري لعله كان ليغدو ذليلاً ، وينقلب من النقيض إلى النقيض . أما لو حاولت العثور على تشبيه للفظ « صولجان » فإن رنين التفعيلة يقودني حتماً إلى « مرجان » ، ولكان يسوقني إلى « زمرّد » أو « ياقوت » لو أنه بحرف الدال أو التاء ، وهكذا تتحدد نوعية الجواهر ، وتتم عملية المقايضة بالأحجار الكريمة تبعاً لهذه البهلوانيات الابدجية المجانية ، ولا نعود نبالي أن تكون الاستعارة مطابقة لموضوعها بقدر ما نهتم بضبط هذه الايقاعات الالية . وهكذا ما إن نسمع القافية الاولى حتى نروح نتوقع الثانية ، ونتوجس ببقية حلقات السلسلة ، وفي معظم الاحيان تصح تنبؤاتنا : « التعبان » لا بد أن يشعر أنه « عطشان » ، و « النشوان » لا مناص له من دخول بر « الامان » . وفي آخر الشوط ندرك أن الشاعر لا بد أن يختم عند هذا الحد قصيدته ، التي بدأها بأن رسم على تحمها الأول علامتين ألف ونون ، وكرّر مستعرضاً جميع مفردات القاموس التي تنتهي بهذين الحرفين ، وبعد أن استنفدها بكاملها ، لم يبق امامه سوى كلمة « بيلسان » ما أن يخطها حتى يتحتم عليه أن يتوقف .

كم من مرة في لعبة الكلمات المتقاطعة هذه التي يسمونها فن القريض يكون لديك مساحة شاغرة من ثلاث خانات عليك أن تملأها . فتروح تبحث عن عبارة معادلة لها من حيث عدد الحروف ، حتى لو لم تكن مطابقة للحقيقة الجوانية ، التي تنوي كشفها لنا . وهذا مما يجبرك على استعمال الفاظ عفى عليها الزمن ، وما كنت لتلجأ إليها لو أنك طليق من قيود الوزن . وإذا ما زاد مملك في الحساب حذفت الرقم الاضافي : « يك » بدل « يكن » و « ويك » عوضاً عن « ويحك » ، التي قد تكون كلها مقحمة على النص وعشبة طفيلية لا لزوم لها اساساً سوى تكملة العدد وسد الفراغ . وإذا ضيّقت التفعيلة عليك الخناق عمدت إلى تحريف المفردات عن إملائها المألوف : « فِكر » محل « افكار » و « آخر » مطرح « اخرى » ، أو إلى نفص الغبار عن الفاظ مُحَنطة مدفونة منذ آلاف السنين في بطون الكتب الصفراء ، مسحوبة من التداول منذ اجيال واجيال . لذلك نرى قاموس النثر متطوراً أكثر من قاموس الشعر الموزون والمقفى ، الذي بدل أن يكون وسيلة لإحياء اللغة ، يصبح عاملاً في إماتتها .

إن ترجيع اصداء الروح عملية دقيقة للغاية ، قد يكون إضافة كلمة أو

حذف حرف قاتلاً لها . فهل نضحى ببكارة الفكرة واصالة العاطفة من أجل توليد رنة طرب تافهة ، نسبتها إلى النغمة الحقة ، هي نسبة طرطقة شوكة على حافة الصحن إلى معزوفة لموزار ؟ وما هو مبرر هذه اللعبة العمودية الخطرة ؟ خلق الإيقاع ؟ لكن هل النثر خالٍ منه ، هو الذي يستطيع أن يردد اغنية القلب ، ولحن الوجدان ، متجاوياً برنة صوتنا الخاصة ، وهدير حياتنا الداخلية المتميز . فكيف نستعيض عنه بدنندة خارجية رتيبة ومشاعة بين الجميع ، غريبة عن لهجتنا الشخصية ، لا تنقل إلى الآخرين تموجات اوتارنا الخفية . هل كلنا نحس ونفكر بأسلوب واحد ، هل كلنا حناجرنا متشابهة كيما ننشد على نفس الوتيرة ، ولنفرض أن هذه الترنيمة شجية ، ألم تمل آذاننا سماعها طوال كل هذه القرون ؟ لا ، إننا بأسم الموسيقى ذاتها يجب أن نتحرر من الوزن والقافية .



- ٩ -

لم يكن لوتريامون ، بحسب شهادة ناشره ، يكتب إلا ليلاً ، جالساً إلى معزفه ، منشداً مجله المسبوكة في قالب سمفوني مدهش ، الموقعة في انغام مؤتلفة بدعية . لكننا لا نستطيع التأكد من صحة هذه الأسطورة التي تبناها الكثيرون دون تمحيص ، ومن بينهم اندريه مارلو وفيليب سوبولت ، إلا إذا استنطقنا آثاره ذاتها ، التي تربطها حقاً علاقة وثيقة بالموسيقى ، التي هي من بين الأشياء القليلة النادرة ، التي وفرتها شتائمة في « الاناشيد » :

- « إذا تطايرت التساوقات من اوتار آلة ، فاني اسمع بشهوة حسية هذه العلامات الموسيقية المجوهرية التي تفلت بايقاع عبر موجات الجو المرنة . إن الادراك الحسي لا ينقل إلى سمعي سوى انطباع يحتوي على عذوبة قمينة بتذويب الاعصاب والفكر ؛ غفوة فائقة الوصف تغلف بخشخشات السحرية ، كما بستارة تحفّف من وهج نور النهار ، القدرة الفعّالة لحواسي والقوة الحية الخيالي^(١) . »

من هنا صيحتة :

(١) النشيد الثاني : المقطع ٨ .

- « إن الجمهورية الجبارة والملائكية للقيثارة ستصبح تحت اناملي ، طلسماً
سحرياً خفيفاً^(١) » .

وهو يعتذر من القراء عن جملته الطويلة ، التي لن يتنازل عن قناعته بها ،
إرضاءً لاذواقهم . لأن نفورهم منها هو في غير محله ، بما أنها تؤدي غايتها في أن
تلاحق بمبضع التحليل تجليات الحقيقة العابرة حتى آخر معاقلها . مع أنه يعترف
أحياناً هو ذاته أنه لم يعد يتذكر بدايتها لذلك نسي ما كان في نيته أن يقوله ، فكم
بالحري المتصفح المتعجل .

إن أول مهمة موكولة إلى الكاتب هي أن يسلك المفردات الواحدة
بالأخرى داخل الجمل ، التي عليه فيما بعد أن يربط فيما بينها ، لأنها إذا ظلت
منفصلة عن بعضها ، ومركبة من كلمات متفككة لا يكون هناك شيء اسمه
تأليف . فالاديب لا يبدع إلا من خلال الغنى الروحي الكامن فيه ، أي عندما
يرقى إلى مناخ الابدية ، التي هي وحدة تامة غير منقسمة ، والتي يجب على
الجمال أن يحاكيها بأن يكون هو أيضاً بسيطاً خالياً من الاجزاء . الجسد المتزن
المتكثر يرجع اصداء اللسان أي أنه يحكي . أما الروح السرمدي المفرد فإنه
يجمع الالفاظ ، يصهرها كلها في بوتقة واحدة ، يحوّلها إلى معدنه ، ويُسَمِّعنا
صوت القلب ، أي أنه يغني . وهو يختار لا يصال نشيده إلى البشر صفوة من
ابنائهم المميزين هم الشعراء ، ويودع في صدورهم انغامه الداخلية ، التي ينقلون
إلى آذاننا هديرها العذب بمجرد أن ينطقوا .

فجميع الجمل المحمولة على نفس التيار الشعوري ، تشكل كياناً واحداً ،
لأن الجيشان العاطفي يدغمها ببعضها ، بأن يعيرها بدايته ونهايته المتماثلة ،
وبأن يجثم هو ذاته على حدود كل منها ، وبذلك يُزيل التخوم والحواجر القائمة
فيما بينها ، ولَمْ شتاتها في شريط مشترك متصل لا إنقطاع فيه . لكن هذا
الانفعال كي يولد النغمة يجب أن يكون صادقا ، صادراً حقاً عن الفؤاد ، الذي
هو النبع الاصيل لكل موسيقى . وما اندر الفنانين الذين يعرفون أن يعطونا
لهجة الاحساس المضبوطة ورنّة صوته الصحيحة (لا إنعدامه الذي يقود إلى
البرود ، ولا المبالغة فيه التي تُفْضي إلى الميوعة) . فالجملة هي لهاث الصدر ،
ونبضات القلب ، الذي يوحد اجزاءها المادية بفضل عنصره الروحاني .

(١) النشيد الرابع: المقطع ١ .

لنفرض أن سورة من الغضب ، ومن الرغبة في الانتقام من الخالق استولت على لوتريامون ، فإنه ، عبر كزكرة اسنانه ، وشحنة توتره يدمج العبارات في موجة واحدة يجرفها زخمه الوجداني ، الذي تنبثق لدى انطلاقه ، وتهمد بخموده ، تومض معه ، ومعه تنطفئ ، متدفقة بين صفتيه ، حيث تبقى متماثلة مع نفسها دائماً .

كما أن العقل هو الذي يتولى أحياناً أخرى مهمة الربط بين فقرتين : كأن تقرر مثلاً الأولى حقيقة ما ، فتستطرد الثانية : واني لهذا الأمر أن يحصل لولا حدوث هذا الفعل أو ذاك . نعم أن حَبْك المفردات في نسيج واحد يتطلب أحياناً منطقاً صارماً ، وفكراً متماسكاً . وخير مثال على ذلك نجده في أول مقطع من « الاناشيد » ، الذي هو جملة طويلة واحدة مؤلفة من سبعة أجزاء : ١°) رجاء - ٢°) لماذا نلح في هذا التضرع ؟ لأنه يترتب على عدم تحقيقه عواقب وخيمة - ٣°) لماذا ينتج عن إهمال هذا الالتماس كل هذه الأضرار الجسيمة - ٤°) ما هو الإجراء الواجب إتخاذه على ضوء هذا الواقع ، ولتلافي هذه المطبات الخطرة - ٥°) تكرار هذا القرار نظراً لخطميته وأهميته - ٦°) مقارنة أولى للخطئة المزمع تنفيذها - ٧°) تشبيه ثان لها (وهذا المجاز الأخير يتفرع بدوره إلى عدة تشعبات متشابكة) .

إن الكاتب الحق هو الذي يعرف في بيانه أن يعلو ويهبط كالأمواج . هو الذي تنبؤه غريزته متى يوقف المد البلاغي ، ومتى يكمله . هو الذي تتكوّن الجملة في رأسه أولاً على شكل نغمة ، تُجبره أن يملأ المسافة الروحية التي ترسمها قدامه بعبارات ؛ وعلى صورة حركة يقذفها امامه ويتبعها سابحاً على العباء إلى أن يصل إلى آخر مدى يؤدي إليه هديرها الداخلي ، ويتحسس بيديه بر الامان ، مضطراً في بعض المرات إلى إضافة الفاظ كان في غنى عنها ، عندما تنذره حاسته الابقاعية ، بأن عليه أن يضع أيضاً أربع أو خمس كلمات قبل أن يقفل الوصلة لأن رثة النص تقتضي ذلك .

وهكذا يُخيل إلينا أحياناً أن فصاحة لوتريامون هي لسعات سوط ، يرسلها أمامه ، لا بهدف أن يجلد أحداً بها . بل للذة الاستماع إلى تموجاتها المرناة في الاثير . إذ أنه قد يعمد ، لاعطاء اللحن امتداده الطبيعي ، إلى تضخيم اسم الفاعل إلى سبع كلمات ليسد الفراغ بينه وبين الفعل ، الذي لو أنه حدد مرتكبه بكلمة واحدة ، لما كان الزخم النغمي استوفى حقه من الترجيع ، ولكان النفس

الشعري انقطع في نصف الطريق ، واحتنق صوت المغني . وسندرس الآن ثمانية أنماط من الجُمْل الطويلة في « الاناشيد » لقف على سر تركيبها :

- (١٠) الجملة الاستفهامية : إننا ، لكي نجعم الفقرات ، يجب أن نخلق بينها قاسماً مشتركاً ، يصهرها كلها ، في ذهن القراء ، في نفس الدفقة ، ويلفت نظرهم نحو مركزها الاستقطابي ، والمحور الثابت ، الذي تدور حوله بحركاتها المتعددة . ففي مطلع النشيد الثاني تذوب عشر جُمْل ببعضها لتشكيل نواة واحدة ، وذلك بفضل هذا الاستفهام : أين ذهب نشيد مالدورور الأول ؟ الذي يصبح هكذا السلك الخفي ، الذي يلمّ الحَبّات المتفرقة في مسبحة متجانسة : (١٠) (يستفسر - ٢٠) يحدّد موعد إختفاء الأثر الضائع ، الذي يبحث عنه - ٣٠) يكرّر السؤال - ٤٠) يجب بأنه ليس على إلمام بمكان احتجاب القصيد المفقود - ٥٠) يتكهن : إذا كنت أنا لا اعرف ، فمن عساه يعلم . ليست الاشجار ولا الرياح هي التي احتفظت بالمخطوطة النائية - ٦٠) يتساءل : إذا كانت عناصر الطبيعة هذه لا تدري ، فمن تراه يفعل : علم الاخلاق ؟ ٧٠) إن هذا الأخير ليس لديه الخبر اليقين هو أيضاً - ٨٠) يعلن سبب هذا الجهل - ٩٠) يحدّثنا عن النتيجة المترتبة على هذه الغفلة - ١٠٠) يُطلّعنا على العبرة التي يمكن إستخلاصها بعد تعذر العثور على الصفحات المتوارية . من هنا هذه النغمة الشجية التي تضرب اذننا ، ونحن نقرأ هذه السحبة المديدة المكوّنة من عشرة اقسام متداخلة متمازجة ، المتهددة بنا فوق مداها وجزرها . وأنى لها ذلك لو لم تكن اجزاؤها مترابطة ، إذ أن تفكك الحركة يعني إلغائها .

٢٠) الجملة الندائية : في المقطع العاشر من النشيد الثاني تلتئم الجُمْل عبر منادى مشترك هو « علم الرياضيات » . وكأنها كلها اضمومة زهر مرفوعة إليه . إنها صوت واحد ، بما أنها موجّهة نحو نفس الأذن . إنها خطاب مفرد ، بما أنها تحاور ذات المستمع ، الذي يظل راسخاً على حاله لا يعتوره تبدل . إنه الخلود وسط الزمان ، والبقاء في خضم الفناء . إنه الثبات في غمرة التغير ، واللازمة التي تتكرر هي إياها ، لتذكرنا اننا بصدد نشيد واحد مترابط الاجزاء ، نتقدم ونتقدم في فيافيه ، دون أن نتخطى حدوده .

في مطلع المقطع الثاني عشر من النشيد الثاني يشعر لوتريامون أنه مضطر إلى إنهاء الجملة ، قبل أن يكون الزخم الانفعالي المولّد لها قد خمد فيه ، فيتحول إلى صيغة المنادى ، كما ليعني : اسماع أنت ما قلته ؛ إن كل ما تقدم كان معمولاً

كي تعيه أنت أيها الكائن الذي ادعوه ، وكل كلامي السابق لم يكن إلا باقية من الورد اودعها تحت اقدامك ، وتوطئة لافتح معك الحوار . كان لا بد من بعض الأفكار التمهيدية والايضاحات تهيب لك السبيل كي تفهمني ، رأيت لزماً علي أن أبدأ امامك ، قبل الشروع في الحديث معك . وبذلك يصبح كل ما سلف متحداً منصهراً بهذه العبارة الهتافية الجديدة ، بما أنها تحضير له ، وكأنها تعلن : إن السطور التي طالعتوها آنفاً لم تكن سوى هوامش على المتن ، سوى مقبلات للاخبار الشائقة التي سأرويها عليكم الآن . الحاصل ، في الخلاصة ، ما هنا ما ورد أعلاه ، دعونا نولي انتباهنا الآن للأمر الضروري ، وننسى التوافه ، وندشن مباحثاتنا الجديدة ، التي لم تكن مفاوضاتنا الماضية بالنسبة لها سوى نوافل ، ودوزنات اوتار قبل إطلاق المعزوفة الحقيقية . وبما أن المرافعة الفعلية تبدأ في هذه اللحظة ، فإن المداولات السابقة لم تنته ، بل أرجىء البت بها إلى جلسة الاستئناف ، التي نفتتحها الآن . وأول بادرة عليك القيام بها للشروع في حديث مع شخص هو أن تدعوه باسمه مسبقاً باداة النداء « يا » ، التي هي بدء المحاوره الصحيح المؤجل ، الذي يشد ويجذب إليه كل ما تقدمه من جمل ، يجمعها ، يمنعها من التلاشي ، ويُبقيها صامدة إلى أن تلتحم به ، ويحافظ على ديمومتها إلى أن تلتقي بموعده .

(٣٠) الجملة الشرطية : في مطلع المقطع السادس من النشيد الرابع تحالف ثمانى جمل بفضل الصيغة الشرطية : (١٠) يعرض خذره الحسي - (٢٠) ، يحكي عن ملاحقة نعامة في الصحراء - (٣٠) إذا كان المطارد هو الذي سيقروه فإنه سيدرك ما هو تخشب الاعضاء التي يعاني منها كاتب السطور - (٤٠) لكن إذا كان الذي سيطالعه شخصاً آخر هو غريق في البحر - (٥٠) إذا لم يبق من كل طاقم الملاحه غير هذا الهالك على الطوف - (٦٠) إذا أرجح الموج هذا المنكوب - (٧٠) إذا لمحت فرقاطة هذا المستغيث - (٨٠) فإن هذا الأخير سيفهم أيضاً حالة التبدل التي يمر بها الشاعر . إننا نبقي متلهفين إلى معرفة ماذا سيحدث في حال حصل هذا الأمر أو ذاك أو ذيلك . إن الفقرات هنا تلتحم ببعضها بواسطة كلمة « إذا » وتتمحور كلها حول هذه الاداة الصغيرة ، التي نظل معلقين بها ، عمولين على اجنحة طيرانها البعيد المدى ، والتي كانت واقفة على بداية الشوط ، بمثابة السبب وسؤال الشرط ، وتستمر جائمة على نهايته بمثابة النتيجة وجواب الشرط . وكل ما يحدث بين نقطتي الانطلاق والوصول التماثلتين هاتين هو

واحد . لأن الابدية ، التي ينبثق منها الزمن ويفضي إليها ، هي التي تجمع ذراته المختلفة ، التي كانت لتبعثر بدونها ، وتضمحل ، وتنحل إلى لا شيء . من هنا أن عنصر التوحيد بين العبارات هو اشبه بالسرمدية ، التي تصبح بفضل الحديد الثابتين ، اللذين تضعهما على مطلع وختام الحركة شرط قيامها ، وعلة وجودها .

في المقطع التاسع من النشيد الثاني يحبك ثماني مجل بفضل كلمة « طالما » :
 (١٠) ينادي القملة ليقول لها : (٢٠) طالما أن الانهار ستصب ... (٣٠) طالما أن الكواكب ستدور ... (٤٠) طالما أن الفراغ لن يكون له أفق ... (٥٠) طالما أن الانسانية ستمزق ... (٦٠) طالما أن العدالة ستقذف ... (٧٠) طالما أن الانسان سيتجاهل ... (٨٠) فإن سلطانك سيكون مضموناً ... عندما تناهى إلينا النداء بتنا نترب أن يفصح عما يريد أن يقوله لهذه الحشرة . لكنه يرجى إطلاعها على هذا الأمر حتى نهاية الحوار . ويروح يعدد على مسمعها ست حالات سينجم عن استمرارها بالنسبة لمخاطبته وضع لن ييوج لها به إلا في الفقرة الأخيرة . كم نرتاح عندما نصل إلى القفلة الختامية ، إلى قرارة الموجة ، الى هذه القمة التي كانت العبارات منذ مستهلها تتوجه نحوها ، وتجهد لبلوغها .

وفي آخر المقطع الثامن من النشيد الثاني تتألف ست مجل حول كلمة « عندما » : (١٠) عندما تسمعون الجرف يهوي ... (٢٠) ... اللبوء تشكى ... (٣٠) ... العاصفة تحقق مصيرها ... (٤٠) المحكوم بالاعدام يجار ... (٥٠) ... الاخطبوط يروي ... (٦٠) قولوا الحقيقة . إن موسيقية هذه الجملة التي تبدأ بأداة الظرف « عندما » (سؤال الشرط) ، وتنتهي بفعل الأمر : « قولوا » (جواب الشرط) تضي رونقاً على فحواها . بنوع اننا لا نكاد نصل إلى التتويج النهائي : « ... أليست اجمل من ضحك الانسان . » ، حتى يتضاعف شعورنا بعظمة الفكرة ، وإستهواننا لبشاعة الاتسامة البشرية ؛ ونصبح مهئين ، بفضل المواكبة النغمية التي رافقت هذا العرض المستفيض منذ مستهله ، للموافقة على كل ما ورد فيه ، والاعجاب بعمقه ، والتأثر بمفعوله . وكان رجع الصدى المتجاوب من ذيل هذه الجملة المتلاحمة - التي لوتفتت لتحولت إلى لا شيء ؛ والتي ما انفكت ، منذ إنشائها ، تقذفنا وتقذفنا إلى الذروة ، وهناك أي علو نحس اننا ارتقينا من طول وزخم الدفع - هو العطر الزكي المنبعث من باقة ورد مسترة ، اودعتها يد خبيرة عند طرف البستان .

٤٠) الجملة الحالية : في المقطع التاسع من النشيد الأول تمتد جملة طويلة مكونة من سبع صيغ حالية بين حدين : أ) بدايتها : « عندما تتقدم » ب) نهايتها : « فلأننا نرى » . وجميع العناصر التي تأتي لتتراكم بين هذين التخمين تتوحد . لأننا منذ أن انبثقت اداة الظرف « عندما » عند نقطة الانطلاق بتنا نلتف إلى النتيجة ، ونترقب أن يعلن لنا أخيراً ماذا يحصل في حال تحققت كل هذه الأمور : ١٠) - عندما تتقدم وقنزعتك عالية وخفيفة... ٢٠) محاطاً بشيائك... ٣٠) ممغنطاً وعائياً... ٤٠) مدحرجاً امواجك... ٥٠) واعياً قدر نفسك... ٦٠) وأنت تدفع هذا الخوار الأخرس... ونظّل هكذا حابسين انفسنا نريد أن نعرف ما هي العواقب المترتبة على بروز كل هذه الاوضاع . وأخيراً بعد طول انتظار ، وبعد رحلة مديدة عبر تيار الكلمات ، نصل إلى المحجة : ٧٠) فلإني أرى إذ ذاك اني ... حتى ليخيل إلينا عندما ننشق هواء عبارة « خوار اخرس » بعد أن لجمنا لهائناكل هذه المدة ، اننا نسمع رنة موسيقية تتجاوب من هاتين المفردتين . وان هذه الجأرة البكاء التي تنبثق من اغوار المحيط ، إنما تنبعث من اعماق صدرنا نحن المحمولين على امواج الالفاظ ، التي تصبح بفضل إنشدادها إلى بعضها غنية بالاصداء ، فتتهدهد بها ، ونعلو ونهبط على مداها وجزرها .

٥٠) الجملة الاحتمالية : احياناً يأخذ لوتريامون شيئاً ويقارنه بثلاثة ترجيحات : إما كذا ... وإما كذا ... وإما كذا فتندغم الفقرات الثلاث ببعضها بفضل وحدة المشبّه . اما في المقطع الثالث من النشيد الخامس فإنه يصبّ جملة من اربعة فروع في القالب الاحتمالي : ١٠) البجعيات اربعة اجناس - ٢٠) هذه الصفة لا تنطبق على الصنف الأول . ٣٠) وتلك لا تتوافق مع النوع الثاني ٤٠) وهاتيك لا تتناسب مع النموذج الثالث . والنتيجة الحتمية لكل ذلك هو أن ما نراه امامنا لا يمكن أن يكون ، بعد دحض التكهنات المذكورة اعلاه ، سوى من الفصيلة الرابعة . -

٦٠) الجملة المحورية : في المقطع الثامن من النشيد الأول تتمحور تسع عشرة جملة حول كلمة « ضد » ، عندما يروح الشاعر يذكر لنا الأشياء ، التي تنبج الكلاب ضدها ، معدّداً هكذا جميع المشاهد ، التي تعمر بها جوانب الليل ، وكل الجملالات التي تتألف منها روعة الدجى : فهذه الحيوانات توجّه عواها بالتناوب ضد : ١٠) كل من الجهات الاربع التي تنتثر فيها النجوم -

(٢٠) القمر - (٣٠) الجبال - (٤٠) الهواء - (٥٠) صمت الليل - (٦٠) اليوم الاصم - (٧٠) الارانب - (٨٠) اللص . - (٩٠) الثعابين - (١٠٠) نباحتها بالذات - (١١٠) الضفادع - (١٢٠) الاشجار - (١٣٠) العناكب - (١٤٠) الغريبان - (١٥٠) الصخور - (١٦٠) النيران التي تظهر عند صواري السفن - (١٧٠) صخب الامواج الاصم - (١٨٠) المستنقعات - (١٩٠) الانسان الذي يستعبد ها . - وكل واحدة من هذه الكلمات التسع عشرة تنبسط إلى جملة مفصلة ، مرتبطة بفضل اللازمة التمهيدية « ضد » ببقية وحدات السلسلة ، التي يجمع بينها قاسم مشترك هو ان نباح الكلاب يتردد هو إياه عبر كل حلقاتها ، وهذا مما يؤلفها كلها في نغمة واحدة ، والتي ما إن نخرج من نفقها الطويل حتى نشعر اننا ندخل في مرحلة جديدة ، وندشن عهداً حديثاً ؛ اننا ننتقل إلى بلد آخر ، وتنشق هواءً مختلفاً تستقبله رثانا بترحاب ، وكأنه دعوة إلى الانطلاق في نزهة طريفة ، والتنفس بعد ضغط الاختناق ، الذي ابقانا فيه تسعة عشر شهيقاً متواصلاً ، والذي لا يكاد يفلتنا فجأة حتى يكون قد صار لدينا زخم لطفرة بكر ، واكتسبنا حق الدخول إلى مناخ نغمي مغاير ، يوحي إلينا أن ديمومتنا مملوءة بشرائح زمانية متميزة واضحة المعالم . فقط عندما نكظم نبضات صدرنا طويلاً نقدر قيمة أن نزفر من جديد ، و فقط عندما نظل محصورين امدأ بعيداً ندرك ما هي لذة أن نعبّ الهواء النقي ثانية ، وان نظفر إلى العراء .

في المقطع الثالث من النشيد السادس تدور اربع جُمْل حول مركز مشترك هو عبارة « جميل ك ... » (١٠) جميل كأنقباضية المخالب ... (٢٠) أو أيضاً كتردد الحركات ... (٣٠) أو بالاحرى كفخ الفئران (هذه المقارنة ذاتها تنفرع إلى عدة تشعبات) ... (٤٠) وخاصة كاللقاء ... الحديث يبدأ باستعارة نتظر أن تنتهي كي نختم الحوار ، ونعتبره ناجزاً. لكن هذا التشبيه يمتد على مدى اربع فترات متتالية . عدا كون هذه المجازات مربوطة الواحدة إلى الاخرى بخطط واحد هو « جميل ك ... » ، فإن الشاعر يشدها إلى بعضها مزيداً ، بأن يضع على مطلع كل منها ادوات وصل اضافية من نوع : « أو أيضاً » ... « أو بالاحرى ... » ... « وخاصة » .

في المقطع السابع من النشيد الثاني تلتف ست جُمْل حول نقطة استقطاب متماثلة هي حرف « ب » . كلها تنبجس من نفس النبع : « استحلفك ب ... » وتندفق نحو ذات المصب : « ان لا تمس » . والاجزاء التي لها بداية

ونهاية متطابقة ، تشكل كياناً واحداً : ١٠) استحلقت بروح المغامرة ... ٢٠ (بالعدابات ... ٣٠) بوطنك ... ٤٠) بفرسك ... ٥٠) بالكرامة ... تناشده بكل هذه الأمور من أجل ماذا ؟ اننا نظل منتظرين الحكم عبر كل هذه الحثيات إلى أن يصدر أخيراً : ٦٠) ان لا تمس بيدك ...

٧٠ الجملة المتوازية : في المقطع الخامس من النشيد الثالث يأخذ لوتريامون ثلاث مجل مزدوجة ، شق كل منها الأول يبدأ بسين المضارع ، علامة المحاولة ، والثاني يعترض عليه بكلمة « لكن » ، دليلاً على الفشل . وكلها تتناغم فيما بينها ، بما انها ثلاثها مبنية على نفس الايقاع ، وتحتوي على ذات الفحوى : سيجرب ان يهرب ، لكن لن يستطيع : سيقوم بالمسعى الفلاني ، إنما ستواجهه هذه العقبة المحددة - فيعتمد إلى اسلوب آخر ، يصطدم بعائق معين هو أيضاً - وإذ ذاك يستعمل وسيلة ثالثة لا يكون نصيبها بدورها سوى الإخفاق : ١٠) أ - سيذهب ليخفي حزنه ... ب - لكن حفيف الأوراق سيغني له مؤشع الندم ... ٢٠) أ - سيتوجه نحو حصي الشاطئ ... ب - لكن المد الصاعد سيخبره انه لا يجهل ماضيه ... ٣٠) أ - سيدفع ركضه نحو رأس الشاطئ ... ب - لكن المنارات ستلاحقه ... إذن نقطة انطلاق ووصول واحدة ، وبين هذين الحدين عدة إستهلالات وختامات متماثلة فيما بينها ، ومتطابقة مع هذه البداية والنهاية الشاملة ، تتأزر على تشكيل نواة زمانية متجانسة متماسكة .

في المقطع الأول من النشيد الرابع تتكاتف ثلاث مجل كل منها مبني على مقارنة بين وضعين أ) - بعض عناصر الطبيعة من حيوان ونجوم وانسان . ب) - حالة الشاعر ، تأتي النتيجة دائماً لصالح الحد الأول : ١٠) أ - طنين اجنحة الزنابير ... ب - ليست بشيء مع طنين اجنحة ألمي - ٢٠) أ - النجم المذنب لا يعي غيابه ثمانين عاماً عن منطقة ما من السماء ... ب - بعكس ما هو حاصل بالنسبة لي . ٣٠) أ - النوتي يأوي إلى سريريه بعد تأدية نوبة حراسته الليلية ... ب - بينما أنا محروم من هذه التعزية .

في المقطع الرابع من النشيد الخامس تتأرجح ثلاث مجل بين هذين القطبين أ - لقد اراد هذا الأمر ... ب - فحدث ذاك : ١٠) أ - لقد شاء أن يمسك بأعنة الكون ... ب - لكنه لا يعرف ان يحكم ... ٢٠) أ - لقد شاء ان يصبح

موضوع رعب . . . ب - ولقد افلح في ذلك . . . ٣٠) أ - لقد شاء ان يبرهن . . . ب - وهذا ما اخطأ به .

في المقطع السابع من النشيد السادس تتصافر ثلاث بُجُل مزدوجة بفعل تكرار كلمة « ها » في وسط كل منها : ١٠) أ - انه يقوده إلى المطعم . . . ب - وها هما يأكلان . . . ٢٠) أ - انها يذهبان إلى الخياط . . . ب - وها المحمي انيق الملبس كأمر . . . ٣٠) أ - انها يدقان على باب عمارة . . . ب - وها المجنون يقيم في شقة فخمة .

٨٠) الجملة الممددة : طويل كل ما نهايته نائية عن بدايته . إذن المباشرة بين نقطتي الانطلاق والوصول هي وسيلة لتمديد الجملة ، التي تدوم بنسبة ما نرجىء خاتمتها . وهذا الاسلوب يلجأ إليه لوتريامون احياناً ، كما في المقطع السادس من النشيد السادس ، حيث يمد حبلاً بين أول كلمة : « اليوم » وآخر عبارة : « اجدني حبلاً » ، وبين هذين الودتين تأتي عدة الفاظ لتأخذ مكانها . كان من المفروض أن يتبع الفعل مباشرة موعد حدوثه ، لكن الشاعر أقصى الانجاز عن تاريخ حصوله . حتى إذا ما تحقق اخيراً المشروع الذي حدد لنا النص منذ البدء زمن تنفيذه ، شعرنا بفرح ، وربطنا بين أول اللحن وآخره ، فيكتمل هكذا العقد ، ويصدق الرجاء ، ويتم اللقاء المنتظر بين طرفي الدائرة . انه يعلن « اليوم » ، فتوقع ان تعلمنا ماذا حصل في هذا الظرف بالذات . لكنه يترث في ذلك ، ويضع فاصلاً يملؤه بعدة انغام : - تحت تأثير الجراح - يفعل قدرية ولادتي - مُرهقاً بعواقب سقوطي - شاهداً عديم الاحساس - القبي نظرة . . . ثم يكشف لنا اخيراً ماذا حدث في هذا النهار : « اجدني حبلاً » . اننا منذ إستهلال هذه الجملة ندرك انها لم تبلغ حدها ، طالما انها لم تخبرنا بعد ماذا جرى خلال هذا الوقت ، الذي رهنتنا به . وهذا مما يُبقي فقراتها معلقة حتى صدور الايضاح الشافي .

وهكذا غالباً ما تكون عدة عوامل قد هيأت لبروز العبارة ، التي ما إن تظهر على هذا النحو ، بعد أن نكون قد تلَّهفنا إليها طوال هذه المدة ، حتى نتبجح لذلك ، وكأننا نقابل شخصاً مأمولاً ، يوافينا إلى اللقاء المتفق عليه ، في المهلة المضروبة . فلنكي تبدأ هذه المرحلة جيداً ، يجب أن يكون الطور السابق عليها قد انتهى بشكل مُرض هو أيضاً ، قد احتجزنا ضمن نطاقه لفترة مديدة ، حتى إذا اطلق سراحنا اخيراً ، شعرنا اننا نُقلع ثانية ، ونجوس في

مجاهل ارض عذراء . يجب أن نشعر اننا ننتقل من درجة إلى أخرى ، وهذا لا يتم إلا إذا كانت الشحنة السابقة قد خلقت توتراً ، قد عودتنا على جو معين ، نحس عندما نغادره اننا نتحول إلى مناخ آخر ، قد دامت ردحاً كافياً ، ونجحت هكذا في أن تخلق لنفسها قواماً متميزاً ، وكياناً متفرداً ، نلمس عندما نهجره اننا نحط في اقليم مغاير .

عندما يكون الدفق الشعري طبيعياً ، ومنهله صافياً ، تكرر موجته بطلاقة وسهولة ، ولا نحس أن هناك عوائق تعترض تياره ، ولا حواجز بالتالي تقف بين جُمله ، وتمتعها من الانصهار ، والاندفاع بزخم كلها معاً نحو مصبها . من هنا انه ينجح إلينا ونحن نقرأ لوتريامون ، اننا نشهد انبجاسات نبع سلسبيل . لقد كتب يافعاً ، مما اكسب شعره شباباً روحياً ونضارة فكرية فريدة من نوعها . الكلمة عنده لم تتعهر بعد بكثرة التداول . انه يستعملها لأول مرة ، وهي في كامل بكارتها . انه لا يزال مفتوناً بها كعاشق يشاهد عروسته ، وهي تتعري امامه ليلة الدخلة . لكن مع العادة تفقد تقاطيع جسد الزوجة كل جاذبية وفتنة وإغراء في عين قرينها ؛ انها الولادة الأولى ، وياكورة العطاء ، عندما تكون الأرض بعللاً ينبت فيها الزرع بقوة وخصوبة ؛ انها نكهة الخمر البتول قبل أن يفسدها الادمان التماذي على السكر ، وتفتق البراعم اللفظية في عز روائها ورونقها في الذهن قبل افول ربيعها .

- « من أجل تمشيط جملي ، ساستعمل إضطراراً المنهج الطبيعى ، متقهقراً حتى المتوحشين ، كيما يعطوني دروساً . اسياذ بسطاء وجليلون ، فإن فهم الظريف يضيفي النبل على كل ما يسيل من شفاههم الموشومة » .

لهذا السبب قد يجد البعض أسلوب لوتريامون ساذجاً ، غير مدركين ما ينطوي عليه من عمق . إذ انه لا يراعي الشكليات ، ولا يهجم سوى شرح افكاره ، التي تخفى عظمتها على القارئ العادي ، والتعبير عن مغامرته الروحية الفريدة ، متجرباً من المظاهر السطحية والمتشككة للعبارات المستعملة عادة في الحديث والكتابة . (فالشعر الحقيقي هو الذي يرفض اللغتين المدونة والمحكية ، من أجل أن يخلق بدلها قاموساً أصيلاً خاصاً به لا يمت إليها بصلة) . لكنه إذ

يرفض الاستعمال العادي والدارج للكلمة ، لا يقع في النقيضة المضادة : خطأ التصنع والتكلف ، انه اذكى من ان يسقط في مثل هذا الفخ . انه ينجح هكذا في ان يخلق غمطاً إنشائياً غير شائع ولا مألوف ، وبذات الوقت طبعي وبسيط .

إن الاسترسال إلى اللاوعي ، وتعطيل قوة الرقابة التي يمارسها المنطق على الوجدان هما تسهيل لعملية الابداع . من هنا ان لوتريامون يستسلم احياناً كلية لأمواج الهذيان ، كما في المقطع الثاني من النشيد الرابع ، حيث يروح ينفي في التصريح الثاني ما سبق وأدل به في الأول ، ويصفّ النعوت إلى جانب بعضها ، وكأنه فقد العقل ، والقدرة على التمييز ، وبات عاجزاً عن اختيار الصفة المناسبة . . . ثم يقطع السياق ليعود إلى فكرة اضطر إلى بترها تحت ضغط الاضطراب الذهني . . . وها هو ينفي كل شيء بمعنى انه فقد ملكة الاستدلال والادراك كلية ، وبالتالي الطاقة على إبداء رأي ، ولسان حاله يقول : هذا اقصى ما استطيعه ، وما تتيحه لي حالة الوعي الطفيفة التي لا ازال محفظاً بها . لكأنه يريد ان يُنهي الموضوع ، ان يسير في إتجاه وإن خاطيء ليحسم الجدل ، لان حالة التضعف الفكري ، التي يعاني منها ، لم تعد تسمح له بالمحاكة . لقد دخل طور الخبل . انه سكير ليس مسؤولاً عن فحوى ما يصدر عنه من تعتعات . حتى ليخيل الينا في ختام هذا المقطع انه يكتب في سورة من الجنون . خاصة عندما يضرب البرجين باثنين فيكون المحصول اربعة . وإذا كان هو ذاته لا يتبين ضرورة هذه العملية الحسابية ، فكم بالحري يجب أن لا يجد احد ممكناً ، عندما يمر في هذا الموضوع ، ان يضاعف ارقام هذين الصرحين . لكن دهشتنا تبلغ ذروتها ، حين يعلن انه لن يعود قط الى العبور في هذا الوادي ، حيث ترتفع وحدتا العدد المضروب !



- ١٠ -

يؤكد لوتريامون في « اشعار - ٢ » ان هدف الشعر صعب للغاية ، وهو يتمثل في إكتشاف العلاقات العامة الموجودة بين المبادئ الأولى ، ووقائع الحياة الثانوية ، بالاضافة إلى القوانين التي تركز عليها التربية والقضاء والاقتصاد وعلم النفس والسياسة العملية . انه بهذا المفهوم يسدي انفع خدمة للمجتمع . انه شبيه بكراسة الانبياء ، الذين كانوا يموتون جوعاً ، ويتعرضون للاضطهاد ،

من اجل تبليغ البشرية رسالة روحية ما . من هنا هذا الجو الميتافيزيقي ، الذي تغرق فيه « الاناشيد » ، حيث ينتقل الشاعر من حوار مالدورور مع حفار القبور إلى تأملات حول الموت ، ومن نعش ولد في العاشرة يسير نحو المقبرة إلى مهاجمة مبدأ خلود النفس ، والتهكم على الوهم الديني ، الذي يعلننا بأن الوفاة هي بمثابة إنعتاق وخلص وراحة من المتاعب الدنيوية ، واستعداد لاستقبال مباحج الآخرة ، حيث سيتاح لنا أن نقابل من جديد اهلنا واحبابنا . فالقصيد الحقيقي هو الذي يطرح التساؤلات الفلسفية الكبرى ، ويذهب إلى الحدود القصوى في البحث عن اسرار الوجود ؛ والذي لا تستطيع ان تستخدمه ترجماناً لخواطر تافهة ، إذ انه لا يتزعزع إلا في مناخ ذهني عالي خاص به . ان اعظم درجات الكثافة الفكرية والعاطفية تولد بالضرورة اشد حالات الرخم التعبيري . رأي سطحي شعور سخيف يعني كلمة مبتذلة وبالتالي غير شعرية .

المواضيع الجديدة ؟ من قال انها غير موجودة . كل شاعر عظيم يخترع حصيلة منها تنضاف إلى الارصدة السابقة ، مبرهنأ هكذا ان هناك ثمة زهرة ما كانت لتفتح إلا تحت انامله هو بالذات . ففي حين كان لامرتين يبيكي أمام صفحة البحيرة هجران حبيبته الفير ، وفيكتور هوغو ينوح في ارجاء الطبيعة ، متبعاً آثار اقدم عشيقته الغائبة المطبوعة فوق اديم الغابة ، حيث كان يتم لقاءهما الغرامي ، كان هناك شاعر اسمه لوتريامون يبتكر مضامين طريفة ، ويعبر عن انفعالات وخلجات بال غير مألوفة . كان يأخذ الشعر من يده مبتعداً به عن ارجاء الريف ، التي اعتاد معاصروه الرومنطقيون ان يهيموا فيها ، ويقتاده إلى ازقة باريس الضيقة . كان يعالج ، بعنف ووقاحة وإباحية ، قضايا كانت تعتبر محرّمات لا تمت إلى الفن بصلة ، مع انها تعكس مأساة انسانية مؤثرة وصادقة يعاني منها الكثير من البشر . إن كل فحوى مبتكر يستلزم بالضرورة شكلاً ثورياً . مضامين الرومنطقيين متشابهة ، إذن قوالبهم متماثلة . غياب الحبيبة عاجله كل من لامرتين وهوغو وموسيه وفيني بنفس الروح تقريباً ، وبالتالي بذات الاسلوب . أما إذا قارنا إنتاجهم بعطاء لوتريامون فإننا لا نصدق انه يكاد ان يكون معاصراً لهم : هناك مسافة ألف سنة تفصل بينه وبينهم . من هنا تقرير فيليب سوبولت :

- « إن الظاهرة التي كانتها » اناشيد مالدورور » هي شبيهة بطوفان ادبي ،

لا يبقى بعده شيء أو يكاد^(١) .

وإعلان فرنسيس بونج :

- « إفتح لوتريامون ! وما ان الادب بكامله يقوم ويقعد كمظلة ! إغلق لوتريامون ! وكل شيء يعود ، للتو ، إلى مكانه^(٢) » .

إن الشاعر المجدّد ينقذ نفسه . فهو بابداعه عملاً طريفاً انما يعطي قيمة ومبرراً لوجوده . إذ أي معنى لمجيئه إذا كان يريد أن يكرر ما تقدمه إليه الغير ، وما سبق لنا أن عرفناه وتذوقناه . كما انه عربون نجاة بالنسبة للزملاء ، الذين جاؤوا قبله : انه عندما لا يكتب مثلهم ، يضيف عليهم نوعاً من الفريدة : لم يعد ممكناً الآن تحقيق إنجاز شبيه بتحفهم ، وهذا مما يجعلنا ننظر إليها بحنين ، بما انها شيء نادر ثمين لا يمكن تقليده أو سحب نسخة عنه . فاستحالة استرجاع القديم وحيائه ، هي التي تكسبه الرونق والبهاء والاهمية التي لا تُقدّر . بينما الاديب الذي ينسج على منوال اسلافه انما يثير اشمئزازنا منهم ، ويُحيل إرثهم إلى فعل روتيني ، وبالتالي ممل ، لفرط ما هو شائع ومُعاد ، ويلقي في روعنا ان ذخائرهم ليست نفيسة ولا فريدة المثل ، طالما انه يظل بوسعنا ان نطبع صورة عنها الى ما لا نهاية ؛ وان السلع التي يطرحونها للبيع ليست مقطوعة من السوق ، بما اننا نستطيع ، ساعة نشاء ، ان نصنع نموذجاً يضاهيها تماماً ، وهذا مما يدني من سعرها ، وفقاً لقانون العرض والطلب ، إذن الخلاق يسدي أكبر خدمة للتراث ، بينما المجتر يلحق به افدح الاذى . فسحر رواية لدوستوفسكي يكمن في تنكّب بروسست عن محاكاة اسلوبها ، مما يبعث فينا الحنين إلى تقنياتها المسلية ، وعقدتها الشائقة ، وابطالها المثيرين ، بالمقارنة مع الفن القصصي الحديث الحالي من أي حبكة حافلة بالاحداث الغريبة والشخصيات العجيبة . وعذوبة لوحة لرافائيل تتمثل في إستكاف بيكاسو عن الرسم من وحي جماليتها ، مما يزيدها تعلقاً بماضيها الذي ذهب إلى غير رجعة ، وتحسراً على الوانها المريحة ، وخطوطها المنسجمة ، التي لم تعد المذاهب العصرية تُوفّرها لنا ، لكن للأسف الرجوع إلى الوراء ممنوع .

(١) Philippe Soupault: Lautréamont (Ed. Seghers 1960 p. 30)

(٢) Marcelin Pleynet: Lautréamont (Ed. Seuil 1974 p. 180)

إن لوتريامون لا يقتدي بأحد ، لكنه بذات الوقت لا يسمح لأي شخص
بمحاكاته . لأن الدرب الوعرة ، التي سار عليها ، لا تغري أي مغامر بمتابعته .
انه يملك معجيين عديدين ، إنما ليس لديه مقلد واحد . انه ليس تلميذ بودلير ،
كما انه ليس استاذ اندريه بريتون ، الذي يقول بهذا الصدد :

- « مهما حاولت ، قليل من الناس يهتدون اليوم إلى طريقهم بفضل هذا
الضياء الذي لا يُنسى : فور إغلاق « المالدورور » و « اشعار » ، هذا الضياء الذي
لا يجب أن تكون قد عرفته كئما تجرؤ حقاً ان تقدم نفسك ، وان تكون ^(١) » .

كما يصرّح هنري ميشو :

- « لوتريامون مع ذلك استحوذ عليّ : لدرجة اني اضطرت ان اتخلص
منه . لم يكن يتركني اعيش . بفضلته كتبت . حتى ذلك الحين لم يكن عندي
رغبة شديدة في ذلك ولم اكن لاجرؤ . عندما قرأت « اناشيد المالدورور »
وعلمت ان المرء يستطيع ان يكتب وينشر ما يملكه في داخله من خارق حقاً ،
فكرت انه يوجد مكان لي ^(٢) » .

كانت الآثار الادبية في العهود الغابرة تحظى على التو بشعبية كبيرة ،
بعكس ما هو حاصل في الزمان الحاضر ، حيث هناك قطيعة بين المبدع
والجمهور . فاسطورة الشاعر الملعون ، الذي أسىء فهمه ، لأنه سبق عصره
باشواط ، لم تظهر إلا ابتداءً من اواسط القرن التاسع عشر ، حين صارت معظم
القصائد الكبرى ابتداءً من « ازهار الشر » وحتى ايف بونفواي ، غير مألوفة او
شائعة إلا بالنسبة لحلقة من الخبراء يتناقص عددها باستمرار . ولا يوجد من
جسد مصير العبقرى المنبؤ بأفضل مما فعل لوتريامون ، الذي قال عنه اندريه
بريتون :

- « إذا وضعنا على حدة شخصاً واحداً : لوتريامون ، فلإني لا أرى
اشخاصاً آخرين لم يتركوا أثراً ملتبساً عن عبورهم ^(٣) » .

والذي لا نعرف له صورة واحدة ، مما حمل المتحمسين له من

(١) المصدر السابق صفحة ١٨٠ .

(٢) Robert Brichon: Michaux (gallimand 1959 p. 208) .

(٣) André Breton: Manifeste du Surréalisme (gallimard 1963 p. 80) .

السوريالين ، كسلفادور دالي مثلاً ، إلى رسمه من المخيلة ؛ والذي مات مغموراً كلية ، إذ أن الأثر الوحيد ، الذي طبعه ، لم يتم توزيعه أثناء حياته . فلقد افلس لأكروا ، وآل « اناشيد مالدورور » المجدد في مستودعاته إلى شركة أخرى ، وضعت في التداول سنة ١٨٧٤ أي اربعة اعوام بعد وفاة مؤلفه . لكن الناشر الأول ، وقد قدّر قيمة الكتاب ، لم ينس هذه السهولة ، فاقنع احد اصدقائه باعادة إصداره عام ١٨٩٠ في طبعة ثانية ، مرت بمجهولة كلية تقريباً . إلّا أن ريمي دي غورمون نوه بها ، مما حدا بالرمزين إلى التحدث عنها لبضعة اشهر ، وإلى نقل النشيد الأول منها في مجلته . ومن معاصري تلك الحقبة ، المحبذين للوتريامون : فاليري لاربو وليون بول فارغ ، اللذان كرّسا له عام ١٩١٢ بعض المقالات ، واندريه جيد ، الذي اعترف فيما بعد :

- « إن قراءة رامبو ، ونشيد مالدورور السادس تجعلني اخجل بمؤلفاتي ^(١) » .

اما « اشعار » فإن ريمي دي غورمون هو أول من اكتشف نسخة من طبعته الاصلية ، بعد ابحاث قام بها في المكتبة الوطنية في باريس ، التي ذهب إليها فاليري لاربو عام ١٩١٢ ليستنسخ هذه المخطوطة . وهذا ما فعله أيضاً عام ١٩٢٠ اندريه بریتون ، الذي اصدر الجزء الثاني منها في مجلته « ادب » . إذ بالنسبة له ، ولاتباع المدرسة السوريالية ، لا يوجد عبقرية يمكن مقارنتها بلوتريامون ، الذي غدا إلههم ، منذ ان اكتشفوه إنطلاقاً من طبعة « اناشيد مالدورور » الثالثة ، التي اصدرها بليزسندرار عام ١٩٢٠ . ألا يجاهرون في شخص زعيمهم :

- « حتى اليوم انا عاجز تماماً عن التّصّبر برباطة جأش في هذه الرسالة الساطعة التي يبدو لي انها تتجاوز من كل الجوانب الامكانات البشرية ^(٢) . . الاسم الوحيد المقدّوس عبر الاجيال الذي يشكل تحدياً لكل ما هو غيبي دنيء ومقرف على الأرض : مالدورور ^(٣) . . » .

(١) Marcelin Pheynet: Lautréamont (Ed. Seuil 1974 p. 180)

(٢) André Breton: Entretiens (gallimard 1978 p. 48)

(٣) André Breton: Manifeste, du Surréalisme (gallimard 1964p. 127)

وعلى لسان لويس آراغون :

- « اننا لا نكاد نتذوق « مالدورور » حتى يصبح كل شعر تافهاً بعض الشيء ومدبراً^(١) »

ومن خلال فيليب سوبولت :

- « اننا لا نحكم على لوتريامون . اننا نتعرف إليه ونحن نعبر فنحييه حتى الأرض . اني أعطى حياتي لذاك أو لتلك الذي يجعلني انساه إلى الأبد^(٢) » .

وعبر جوليان غراك :

- « إن « رجال الله » ، قديسي كرومويل يحكمون في لندن ، ويدهم موضوعه على مؤلف يكاد يضاهي بالنضارة غير المتوقعة والعنف « اناشيد مالدورور » ، ويسمى التوراة^(٣) »

وهذا مصداق لنبؤة لوتريامون :

- « إن اكبر عباقرة المستقبل سيظهرون لي عرفاناً صادقاً بالجميل . . . سيكون هناك في اناشيدي ، برهان هائل على القوة ، ليحتقر هكذا الآراء الشائعة . انه ينشد لنفسه وحدها وليس لأشباهه . انه لا يضع عيار إلهامه في الميزان البشري . لقد جاء حراً كالعاصفة ، يرسب ، ذات يوم ، على الشواطئ الجموحة لارادته الرهيبة ! انه لا يخشى شيئاً ، إن لم يكن ذاته !^(٤) » .

(١) Marcelin Pleynet: Lautréamont (Ed. Seuil 1974 p. 180)

(٢) المصدر السابق صفحة ٤٨ .

(٣) المصدر السابق صفحة ١٧٩ .

(٤) النشيد الرابع : المقطع ٢ .

النشيد الأول

- ١ -

نرجو السماء ان يهتدي القارىء ، المتجاسر وقد اصبح مؤقتاً ضارياً اسوة
بما يقرؤه ، دون ان يتوه ، إلى طريقه الوعر والمهجور ، عبر المستنقعات الموحشة
لهذه الصفحات الكامدة والمليئة بالسم ؛ لأنه إذا لم يجلب إلى قراءته منطقاً صارماً
وحصر ذهن مساوياً على الأقل لريبتة ، فإن الفيوض المميته لهذا الكتاب ستبلل
روحه كما تفعل الماء بالسكر . ليس حسناً ان يقرأ الجميع الصفحات التي
ستلي ؛ البعض فقط سيتذوقون هذه الثمرة المرة دون خطر . لذلك ، أيها الروح
الحية ، قبل ان تتوغل ابعد من ذلك في اراضٍ باثرة غير مكتشفة من هذا
النوع ، وجه عقبيك إلى الوراء وليس إلى الامام . إسمع جيداً ما اقله لك :
وجه عقبيك إلى الوراء وليس إلى الامام ، كعيني ابن تشيخان باحترام عن التأمل
المهيب للوجه الامومي ؛ أو بالاحرى ، كزاوية على مد البصر من طيور الكركي
السريعة التأثير بالبرد ، الكثيرة التأمل ، التي تطير ، خلال الشتاء ، بقوة عبر
الصمت ، ناشرة كل اجنحتها ، نحو نقطة محددة من الأفق ، من حيث تنطلق
فجأة ريح غريبة وقوية ، مؤذنة بالعاصفة . طائر الكركي الأكبر سناً والذي
يشكل لوحده الطليعة ، إذ يرى هذا الأمر ، يهز رأسه كشخص عاقل ،
وبالنتيجة منقاره أيضاً الذي يجعله يصطك ، وليس سعيداً (أنا ، أيضاً ، ما
كنت لآكون سعيداً لو كنت محله) ، بينما يتحرك عنقه العجوز ، المعرّى من
الريش والمعاصر لثلاثة اجيال من طيور الكركي ، في تموجات متوترة تنذر

بالاعصار الذي يقترب أكثر فأكثر . إنه بعد أن ينظر برباطة جأش عدة مرات في كل الجهات بعينون تحوي الخبرة ، يغير باحتراس ، قبل الجميع (لأنه هو الذي يملك امتياز إظهار ريش ذنبه امام باقي طيور الكركي الأدنى منه ذكاء) بصرخة خفير كتيب متيقظة ، بغية دفع العدو المشترك ، إنه يغير بمرونة اتجاه رأس الشكل الهندسي (هذا ربما مثلث ، لكننا لا نرى الضلع الثالث الذي تشكله في الفضاء هذه الطيور المهاجرة العجيبة) إما عن ميسرة السفينة ، أو ميمتها ، كربان ماهر ؛ ومديراً اجنحة لا تبدو أكبر من اجنحة عصفور دوري ، لأنه ليس غيباً ، يسلك هكذا طريقاً فلسفية اخرى وأكثر ضماناً .

- ٢ -

ايها القارئ ، لعلك تريدني أن ابتهل إلى الحقد في مستهل هذا المؤلف ! من يقول لك إنك لن تستنشق منه ، مستحياً في شهوات حسية لا تخصي ، قدر ما تشاء ، بمنخاريك الأبيين ، الواسعين والضامرين ، وأنت تنقلب على بطنك كسمك القرش ، في الهواء الجميل والأسود ، كما لو أنك كنت تفهم ، ببطء وجلال ، اهمية هذا الفعل ، والاهمية التي لا تقل عنه لشهيتك المشروعة ، الفيوض الحمراء ؟ أوكد لك ، انها ستبهج الثقبين المشوهين لخطمك الشنيع ، ايها المسخ ، هذا إذا دأبت آنفاً على ان تتنفس ثلاثة آلاف مرة متتالية الوعي اللعين بالخالق . إن منخاريك ، اللذين سيتسعان بافراط من إكتفاء فائق للوصف ، من نشوة جامدة ، لن يطالبا الفضاء ، وقد صار مضطخاً كما يعطور ويخور ، بما هو أفضل ؛ لانها ، سيصبحان فرحاً كاملاً ، كالملائكة التي تسكن روعة وسلام السماوات الظرفية .

- ٣ -

سأثبت في بضعة اسطر كيف أن المالدورور كان طيباً خلال سنواته الأولى ، حين عاش سعيداً ؛ انتهى . لقد ادرك فيها بعد انه وُلد شريراً : قدر خارق ! أخفى طبعه قدر ما استطاع ، خلال عدد كبير من الاعوام ؛ لكن ، في النهاية ، بسبب هذا التركيز الذي لم يكن طبيعياً فيه ، كان الدم يصعد إلى رأسه كل يوم ؛ إلى أن ارتقى بتصميم ، عاجزاً عن احتمال حياة من هذا القبيل ، في مهنة الشر . . . جولطيف ! من كان ليقول انه عندما كان يُقبَل ولداً صغيراً ، متورّد الوجه ، فإنه كان ليود أن يقتلع له وجناته بموسى ، وكان ليفعل ذلك غالباً جداً ، لولا أن « العدالة » ، بموكبها الطويل من العقوبات ، كانت تمنعه من ذلك

كل مرة ، لم يكن كذاباً ، كان يعترف بالحقيقة ويقول انه كان قاسياً . ايها
الآدميون ، هل سمعتم ؟ انه يجروء ان يقول ذلك من جديد بهذه الريشة التي
ترتعش ! هكذا إذن يوجد ثمة قدرة هي اقوى من الارادة . . . ياللعنة ! الحجر
قد يؤد أن يتعلّص من قوانين الجاذبية ؟ مستحيل . مستحيل ، إذا كان الشر
يريد أن يتحالف مع الخير . هذا ما كنت اقله اعلاه .

- ٤ -

يوجد من يكتبون بحثاً عن التصنيفات البشرية ، بفضل صفات القلب
النبيلة التي تخترعها المخيلة أو التي قد يملكونها . أنا ، أريد تسخير عبقرتي
لوصف ملذات القساوة ! ملذات ليست عابرة ولا اصطناعية ؛ بل ، قد بدأت مع
الانسان ، وستنتهي معه . ألا تستطيع العبقرية أن تتحالف مع القساوة في
القرارات السرية للعناية الالهية ؟ أم اننا لا نستطيع ، لاننا قساة ، ان نملك
عبقرية ؟ سنرى البرهان على ذلك في عباراتي ؛ انه رهن بكم وحدكم ان
تسمعونني ، إذا تكرمتم بذلك . . . عفواً ، لقد خُيل إليّ أن شعري يقفّ فوق
رأسي ؛ لكن ، هذا ليس بشيء ، لاني ، بيدي ، توصلت بسهولة ان أعيده إلى
وضعه الأول . إن الذي ينشد لا يدعي ان الحانة هي شيء مجهول ؛ بالعكس ،
انه يغبط نفسه على ان افكار بطله المتعالية والشريرة هي موجودة في كل البشر .

- ٥ -

لقد رأيت ، طوال حياتي كلها ، البشر ، الضيّقي الاكتاف ، دون أن
استثني منهم واحداً ، يقومون بأعمال غبية وعديدة ، يبلّهون اشباههم ،
ويُفسدون الارواح بشتى الوسائل . انهم يسمّون دوافع افعالهم : المجد . وانا
أرى هذه المشاهد ، اردت أن اضحك كالآخرين ؛ لكن ، هذا ، ياللمحاكاة
الغريبة ، كان مستحيلاً . اخذت سكيناً لشفرتها حد مفوّذ ، وشققت بها
لحومي في المواضيع التي تلتقي فيها الشفتان . للحظة ظننتني بلغت هدفي .
نظرت في المرأة إلى هذا الفم المدمى بمحض ارادتي ! كانت غلطة ! الدم الذي
كان يسيل بغزارة من الجرحين كان يمنعي على كل حال ان اتّين فيها إذا كان هذا
هو حقاً ضحك الآخرين . لكن ، بعد بضع لحظات من المقارنة ، رأيت جيداً
ان ضحكي لا يشبه ضحك الآدميين ، أي اني لم اكن اضحك . رأيت البشر ،
ذوي الرأس القبيح والعيون الرهيبة المفروزة في المحجر المعتم ، يجاوزون جودة
الصخر ، صلابة الفولاذ المذوّب ، قساوة سمك القِرش ، وقاحة الشباب ،

هيجان المجرمين الاخرق ، خيانات الخبيث ، اعجب المهرجين ، قوة طبع الكهنة ، الكائنات الأكثر إستخفاءً من الخارج ، الأكثر بروداً في العوالم وفي السماء ؛ يُعيون الكتاب الاخلاقيين في اكتشاف قلوبهم ، وإستمطار غضب الاعالي العنيد عليهم . لقد رأيتهم كلهم معاً ، احياناً موجهين اقوى قبضاتهم نحو السماء ، كما يوجه طفل ضال منذ الآن قبضته ضد امه ، وقد هيجهم روح ما من الجحيم ، وعيونهم مثقلة بندم كاوٍ وحقود في آن معاً ، في صمت صقيعي ، لا يجرؤون الإفصاح عن التأملات الرحبة والعقود التي ينطوي عليها صدرهم ، لفرط ما كانت مليئة بالظلم والفضاعة ، ويحزنون بالشفقة إله الرحمة ؛ ورأيتهم ، احياناً ، في كل لحظة من النهار ، منذ بداية الطفولة حتى نهاية الشيخوخة ؛ وهم يصبّون لعنات لا تُصدق ، ليس لها الحس المشترك ، ضد كل ما يتنفس ، ضدهم هم انفسهم وضد العناية الإلهية ، يعهرون النساء والاولاد ، ويفضحون هكذا اعضاء الجسم المكرسة للحشمة . عندئذ ترفع البحار مياهها ، تبتلع في لججها الواح الخشب ؛ تقلب الاعاصير والهزات الارضية البيوت ؛ يستأصل الطاعون ، والأمراض المختلفة العائلات المصلية . لكن البشر لا يدركون ذلك . رأيتهم يحمّرون ، يصفرون خجلاً من سلوكهم على هذه الأرض ؛ فيها ندر . ايتها العواصف ، يا شقيقات الاعاصير ؛ ايتها السماء الزرقاء ، التي لا اعترف بجمالها ؛ ايها البحر الخبيث ، يا صورة قلبي ؛ ايتها الارض ، الغامضة الحزن ؛ يا سكان الافلاك ؛ ايتها العوالم بكاملها ؛ ايها الإله ، الذي خلقها بروعة ، انت هو من أبتهل إليه : دلي على انسان يكون صالحاً!... لكن ، فلتضاعف بركتك قواي الطبيعية عشر مرات ؛ لاني ، لدى مشاهدة هذا المسخ ، استطيع ان اموت من الدهشة : اننا نموت بسعر اقل .

- ٦ -

يجب أن نترك اظافرنا تنمو خلال خمسة عشر يوماً اواه ! ما احلى ان ننزع بفضافة من السرير طفلاً ليس له بعد شيء على الشفة العليا ، وان نتظاهر ، بعيون مفتوحة جيداً ، اننا نمر يدنا بلذة على جبينه ، ونحن نطف إلى الوراء شعره الجميل . ثم ان نغرز ، فجأة ، في اللحظة التي يتوقنا فيها أقل ، اظافرنا الطويلة في صدره الرخو ، بنوع ان لا يموت ؛ لانه إذا مات انحرمتنا فيها بعد من منظر عذابه . بعد ذلك ، نشرب الدم ونحن نلعق الجراح ؛ وخلال هذا

الوقت ، الذي يجب أن يدوم بقدر ما تدوم الابدية ، الطفل يبكي . ليس ثمة ما هو اطيب من دمه ، المستخرج بالطريقة التي شرحتها ، والذي لا يزال ساخناً بعد ، إن لم يكن دموعه ، المرة كاللح . ايها الانسان ، ألم تذوق دمك قط ، عندما تكون بالصدفة قد جرحت اصبعك ؟ ما اطيبه ، اليس كذلك ؛ لانه ليس له أي طعم . بالاضافة إلى ذلك ، ألا تذكر انك رفعت ، ذات يوم ، اثناء تأملاتك المفجعة ، يدك ، المحفورة في جوفها ، إلى وجهك المريض المبلل بما كان يتساقط من عينيك ؛ تلك اليد ، التي كانت بعد ذلك تتوجه بصورة محتومة نحو فمك ، الذي كان يغترف في جرعات طويلة ، من هذه الكأس ، المرتعشة كأسنان التلميذ ، الذي ينظر بمواربة إلى ذاك الذي وُلد ليضطهده ، الدموع ؟ كم هي طيبة ، أليس كذلك ؛ لأن لها طعم الحل . لكناًها دموع تلك التي تحب أكثر من الجميع ؛ لكن دموع الطفل هي أفضل بالنسبة لحنكي . هو ، لا يخون ، بما انه لا يعرف الشر بعد : تلك التي تحب أكثر من الجميع تخون عاجلاً أو آجلاً . . . هذا ما احزره بطريق القياس ، مع اني اجهل ما هي الصداقة ، ما هو الحب (من المحتمل اني لن اقبلهما قط ؛ على الأقل ، من قِبَل الجنس البشري) إذن ، بما ان دمك ودموعك لا تثير قرفك ، تغذّ ، تغذّ بثقة من دموع ودم المراهق . إعصب له عينيه ، فيما ستكون آخذاً في تمزيق لحومه المختلجة ؛ ويعد أن تكون قد سمعت خلال ساعات طويلة صراخاته السامية ، الشبيهة بالحشرجات الحادة التي ترسلها في معركة حناجر جرحى محتضرين ، حينئذ ، إذ تكون قد ابتعدت كجرف ثلجي ، ستسارع من الغرفة المجاورة ، وستتظاهر بانك تهبّ لنجدته . ستحل يديه ، المتورمتي الاعصاب والاوردة ، سترّد النظر إلى عينيه التائهتين ، وانت تعاود لعق دموعه ودمه . كم الندم صادق عندئذ ! ان الشرارة الالهية الموجودة فينا ، والتي نادراً ما تبرز ، تُظهر نفسها ؛ متأخراً جداً ! كم يمتلئ القلب بالقدرة على تعزية البريء الذي تسبينا في أذاو : « ايها المراهق ، الذي عانيت لتوك آلاماً قاسية ، من إذن استطاع أن يرتكب ضدك هذا الجرم الذي لا اعرف بأي اسم أنعته ! يا لك من شقي ! كم يجب أن تتألم ! ولو ان امك عرفت بذلك ، فإنها ما كانت لتكون قريبة من الموت ، المقنوت جداً من المذنبين ، أكثر مما أنا حالياً . للأسف ! ما هو إذن الخير والشر ! هل هما شيء واحد يُظهر بواسطته بحنق عن عجزنا ، وعن الشهوة إلى بلوغ اللانهاية حتى بأكثر الوسائل الخرقاء ؟ أم هل هما شيان مختلفان ؟ نعم . . . فليكونا بالاحرى شيئاً واحداً . . . وإلا فماذا سيصير بي يوم الدينونة ! ايها المراهق ،

اغفر لي ؛ إن ذاك الذي يقف امام وجهك النبيل والمقدس ، هو الذي حطم عظامك ومزق لحومك التي تتدلى من مواضع مختلفة من جسدك . هل هو هذيان لعقلي المريض ، هل هي غريزة خفية لا تتعلق باستدلالاتي المنطقية ، شبيهة بغريزة النسر وهو يمزق فريسته ، دفعتني إلى ارتكاب هذا الجرم ؛ ومع ذلك فاني كنت اتألم ، بمقدار ضحيتي ! ايها المراهق ، اغفر لي . بعد خروجنا من هذه الحياة العابرة ، اريد أن نكون متخاصرين خلال الابدية ، ان لا نشكل سوى كائن واحد ، فمي ملصق على فمك . حتى بهذه الطريقة ، لن يكون قصاصي كاملاً . عندئذ ، ستمزقني ، دون ان تتوقف قط ، بالاسنان والأظافر معاً . سازين جسدي باكاليل مضمخة ، لهذه المحرقة التكفيرية ؛ وستعذب كلانا معاً ، انا لاني اتمزق ، انت ، لانك تمزقني . . فمي ملصق على فمك . ايها المراهق ، الاشقر الشعر ، الحلو العينين ، هل ستفعل الآن ما انصحك به ؟ غضباً عنك ، اريدك ان تفعله ، وستجعل ضميري سعيداً . بعد تكلمك هكذا ، فانك ستكون ، بذات الوقت ، قد فعلت الشر لكائن بشري ، وستكون محبوباً من نفس الكائن : هذه أكبر سعادة يمكن تصورها . بعد ذلك ، قد تستطيع ان تضعه في المستشفى ؛ لأن الكسيح لن يتمكن من كسب رزقه . سيسمونك طيباً ، واکاليل الغار ومدايات الذهب ستخفي اقدامك العارية ، المشتة على القبر الكبير ، الشائخ الوجه . ايه انت ، الذي لا اريد ان اكتب اسمه على هذه الصفحة التي تكرر قداسة الجريمة ، اعرف ان صفحك كان رجباً كالكون . لكن ، انا ، لا زلت موجوداً !

- ٧ -

لقد عقدت ميثاقاً مع الدعارة بغية ان ازرع الفوضى في العائلات . اذكر الليلة التي سبقت هذه العلاقة الخطرة . رأيت امامي قبراً . سمعت دودة لماعة ، كبيرة كبيت ، تقول لي : « اريد ان انيرك . اقرأ الكلام المنقوش . ان هذا الامر العالي لا يصدر عني . » ضوء فسيح بلون الدم ، اصطك لمراً فكاي ، وسقط ذراعاي جامدين ، انتشر في الاجواء حتى الأفق . اتكأت على سور متهدم ، لاني كدت اسقط . وقرأت « هنا يرقد مراهق مات مصدوراً : انكم تعلمون لماذا . لا تصلوا لاجله . » كثير من البشر ما كانوا ليمتلكون شجاعة مقداري . في هذه الاثناء ، جاءت حسناء عارية تتمدد عند اقدامي . انا ، لها ، بوجه حزين : « تستطيعين ان تنهضي . » مددت لها اليد التي يذبح بها قاتل الاخت

شقيقته . الدودة اللّماعة ، لي : « انت ، خذ حجراً واقتلها . - لماذا ؟ قلت لها . هي ، لي : « انتبه » لحالك ؛ انت الاضعف ، لاني انا الاقوى . إن هذه تُسمى « دعارة » شعرت ، والدموع في عيني ، والحنق في قلبي ، بقوة مجهولة تولد في . اخذت حجراً ضخماً ؛ بعد جهود كثيرة ، رفعته بمشقة حتى علو صدري ؛ وضعته على كتفي بذراعي . تسلّقت جبلاً حتى قمته : من هناك سحقت الدودة اللّماعة . رأسها انغرز تحت الارض بحجم رجل ؛ الحجر وثب إلى علو ست كنائس . ذهب ليسقط ثانية في بحيرة ، انخفضت مياهها لحظة ، مدوّمة ، وهو يحفر مخروطاً هائلاً مقلوباً . الهدوء عاد إلى الظهور على السطح ؛ ضوء الدم كفّ عن التوهج . « واسفاه ! واسفاه ! هتفت الحسنة العارية ؛ ماذا صنعت ؟ » انا ، لها : « أفضلك عليها ؛ لاني أشفق على التاعسين . ليست غلطتك إذا كانت العناية الإلهية قد خلقتك » . هي ، لي : « ذات يوم ، سينصفني البشر ؛ لا اقول لك أكثر من ذلك . دعني ارحل ، لاذهب اخفي في غور البحر حزني اللامتناهي . لا يوجد إلّا انت والمسوخ البشعة التي تعجّ في هذه اللجج السوداء ، لا تحقروني . انك طيب . وداعاً ، انت يامن احبني ! » انا ، لها : « وداعاً ! مرة اخرى : وداعاً ! ساحبك دائماً ! ... منذ اليوم سأهجر الفضيلة » . لذلك ، ايها الشعوب ؛ عندما تسمعون ريح الشتاء تثن فوق البحر وقرب شطّانه ، أو فوق المدن الكبرى ، التي لبست ، منذ زمان طويل ، الحداد عليّ ، او عبر المناطق القطبية الباردة ، قولوا : « هذا ليس روح الله الذي يمر : هذا ليس سوى تأوه الدعارة المبرّح ، الممتزج بنواحات ابن مونتفيديو الخفيضة » . يا اولاد ، انه انا من يقوله لكم . عندئذ ، اركعوا ، مليئين بالرحمة ؛ وليقم البشر ، الأكثر عدداً من القمل ، بصلوات طويلة .

- ٨ -

في ضوء القمر ، قرب البحر ، في المواضع المنعزلة من الريف ، نرى مستغرقين في تأملات مريرة ، كل الأشياء تكتسي اشكالاً صفراء ، حائرة ، خارقة . ظل الاشجار ، حيناً بسرعة ، حيناً ببطء ، يركض ، ييجي ، يعود ، في اشكال مختلفة ، وهو ينطح ، وهو يلتصق على الأرض . في غابر الزمان ، حينها كنت محمولاً على اجنحة الصبا ، كان هذا الامر يجعلني احلم ، يبدو لي غريباً ؛ الآن ، تعودت عليه . الريح تثن عبر الأوراق بالخانها الدنفة ، والبومة تغني شكواها الخفيضة ، التي تجعل شعر الذين يسمعونها يقفّ . حينئذ ، تحطم

الكلاب ، وقد اصبحت ساخطة قيودها ، تهرب من المزارع البعيدة ؛ تركض في
الريف هنا وهناك ، وقد استبد بها الجنون . انها تتوقف ، فجأة ، تنظر من كل
الجهات بقلق عاتٍ ، متأججة العين ؛ وكما ان الافعال ، قبل ان تموت ، تلقي
في الصحراء نظرة اخيرة صوب السماء ، رافعة خرطومها بياس ، تاركة آذانها
جامدة ، كذلك الكلاب يتركون آذانهم جامدة ، يرفعون رأسهم ، ينفخون
عنقهم الرهيب ، ويروحون ينبحون بالتناوب ، إما كأمرأة ستضع مولوداً ، إما
كمحتضر مصاب بالطاعون في المستشفى ، إما كفتاة تغني لحنا سامياً ، ضد
النجوم في الغرب ؛ ضد القمر ؛ ضد الجبال ، الشبيهة في البعيد بصخور
ضخمة ، مضجعة في العتمة ؛ ضد الهواء البارد الذي يتشقونه ملء رئتيهم ،
الذي يجعل داخل منخارهم ، احمر ، ملتهباً ؛ ضد صمت الليل ؛ ضد اليوم
الاصم ، الذي يحاف بطيرانه المنحني خطمهم ، حاملاً جرذاً او ضفدعاً في
منقاره ، غذاء حياً ، لذيذاً للصغار ؛ ضد الارانب ، التي تحتفي بلمحة عين ؛
ضد اللص ، الذي يهرب على عدو حصانه بعد ان يكون قد ارتكب جريمة ؛
ضد الثعابين التي تجعل ، وهي تحرك الخنجات ، جلدهم يقشعر ، واسنانهم
تصير ؛ ضد نباحاتهم بالذات ، التي تخيفهم هم انفسهم ؛ ضد الضفادع ، التي
يسحقونها بضربة فك جافة (لماذا ابتعدت عن المستنقع ؟) ؛ ضد الاشجار ،
التي تشكل اوراقها المتأرجحة برخاوة مقداراً من الاسرار الخفية ، التي لا
يفهمونها ، التي يحاولون ان يكتشفوها بعيونهم الجامدة ، الذكية ؛ ضد
العناكب ، المعلقة بين قوائمهم الطويلة ، التي تتسلق الاشجار لتنجو بنفسها ؛
ضد الغربان ، التي لم تجد ما تأكله خلال النهار ، والتي تعود إلى مأواها متعبة
الجناح ؛ ضد صخور الشاطئ ؛ ضد النيران ، التي تظهر عند صواري السفن
اللامنظورة ؛ ضد صخب الامواج الاصم ؛ ضد الاسماك الكبيرة ، التي
تسبح ، تبرز ظهرها الاسود ، ثم تغطس في اللجة ؛ وضد الانسان الذي
يستعبدهم . بعد ذلك يروحون من جديد يركضون في الريف ، متواثبين ،
بقوائمهم المدماة ، فوق الخنادق ، الدروب ، الحقول ، الاعشاب والاحجار
الوعرة . لكنهم مصابون بداء الكلب ، يبحثون عن مستنقع رحب لإرواء
عطشهم . إن نباحاتهم التمدادية تُرعب الطبيعة . ويل للمسافر المتأخر ! إن
اصدقاء المقابر سينقضون عليه ، سيمزقونه ، سيأكلونه بهمهم ، الذي يتساقط
منه الدم ؛ لأن اسنانهم ليست تالفة . الحيوانات المتوحشة ، إذ لا تجرؤ ان
تقرب لتشارك في غذاء اللحم ، تهرب على مدى البصر ، مرتجفة . بعد بضع

ساعات ، الكلاب وقد انهكهم الركض هنا وهناك ، ينقضون ، شبه ميتين ،
ولسانهم خارج فمهم ، الواحد على الآخر ، لا يعلمون ما يفعلون ، وعزقون
بعضهم ألف نفثة ، بسرعة لا تُصدق . إنهم لا يتصرفون هكذا عن قسوة .
ذات يوم ، قالت لي امي ، بعيون كابية : « عندما تصبح في سريرك ، وتسمع
نباحات الكلاب في الريف ، اختبئ في لحافك ، لا تستهزئ بما يفعلونه : إن
لديهم عطشاً لا يُروى إلى اللانهاية ، مثلك ، مثلي ، مثل بقية الآدميين ،
الشاحبي والطويلي الوجه . أعدك ، حتى ، بأن اضحك امام النافذة لتأمل هذا
المشهد ، السامي بعض الشيء . منذ ذلك الوقت ، أحترم رغبة المتوفاة .
انا ، كالكلاب ، اشعر بالحاجة إلى اللانهاية . . . لا استطيع ، لا استطيع ان
أشبع هذه الحاجة ! اني ابن الرجل والمرأة ، بحسب ما قالوه لي . هذا يثير
دهشتي . . . كنت اظنني أكثر من هذا القدر ! ومع ذلك ، ماذا يهمني من اين
جئت ؟ انا ، لو كان الأمر يتعلّق بمشيئتي ، لكنت اود بالاحرى أن اكون ابن
انثى القِرش ، التي جوعها صديق العواصف ، والنمر المعروف بقساوته : لن
اكون قاسياً إلى هذا الحد . انت ، يا من تنظر إليّ ، إبتعد عني ، لأن لهائي يزفر
نفثاً مسموماً . لم يرَ احد بعد تجاعيد جيبيني الخضراء ؛ ولا عظام وجهي الهزيل
النافرة ، الشبيهة باحساك ثمة سمكة كبيرة ، او بالصخور التي تغطي شواطئ
البحر ، أو بجبال الألب الوعرة ، التي غالباً ما كنتُ أجتازها ، حين كان علي رأسي
شعر من لون مختلف . وعندما ارود حول مساكن البشر ، خلال الليالي
العاصفة ، وعيوني ملتبهية ، وشعري تجلده ريح العواصف ، منعزلاً كحجر
وسط الطريق ، اغطي وجهي المتجعّد ، بقطعة من المخمل ، سوداء كالسحار
الذي يملأ جوف المداخن : لا يجب ان تكون العيون شاهدة على البشاعة التي
وضعها فيّ بابتسامة حقد جبارة ، الكائن الأعلى . كل صباح ، عندما تطلع
الشمس بالنسبة للآخرين ، وهي تنشر الفرح والحرارة الشافية في كل الطبيعة ،
بينما لا يتحرك أيّ من ملاعمي ؛ أرض بيديّ الجبارتين صدري الممزق ، ناظراً
بثبات إلى الفضاء المليء بالظلمات ، مقرصاً في اعماق كهفي الحبيب ، في يأس
يسكرني كالنيبذ . مع اني اشعر اني لست مصاباً بداء الكلب ! مع اني اشعر اني
لست الوحيد الذي يتألم ! مع اني اشعر اني اتنفس ! كمحكوم بالاعدام يجوّب
عضلاته ، وهو يفكر بمصيرها ، وسيصعد قريباً إلى المقصلة ، ادير ببطء ، واقفاً
على سريري القش ، مغمضاً عيوني ، رقبتي من اليمين إلى الشمال ، من
الشمال إلى اليمين ، خلال ساعات كاملة ؛ لا اسقط جثة هامدة . من وقت إلى

آخر ، عندما لا يعود عنقي قادراً على مواصلة الدوران في نفس الاتجاه ،
ويتوقف ، ليستأنف الدوران في الاتجاه المعاكس ، انظر فجأة إلى الأفق ، من
خلال الفجوات النادرة التي تتركها الاشواك الكثيفة التي تغطي المدخل : لا ارى
شيئاً ! لا شيء . . . إن لم يكن الارياف التي ترقص في زوابع مع الاشجار
والارتال الطويلة من العصافير التي تعبر الاجواء . هذا يخض لي دمي
ودماغي . . . من إذن ، يكيل لي ، على رأسي ، ضربات قضيب حديد ،
كمطرقة تدق على سندان ؟

- ٩ -

اني انوي ، دون ان اكون متأثراً ، ان أنشد بصوت كبير المقطع الرصين
والبارد الذي ستسمعونه . انتم ، انتبهوا لما يحتوي عليه ، وحاذروا الانطباع
المكدر الذي لا بد ان يتركه ، كتدنيس ، في غيلاتكم المتعكرة . لا تظنوا اني
صرت على وشك ان اموت ، لاني لم اصبح بعد هيكلًا عظمياً ، والشيخوخة
ليست مُلصقة على جبيني . لتبعد بالتالي كل فكرة مقارنة مع البجع ، آن يولي ،
ولا تنظروا امامكم سوى مسخ ، يسعدني انكم لا تستطيعون رؤية وجهه ؛ مع
انه اقل شناعة من روحه . غير اني لست مجرماً . . . كفى حول هذا الموضوع . لم
ينقض زمن طويل منذ ان رأيت البحر ثانية ووطئت جسر السفن ، وذكرايتي
حية كأني غادرته البارحة . كونوا مع ذلك ، إذا استطعتم ، هادئين مثلي خلال
هذه القراءة التي بدأت اندم لاني اهديتها اليكم ، ولا تحمروا حين تفكرون
بماهي القلب البشري . ايها الاخطبوط الحريري النظر ! انت يا مَنْ نفسك غير
منفصلة عن نفسي ؛ انت يا اجهل سكان الكرة الارضية ، والذي تأمر سرايا من
اربعمئة محجم ؛ انت يا من تستقر فيك بنبل الفضيلة الناعمة المعدة ،
واللطافات الإلهية ، وكأنها في محل اقامتها الطبيعي ، باتفاق طرفي علاقة لا
تنقطع ، لماذا لست معي ، وبطنك الزئبقي على صدري الألوميني ، جالسين
كلانا على صخرة ما من الشاطئ ، نتأمل هذا المشهد الذي اعبدته !

ايها الاوقيانوس الشيخ ، البللوري الامواج ، انك تشبه نسبياً تلك
العلامات اللازوردية التي نراها على ظهر الازباد المروض ؛ انك زرقعة رجة ،
ملصقة على جسد الأرض : أحب هذه المقارنة . وهكذا ، أول مرآك ، تمر نفثة

متطاولة من الحزن ، نخالها وشوشة هوائك اللذيذ ، تاركة علامات لا تُمحى ،
على الروح المهزوزة من الاعماق ، وانت تعيد إلى ذاكرة عشاقك ، دون ان
نلاحظ ذلك دائماً ، بدايات الانسان القاسية ، حين تعرف إلى الألم ، الذي لم
يعد يهجره مطلقاً . احييك ، ايها الاوقيانوس الشيخ !

ايها الاوقيانوس الشيخ ، إن شكلك الكروي بانسجام ، الذي يُفرح وجه
علم الهندسة الرزين ، يذكرني كثيراً بعيون الانسان الصغيرة ، الشبيهة بعيون
الحزير البري من حيث الضآلة ، وعيون طيور الليل من حيث كمال استدارة
المحيط . مع ذلك ، ظن الانسان نفسه جميلاً في كل العصور . أنا ، افترض
بالاحرى أن الانسان لا يؤمن بجماله إلا بداعي الكبرياء ؛ لكنه ليس جميلاً حقاً
وانه يشك في هذا الأمر . إذ لماذا ينظر إلى وجه شبيهه بكل هذا الاحتقار؟ احييك
ايها الاوقيانوس الشيخ !

ايها الاوقيانوس الشيخ ، انت رمز للتطابق : معادل لنفسك دائماً . انك
لا تتغير بصورة جوهرية ، وإذا كانت امواجك في جهة ما في هيجان ، فإنها في
منطقة اخرى أبعد في اتم هدوء . انت لست كالانسان ، الذي يتوقف في
الشارع ، ليرى كلبى بولدوغ يتماسكان بالعنق ، لكنه لا يتوقف عندما تمر
جنازة : الذي هو هذا الصباح لين الجانب وهذا المساء سيء المزاج ؛ الذي
يضحك اليوم يبكي غداً . اني احييك ، ايها الاوقيانوس الشيخ !

ايها الاوقيانوس الشيخ ، قد لا يكون هناك ثمة استحالة في انك تخبىء في
احشائك فوائد مقبلة للانسان . لقد وهبته حتى الآن الحوت . انك لا تدع عيون
العلوم الطبيعية الشرهة تحزر بسهولة آلاف اسرار تنظيمك الحميم : انك
متواضع . الانسان يتبجح دون انقطاع ، ومن أجل تفاصيل تافهة . احييك ،
ايها الاوقيانوس الشيخ !

ايها الاوقيانوس الشيخ ، إن مختلف اجناس السمك التي تغذيها لم تتعاهد

على الإخاء فيما بينها كل جنس يعيش في ناحيته . الطبائع والتشكلات التي تختلف في كل منها ، تفسر ، بصورة مُرضية ، ذاك الأمر الذي يبدو لأول وهلة شذوذاً . وهكذا الحال مع الانسان ، الذي لا يملك نفس الاعذار . أو يحتل ثلاثون مليوناً من الكائنات البشرية قطعة ارض ، فإنهم يرون انفسهم ملزمين بالا يمتزجوا بجيرانهم ، الثابتين كجذور على قطعة الأرض التي تلي . نزولاً من الأكبر إلى الأصغر، كل انسان يعيش كمتوحش في وِجاره ، الذي نادراً ما يخرج منه لزياره شبيهه ، المقرص بالمثل في وِجار آخر . إن عائلة الأدميين الكونية الكبرى هي فكرة طوباوية خليقة بارداً منطق . علاوة على ذلك ، فانه يبرز من مشهد ائدائك الخصبه مفهوم العقوق ؛ لأننا نفكر لدى مرآه بولئك الأهل العديدين ، العقوقين بما فيه الكفاية تجاه الخالق ، ليتخلوا عن ثمره إقترانهم البائسة . اني أحبيك ، أيها الاوقيانوس الشيخ !

ايها الاوقيانوس الشيخ ، إن ضخامتك المادية لا يمكن مقارنتها إلا بالمقياس الذس نتصور أن القوة الفاعلة قد احتاجت إليه كيما تخلق مجموع كتلتك . لا يمكن الإحاطة بك بلمحة نظر . يجب على حاسة البصر كيما تتأملك أن تدير مقراها ، في حركة متواصلة ، نحو اربع جهات الأفق ، كما يترتب على عالم الرياضيات كيما يحل معادلة جبرية ، أن يفحص كلاً على حدة مختلف الاحتمالات الممكنة ، قبل أن يحسم الصعوبة يأكل الانسان مواد مغذية ، ويقوم بجهود اخرى ، أكثر فعالية ، حتى يبدو سميناً . فلتنتفخ قدر ما تشاء هذه الضفدعة الفاتنة . إطمئن ، انها لن توازيك من حيث البدانة هذا ما افترضه ، على الأقل . احبيك ، ايها الاوقيانوس الشيخ !

ايها الاوقيانوس الشيخ ، إن مياهاك مُرة . هذا هو بالضبط نفس مذاق الضغينة التي يقطرها النقد على الفنون الجميلة ، على العلوم ، على كل شيء . إذا كان احدهم يملك عبقرية ، فإنهم يجعلونها نعتبره احمق ؛ إذا كان واحد آخر جميل الجسد ، فإنه احذب بشع . لا شك أن على الانسان ان يشعر بقوة بنقصه ، الذي هو مسؤول على كل حال عن ثلاثة ارباعه ، كيما يتمكن من إنتقاده على هذا الشكل ! احبيك ، ايها الاوقيانوس الشيخ !

ايها الاوقيانوس الشيخ ، إن البشر رغم جودة مناهجهم ، لم يتوصلوا حتى

الآن ، بمساعدة وسائل البحث العلمي ، إلى سبر غور لجحك المثيرة للدوار ؛
انك تملك منها ما أقرت أطول واثقل المسابير بأنه لا يُطال . هذا مسموح به . . .
للمسك : لا للبشر . غالباً ما تساءلت ايها اهون على الاستكشاف : غور البحر
او غور القلب البشري ! غالباً ما كنت ، رافعاً يدي نحو جيبني ، واقفاً في
السفن ، فيما يتأرجح القمر بين الصواري بشكل غير منتظم ، غاضباً النظر عن
كل ما ليس الهدف الذي اسعى إليه ، افاجيء نفسي وانا ابذل جهدي كي احل
هذه المشكلة العويصة ! نعم ايها اعمق ، أي الاثنين غير قابل للفهم أكثر :
الاوقيانوس ام القلب البشري ؟ إذا كانت ثلاثون سنة من اختبار الحياة تستطيع
إلى حد ما ان تميل الميزان إلى هذا او ذاك من هذين الحلين ، فليُسمح لي ان اقول
انه ، رغم عمق الاوقيانوس ، فإنه لا يستطيع أن يقف على خط واحد ، من
حيث المقارنة حول هذه الخاصية ، مع عمق القلب البشري . لقد كنت على
علاقة مع اناس كانوا فاضلين . كانوا يموتون في الستين من العمر ، وكان كل
واحد لا يتمالك ان يصيح : « لقد عملوا الحسنات على هذه الأرض ، يعني
انهم زاوولوا المحبة : هذا كل شيء ، وهذا ليس بالأمر الصعب ، كل واحد
يستطيع أن يعمل مثلهم » . من يفهم لماذا يتعد عاشقان كانا يتدهنان ببعضهما
البارحة ، بسبب كلمة أسيء فهمها ، ويتوجّهان الواحد شرقاً ، والآخر غرباً ،
مع مناحس الحقد ، الانتقام ، الحب والندم ، ولا يعودان يتقابلان ، وقد تجلبب
كل منهما في كبريائه المنعزلة . إنها اعجوبة تتجدد كل يوم ، وليست لهذا السبب
بأقل إعجازية . من يفهم لماذا نستلذ ليس فقط مصائب اشباهنا العامة ، بل
أيضاً مصائب اعز اصدقائنا الخاصة ، بينما نحزن لذلك بذات الوقت ؟ مثال لا
جدال فيه كي اختم السلسلة : الانسان يقول بخبت نعم ويفكر لا . لهذا
السبب يثق خناييس الانسانية ببعضهم وليسوا انانيين . يبقى على علم النفس
الكثير من التقدم برسم الإنجاز . احبيك ، ايها الاوقيانوس الشيخ !

ايها الاوقيانوس الشيخ ، إنك قوي لدرجة ، ان البشر قد تعلموا ذلك
على حسابهم الخاص . ولئن استعملوا كل موارد عبقريتهم . . . فإنهم عاجزون
ان يسيطروا عليك . لقد وجدوا سيدهم . أقول إنهم وجدوا شيئاً أقوى منهم .
هذا الشيء له اسم . هذا الاسم هو : الاوقيانوس ! الخوف الذي توحيه لهم
كبير بشكل انهم يحترمونك . رغم ذلك ، فأنت تجعل اثقل آلائهم ترقص

الفالس بلطافة ، اناقة وسهولة . إنك تجعلهم يقومون بفقرات رياضية حتى الساء ، وبغطسات رائعة حتى قعر مناطقك : إن بهلواناً كان ليصاب بالحسد منها . سعداء هم ، عندما لا تَلْفَهم نهائياً في طياتك الفائرة ، ليذهبوا ، بدون سكة حديد ، في احشائك المائية ، يرون كيف حال الاسماك ، وخاصة كيف حالهم هم ذاتهم . الانسان يقول : « انا اذكى من الاوقيانوس » . هذا جائز ؛ هذا حتى صحيح إلى حد ما . لكن الاوقيانوس مخيف للانسان أكثر مما الانسان مخيف للاوقيانوس : وهذا ما ليس بحاجة إلى برهان . إن هذا البطيريك المراقب ، معاصر أول عهدنا كرتنا المعلّقة ، يتسم إشفاقاً ، عندما يحضر المعارك البحرية للامم . هو ذا مئة من التناثن خرجت من ايدي الانسانية . اوامر الرؤساء المفعمة ، صرخات الجرحى ، طلقات المدفع ، هذه ضجة مصنوعة خصيصاً لتدمير بضع ثوانٍ . يبدو أن الفاجعة انتهت ، وان الاوقيانوس وضع كل شيء في بطنه ، الشدق هائل . يجب ان يكون كبيراً نحو الاسفل ، في اتجاه المجهول . واخيراً لتتويج المهزلة الغبية ، التي ليست حتى مثيرة للاهتمام ، نرى ، وسط الاجواء ، لقلقاً ما ، وقد أخره التعب ، يأخذ يصرخ ، دون أن يوقف بسطة جناحي طيرانه : « عجباً ! ... اني اجدها رديئة ! كان هناك في الاسفل نقاط سوداء ؛ اغلقت العينين ! اختفت » . احييك ، ايها الاوقيانوس الشيخ !

ايها الاوقيانوس الشيخ ، ايها العازب الكبير ، عندما تجوب العزلة الاحتفالية لممالكك البلغمية ، فإنك تفتخر عن حق بعظمتك الطبيعية ، وبالمدائح الصادقة التي أسارع في إزجائها اليك ، إنك تنشر ، متأرجحاً بشهوانية بفعل الدفقات الرخوة لبطئك الجليل ، الذي هو الاعظم بين كل الصفات التي وهبتك إيها السلطة العليا ، إنك تنشر ، وسط سر معتم ، على كل مساحتك السامية ، امواجك التي لا تضاهي ، مع الشعور الهادىء بقدرتك الخالدة . هذه الامواج تتتابع بشكل متوازٍ ، مفصولة عن بعضها بفسحات ضيقة . لا تكاد الواحدة تنقص ، حتى تذهب اخرى إلى مقابلتها وهي تتضخم ، يصاحبها الصخب الكثيب للزبد ، الذي يذوب ، ليندرنا بأن كل شيء زبد . (وبالمثل ، الكائنات البشرية ، تلك الامواج الحية ، تموت الواحد بعد الآخر ؛ لكن دون ان تحلّف صخباً مزبداً) . الطائر المهاجر يرتاح فوق الامواج بثقة ، ويترك نفسه

يستسلم لحركاتها ، المليئة بجاذبية أبية ، إلى أن تكون عظام اجنحته استعادت نشاطها المعتاد لتواصل الحج الهوائي . اريد للمهابة البشرية ان لا تكون سوى التجسيد الحي لانعكاس مهابتك . اني اطلب الكثير ، وهذا التمني الصادق فخر لك . إن عظمتك الخلقية ، صورة اللانهاية ، هي واسعة كتفكير الفيلسوف ، كحب المرأة ، كالجمال الإلهي للعصفور ، كتأملات الشاعر . انت اجمل من الليل . جاوبني ، ايها الاوقيانوس ، هل تريد ان تكون أخاً لي ؟ تحرك بعنف ... أكثر ... أكثر ايضاً إذا كنت تريد ان أقارنك بانتقام الله ؛ مُد مخالبك الدكناء ، وانت تشق لنفسك طريقاً فوق صدرك بالذات ... هذا حسن . إنشر امواجك الرهيبة ، ايها الاوقيانوس البشع ، المفهوم مني وحدي ، والذي اسقط امامه ، ساجداً تحت اقدامك . إن مهابة الانسان مستعارة ؛ انه لن يفرض نفسه عليّ : انت ، بل . آه ! عندما تتقدم ، وقزعتك عالية ومخيفة ، محاطاً بثنياتك المتعرجة كما بحاشية ، مغميظاً وعاتياً ، مدرجاً امواجك البعض فوق الآخر ، واعياً قدر نفسك ، فيما انت تدفع ، من اعماق صدرك ، وكأنه رازح تحت وطأة ندم حاد لا يستطيع ان اكتشفه ، هذا الحوار الاخرس السرمدي الذي يخشاه البشر كثيراً ، حتى وهم يتأملونك ، بأمان ، مرتجفين على الشاطئ ، فاني أرى إذ ذاك اني لا املك الحق العظيم بأن أدعي اني نذ لك . لهذا السبب ، في حضرة تفوقك ، كنت لا هبك كل حبي (ولا احد يعلم كمية الحب التي تحتوي عليها تطلعاتي إلى الجمال) ، لولا انك تجعلني افكر بألم باشباهي ، الذين يشكلون معك التضاد الأكثر إثارة للسخرية ، التناقض الأكثر هزلية الذي رآه الناس قط في الخليقة : لا يستطيع أن احبك ، اني امقتك . لماذا ارجع اليك ، للمرة الألف ، نحو ذراعيك الصديقتين ، اللتين تفتحان ، لتداعبا جيبيني الملتهب ، الذي يرى الحمى تتوارى لدى ملمسها ! لا اعرف مصيرك المخبوء ؛ كل ما يتعلّق بك يثير اهتمامي . قل لي إذن إذا كنت بيت امير الظلمات . قلّ لي ... قلّ لي ايها الاوقيانوس (لي انا وحدي ، كي لا تُخزن الذين لم يعرفوا بعد سوى الاوهام ،) ، وإذا كان نفس الشيطان يخلق العواصف التي ترفع مياهك المالحة حتى الغيوم . يجب ان تقوله لي لاني سابتهج لمعرفة ان الجحيم هو جد قريب من الانسان ! اريد ان يكون هذا آخر مقطع في ابتهالي لذلك ، مرة وحيدة بعد ، اريد ان احبك واقوم نحوك بشعائر الوداع ! ايها الاوقيانوس الشيخ ، البللوري الامواج ! ... إن عيوني تتبلل بدموع غزيرة ، ولا طاقة لي على المتابعة ؛ لاني اشعر انه قد حانت اللحظة كي اعود بين البشر

الفاظ الهيئة ؛ لكن ... فلتشجع ! لنبذل مجهوداً كبيراً ، ولنحقق ، مع الشعور بالواجب ، مصيرنا على هذه الأرض . احبيك ، ايها الاوقيانوس الشيخ !

- ١٠ -

لن يراني الناس ، في ساعتي الأخيرة (اكتب هذا على فراش الاحتضار)
عاطاً بالكهنة . اريد ان اموت ، وموج البحر الصاحب يدهدني ، او واقفاً على
الجلب ... العيون إلى فوق ، لا : اعرف ان فنائي سيكون كاملاً . لن يكون
لي ، من جهة اخرى ، نعمة اؤمل بها . من يفتح باب غرفتي الجنائزية ؟ لقد
قلت ان لا يدخلها احد . كائناتنا من كنت ، ابتعد ؛ لكن إذا خيل إليك انك
ترى علامة ألم او خوف على وجهي الضبيعي (استعمل هذه المقارنة مع ان الضبيع
اجل مني ، وامتع للنظر) إرجع عن ضلالك : فليقترب إننا في ليلة شتاء ، حين
تتصادم العناصر من كل الجهات ، حين يخاف الانسان ، وحين يدبر المراهق
جريمة ضد احد اصدقائه ، إذا كان ما كنته في شبابي . ولتحملني الريح ، التي
يُشجي صفيها النائح الانسانية ، منذ ان وُجدت الريح والانسانية ، بضع
دقائق قبل الاحتضار الأخير ، على عظام اجنحتها ، عبر العالم ، المتلهف إلى
موتي . ساستمتع بعد ، في السر ، بنماذج الخبث البشري العديدة (إن أخاً ،
دون ان يكون مرثياً ، يحب ان يرى افعال إخوته) . النسر ، الغراب ، البجع
الخالد ، الأوز الوحشي ، الكركي المسافر ، ستراني ، وقد استيقظت ، مرتجفة
من البرد ، أمر على وميض البروق ، شبحاً مربعاً وسعيداً . لن يعرفوا ماذا يعني
هذا . على الأرض ، الافعى ، عين الضفدع الكبيرة ، النمر ، الفيل ؛ في
البحر ، الحوت ، سمك القرش ، مطراق البحر ، الشفنين البحري البشع
الشكل ، ضرس الفقمة القطبية ، ستساءل : ماهي هذه المخالفة لقانون
الطبيعة . وسيلصق الانسان ، مرتجفاً جيئه على الأرض ، وسط تأوهات .
« نعم ، اني افوقكم جميعاً في قساوتي الفطرية ، تلك القساوة التي لم يكن أمر
عومها منوطاً بي . لهذا السبب تظهرون امامي في هذه الحالة من السجود ؟ ام
لعل السبب هو انكم ترون أجوب ، ظاهرة جديدة ، كنجم مذنب مفزع ،
الفضاء المخضب بالدم (يتساقط مني مطرد من جسدي الكبير ، اشبه بغيمة
قائمة يدفعها الإعصار امامه) . لا تخشوا شراً ، يا اولاد ، لا اريد ان العنكم .
الاذى الذي الحقتموه بي كان كبيراً جداً ، وكبير جداً الاذى الذي الحقته بكم ،

كما يكون إختيارياً . انتم ، سرتم في طريقكم ، انا ، في طريقي ، وكلتاهما متشابهتان ، كلتاهما منحرفتان . حتماً ، كان لنا ان نتلاقى ، في تشابه الطباع هذا ، الصدمة التي نتجت عن هذا التلاقي كانت مشؤومة علينا بصورة متبادلة . عندئذ سيرفع البشر رأسهم ثانية شيئاً فشيئاً ، مستعدين شجاعتهم ، كي يروا ذاك الذي يتكلم هكذا ، ماداً عنقه كالحلزون . فجأة سيتغصن وجههم المضطرب ، المتشنج ، مظهرأ اعنف الالهواء ، بشكل ان الذئب سيعترها الخوف ، سيتصبون كلهم معاً كزمبرك ضخمة . يا لها من لعنات ! يا لها من تمزقات اصوات ! لقد عرفوني . ها ان حيوانات الأرض تنضم إلى البشر ، تردد على الاسماع صياحاتها الغريبة . لا حقد متبادل بعد ؛ الحقدان اديرا نحو العدو المشترك ، انا ؛ انهم يتقاربون بفعل موافقة كونية . ايتها الرياح ، التي تمسكني ، ارتفعي بي اعلى من ذلك ، اني اخشى الحياة . نعم ، فلاخف شيئاً فشيئاً عن عيونهم ، شاهداً ، مرة اخرى ، على عواقب الالهواء ، راضياً تماماً . . . اشكرك ايها العمّاش لانك ايقظتني بحركة اجنحتك ، انت ، الذي يعلو انفك عترة لها شكل حدوة حصان : اني اتين ، بالفعل ، انه لم يكن للاسف سوى مرض عابر ، واشعر بقرف اني اولد ثانية للحياة : البعض يقولون إنك جنث صوبي لتمتص لي ذلك القليل من الدم الذي يوجد في جسدي : لماذا هذه الفرضية ليست هي الحقيقة ! .

- ١١ -

عائلة تحيط بقنديل موضوع على الطاولة :

- يا ابني ، اعطني المقص الموضوع على هذه الكرسي .

- إنه ليس هنا يا امي .

- اذهب ابحث عنه إذن في الغرفة الأخرى . هل تذكر ذلك العهد ،

ياسيدي الحلو ، حين كنا نتمنى الحصول على ولد ، نولد من خلاله ثانية ، ويكون عضداً لشيخوختنا ؟

- اذكره ، ولقد استجاب الله لرغباتنا . ليس لنا ان نتذمر من نصيبنا على

هذه الأرض . إننا نبارك العناية الإلهية كل يوم لأفضالها . إن ابنتا ادوارد يملك كل مفاتيح امه .

- وصفات والده الرجولية .

- هذا هو المقص ، يا امي ؛ لقد وجدته أخيراً .

إنه يستأنف عمله ... لكن شخصاً ما ظهر على باب المدخل ، وراح يتأمل خلال بضع لحظات ، اللوحة المعروضة امام عينيه :

- ماذا يعني هذا المشهد ! يوجد اناس كثيرون هم اقل سعادة من هؤلاء .
ما هو المنطق الذي يعتمدونه كي يحبوا الوجود ؟ إبتعد ، يا مالدورور ، عن هذا البيت الآمن ؛ إن مكانك ليس هنا .

لقد انسحب !

- لا اعرف كيف يجري هذا ؛ لكنني اشعر ان القوى البشرية تتصارع في قلبي . نفسي قلقة ، ودون ان اعرف لماذا : الجو ثقيل .

- يا امرأة ، اني اشعر بنفس انطباعاتك ؛ اني ارتعد خوفاً من ان يحدث لنا مكروه . فلنثق بالله ؛ فيه يوجد الرجاء الأعلى .

- امي ، اني اتنفس بالكد ؛ معي وجع رأس .

- انت ايضا ، يا ابني ! سابلل لك جبينك واصداغك بالخل .

- لا ، يا امي الطيبة .

- انظروا ، انه يسند جسده على قفا الكرسي ، متعباً .

- ثمة شيء ينقلب في ، لا ادري له تفسيراً . الآن ، اصغر موضوع

يغذي .

- كم انت شاحب ! إن نهاية هذه السهرة لن تمر دون ان يغرقنا حادث

مشؤوم نحن الثلاثة في بحيرة اليأس !

أسمع في البعيد صراخات طويلة لأوجع ألم .

- ابني !

- آه ! يا امي ! ... اني خائف !

- قل لي بسرعة إذا كنت تتوجع .

- يا امي ، اني لا اتوجع ... اني لا اقول الحقيقة .

الأب لا يثوب من دهشته :

- هذه صراخات نسمعها احياناً في صمت الليالي الخالية من النجوم .

ومع اننا نسمع هذه الصراخات ، إلّا ان الذي يرسلها ليس قريباً من هنا ؛ لاننا نستطيع ان نسمع هذه التأوهات عن مسافة ثلاثة فراسخ ، تنقلها الريح من

مدينة إلى أخرى . غالباً ما حدثوني عن هذه الظاهرة ؛ لكن لم تتح لي الفرصة
قط ان احكم بنفسي على صدقها . يا امرأة كنتِ تحدثيني عن شقاء ؛ إن اعظم
شقاء فعلي موجود خلال لولب الزمن الطويل ، إنما هو شقاء ذاك الذي يُخلق
الآن نوم اشباهه . . .

أسمع في البعيد صراخات طويلة لأوجع ألم .

- نرجو السماء ان لا تكون ولادته نكبة على بلاده ، التي طردته من
حضانها . إنه يمضي من قطر إلى قطر ، ممقوتاً في كل مكان . البعض يقولون إنه
رازح تحت نوع من الجنون الفطري ، منذ طفولته . والبعض يعرفون فيما يخيل
إليهم انه مغالٍ في قساوته الغريزية ، التي يخجل منها هو نفسه ، وان اهله ماتوا
بسببها كمدماً . ويوجد من يزعم انهم وصموه بلقب في شبابه ؛ ظل من جرائمه
شديد الحزن بقية حياته ، لأن كبريائه الجريحة كانت ترى في هذا الأمر برهاناً
واضحاً على خبث البشر ، الذي يظهر في السنوات الأولى ، ليتضاعف فيما
بعد . هذا القلب كان « الهامة » ! . . .

أسمع في البعيد صراخات طويلة لأوجع ألم .

- يا ابني هذه اسرار نادرة ؛ أشفق على عمرك ان يكون قد سمعها ، وأمل
انك لن تقلد ابداً هذا الرجل .

- تكلم ، يا عزيزي ادوارد ؛ أجب بانك لن تقلد ابداً هذا الرجل .
- يا امي الحبيبة ، التي أدين لها بالوجود ، أعدك ، إذا كان الوعد المقدس
لطفل له ثمة قيمة ، ان لا اقلد ابداً هذا الرجل ،
- هذا ممتاز ، يا ابني ؛ يجب ان يطيع المرء امه ، في أي امر كان .

لم نعد نسمع التأوهات .

- يا امرأة هل خلصت شغلك ؟

- يلزمني بعض غرزات لهذا القميص ، مع اننا أطلنا السهرة حتى ساعة
متأخرة جداً .

- أنا ايضاً ، لم أفرغ من فصل بدائه . فلنستفد من آخر ومضات
القنديل ؛ لأنه لم يعد فيه زيت تقريباً ، ولينجز كل منا عمله . . .

الولد هتف :

- إذا تركنا الله نعيش !

- أيها الملاك المتألق ، تعال إليّ ؛ ستتزه في المرج ، من الصباح إلى المساء ؛ لن تعمل قط . إن قصري المدهش مشيدٌ بحيطان من الفضة ، أعمدة من الذهب وابواب من الماس . ستنام حين تشاء ، على انغام موسيقى سماوية ، دون ان تؤدي صلاتك . عندما سوف تعرض الشمس ، في الصباح ، اشعتها البهية . وتحمل القُبْرة السعيدة ، صوتها ، على مد النظر ، في الاجواء ، فإنه يمكنك ان تبقى ايضاً في سريرك ، إلى أن يُتعبك ذلك . ستمشي فوق ائمن السجاجيد ؛ ستكون بصورة دائمة محاطاً بجو مكوّن من الخلاصات المعطرة لازكي الورود رائحة .

- حان الوقت لإراحة الجسد والروح . إنهضي ، يا ام العائلة ، على عرقوبيك العَظيلين . من الحق ان ترك اصابك المتيسية إبرة العمل المبالغ فيه . لا خير في التطرف .

- آه ! كم ستكون حياتك لذيدة ! ساعطيك خاتماً مسحوراً ؛ عندما تدير ياقوته الحمراء ، تصبح لا مرثياً ، كالامراء ، في قصص الخرافات .
- ضعي اسلحتك اليومية في الخزانة الواقية ، بينما انا ، من جهتي ، أدبّر اموري .

- عندما ترّد الياقوتة إلى وضعها المعتاد ، فإنك تظهر من جديد كما كُونتكَ الطبيعة ، ايها الساحر الصغير . هذا لاني احبك واتوق إلى ان اصنع سعادتك .
- إذهب ، كائنات من كنت ؛ لا تأخذني من اكتافي .

- يا ابني ، لا تهجع قط ، مهدداً باحلام الطفولة : الصلاة المشتركة لم تبدأ بعد وثيابك لم توضع بعد بعناية على كرسي ... سجوداً ! ايها الخالق السرمدى للكون ، انك تظهر طبيعتك التي لا تنضب حتى في اصغر الاشياء .

- ألا تحب إذن السواقي الصافية ، حيث تنزل آلاف الاسماك الصغيرة ، حمراء ، زرقاء وفضية؟ ستأخذها في شبكة جميلة لدرجة انها ستجذب السمك من تلقاء نفسها ، إلى ان تمتلئ به . عن السطح سترى حصى للماعة ، مصقولة أكثر من الرخام .

- يا امي ، انظري مخالبه ؟ اني اتوقى منه ؛ لكن ضميري مرتاح ، لأنه

ليس عندي ثمة ما الوم نفسي عليه .

- إنك ترانا ، ساجدين تحت اقدامك ، رازحين تحت وطأة الشعور بعظمتك . إذا ما تسللت فكرة متكبرة إلى تخيلتنا ، فإننا نلفظها رأساً مع رضاب الاحترار ، ونعمل لك منها التضحية التي لا تُغتفر .

- ستستحم مع فتيات صغيرات ، سيحتضنك باذرعهن . وما ان تخرج من الحمام حتى يصفرون لك اكاليل الزهر والقرنفل . سيكون هن اجنحة فراشة شفافة وشعور ذات طول متموج ، تطفو حول لطافة جبينهن .

- حتى لو كان قصرك اجمل من البللور ، فاني لن اخرج من هذا المنزل لاتبعد . اعتقد انك لست سوى دجال ، بما إنك تكلمني بكل هذا الصوت الخافت مخافة أن يسمعك احد ، مغادرة الأهل عمل رديء . لست انا من قد يصبح ولداً عاقاً . اما عن فتياتك الصغيرات ، فإنهن لسن جميلات بمستوى عيون امي .

- لقد استنفدنا كل حياتنا في اناشيد مجدك : هكذا كنا حتى الآن ، وهكذا سنكون ، حتى اللحظة التي نتلقى فيها منك الأمر بمغادرة هذه الأرض .

- إنهن سيمثلن لاصغر إشارة منك ، ولن يفكرن إلا في إرضائك . إذا اشتهيت العصفور الذي لا يرتاح قط ، لقدمنه لك . إذا اشتهيت عربة الثلج ، التي تنقل إلى الشمس بلمحة عين ، لقدمنها لك . وماذا عساهن لا يقدمن لك ! سيقدمن لك حتى طائرة الورق ، كبيرة كبرج نجبا في القمر ، ومعلق بذنبه ، بوشائج من حرير ، عصافير من كل الاجناس . إنته لنفسك ... إسمع نصائحي .

- إفعل ما تريد ؛ لا اريد ان اقطع الصلاة ، كي اطلب النجدة . ومع ان جسدك يتبخر ، عندما اريد إبعاده ، فأعلم اني لا اخشاك .

- امامك ، ليس ثمة ما هو كبير ، إلا اللهم الشعلة المتصاعدة من قلب طاهر .

- ففكر في ما قلته لك ، إذا كنت لا تريد أن تندم على ذلك .

- ايها الأب السماوي ، أطرده ، أطرده المصائب التي يمكن ان تنقض على عائلتنا .

- ألا تريد إذن ان تنسحب ، ايها الروح الشرير ؟

- إحفظ هذه الزوجة العزيزة ، التي عزّيتني في فتورات همّتي ...

- بما إنك ترفضني ، فإني سأجعلك تبكي وتصرّ باسنانك كالمشقوق .

- وهذا الولد المحب ، الذي تتفتح شفاهه العفّة بالكد لقبلات فجر الحياة .

- يا امي ، إنه يخنقني ... يا ابي أغثني ... لم اعد استطيع ان اتنفّس ... بركتكما !

صرخة سخرية عظيمة ارتفعت في الاجواء . انظروا كيف ان النسور ، طائشة ، تسقط من اعلى الغيوم ، متدحرجة على نفسها ، وقد صعقها عمود الهواء تماماً .

- قلبه لا ينبض بعد ... وهذه ماتت بذات الوقت مع ثمرة احشائها ، تلك الثمرة التي لم اعد لاتعرّف عليها ، لفرط ما لحقها من تشويه ... يا زوجتي ! ... يا ابني ! ... اذكر وقتاً بعيداً كنت فيه زوجاً وأباً .

لقد قال لنفسه ، أمام هذه اللوحة التي كانت معروضة امام عينيه ، بأنه لن يتحمل هذا الظلم . إذا كانت فعّالة ، القدرة التي وهبته إياها الارواح الجهنمية ، أو بالاحرى التي يستمدّها من نفسه ، فإن هذا الولد ، كان عليه ان يزول من الوجود قبل انقضاء الليل .

- ١٢ -

إن ذاك الذي لا يعرف ان يبكي (لانه دفع دائماً عذابه إلى الداخل) قد لاحظ انه موجود في النروج . لقد شاهد ، في جزر فورويه ، البحث عن اعشاش عصافير البحر ، في صدوع شاقولية ، وتعجب كيف ان الجبل من ثلاثمئة متر ، الذي يسلك الرائد فوق الهوة ، قد تمّ إختياره على هذه الدرجة من المثانة . كان يرى في هذا الأمر ، مهما قيل ، مثلاً صارخاً على الطيبة البشرية ، وما كان بمقدوره أن يصدق عينيه . لو كان هو المولج بتحضير الجبل ، لكان جعل فيه حرّات في عدة مواضع ، كيما ينقطع ، ويدهور الصياد إلى البحر ! ذات مساءً ، توجّه نحو مقبرة ، والمراهقون الذين يجدون متعة في

اغتصاب جثث النساء الجميلات اللواتي متن منذ مدة قصيرة ، كان بامكانهم ، لو شأؤوا ، ان يسمعوا الحديث التالي ! ضائعاً في لوحة حدث سيجري في ذات الوقت .

« أليس إنك ، يا حفار القبور ، ستؤدّ التحدث معي ؟ حوت عنبر يصعد رويداً رويداً من اعماق البحر ، ويبرز رأسه فوق المياه ، ليرى السفينة التي تمر في مناطق البحر المنعزلة هذه . إن الفضول وُلد مع الكون .

- ايها الصديق ، يستحيل عليّ تبادل الآراء معك . طالما جعلت اشعة القمر الهادئة رخام القبور يتوهج . إنها الساعة الصامتة حين يحلم أكثر من كائن بشري بأنه يرى نساءً مكبلات يظهرن ، ساحبات وراءهن اكفانهن ، المغطاة بلطخات من الدم ، كسقاء سوداء ، من النجوم . إن الذي ينام يرسل تأوهات شبيهة بتأوهات محكوم بالاعدام إلى أن يستيقظ ، ويدرك ان الحقيقة هي ثلاث مرات اسوأ من الحلم . عليّ الفروغ من تجويف هذه الحفرة بمعزقي التي لا تتعب ، كيما تكون جاهزة غداً صباحاً . إننا ، كيما نقوم بعمل جديّ ، يجب ان لا نعمل شغلتين بنفس الوقت .

- إنه يعتقد ان تجويف حفرة هو عمل جديّ ! اتعتقد ان تجويف حفرة هو عمل جديّ !

- عندما يقرر البجع الوحشي أن يقدم صدره لصغاره كي يلتهموه، وليس له من شاهد إلا ذاك الذي عرف ان يخلق مثل هذا الحب ، بغية ان يجعل البشر ينجلون ، ومع ان التضحية كبيرة ، فإننا نفهم هذا الفعل . عندما يرى شاب ، امرأة كان متدلهاً بها ، بين ذراعيّ صديقه ، وإذ ذاك يأخذ يدخن سيجارة ؛ لا يخرج من البيت ، ويعقد صداقة لا تنفصم عُراها مع الألم ؛ فإننا نفهم هذا الفعل . عندما يخضع تلميذ داخلي ، في مدرسة ثانوية ، خلال سنوات ، هي دهور ، من الصباح إلى المساء ومن المساء ، حتى اليوم التالي ، لحكم منبوذ من الحضارة ، تظل عيونه دائماً عليه ، يحسّ ان امواجاً صاخبة من الحقد المتأصل ، تصعد ، كدخان كثيف ، إلى دماغه ، الذي يبدو له على وشك ان ينفجر . تصفّر له حمى شديدة وجهه ، تقارب بين حاجبيه ، وتحفر له عيونه ، منذ اللحظة التي رموه فيها في الحبس ، حتى اللحظة ، الآخذة في الاقتراب ، التي سيخرج فيها منه ، يتفكر ، في الليل ، لأنه لا يريد ان ينام . تنطلق فكرته ، في

النهار ، من فوق حيطان مقر البلاهة ، إلى أن يهرب ، او يطردوه ، كمصاب بالطاعون من هذا الدبر الابدي ؟ فإننا نفهم هذا الفعل . إن تجويف حفرة يتجاوز غالباً قوى الطبيعة . كيف تريد ، ايها الغريب ، ان يقلب المعول هذه الأرض ، التي تغذينا أولاً ، ثم تعطينا سريراً مريحاً بمنجى من ريح الشتاء ، التي تصفر بغضب في هذه البلاد الباردة ، في حين ان الذي يمسك المعول ، بيديه المرتجفتين ، بعد ان يكون طوال اليوم قد جسّ باصابع متشنجة خدود الاحياء القدامى الذين يدخلون إلى مملكته ، يرى ، مساءً ، امامه ، مكتوباً باحرف من لب على كل صليب خشب ، بيان المسألة المرعبة التي لم تحلها الانسانية بعد : فناء او خلود النفس . خالق الكون ، لقد احتفظت دائماً بحبي له ؛ لكن إذا كنا بعد الموت ، يجب ان لا نعود موجودين ، لماذا أرى ، في معظم الليالي ، كلاً من القبور يفتح ، وسكانها يرفعون بهدوء اغطية الرصاص ، ليذهبوا يتنشقون الهواء النقي .

- توقف في عملك . الانفعال يسلبك قواك ؛ انك تبدو لي ضعيفاً كالقصب ؛ قد يكون جنوناً كبيراً أن تواصل . أنا قوي ؛ سأخذ مكانك . أنت قف على حدة ؛ ستعطيني إرشادات ، إذا كنت لا تعمل جيداً .

- كم ذراعا عَصَلَتان ، وكم يوجد من متعة في تأمله وهو ينكش الأرض بكل هذه السهولة !

- يجب أن لا يُقلق فكرك شك غير مجدٍ : إن كل هذه القبور المبعثرة في هذه الجبّة ، كما الزهور في مرج ، مقارنة تعوزها الحقيقة ، هي جديرة بأن يقيسها الفرجار الصافي للفيلسوف . الهلوسات الخطرة يمكن أن تأتي في النهار ؛ لكنها تأتي على الاغلب في الليل . لذلك لا تعجب للرؤى الخارقة التي يبدو أن عيونك تلمحها . خلال النهار ، عندما يكون فكرك مرتاحاً ، إسأل ضميرك ؛ وسيقول لك ، بثقة ، إن الله الذي خلق الانسان بقطعة صغيرة من ذكائه ذاته يملك طيبة لا حدود لها ، وسيستقبل ، بعد الموت الأرضي ، هذه التحفة في حضنه . يا حفار القبور ، لماذا تبكي ؟ لماذا هذه الدموع ، الشبيهة بدموع امرأة ؟ تذكر هذه الحقيقة جيداً ؛ إننا موجودون على هذه السفينة المنزوعة الصواري من اجل أن نتألم . إنها لجدارة ، في الانسان ، أن يكون الله قد وجده خليقاً بالتغلب على اخطر آلامه . تكلم ، وبما اننا ، بحسب اعز رغباتك لا نتألم ، قل لي ممّ تتألف إذن الفضيلة ، ذلك المثال الأعلى الذي يجهد كل واحد

لبلوغه ، إذا كان لسانك مصنوعاً مثل ألسنة بقية البشر .

- اين أنا ؟ ألم يتغير طبعي ؟ اشعر أن نفثة عزاء جبارة تمسّ جيبني الهادىء ، كما يحبى نسيم الربيع امل العجايز . من هو هذا الرجل الذي نطق لسانه السامي بأشياء ما كان ليلفظها أي شخص كان ؟ أي جمال موسيقي في النغم الذي لا يضاهى لصوته ! أفضل أن اسمعه يتكلم ، على أن اسمع آخرين يغنون . ومع ذلك ، كلما راقبته ، كلما بدا لي وجهه غير صادق . إن التعبير العام للملاحة يتناقض بشكل غريب مع عباراته التي استطاع أن يوحى بها حب الله وحده . إن جيبه المتجدد ببعض الغضون ، مطبوع بندبة لا تمحى . هذه الندبة ، التي جعلته يشيخ قبل اوانه ، هل هي جديرة بالاحترام أم سائنة ؟ هل يجب أن ننظر إلى تجاعيده بتوقير ؟ هذا ما اجهله ، وما اخشى أن اعرفه . مع انه يقول ما لا يفكر به ، إلّا أني اعتقد أن لديه اسباباً ليتصرف على نحو ما فعل ، تحرّضه البقايا السملة لمحبة مقوّضة فيه . إنه مستغرق في تأملات هي مجهولة لدي ، ويضاعف نشاطه في عمل صعب لم يتعود القيام به . العرق يبلل جلده ؛ وهو لا يلاحظ ذلك . إنه انعس من المشاعر التي توحى لنا بها رؤية طفل في المهذ . اواه ! كم هو مغتم ! ... من اين تخرج ؟ ... ايها الغريب ، إسمح لي أن المسك ، وأن تفرض يداي ، اللتان نادراً ما تشدان على ايدي الاحياء ، نفسها على نبل جسدك . مهما صار ، ساعرف بماذا اتمسك . شعره هو اجل شعر لمسته في حياتي . من سيكون متهوراً بما فيه الكفاية ليجادل في اني لا اعرف نوعية الشعر ؟

- ماذا تريد مني ، عندما احفر قبراً ؟ إن الاسد لا يتمنى أن يزعجه ، عندما يقتات . إذا كنت لا تعرف هذه الحقيقة ، فأني أعلمك إياها . هيا ، عجل ؛ أنجز ما ترغب فيه .

- إن ما يرتعش لدى ملاستي ، وهو يجعلني ارتعش أنا نفسي ، هو لحم ، وهذا ما لا مجال للشك فيه . إنه صحيح ... أنا لا احلم ! من تكون إذن ، انت ، يا من تنحني هنا لتحفر قبراً ، بينما انا ، ككسول يأكل خبز الآخرين ، لا اعمل شيئاً ؟ هذه ساعة ان ننام ، أو ان نضحى براحتنا من أجل العلم . على كل حال لا احد هو غائب عن بيته ، ويحاذر أن يترك بابه مفتوحاً ، كي لا يدع للصوص يدخلون . إنه يعتكف في غرفته ، قدر ما يستطيع ، بينما يعرف رماد المدفأة القديمة بعد كيف يدفئ القاعة ببقية من حرارة . أنت ، لا

تفعل كالأخرين ؛ أن ثيابك تشير إلى ساكن ثمة بلد بعيد .

- مع اني لست متعباً ، فإنه من غير المجدي تجويف الحفرة أكثر من ذلك . الآن إنزع عني ثيابي ؛ ثم ، ضعني داخل الحفرة .

- إن الحديث ، الذي تبادلناه نحن الاثنين ، منذ بضع لحظات ، هو غريب لدرجة اني لا اعرف بماذا اجيبك . . . اعتقد انه يريد ان يضحك .

- نعم ، نعم ، هذا صحيح ، أريد ان اضحك ، لا تُعرّ انتباهاً بعد لما قلته .

لقد إنهار ، وحفار القبور سارع إلى إسناده .

- ما بك ؟

- نعم ، نعم ، هذا صحيح ، لقد كذبت . . . كنت متعباً عندما تركت المعول . . . هذه المرة الأولى التي كنت أؤدي فيها هذا العمل . . . لا تُعرّ انتباهاً بعد لما قلته .

- إن رأيي يأخذ قواماً أكثر فأكثر : هذا شخص لديه احزان رهيبه . فلتنزع السماء مني فكرة أن استفهمه . أفضل أن ابقى في الشك ، لفرط ما يوحيه لي من شفقة . ثم ، قد لا يؤد أن يجاوبني ، هذا اكيد : إن الكشف عن القلب وهو على هذه الحالة الشاذة هو بمثابة التألم مرتين .

- دعني اخرج من هذه المقبرة ؛ سأكمل طريقي .

- إن ساقيك لا تحملانك قط ؛ ستضيع ، فيما أنت تمشي . من واجبي أن أقدم لك سريراً خشناً ، لست املك غيره . ثق بي ؛ لأن الضيافة لن تطلب قط إنتهاك حرمة اسرارك .

- ايها القملة الموقرة ، أنت يا من جسدك هو مجرد من الاغمداد ، لقد لمتيني ذات يوم ، بشدة لأنني لا احب بما فيه الكفاية ذكائك السامي ، الذي لا يسمح لاحد بإدراكه ؛ ربما كنت على حق ، بما أني لا اشعر بعرفان الجميل نحو هذا الرجل . يا فانوس المالدورور إلى أين تقود خطاه ؟

- عندي . لئن كنت مجرمًا ، لم يأخذ احتياط غسل يده بالصابون ، بعد

ارتكاب جرمه ، ومن السهل التعرف عليه ، بفضل تفتيش يده ؟ أو أخاً تسبب في ضياع اخته ؟ أو عاجلاً مخلوعاً ما ، هارباً من ممالكه ، فإن قصري الفخم حقاً ، هو جدير باستقبالك . إنه لم يُشيد بالماس والاحجار الكريمة ، لأنه ليس سوى كوخ فقير ، رديء البنيان ، لكن هذا الكوخ المشهور له ماضٍ تاريخي يجده الحاضر ويواصله دون توقف . لو كان بمقدوره أن يتكلم ، لاثار أعجابه أنت الذي لا تبدو تتعجب لشيء . كم من مرة رأيت ، أنا وإياه بنفس الوقت ، نعوشاً جنائزية ، تمر امامي ، محتوية على عظام ، ستصبح قريباً منخورة أكثر من قفا بابي ، الذي كنت اتكىء عليه . إن اتباعي الذين لا يحصرهم عد يتزايدون كل يوم . لست بحاجة لأن اقوم ، في اوقات ثابتة ، بأي احصاء لادرك ذلك . هنا ، كما عند الاحياء ؛ كل واحد يدفع ضريبة ، تتناسب مع غنى المقر الذي اختاره ؛ وإذا رفض ثمة بخيل أن يسلم حصته ، لدي اوامر ، وأنا اخاطب شخصه ، بأن اعمل مثل البوابين : لن يعدم ابناء آوى ونسور قد يرغبون بتناول غداء طيب . لقد رأيتهم ، يصطفون تحت بيارق الموت ، ذاك الذي كان جليلاً ؛ ذاك الذي ، بعد حياته ، لم يتشع ؛ الرجل ، المرأة ، الشحاذ ، ابناء الملوك ؛ اوهام الشباب ، هياكل العجايز العظمية ، العبقريه ، الجنون ؛ الكسل ، نقيضه ؛ ذاك الذي كان زائفاً ، ذاك الذي كان صحيحاً ؛ قناع المتكبر ، احتشام المتواضع ؛ الرذيلة المتوجة بالزهور والبراءة المغدورة .

- لا طبعاً ، لا ارفض مضجعك اللائق بي ، إلى أن يجيء الفجر ، الذي لن يتأخر قط . اشكر لك حسن إلتفاتك . . . يا حفار القبور ، جميل أن نتأمل خرائب المدن ؛ لكنه جميل أكثر أن نتأمل خرائب الأدميين .

- ١٣ -

كان شقيق العَلَقَة يمشي بخطى بطيئة في الغابة . إنه يتوقف تكراراً ، وهو يفتح فمه ليتكلم . لكن ، كل مرة يضيق حلقه ، ويدفع إلى الوراء المجهود المجهض . إنه ، أخيراً ، يصرخ : « أيها الانسان ، عندما تصادف كلباً ميتاً مقلوباً ، متكئاً على هويس قناة يمنع أن يذهب ، لا ترح ، كالآخرين ، تأخذ بيدك ، الدودات التي تخرج من بطنه المنتفخ ، تتأملها بدهشة ، تفتح سكيناً ، ثم تقطع عدداً كبيراً منها ، وأنت تقول لنفسك إنك ، أنت أيضاً ، لن تكون أكثر من هذا الكلب . عن أي سر خفي تبحث ؟ لا أنا ، ولا الاربعة قوائم - زعانف للدب البحري للاوقيانوس الشمالي ، استطعنا العثور على معضلة

الحياة . إحترس ، الليل يقترب ، وأنت هنا منذ الصباح . ماذا ستقول العائلة ، مع اختك الصغيرة ، لرؤيتك تصل متأخراً إلى هذا الحد ؟ إغسل يديك ، إسلك من جديد الطريق التي تفضي إلى حيث تنام . . . من هو هذا الكائن هناك ، عند الأفق ، والذي يجرو أن يقترب مني ، دون خوف ، بوثبات ماثلة وهاتجة ؛ وأي جلال ، مزوج برقة هادئة ! إن نظرتة عميقة ، مع انها عذبة . إن اهدابه الضخمة تلعب مع النسيم ، ويبدو انها تعيش ، انه مجهول لدي . وأنا احقق في عيونه المسيخة ، يرتعش بدني ؛ هذه أول مرة ، منذ أن مصصت الاثداء الجافة لما يُسمى أمأ . يوجد ما يشبه هالة باهرة من النور حوله . عندما تكلم ، كل شيء سكت في الطبيعة ، وأحس برعشة كبيرة . بما انه يحلو لك أن تأتي إلي ، وكأنك منجذب بمغناطيس ، فإني لن اعترض على ذلك . ما امله ! يؤلني أن اقول ذلك . يجب أن تكون قوياً ؛ لانك تملك وجهاً أكثر من بشري ، حزينا كالكون ، جميلاً كالانتحار . أني أبغضك قدر ما استطيع ؛ وأفضل أن أرى افعى ملتفة حول عنقي منذ بدء العصور ، على أن أرى عيونك . . . كيف ! . . . هذا انت ايها الضفدع ! . . . ايها الضفدع السمين . . . ايها الضفدع المنكود الطالع ! . . . اعذرني ! . . . اعذرني ! . . . ماذا جئت تفعل على هذه الأرض حيث يوجد الملعونون ؟ لكن ماذا فعلت اذن ببشورك الدبقة والتنتة ، لتظهر بهذه الهيئة الناعمة إلى هذا الحد ؟ عندما نزلت من الاعالي ، بموجب امر فوقاني ، لتنفيذ مهمة تعزية مختلف اجناس الكائنات الموجودة ، هويت على الأرض ، بسرعة الحداة ، وأجنحتك غيرتعبة من هذه الجولة الطويلة الرائعة ؛ لقد رأيتك ! ايها الضفدع المسكين ! بما اني كنت حينذاك افكر باللانهاية ، وبذات الوقت بضعفي . « هذا واحد إضافي متفوق على ابناء الأرض ، قلت في نفسي : هذا بفضل الإرادة الإلهية . أنا ، لم لا ايضاً ؟ ما نفع الظلم ، في المراسم الفوقانية ؟ هل هو احمق ، الخالق ، في حين انه الأقوى ، وغضبه رهيب ! » منذ أن ظهرت لي ، يا ملك المستنقعات والسبخات ! مسربلاً بمجد لا يملكه سوى الله ، عزيتي جزئياً ؛ لكن عقلي المترنح تَلَفَ امام كل هذه العظمة ! من انت إذن ؟ إبق . . . آه ! إبق ايضاً على هذه الأرض ! اطي جناحيك الأبيضين ، ولا تنظر إلى فوق ، باهداب مغتمة . . . إذا رحلت ، فلنرحل سوية ! » الضفدع جلس على فخذه الخلفيين (اللذين يشبهان كثيراً افخاذ الانسان !) وفيما كانت البراقات ، حير القبان ، والحلازين تهرب لدى رؤية ألد اعدائهما ، بدأ الكلام بهذه العبارات : « مالدورور ، إسمعني . إلحظ

وجهي ، الهادىء كمرآة ، وأظن أني املك ذكاء مساوياً لذكائك . ذات يوم ، دعيتني سَند حياتك . منذ ذلك الحين ، لم أُخَيِّب الثقة التي محضتني إياها . لست سوى ساكن اعشّاب مائية بسيط . هذا صحيح ؛ لكنني بفضل الاحتكاك الشخصي بك ، غير آخذٍ سوى ما كان جميلاً فيك ، إتسع عقلي ، واستطيع ان أكلمك . لقد جئت نحوك ، كيما انتشلك من الهاوية . إن أولئك الذين يتلقبون باصدقائك ينظرون اليك ، وقد صعقهم الدهول ، كلما صادفوك ، شاحباً محدودباً ، في المسارح ، في الاماكن العامة ، في الكنائس ، أو ضاغطاً ، بفخذين عصبيين ذاك الحصان الذي لا يعدو إلّا اثناء الليل . بينما يحمل سيده - الشبح ، المتجلبب في معطف طويل اسود . إهجرْ هذه الافكار ، التي تجعل قلبك فارغاً كالصحراء ؛ إنها مُحْرِقة أكثر من النار . إن روحك مريضة لدرجة انك لا تلاحظ ذلك ، وتظن انك في حالتك الطبيعية ، كل مرة يخرج فيها من فمك عبارات خرقاء ، رغم كونها مليئة بعظمة جهنمية . إياها الشقي ! ماذا قلت منذ يوم ولادتك ؟ يا بقية تعسة لذكاء خالد ، خلقه الله بحب كبير ! إنك لم تتمخض إلّا عن لعنات ابشع من رؤية الفهود الجائعة ! أنا ، أفضل أن تكون لي اهداب مُلصقة ببعضها ، وجسد ينقصه ساقان وذراعان ، أن اكون قد قتلت إنساناً ، على أن اكون انت ! لأنني اكرهك . لماذا تملك هذا الطبع الذي يثير دهشتي ؟ بأي حق تأتي إلى هذه الأرض ، لتستهزىء بأولئك الذي يقطنونها ، أيها الانسان المحطّم المنحط ، الموار بالارتياحية ؟ إذا كنت لست مسروراً على هذه الأرض ، يجب عليك أن تعود إلى الأفلاك التي جئت منها . إن ساكن المدن يجب أن لا يُقيم في القرى ، أشبه بغريب . نعرف انه يوجد ، في الفضاء ، افلاك ارحب من فلكتنا ، نفوسها يملكون ذكاءً لا نستطيع حتى أن نتصوره . حسناً ، اذهب إليها ! ... إنسحب من هذه التربة المتحركة ! ... أظهر اخيراً جوهرك الإلهي ، الذي اخفيته حتى الآن ، وبأسرع ما يمكن ، وُجه طيرانك المتصاعد نحو الفلك ، الذي لا نرغب فيه ، أيها المتكبر ! لأنني لم اتوصل إلى معرفة فيا إذا كنت إنساناً أو أكثر من انسان ! وداعاً إذن ، لا تؤمل بعد أن تعثر من جديد على الضفدع لدى مرورك . لقد كنت سبب موتي . أنا ، ارحل إلى الأبدية ، من أجل ان التمس لك المغفرة ! .

- ١٤ -

إذا كان من المنطقي احياناً أن نفوّض الأمور إلى مجلى الظواهر ، فلن

النشيد الأول ينتهي هنا . لا تكن قاسياً على ذاك الذي لا يفعل بعد سوى أن
يجرّب قيثارته : إنها تُسمع نغماً غريباً جداً ! إلا إنك ، إذا اردت أن تكون
منصفاً ، ستكتشف منذ الآن سمة قوية ، وسط الشوائب . اما فيما يختص بي ،
فإني ساعود إلى العمل ، لأصدر نشيداً ثانياً ، خلال مدة من الزمن لا تكون
متأخرة جداً . إن نهاية القرن التاسع عشر ستشهد شاعرها (إلا أنه ، في
البداية ، لا يجب ان يبدأ بطريقة رائعة ، بل أن يتبع قانون الطبيعة) ؛ لقد وُلد
على الشواطئ الاميركية ، على مصب « البلاتا » ، حيث شعبان متخاصمان فيما
مضى ، يجهدان حالياً لأن يتجاوزا بعضهما بالتقدم المادي والخلقي . بيونس
ايرس ، ملكة الجنوب ، ومونتفيدو ، المغناج ، تمدان لبعضهما يداً صديقة ،
عبر مياه مصبّ النهر الفضية . لكن الحرب الأزلية نصبت سيادتها الهدامة فوق
الارياف ، وهي تحصد بفرح ضحايا عديدة . وداعاً ، ايها العجوز ، وفكرٌ
بي ، إذا كنت قد قرأتني . انت ، ايها الشاب ، لا تيأس قط ؛ لأنك تملك
صديقاً في شخص الهامة ، رغم رأيك المناقض . وإذا حسبنا قمل العُلّ الذي
ينتج الجرب ، سيكون عندك صديقان !

(نهاية النشيد الأول)

النشيد الثاني

- ١ -

اين ذهب نشيد مالدورور الأول هذا، منذ أن تركه فمه، المليء بأوراق الأَطْرُب، يفلت، عبر عمالك الغضب، في لحظة تفكير؟ اين ذهب هذا النشيد... لا نعرف بالضبط. ليست الأشجار، ولا الرياح هي التي احتفظت به. وعلم الاخلاق، الذي كان يمر في هذا الموضع، إذ حدس انه لا يملك، في هذه الصفحات المتأججة، مُدافعاً نشيطاً، رآه يتوجه، بخطوة ثابتة ومستقيمة، نحو الحيايا المعتمة والألياف الخفية من الضمائر. ما هو على الأقل مُكتسب بالنسبة للعلم، هو ان الانسان، الضفدعي الوجه، لم يعد، منذ ذلك الوقت يتعرّف إلى نفسه، وصار يقع احياناً في ثورات من الجنون تجعله يشبه وحشاً من الغابات. هذه ليست غلطته. في كل الأزمان، ظنّ، واهدابه مطوية تحت خزام التواضع، إنه ليس مكوّنًا إلا من الخير ومن كمية طفيفة من الشر. فجأة، لفنته، وأنا اكتشف في وضوح النهار قلبه وانسجته، إنه، بالعكس، ليس مكوّنًا إلا من الشر، ومن كمية طفيفة من الخير يلاقي المسترعون صعوبة في أن لا يتركوها تتبخّر. قد أود أن لا يشعر، وأنا لا ألقنه شيئاً جديداً، بخجل ابدى بسبب حقائق المرأة؛ لكن تحقق هذه الرغبة لن يكون مطابقاً لقوانين الطبيعة. بالفعل، أي أنزع القناع عن وجهه الخائن والمليء بالوحل، واسقط واحدة واحدة، ككرات من العاج فوق حوض من الفضة، الاكاذيب السامية التي يندع بها نفسه: إنه لمن المفهوم إذن، ان لا يأمر الهدوء بأن يلمس وجهه مُباركاً، حتى

عندما يبُذِّد العقل ظلمات الغرور. لهذا السبب، فإن البطل الذي اضعه على المسرح قد جذب على نفسه حقداً لدوداً، وهو يهاجم الانسانية، التي كانت تظن نفسها معصومة، من خلال ثغرة خطبات محالة مختصة بحب البشر؛ إنها متراكمة كحبات رمل، في كتبه، التي أهم أحياناً، عندما يهجرني العقل، أن أقدر جانبها الهزلي المضحك جداً، إنما المضرجر. هذا ما تنبأ به. لا يكفي أن ننحت تمثال الطيبة على جبهة الأرقاق التي تحتوي عليها المكتبات. إيه أيها الكائن البشري! هأنذا، الآن، عار كدودة، في حضرة سيفي الماسي! تنازل عن منهجك: لم يعد وقت التظاهر بالكبرياء: أي ارفع نحوك صلاتي، في حالة السجود. يوجد احد ما يراقب ابسط حركات حياتك المذنبية؛ إنك مطوق بشبكات نفوذ بصره الحاذقة. لا تتق به، عندما يدير الأعنة؛ لأنه ينظر إليك، لا تتق به، عندما يغلق عينيه؛ لأنه ينظر إليك ايضاً. من الصعب الافتراض، فيما يمس المكائد والخبث، أن يكون قرارك الرهيب هو أن تتجاوز طفل غيولي. إن ابسط ضرباته تصيب الهدف. من الممكن، مع تحفظات، تلقين ذاك الذي يظن انه يجهل هذه الحقيقة أن الذئاب واللصوص لا تفترس بعضها: هذه ربما ليست عادتها. إذن إلتئ إلىه، دون خوف، مقاليد امر وجودك: سيقوده بطريقة يعرفها. لا تؤمن بنبئتة في اصلاحك التي يجعلها تلمع في الشمس، لأن اهتمامه بك هو دون المتوسط، كي لا اقول إنه أقل من ذلك، وحتى عندئذ لا اكون اقتربت من الحقيقة الشاملة، التي هي قياس فحصى التسامح. لكن هذا لأنه يجب أن يؤذك، من ضمن الإقناع المشروع في ان تصبح شريراً مثله، وأن ترافقه إلى هاوية الجحيم الفاعرة عندما ستدق هذه الساعة. إن مكانه محدد منذ زمان طويل، في الموضع الذي نلاحظ فيه مشنقة من حديد، تتدلى منها سلاسل واغلال. عندما سيحمله القدر إليها، فإن القمُع الجنائزي لن يكون قد ذاق قط فريسة ألد، ولا هو تأمل مقرأ ملائماً أكثر. ينحيل إلي أي اتكلم بطريقة ابوية عمداً، وإن الانسانية ليس من حقها أن تتدمر.

- ٢ -

اني أمسك الريشة التي ستبني النشيد الثاني... أداة منزوعة من اجنحة ثمة عَقَاب شيط اصبه! لكن... ما بها إذن اصابعي؟ المفاصل تبقى مشلولة، ما إن ابدأ عملي. مع ذلك، أنا بحاجة إلى كتابة فكري: لي الحق، مثل غيري، في أن أخضع لهذا القانون الطبيعي... لكن لا، لكن لا، الريشة تظل جامدة!

خذوا، إنظروا، عبر الارياض، إلى البرق الذي يومض في البعيد. العاصفة
تجوب الفضاء. إنها تمطر... إنها تمطر دائماً... شد ما تمطر!... الصاعقة
انفجرت... لقد سقطت على شبكي نصف المفتوح، وطرحني على البلاط،
مصاباً في الجبين. أيها الشاب المسكين! إن وجهك كان قبلاً مُطرباً بما فيه الكفاية
بالتجاعيد المبكرة والتشوه بالولادة، كي لا يكون بحاجة، بالاضافة إلى ذلك،
إلى هذه الندبة الكبرى الطويلة! (لقد افترضت لتوي أن الجرح قد شفي، وهذا
ما لن يحصل عما قريب). لماذا هذه العاصفة، ولماذا شلل اصابعي؟ هل هذا تنبيه
من الأعلى لمنعي من الكتابة، ولأن تبصر أكثر فيما اتعرض إليه، حين أقطر لعاب
فمي المربع. لكن هذه العاصفة لم تسبب لي الخوف. ماذا يعني فيلق من
العواصف. إن مأموري الشرطة السماوية هؤلاء يؤدون واجبهم الشاق بحمية،
إذا حكمت على ذلك بإيجاز من خلال جيبني المجرع. ليس لي أن أشكر العلي-
القدير على مهارته الجديرة بالملاحظة. لقد ارسل الصاعقة بنوع أن تقطع بدقة
وجهي إلى شطرين، ابتداءً من الجبين، وهو الموضع الذي كان فيه الجرح أكثر
خطورة: فليهنئه أحد غيري! لكن العواصف تهاجم شخصاً أقوى منها. هكذا
إذن أيها الخالق الشنيع، الافعواني الوجه، كان يجب، غير مكتفٍ بانك وضعت
روحي بين حدود الجنون وخواطر الهيجان التي تقتل بصورة بطيئة، ان تعتقد،
بالاضافة إلى ذلك، مؤتياً لجلالك، بعد فحص دقيق، ان تخرج من جيبني كأساً
من الدم!... لكن، الحاصل، من يقول لك شيئاً؟ إنك تعرف أي لا احبك،
وأني، بالعكس اكرهك: لماذا تصر؟ متى سيكشف سلوكك عن التغلف بمظاهر
الغربة؟ تحدث إلي بصراحة، كما إلى صديق: ألا يراودك الشك، أخيراً، بأنك
تبتدي، باضطهادك القبيح، عن تعجل ساذج، لن يجروء، أحدهم ملائكتك على
إبراز معنى هزلته كاملاً! أي غضب يستبد بك؟ أعلم إنك لو تركتني أعيش
بمنجى من ملاحظاتك، فلنأ ساكون مديناً لك بعرفان الجميل... هيا، يا
«سلطان»، خلصني، بلسانك، من هذا الدم الذي يؤسخ ارضية الغرفة.
التضميد انتهى: جيبني وقد انقطع سيلانه غسل بالماء المالحه، ولقد صالبت
العصائب عبر وجهي. النتيجة ليست لا نهائية: اربعة قمصان مليئة بالدم
ومحرمتان. قد لا نصدق للوهلة الأولى، ان مالدورور يحتوي على كل هذا القدر
من الدم في شرايينه؛ إذ، على وجهه لا تتوهج سوى انعكاسات الجثة. لكن،
الحاصل، هذه هي الحال. لعل هذا تقريباً هو كل الدم الذي يمكن أن يحتوي
عليه جسده، ومن الأرجح أنه لم يبق فيه الكثير منه. كفى، كفى، أيها الكلب

الشرب؛ إترك ارضية الغرفة كما هي؛ لقد امتلأ بطنك. يجب أن لا تستمر في الشرب؛ لأنك قد لا تتأخر في الإستفراغ. إنك شعبان كفاية، إذهب واضجع في وجارك؛ إعتبر نفسك تسبح في الفرح؛ لأنك لن تفكر بالجوع، خلال ثلاثة أيام طويلة، بفضل الكريات التي انزلتها إلى حلقومك، برضى جلي للعيان بشكل احتفالي. أنت، يا ليمان، خذ مكنسة، قد أود انا ايضاً أن آخذ واحدة، لكني لا املك القدرة على هذا الأمر. إنك تفهم، أليس كذلك، أني لا املك القدرة على هذا الأمر؟ أعد دموعك إلى غمدها؛ وإلاً، فاني قد اظن انك لا تملك الشجاعة على ان تتأمل، برباطة جأش، الندبة الكبيرة، التي تسبب بها عذاب ضائع منذ الآن بالنسبة لي في ليل الازمنة الغابرة. ستذهب لتجلب عن العين دلوتي ماء. وحين تغسل ارضية الغرفة، ستضع هذه البياضات في الغرفة المجاورة. إذا عادت الغسالة هذا المساء، كما يجب ان تفعل، فانك ستعطيها إياها؛ لكن بما ان الدنيا امطرت كثيراً منذ ساعة، وانها تستمر في المطر فاني لا اعتقد انها ستخرج من بيتها؛ في هذه الحال، ستأتي غداً صباحاً. إذا سألتك من اين جاء كل هذا الدم، لست ملزماً بأن تجاوبها. اواه! كم انا ضعيف! ما هم، ستكون لي، مع ذلك، القوة على رفع مسكة الريشة، والشجاعة على قذح زناد فكري. ماذا استفاد الخالق من إرباكي، كما لو كنت طفلاً، بعاصفة تحمل الصاعقة؟ اني اظن ثابتاً على قراري في الكتابة. إن هذه العصائب تضايقني، وجو غرفتي يتنفس الدم...

- ٣ -

عسى ان لا يجيء اليوم، حين سنمر، لوهنجرين وانا، في الشارع، الواحد إلى جانب الآخر، دون ان نلتفت إلى بعضنا، متماسين بالمرق، كعابري سبيل مستعجلين. آه، دعوني اهرب إلى الأبد بعيداً عن هذا الافتراض! الخالق خلق العالم كما هو: انه قد يُظهر الكثير من الحكمة لو انه، خلال الوقت الضروري بدقة لتحطيم رأس امرأة بضربة مطرقة، نسي جلالة الكوكبي، كيما يكشف لنا عن الأسرار التي يختنق وسطها وجودنا، كسمكة في جوف قارب. لكنه كبير ونبيل؛ انه يتفوق علينا بعظمة مفاهيمه؛ انه اذا تفاوض مع البشر، فإن كل المخازي سترتد على وجهه. لكن... يا لك من شقي! لماذا لا تحمر؟ لا يكفي ان يكون جيش الآلام الجسدية والمعنوية الذي يحاصرنا، قد تم توليده: إن سر قدرنا الرث ليس مباحاً لنا. أعرفه، العلي-القديم... وهو، ايضاً يجب

ان يعرفني . اذا ، بالصدفة ، مشينا على نفس الدرب ، فإن نظره الثاقب يراني آتياً من بعيد : إنه يسلك طريقاً مختصرة ، كيما يتحايد نبلة البلاتين المثلثة التي منحتني إياها الطبيعة بمثابة لسان ! ستسبب لي سروراً ، ايها الخالق ، اذا تركتني أفيض مشاعري . اني أندرك ، مستعملاً السخريات الرهيبية ، بيد حازمة وباردة ، أن قلبي يحتوي منها ما يكفي ، كي اهاجمك ، حتى نهاية حياتي . سأضرب هيكلك العظمي الفارغ ؛ انما بقوة ، لدرجة اني انكفل بأن استخرج منه اجزاء الذكاء الصغيرة الباقية التي لم تشأ أن تعطيتها للانسان ، لانك كنت لتغار من ان تجعله مساوياً لك ، والتي خبأتها بصفاقة في إمعائك ايها اللص الماكر ، كما لو انك لم تكن لتعرف اني في يوم او في آخر سأكون قد اكتشفتها بعيني المفتوحة دائماً ، وانتشلتها ، وتقاسمتها مع أشباهي . لقد فعلت كما اتكلم ، والآن ، لم يعودوا يحشونك ؛ انهم يتعاملون معك على مستوى واحد من القدرة . أميتني ، تكفيراً عن جرأتي : اني اكشف عن صدري وانتظر باتضاع . إظهري إذن ، ايتها الإساعات الساهرة لعقوبات مؤبدة ! . . . ايتها الانتشارات المفخمة لخاصيات مجمدة للغاية ! لقد أظهر عن العجز في توقيف دورة دمي التي تحتقره . مع ذلك ، لدي براهين بانه لا يتردد في إخماد ، في زهرة العمر ، انفاس آدميين آخرين ، حين يكونون بالكد قد تذوقوا ملذات الحياة . هذا بكل بساطة فظيخ ؛ انما ، فقط ، وفقاً لضعف رأيي ! لقد رأيت الخالق ، مستهضاً قساوته اللامجدية ، يُشعل حرائق يهلك فيها العجائز والاطفال ! لست انا الذي يبدأ الهجوم ؛ انه هو الذي يجبرني ان اجعله يدور ، كخدروف ، بالسوط الفولاذي الحبال . أليس هو الذي يمدني بالاتهامات ضد نفسه . عسى ان لا تنضب قريحتي المريعة قط ! انها تتغذى من الكوايبس الخرقاء التي تُضني شهدائي . إن ما سبق قد تم كتابته بسبب لوهنغرين ؛ فلنرجع إذن إليه . مخافة ان يصبح فيما بعد مثل بقية البشر ، قررت بادئ الامر ان اقتله بطعنات السكين ، حين سيكون قد تجاوز عمر البراءة . لكنني تفكرت ، وتخلّيت بحكمة عن قراري في الوقت المناسب . إنه لا يشك ان حياته كانت في خطر خلال ربع ساعة . كل شيء كان جاهزاً ، والسكين كان قد تمّ شراؤها . هذا الخنجر كان ظريفاً ، لاني احب اللطافة والاناقة حتى في ادوات الموت ؛ لكنه كان طويلاً ومروساً . جرح واحد في العنق ، وانا اطعن بحرص احد الشرايين السباتية ، واعتقد ان هذا كان ليكون كافياً . إني مسرور من سلوكي ، كنت لأندم فيما بعد . إذن ، يا لوهنغرين ، إفعل ما تريد ، تصرف كما يحلو لك ، إحسني كل حياتي في سجن مظلم ، مع عقارب بمثابة رفاق لأسري ، او إقتل لي عيناً الى ان

تقع على الارض، فاني لن أوجه لك ادنى ملامة؛ إني لك، إني ملك لك، إني لم اعد اعيش من اجل نفسي. إن الالم الذي ستسببه لي لن يكون قابلاً للمقارنة مع فرح ان اعرف، ان ذاك الذي يجرحني، بيديه المجرمتين، هو منقوع في جوهر اكثر إلهية من جوهر أشباهه! نعم، انه لجميل ايضاً ان نعطي حياتنا من اجل كائن بشري، وان نحفظ هكذا بالأمل بأن كل البشر ليسوا اشراراً، بما انه قد وُجد واحد، اخيراً، عرف كيف يجتذب، بالقوة، نحوه، النفورات الحذرة لتعاطفي المرء...

- ٤ -

إنه منتصف الليل؛ لم يعد يُرى عربة واحدة من «الباستيل» إلى «المادلين». اني اخطيء؛ هذه واحدة تظهر على حين غرة، وكأنها خارجة من تحت الارض. البضعة من المارة المتأخرين ينظرون إليها بانتباه؛ لانها يبدو انها لا تشبه اي عربة اخرى. يجلس في طبقها العلوية، رجال عينهم جامدة، كعين سمكة ميتة. انهم مكبوسون فوق بعضهم، ويبدو انهم فقدوا الحياة؛ مع ذلك، العدد النظامي لم يتم تجاوزه. عندما يكيل الحوذي لسعة سوط لجياده، يخيل الينا ان السوط يحرك الذراع، لا الذراع السوط. ماذا عساه يعني هذا التجميع لكائنات غريبة وخرساء؟ هل هم من سكان القمر؟ احياناً يراودنا مثل هذا الظن: لكنهم يشبهون بالاحرى جثثاً. العربة العامة تلتهم المدى، مستعجلة للوصول إلى المحطة الاخيرة، وتجعل البلاط يقرقع... إنها تهرب!... لكن كتلة لا شكل لها تلاحقها بعناد، متعقبة آثارها، وسط الغبار. «توقفوا، ارجوكم؛ توقفوا...» لقد تورمت ساقاي من المشي طوال اليوم... لم آكل منذ البارحة... اهلي تخلّوا عني... لا ادري ما افعل... لقد قررت العودة الى البيت، ولكنك اصل اليه بسرعة، لو انكم تمنحوني مطراً... اني ولد صغير في الثامنة من العمر، وانا اثق بكم... إنها تهرب!... إنها تهرب!... لكن كتلة لا شكل لها تلاحقها بعناد، متعقبة آثارها وسط الغبار. احد هؤلاء الرجال الباردي العين، يلکم جاره بكوعه، ويبدو انه يُعرب له عن استيائه من هذه التأوهات، ذات الرنة الفضية، التي تصل إلى اسماعه. الآخر يخفض رأسه بطريقة غير محسوسة، بمثابة موافقة، ويفرق من جديد بعد ذلك في سكون انانيته، كسلحفاة في قوقعتها. كل شيء يشير في ملامح بقية المسافرين إلى نفس مشاعر هذين الأولين. الصراخات تظل مسموعة ايضاً لمدة دقيقتين او ثلاث، اكثر حدة من ثانية إلى اخرى. نرى

نوافذ تفتح على الجادة، ووجهاً مذعوراً، حاملاً ضوءاً بيده، يغلغ من جديد الدرفة بعنف، بعد ان يلقي نظرة على قارعة الطريق، كي لا يعود إلى الظهور ثانية... إنها تهرب!... إنها تهرب!... لكن كتلة لا شكل لها تلاحقها بعناد، متعقبة آثارها، وسط الغبار. وحده، شاب، مستغرق في حلم اليقظة، وسط هؤلاء الاشخاص المقدودين من حجر، يبدو انه يحس بالشفقة حيال الشقاء. إنه لا يجروء ان يرفع صوته لنصرة الولد، الذي يظن انه يستطيع بلوغه بساقيه الصغيرتين التاليتين، لان الرجال الآخرين يجدجونه بنظرات احتقار وتسأط، وهو يعرف انه لا يستطيع ان يفعل شيئاً ضد الجميع. انه يتساءل، سائداً مرفقه على ركبته، ورأسه بين يديه، مبهوتاً، إذا كان هذا هو حقاً ما يسمى بالمحبة البشرية. فيدرك عندئذ ان هذه ليست سوى كلمة فارغة، لم نعد نعثر عليها حتى في قاموس الشعر، ويعترف صراحة بخطأه. انه يقول لنفسه: «بالفعل لماذا نهتم بولد صغير؟ فلتركه جانباً». غير ان دمعة حارة كرجت على خد هذا المراهق، الذي جذف لتوه. انه يمر يده بمشقة على جبينه، كما لينحي غيمة تحجب عتامتها النور عن ذكائه. انه يكذب، انما عبثاً، في هذا العصر، الذي قذف به إليه، والذي يشعر فيه ان ليس في مكانه، ومع ذلك لا يستطيع الخروج منه. سجن رهيب! قدر بشع! لومبانو، اني مسرور منك منذ ذلك اليوم! لم اكف عن مراقبتك، فيما كان وجهي يتنفس ذات اللامبالاة التي أبداها بقية المسافرين. المراهق ينهض، في حركة سخط، ويريد ان ينسحب، كي لا يشارك، حتى لا إرادياً، في عمل رديء. اني اشير إليه، فيعود إلى جانبي... إنها تهرب! إنها تهرب!... لكن كتلة لا شكل لها تلاحقها بعناد، متعقبة آثارها، وسط الغبار. الصراخات تتوقف بغتة؛ لان الولد اصطدمت رجله ببلاطة ناتئة، وأصيب بجرح في رأسه، وهو يقع. العربية العامة اختفت عند الأفق، ولم نعد نرى سوى الشارع الصامت... إنها تهرب!... إنها تهرب!... لكن كتلة لا شكل لها لم تعد تلاحقها بعناد، متعقبة آثارها، وسط الغبار. انظروا لأم الخرق هذا الذي يمر، منحنيّاً على مصباحه الشاحب؛ يوجد فيه من القلب أكثر مما في جميع أشباهه ركاب العربية العامة. لقد التقط الولد لتوه؛ وكونوا اكيدين انه سيشفيه، ولن يتخلّى عنه، كما فعل اهله. إنها تهرب!... إنها تهرب!... لكن من الموضع الذي هو موجود فيه، يلاحقها نظر لأم الخرق بعناد، متعقباً آثارها، وسط الغبار!... ايها الجنس الغبي والاحمق! ستندم لانتك تصرفت على هذا الشكل. انا اقول لك. ستندم لذلك، رُح! ستندم لذلك. إن شعري لن يرتكز إلا على

مهاجمة، بشقَى الوسائل، الانسان، ذلك الوحش الكاسر، والخالق، الذي ما كان يجب ان يلد حشرة ماثلة. المجلدات ستتراكم فوق المجلدات، حتى نهاية حياتي، ومع ذلك لن يظهر فيها إلا هذه الفكرة الوحيدة، الحاضرة في ذهني ابدًا

- ٥ -

وانا اقوم بنزهتي اليومية، كل يوم كنت أمرّ في شارع ضيق؛ كل يوم، كانت فتاة صغيرة هيفاء في العاشرة من العمر تتبعني، عن مسافة، باحترام، على طول هذا الشارع، وهي تنظر إلي باهداب جذابة وفضولية. لقد كانت كبيرة بالنسبة لعمرها وفارعة القوام. شعر غزير اسود، مفروق من الوسط على الرأس، كان يتساقط صفائر مستقلة على اكتافها المرمية. ذات يوم، كانت تتبعني كالمعتاد؛ فأمسكتها من شعرها ذراعا امرأة من الشعب عَصَلَتان، كما تَمَسَّك الزوبعة الورقة، وطبعت صفتين فظتين على وجنة أبيّة وصامته، وأعادت إلى البيت هذا الضمير الشارد. عبثًا ما كنت أبدي اللامبالاة، فإنها لم تكن تتوانى ابدًا عن ملاحقتي بحضورها الذي اصبح غير مناسب. عندما كنت اعبّر إلى شارع آخر لأكمل طريقي، كانت تقف على آخر هذا الشارع الضيق، جامدة كتمثال الصمت، ولا تكف عن النظر امامها، إلى ان اتوارى. ذات مرة، سبقتني هذه الفتاة الصغيرة إلى الشارع وجعلتني أحتذي خطاها. إن سرت انا بسرعة لأتجاوزها، ركضت هي، تقريبًا لتحفظ المسافة متساوية؛ لكن اذا ابطأت انا الخطى، كما يكون هناك فاصل في الطريق كبير بما فيه الكفاية بيني وبينها، فانها كانت عندئذٍ تباطىء خطواتها هي ايضًا، وتضع فيها سحر الطفولة. وحين وصولها الى آخر الشارع، استدارت ببطء، بنوع ان تقطع علي الطريق. لم يتسن لي الوقت كي اتسلل؛ ووجدتني امام وجهها. كانت عيونها متورمة وحمراء. كنت ارى بسهولة انها تريد ان تكلمني، ولا تعرف كيف تبادر إلى ذلك. سألتني، وقد اصبحت فجأة شاحبة كجثة: «هل تفضل وتقول لي كم هي الساعة؟» قلت لها اني لا احمل ساعة، واهتعدت بسرعة. منذ ذلك اليوم، ايتها الطفلة ذات الخيال القلق والمبكر النضج، ما عدت رأيت، في الشارع الضيق، الشاب الغامض الذي كان يتسكع بمشقة، بنعله الثقيل، فوق بلاط مفارق الطرق المتعرجة. إن ظهور هذا النجم المذنّب الملتهب لن يلعب بعد، كموضوع تاعس لفضول متعصب، على واجهة مراقبتك الخائبة الظن؛ ولسوف تفكرين غالبًا، غالبًا جدًا، ربما دائميًا، في ذاك الذي لم يكن يبدو انه يشغل باله بشرور، ولا خيرات

الحياة الحاضرة، والذي كان يمضي بلا تبصر، بوجه ميت بفضاعة، شعر متفش، مشية مترنحة، واذرع تسبح بعاء في مياه الاثير الهازنة، كما التبحث عن فريسة الامل الدامية، المرتجة باستمرار، عبر مناطق الفضاء الرحبة، بفعل ريح القدر الصرصر العنيدة. إنك لن تريني بعد، وانا لن اراك! ... من يعلم؟ لعل هذه الفتاة لم تكن ما تظهره. لعلها كانت تحبىء تحت غلاف ساذج، مكرراً عظيماً، ثقل ثمانية عشر عاماً، وسحر الرذيلة. لقد رأينا بائعات هوى يهاجرن بمرح من الجزر البريطانية، ويعبرن المضيق. كن ينشرون اجنحتهن، حاثمات، في جماعات مذهبة، حول الضوء الباريسي؛ وعندما كنت تلمحن، كنت تقول: «لكنهن لا زلن طفلات؛ ليس هن من العمر أكثر من عشر او اثنتي عشرة سنة». في الحقيقة لقد كن في العشرين. اواه! إذا صح هذا الافتراض، فلتكن عطفات هذا الشارع الغامض ملعونة! فطيع! فطيع! ما يحدث هناك. اعتقد ان أمها ضربتها لانها لم تكن تؤدي مهنتها بمهارة كافية. جائز انها لم تكن إلا طفلة، وفي هذه الحال فإن الام هي مذنبه اكثر. انا لا اريد ان اؤمن بهذا الافتراض، الذي ليس إلا ظنية، وأفضل ان أحب، في هذا الطبع الخيالي، روحاً تنكشف باكراً للغاية... أه! اترين، ايتها الفتاة الصغيرة، ادعوك ان لا تعودى إطلاقاً إلى الظهور امام عيني، إذا مررت قط ثانية في الشارع الضيق. إن هذا قد يكلفك غالباً الدم والحقد يتصاعدان منذ الآن إلى رأسي، في امواج فؤارة. انا، كائن سمح بما فيه الكفاية كي أحب أشباهي! لا، لا! لقد قررت ذلك منذ يوم ولادتي! انهم لا يحبوني، هم! سترون العوالم تتقوض، والصوآن ينزلق، كالجمع، على صفحة الأمواج، قبل أن امس اليد الدنيئة لكائن بشري. إلى الورا... إلى الورا، هذه اليد!... ايتها الفتاة الصغيرة، انت لست ملاكاً، وستصبحين إجمالاً، مثل باقي النساء. لا، لا، ارجوك، لا تعودى إطلاقاً إلى الظهور امام حاجبي المظطين والمرييين. في لحظة ضلال، قد آخذ ذراعيك، الويمها كيباض مغسول يعصرون منه الماء، او اكسرهما بقرقعة، كخصنين يابسين، واجعلك بعد ذلك تأكلينهما، مستعملاً العنف. قد أغرز، آخذاً رأسك بين يدي، بهيئة متملقة ولطيفة، اصابعي الشرهة في فلقات دماغك البريء، لاستخرج منه، والابتسامة على شفتي، شحماً فعلاً يغسل عيوني، المتألة بسبب سهاد الحياة الأبدى. قد احرمك، إذ أخيط اهدابك بآبرة من مشهد الكون، واضعك في حالة استحالة العثور على طريقك؛ لست أنا من قد يكون لك مرشداً. قد امسكك من ساقيك، رافعاً جسدك البكر بذراع من حديد، اجعلك

تندرجين حولي، كالمقلاع، أركز قواي وأنا أرسم آخر دائرة، وأقذفك على الحائط. كل قطرة ستفجر من جديد على صدر بشري، لترعب البشر، ولتضع أمامهم النموذج عن قساوتي! سيتناثشون دون مهادة مِرْقا ومِرْقا من اللحم؛ لكن نقطة الدم تظل لا تمحي، في نفس الموضع، وستوهج كالنار. كوني مطمئنة، سأصدر الأوامر لنصف دزينة من الخدم بأن يصونوا بقايا جسدك الموقرة من جوع الكلاب الشرهة. لا شك، أن الجسد بقي ملتصقاً على الحائط، كإحداة ناصجة، ولم يسقط على الأرض؛ لكن الكلاب تعرف أن تقوم بوثبات عالية، إذا لم يتم الاحتياط للأمر.

- ٦ -

هذا الولد، الجالس على مقعد في حديقة التويلري، ما ألطفه! عيونه الجريئة تحدج شيئاً لا منظوراً، بعيداً، في الفضاء. لا يجب أن يكون له من العمر أكثر من ثماني سنوات، ومع ذلك، لا يمرح، كما يليق به. كان خليف به على الأقل أن يضحك ويتنزه مع صديق ما، بدل أن يبقى وحده؛ لكن هذا ليس طبعه.

هذا الولد، الجالس على مقعد في حديقة التويلري، ما ألطفه! ثمة رجل يأتي، مدفوعاً بتصميم مستتر، ويجلس قربه، على نفس المقعد، بهيئة مبهمة. من هو؟ لست بحاجة لأن أقوله لكم، لانكم ستعرفون إليه من خلال حديثه الملتوي. فلنسمعهما، دعونا لا نزعجهما.

- بماذا كنت تفكر ايها الولد؟

- كنت افكر بالساء.

- ليس ضرورياً أن تفكر بالساء؛ انه لما يكفي ان تفكر بالارض. هل انت تعبان من الحياة، انت الذي بالكاد وُلدت لتوك؟
- لا، لكن كل واحد يفضل السماء على الارض.

- حسناً، ليس انا. لانه، بما ان الساء صنعها الله، وكذلك الارض، فثق انك ستقابل فيها نفس الشرور الموجودة في الدنيا. انك بعد موتك، لن تجازي وفقاً لمزاياك؛ لانهم اذا كانوا يرتكبون المظالم ضدك على هذه الارض (كما ستبطلو ذلك، بالتجربة، فيما بعد)، ليس ثمة حجة لان لا يرتكبوا المظالم ضدك؛ في الآخرة ايضاً. إن افضل شيء تعمله، هو ان لا تفكر بالله، وان تنصف نفسك

بنفسك، بما انهم يرفضون إنصافك. إذا اهانتك احد رفاقك، الن يُسعدك ان تقتله؟

لكن هذا ممنوع.

ليس ممنوعاً إلى الحد الذي تتصوره. جل ما في الأمر عليك ان لا تركهم يقبضون عليك. العدالة التي تقدمها القوانين لا تساوي شيئاً؛ ما يهم انما هو قضاء المهان. إذا كنت تكره احد رفاقك، الن تكون تعيساً لفكرة ان صورته ستكون ماثلة امام عينيك في كل دقيقة؟

هذا صحيح.

هوذا إذن واحد من رفاقك سيجعلك تعيساً كل حياتك؛ لانه عندما يرى ان حقدك ليس إلّا سلبياً، سيستمر في إزدرائك، والتسبب في إيذائك دون عقاب. ليس إذن ثمة إلّا وسيلة لوضع حد لهذا الموقف؛ هو التخلص من عدونا. هذا ما كنت اريد الوصول إليه، لاجعلك تفهم على أي اساس بُني المجتمع الحاضر. كل واحد يجب ان ينصف نفسه بنفسه، وإلا فانه ليس سوى احمق. إن الذي يحرز الانتصار على أشباهه، انما يكون هو الأكثر دهاءً وقوة. الن ترغب ذات يوم ان تسيطر على أشباهك؟

نعم، نعم.

مكن إذن الأكثر قوة ودهاءً. إنك لا تزال صغيراً جداً كيما تكون الأقوى؛ لكنك تستطيع، منذ اليوم، ان تستعمل الدهاء، اروع أداة في يد العباقة. عندما أصاب الراعي داوود العملاق غوليات في جبينه بحجر مقذوف من المقلاع، أليس مدحشاً ان نلاحظ ان داوود غلب خصمه بالدهاء فقط، ولو انها بالعكس تماسكا من وسط الجسم، لكان العملاق سحقه كذبابه؟ وهكذا الحال بالنسبة لك. في حرب مفتوحة، لن يمكنك ابداً ان تغلب البشر، الذين تؤد ان تفرض عليهم ارادتك، لكنك بفضل الدهاء، تستطيع ان تكافح وحدك ضد الجميع. انك تشتهي الثروات، القصور الجميلة والمجد؟ ام انك خدعتني عندما أكدت لي على هذه الطموحات النبيلة؟

ابداً، ابداً، لم اكن اخدعك. لكني أود الحصول على ما اشتتبه

بوسائل اخرى.

إذن لن تحصل على شيء. الوسائل الفاضلة والطيبة لا تؤدي إلى شيء. يجب تشغيل عتلات أنشط وحبكات اذكى. قبل ان تصبح مشهوراً بفضيلتك وتبلغ هدفك، سيتسنى الوقت لثمة شخص غيرك ان يظهر واخفه ومهارة من وراء

ظهرك، وان يصلوا في نهاية الطريق قبلك، بنوع ان لا يبقى ثمة مطرح لافكارك الضيقة. يجب ان نعرف كيف نحتضن، بعظمة اكبر، أفق الزمن الحاضر. الم تسمع قط، مثلاً، عن المجد الضخم الذي تجلبه الانتصارات؟ ومع ذلك فإن الانتصارات لا تتم من تلقاء نفسها. يجب إراقة الدماء، الكثير من الدماء، من اجل توليدها وإيداعها تحت اقدام الغزاة. وبدون الجثث والاعضاء المبعثرة التي تلمحها في السهل، حيث تمت المجزرة بحكمة، ما كان ليكون هناك حرب، وبدون حرب ما كان ليكون هناك انتصار. انك ترى انه على المرء، إذا ما اراد ان يصبح مشهوراً، ان يغطس في أنهار من الدم، يغذيها لحم المدفع. الغاية تبرر الوسيلة. ان اول شيء، كيمياء تصبح مشهوراً، هو ان تملك المال. وبما انك لا تملك المال فيجب ان تقتل كي تحصل عليه؛ لكن بما انك لست قوياً بما فيه الكفاية لتستعمل الخنجر، إعمل لصاً، بانتظار ان تكون اعضاؤك قد نمت. ولكي تنمو اعضاؤك بسرعة أكبر، انصحك ان تقوم بالرياضة البدنية مرتين في اليوم، ساعة صباحاً، وساعة مساءً. بهذه الطريقة، ستتمكن من تجريب الجريمة، مع بعض النجاح، في سن الخامسة عشرة، بدل ان تنتظر حتى العشرين. ان حب المجد يغتفر كل شيء، وربما، فيما بعد، عندما تصبح سيداً على أشباهك ستعمل لهم من الخير بقدر ما عملت لهم من الشر في البداية...»

مالدورور يلاحظ ان الدم يغلي في رأس مخاطبه الصغير؛ أن منخاره متورم، وأن شفاهه تلفظ زبداً أبيض. إنه يحس نبضه؛ النبضات متسارعة. الحصى قد اجتاحت هذا الجسد الرقيق. إنه يخاف عواقب كلماته؛ انه ينسحب، الشقي، مغتاضاً لانه لم يتمكن من محادثة هذا الولد لمدة اطول من ذلك. إذا كنا في سن الرشد نلاقي صعوبة كبيرة في السيطرة على اهوائنا، متأرجحين بين الخير والشر، فماذا عساهما تكون الحال بالنسبة لنفس لا تزال مليئة بالغرارة؟ واي كمية من الطاقة النسبية لا يلزمها زيادة عنا؟ الولد لن يعاني إلا من ملازمة الفراش لمدة ثلاثة ايام. نرجو السماء ان تجلب الملامسة الامومية السلام إلى هذه الوردة الحساسة، الغلاف السريع العطب لروح جميلة.

- ٧ -

هنا، في غيضة محاطة بالزهور، ينام الخنثاوي، مستسلماً لنعاس عميق فوق الأرض المعشبة، المبللة بدموعه. القمر حرر أسطواناته من كتلة الغيوم، وراح يداعب باشعته الشاحبة الوجه الناعم لهذا المراهق، الذي تعبر ملامحه عن أكثر

الطاقات رجولة، وبذات الوقت عن لطافة عذراء إلهية. لا شيء يبدو طبيعياً فيه، حتى ولا عضلات جسده، التي تشق لها طريقاً عبر الحدود المنسجمة لأشكال أنثوية. انه يملك ذراعاً مثنية على جبهته، واليد الأخرى مُسندة على الصدر، كما لتكظم دقات قلب مغلق على كل بوح، ومثقل بالعبء الباهظ لسر ابدي. تعبان من الحياة، وخجلان ان يمشي بين مخلوقات لا تشبهه، اليأس بلغ روحه، وهو يمضي وحيداً كشحاذ الوادي. كيف يدبر لنفسه اسباب البقاء؟ نفوس رؤوفة تسهر عن قرب عليه، دون ان يفتن إلى هذه المراقبة، ولا يتركونه: انه طيب جداً! انه مستسلم جداً! انه يتكلم احياناً بطيبة خاطر مع أولئك الذين يملكون طبعاً حساساً، دون ان يمس يدهم، ويقف على مسافة، مخافة خطر وهمي. واذا ما سألوه لماذا اتخذ الوحدة رفيقاً، ترتفع عيونه نحو السماء، وتحبس دمعة عتاب ضد القدر؛ لكنه لا يجيب على هذا السؤال الطائش، الذي ييث، في ثلج جفونه، إحمرار الوردة الصباحية. انه يصبح قلقاً، إذا ما طالت المقابلة، يدير عيونه في اربع جهات الأفق، كما ليحاول ان يهرب من حضور عدو لا منظور آخذ بالاقتراب، يشير بيده علامة وداع مفاجيء، يتعد على اجنحة خفّره الحليز، ويختفي في الغابة. إنهم غالباً ما يعدّونه مجنوناً. ذات يوم، انقضّ عليه اربعة رجال مقتنعين، تلقوا اوامر، وربطوه بوثاق متين، بنوع انه ما عاد بإمكانه ان يحرّك ساقيه. السوط أهال سيوره الخشنة على ظهره. وقالوا له ان يتوجّه دون إبطاء نحو الطريق المؤدية إلى «بيسير». طفق يبتسم وهو يتلقى الضربات، وحدثهم بعاطفة كبيرة، بذكاء عن كثير من العلوم الانسانية التي درسها، والتي كانت تظهر ثقافة عظيمة في ذاك الذي لما يتجاوز بعد مرحلة الشباب، وعن مصائر البشرية حيث كشف عن نبل روحه الشاعرية كاملاً، حتى ان حراسه، وقد روعهم حتى الدم العمل الذي ارتكبه، فكوا اعضاءه المحطمة، ابتهلوا اليه راكعين، طالبين الصفح الذي حصلوا عليه، وابتعدوا، مع دلائل تبجيل لا يحظى البشر بمثله عادة. ومنذ تلك الحادثة، التي تداولتها الالسن كثيراً، حزر الجميع سره، لكنهم تظاهروا بالجهل، لكي لا يزيّدوا من آلامه؛ والحكومة تمنحه نفقة محترمة، لكي تنسيه انهم في لحظة ما ارادوا إدخاله بالقوة، دون اي فحص مسبق، إلى مصحة للمجانين. هو، يستعمل نصف ماله؛ الباقي، يعطيه للفقراء. عندما يرى رجلاً وامراً يتنزّهان في عمر دُلب ما، يشعر ان جسده ينفلق إلى اثنين من اسفل إلى اعلى، وكل قسم جديد يذهب ليعانق احداً المتنزّهين؛ لكن هذه ليست سوى هلوسة، والعقل لا يلبث ان يستعيد سلطانه. لذلك لا

يمزج حضوره، لا بين الرجال، ولا بين النساء؛ لان حشمته الزائدة، التي انبثقت من فكرة انه ليس سوى مسخ، تمنعه ان يبب تعاطفه الحار لكائن من كان. وإلا لظن انه يدنس نفسه، ولظن انه يدنس الآخرين. إن كبرياه ترد عليه هذه البدئية: «فليبق كل واحد في طبيعته». كبرياؤه، قلت. لانه يخشى فيما لو قرن حياته إلى رجل او إلى امرأة، ان يلوموه عاجلاً او آجلاً، على تشكل جسمه، كما لو كان غلطة ضخمة. حينئذ يتخندق في حبه لذاته، وقد أهانه هذا الافتراض الكافر، الذي لم يصدر إلا عنه، ويثابر على البقاء وحيداً، وسط اوجاعه، وبدون تعزية. هنا، في غيضة محاطة بالزهور، ينام الخنثاوي، مستسلماً لنعاس عميق فوق الأرض المعشبة، المبللة بدموعه. العصفير، المستيقظة، تتأمل بافتتان هذا الوجه الكئيب، عبر اغصان الشجر، والعنديل لا يريد ان يسمع الحانه البللورية البسيطة. الغاب صار مهيباً كقبر، بفضل الحضور الليلي للخنثاوي المنكود الطالع. ايه ايها المسافر التائه، استحلفك بروح المغامرة، التي جعلتك تهجر اباك وامك، منذ اطرى سنوات العمر؛ بالعذابات التي سببها لك العطش، في الصحراء؛ بوطنك الذي تبحث عنه ربما، بعد ان تشردت طويلاً، منفياً، في بلاد غريبة؛ بفرسك، صديقك المخلص، الذي تكبد معك، المنفى وتقلب المناخات، التي كان مزاجك الجوال يملكك على الطواف بها؛ بالكرامة التي تمنحها للانسان الاسفار فوق الاراضي البعيدة والبحار غير المكتشفة، وسط الجليد القطبي، او تحت تأثير شمس محرقة، استحلفك ان لا تمس بيدك، كما برعدة النسيم، صفائر الشعر هذه، المنتشرة على اديم الثرى، والمرتجة بالعشب الأخضر. هذا الشعر مقدس؛ الخنثاوي ذاته اراد ذلك. إنه لا يريد لشفاه بشرية أن تقبل بورع ديني هذا الشعر، الذي عطرتُه انفاس الجبل، ولا جبهته، التي تتألق، في هذه اللحظة، كنجوم السماء. لكن ما هو احرى بالاعتقاد ان نجمة بذاتها نزلت من مدارها، وهي تحتاز الفضاء، على هذه الجبهة الجليدية، التي تحيطها بسناثها الماسي، كما بهالة. الليل، منحياً بالااصبع تعاسته، يرتدي كل جمالاته ليحتفي برفاد هذا التجسيد الحي للحشمة، هذه الصورة الكاملة لبراءة الملائكة: ان طنين الحشرات هو اقل قابلية لان تدركه الحواس. الاغصان تحني فوقه اوراقها العالية الكثيفة، لتحمية من الندى، والنسيم، مرجعاً اصداً واتار قيثارته الشجية، يرسل انغامه الفرحة، عبر الصمت الكوني، نحو اهدابه المسيلة، التي يخيل اليها انها تشهد، جامدة، الحفلة الموسيقية الموقعة للعوامل المعلقة. انه يعلم انه سعيد؛ ان طبيعته الجسدية قد تغيرت؛ اوانه، على الأقل،

طار على غيمة ارجوانية، نحو كوكب آخر، تسكنه مخلوقات من نفس طبيعته .
 واسفاه! فليستمر وهمه حتى يقظة الفجر! انه يحلم ان الزهور ترقص من حوله في
 دائرة، كأكاليل ضخمة مجنونة، وتنفذ اليه بعطورها الشديدة، فيها هو يغني نشيد
 حب، بين ذراعي كائن بشري سحري الجمال . لكن ما يضمه بين ذراعيه ليس
 سوى بخار غسقي، وعندما سوف يستيقظ لن تضمه ذراعه بعد . لا تستيقظ،
 ايها الخنثاوي؛ لا تستيقظ بعد، ارجوك . لماذا لا تريد ان تصدقي؟ إهجع . . .
 اهجع بعد . فليرتفع صدرك، وهو يتابع الأمل الخيالي في السعادة، هذا اسمح
 لك به؛ لكن لا تفتح عينيك . آه! لا تفتح عينيك! اريد ان اغادرك هكذا، كي
 لا اكون شاهداً على يقظتك . ربما ذات يوم بفضل كتاب ضخم، في صفحات
 متأثرة، سأحكي قصتك، مرتاعاً لما تحتوي عليه، وللدروس التي تستخلص
 منها . حتى الآن، لم اتمكن من القيام بهذه المهمة؛ لاني كلما اردت ذلك، كانت
 دموع غزيرة تتساقط على الورق، وكانت اصابعي ترتعش، دون ان يكون ذلك
 بداعي الشيخوخة . لكني اريد في النهاية ان املك هذه الشجاعة . اني مقتناظ لأنه
 ليس لي اعصاب اكثر من امرأة، ولانه يُغني علي، كفتاة صغيرة، كلما فكرت في
 شقائق الكبر . إهجع . . . إهجع دائماً؛ ألا إياك ان تفتح عينيك . آه! إياك ان
 تفتح عينيك! وداعاً ايها الخنثاوي! لن يفوتني، كل يوم، ان أصلي للسماء من
 أجلك (لو كان من اجلي، لما كنت أصلي لها) . فليكن السلام في احشائك .

- ٨ -

عندما ترسل امرأة، ذات صوت ندي، علاماتها الموسيقية المؤثرة
 والشجية، فإن عيوني، لدى الاستماع إلى هذا التآلف النغمي البشري، تمتلئ
 بشعلة مسترة وتقدف شرارات مؤلة، بينما يبدو ان ناقوس خطر القصف
 المدفعي يدوي في آذاني . من اين يمكن ان يأتي هذا النفور العميق من كل ما
 يتعلق بالانسان؟ إذا تطايرت التساوقات من اوتار آلة، فإني اسمع بشهوة حسية
 هذه العلامات الموسيقية المجوّهة التي تغلق بايقاع عبر موجات الجو المرنة . إن
 الادراك الحسي لا ينقل الى سمعي سوى انطباع يحتوي على عذوبة قمينة
 بتدوين الاعصاب والفكر؛ غفوة فائقة الوصف تغلق بخشخشات السحرة،
 كما بستارة تخفف من وهج نور النهار، القدرة الفعالة لحواسي والقوى الحية
 الخيالي . يحكون اني ولدت بين ذراعي الصمم! في اول عهود طفولتي، لم اكن
 اسمع ما يقولونه لي . عندما توصلوا، مع اكبر الصعوبات، إلى تعليمي النطق،

فإني لم أكن أتمكن من إيصال خيط افكاري، بدوري، إلا فقط بعد أن أكون قد قرأت على ورقة ما كان أحدهم يكتبه. ذات يوم، يوم مشؤوم، كبرت في الجمال والبراءة؛ وكل واحد كان يعجب بذكاء وطيبة المراهق الإلهي. كثيرون من الضمائر كانوا يجمرون عندما كانوا يتأملون هذه الملامح الصافية حيث ركزت روحه عرشها. لم يكونوا يقتربون منه إلا بتوقير، لأنهم كانوا يلاحظون في عيونه نظرة ملاك. لكن لا، كنت أعرف بزيادة أن الورود السعيدة للمراهقة ما كان لها أن تزهر بلا انقطاع، مضفورة في أكاليل نزقة، على جبينه المتواضع والنبيل، الذي كانت تقبله بجنون جميع الأمهات. كان قد بدأ يتهاى لي أن الكون، بقبته المكوكة بكرات عديمة الحس ومزعجة، لم يكن ربما أكثر ما كنت أحلم به فخامة. ذات يوم، إذن، وقد تعبت من أن اتعقب بقدمي درب الرحلة الأرضية الوعر، وإن امضي، وأنا أترنح كرجل سكران، عبر دياميس الحياة المظلمة، رفعت ببطء عيوني السوداوية، المحاطة بدائرة كبيرة زرقاء، نحو تجويف القبة الزرقاء، وتجترأت أن أخرق، أنا، اليافع إلى هذا الحد، أسرار النساء! حين لم أعر على ما كنت أبحث عنه، رفعت جفني المرتاع أعلى، أعلى أيضاً، إلى أن لمحت عرشاً، مكوّناً من غائط بشري وذهب، يتربع عليه، بعجرفة بلهاء، وجسده مغطى بكفن مصنوع من شرائف مستشفى غير مغسولة، ذاك الذي يسمي نفسه الخالق! كان يمسك بيده الجذع المتعفن لرجل ميت، ويحمله، بالتناوب، من العيون إلى الأنف إلى الفم؛ وحين يصل إلى الفم، تحزرون ما كان يفعل به. كانت قدماه غائبتين في بركة دم ضخمة في حالة غليان، كان يرتفع على سطحها فجأة، كدودات شريطية عبر محتوى مبول، رأسان حذران أو ثلاثة، كانا ينخفضان على التو، بسرعة السهم: ركلة، مركزة جيداً على عظمة الأنف، كانت المكافأة المعروفة على التمرد على النظام، الذي تسببه الحاجة إلى تنفس محيط آخر؛ لأن هؤلاء البشر، أخيراً، لم يكونوا أسماكاً! حيوانات برمائية على الأكثر، كانوا يسبحون بين مائتين في هذا السائل الدنس!... إلى أن كان الخالق، ولم يعد في يده شيء، يمسك، بمخيلتي قدمه الأولين، غطاساً آخر من العنق، كما بملقط، ويرفعه في الهواء، خارج الإناء المحموم، صلصة لذيدة! كان يفعل لهذا مثل الآخر. كان يلتهم أولاً الرأس، السيقان والأذرع، وفي المقام الأخير الجذع، إلى أن لا يبقى شيء قط؛ لأنه كان يقضم له العظام. وهكذا دواليك خلال بقية ساعات ابديته. أحياناً كان يصرخ: «لقد خلقتكم؛ إذن من حقي أن أفعل لكم ما أشاء. لم تفعلوا لي شيئاً، لا أقول العكس. اني أعذبكم،

وهذا من اجل لذتي». وكان يستأنف غذاءه القاسي، وهو يحرك فكه الاسفل،
الذي كان يحرك لحيته المليئة بالنخاع. ايه ايها القارىء، ألا يجعلك هذا التفصيل
الاخير تتحلب. لا يأكل كل من يريد من مثل هذا النخاع، الطيب للغاية،
الطازج تماماً، والذي تم إصطياده، منذ اقل من ربع ساعة من بحيرة السمك.
لقد كنت، مشلول الاعضاء، صامت الحلق، اتأمل بعض الوقت هذا المشهد.
ثلاث مرات كدت اقع على قفائي، كرجل يخضع لانفعال عنيف للغاية؛ ثلاث
مرات توصلت إلى الوقوف ثانية على رجلي. ولا عصب في جسدي بقي جامداً؛
وكنت ارتجف، كما ترتجف حم البركان الداخلية. اخيراً، وقد بات صدري
المحصور عاجزاً ان يطرد بالسرعة الكافية الهواء الذي يعطي الحياة، انفتحت
شفثا فمي، واطلقت صيحة... صيحة ممزقة لدرجة... اني سمعتها! عقال
اذني انحلت بصورة مفاجئة، طبلتها قرقرت تحت صدمة هذه الكتلة من الهواء
الرنان المدفوعة بعيداً عني بقوة، وحدثت ظاهرة جديدة في العضو المحكوم عليه
من قبل الطبيعة. لقد سمعت لتوي صوتاً! حاسة خامسة كانت تتكشف في!
لكن اية لذة كان يمكنني العثور عليها في مثل هذا الاكتشاف؟ من بعد، لم يصل
الصوت البشري إلى اذني إلا مع الشعور بالألم الذي تولده الشفقة على ظلم كبير.
عندما كان احد ما يكلمني، كنت اتذكر ما رأيته، ذات يوم، فوق الافلاك
اللامنظورة، وترجمة عواطفني المخنوقة إلى عويل عاب، كانت رننه الخاصة
مطابقة لرنة أشباهي! لم يكن بوسعي ان اجاوبه؛ لان التعذيبات الممارسة على
الضعف البشري، في هذا البحر الارجواني الكريه، كانت تمر امام جيبيني وهي
تجار كافيال مسلوخة، وتجاحف باجنحتها النارية شعري المتكلس. فيها بعد،
حين عرفت الانسانية أكثر، إنضم إلى هذا الشعور بالشفقة هيجان شديد ضد
هذه الأم النمرة الشرسة التي لا يعرف ابناؤها القساة سوى ان يلعنوا ويعملوا
الشر. جسارة الكذب! إنهم يقولون ان الشر ليس عندهم إلا في حالة
الاستثناء!... الآن، إنتهى منذ زمان طويل؛ منذ زمان طويل، لا أوجه الكلام
إلى احد. انتم، كائنات من كنتم، عندما تصبحون قربي، حذار ان تفلت اوتار
مزماركم اية نبرة؛ أن تروح حنجرتكم الجامدة تجهد لتبزع العندليب؛ وانتم ذاتكم
لا تحاولوا قط ان تكشفوا عن روحكم بواسطة اللغة. إلزموا صمتاً ورعاً لا يقطعه
شيء؛ صالبوا باتضاع يديكم على صدوركم، ووجهوا اهدابكم نحو الاسفل.
لقد قلته لكم، منذ الرؤية التي جعلتني اعرف الحقيقة العليا، ما يكفي من كوابيس
امتصت حلقي بشراهة، خلال الليالي والنهارات، لثلا يظل عندي الشجاعة على

تحديد، حتى بالفكر، الآلام التي شعرت بها في تلك الساعة الجهنمية، التي تلاحقني دون هواده بذكرها. اواه! عندما تسمعون الجُرف الثلجي يهوي من أعلى الجبل البارد؛ اللبوة تشكى، في الصحراء القاحلة، من إختفاء صغارها؛ العاصفة تحقق مصيرها؛ المحكوم بالاعدام يجأر، في السجن، عشية الصعود إلى المقصلة؛ والاختبوط الضاري يروي، لأمواج البحر، أخبار انتصاراته على السباحين والغرقى، قولوا الحقيقة، أليست هذه الأصوات الجليلة أجمل من ضحك الانسان.

- ٩ -

يوجد حشرة يغذيها البشر على نفقتهم. إنهم ليسوا مدينين لها بشيء؛ لكنهم يحشونها. إن تلك، التي لا تحب الخمر، بل تفضل الدم، إذا لم يتم إشباع حاجاتها المشروعة، فإنها قد تكون، بفعل قدرة سرية، قميئة بأن تصبح في ضخامة فيل، وإن تسحق البشر كالسنابل. لذلك يجب أن نرى كم يحترمونها، كم يحيطونها بالتوقير الكلبي، كم يضعونها باجلال فائق فوق جميع حيوانات الخليقة. انهم يعطونها رأسهم بمثابة عرش، وهي تنشب مغالبها، بمهابة، في جذر شعرهم. فيما بعد، عندما تصبح سميئة وتدخل في سن متقدمة، مقتدية بعادة شعب قديم، يقتلونها، ليجنبوها الاحساس بمطاعن الشيخوخة. انهم يقيمون لها جنازة فخمة، كما لبطل، والنعش، الذي يقودها رأساً نحو غطاء القبر، يحمله على الاكتاف، ابرز المواطنين. فوق الارض الرطبة التي يقبلها حفار القبور برفشه الأريب، ينسقون الجمّل المتعددة الالوان حول خلود النفس، حول بطلان الحياة، حول مشيئة العناية الإلهية المتعذر شرحها، والرخام ينقل من جديد، إلى الأبد، على هذه الحياة، المملوءة بجد، والتي لم تعد سوى جثة. الجمهور يتفرق، والليل لا يتوانى عن تغطية اسوار المقبرة بظلاله.

لكن، تعزّوا، ايها الأدميون، عن فقدانها المؤلم. هوذه عائلتها اللاتعد، التي تتقدم، والتي أنعمت بها عليكم، بسخاء، كيما يكون ياسكم اقل مرارة، وأشبه بأن يكون ملطفاً بفعل الحضور الظريف لهؤلاء الجهضاء الشكسين، الذين سيصبحون فيما بعد قملات رائعات، مزينات بجمال جدير بالملاحظة، مسوخاً بهيئة حكيم. لقد حضنت عدة ذريئات من البيض العزيز، بجناحها الامومي، فوق شعرهم، الذي جفّفه الرشف العنيف لهؤلاء الغرباء المرعبين. لقد حلت بسرعة الفترة، التي انفجرت فيها البيضات. لا تخشوا شيئاً، انهم لن يتأخروا

عن النمو، هؤلاء المراهقون، الفلاسفة، عبر هذه الحياة الفانية. سيكبرون للدرجة، انهم سيجعلونكم تحسون بذلك، بواسطة مخالبهم ومراشفهم.

انكم لا تعلمون، انتم، لماذا لا يلتهمون عظام رأسكم، ويكتفون بأن يستخرجوا، بمصختهم، خلاصة دمكم. إنتظروا لحظة؛ سأقوله لكم: هذا لانهم لا يملكون القوة على ذلك. كونوا أكيدين انه، لو كان فكهم مطابقاً لمقاس رغباتهم اللانهاية، لكان النخاع، شبكية العيون، العمود الفقري، كل جسدكم قد مرَّ اليهم. كقطرة ماء. راقبوا بمجهر، على رأس شحاذ شوارع شاب، قملة تعمل؛ فانكم ستخبروني عنها العجائب. انهم للاسف صغار، لصوص الشعر الطويل هؤلاء. انهم لا يصلحون للتجنيد، لانهم لا يملكون القامة الضرورية التي يقتضيها القانون. انهم ينتمون إلى العالم القزمي لقصر الفخذ، والعميان لا يترددون في تصفيفهم مع متناهي الصغر. ويل لحوت العنبر الذي سيتصارع مع قملة. سيتم إتهامه بلمحة عين، رغم قامته. الذنْب لن يبقى ليذهب يذيع النبأ. الفيل يترك تداعبه. القملة لا. لا انصحك بأن تجرب هذه المحاولة المحفوفة بالمخاطر. إياك إذا كانت يدك مُشعرة، او اذا فقط كانت مكوّنة من عظم ولحم. قُلْ على اصابعك السلام. ستقرع كما لو كانت تتعرض للتنكيل. الجلد يخنفي كما بسحر غريب. القمل عاجز عن ارتكاب نفس مقدار الشر الذي تدبره مخيلته. إذا صادفت قملة على دربك، أكمل طريقك ولا تلحس لها حليمات لسانها. سيحصل لك ثمة مكروه. هذا ما تم معاينته. ما هم، اني منذ الآن مسرور، بكمية الاذى الذي تلحقه بك، ايها الجنس البشري؛ لكني اريدها ان تؤذيك أكثر.

الى متى ستحتفظ بالعبادة المنخورة لهذا الإله، العديم الاحساس حيال صلواتك والأضحيان السخية التي تقدمها له على شكل ذبيحة تكفيرية. انظر، انه ليس ممتناً، هذا المتنفذ الفظيع، لكؤوس الدم والنخاع الكبيرة التي تنثرها على مذابحه، مزينة بأكاليل الورود بورع... انه ليس ممتناً... لان الهزات الارضية والعواصف تستمر تعيث فساداً منذ بداية الاشياء. ومع ذلك، وياله من مشهد جدير بالملاحظة، كلما اظهر اللامبالاة، كلما اعجبت به. اننا نرى انك ترتاب في الخاصيات، التي يخبؤها؛ واستدللك المنطقي يستند إلى هذا الباعث وهو انه وحدها ألوهة ذات قدرة قصوى تستطيع ان تظهر الكثير من الاحتقار نحو المؤمنين الذين يطيعون ديانتها. لهذا السبب يوجد، في كل بلد، آلهة متنوعة، هنا

التمساح، هناك، بائعة الهوى؛ لكن عندما يختص الأمر بالقملة، فإن كافة الشعوب، حيال هذا الأسم المقدس، يركعون معاً، مقبلين بالايجاع سلاسل عبوديتهم، فوق الرحبة المهيبة، أمام قاعدة تمثال الوثن المشوه والدموي. ان الشعب الذي قد لا يطيع غرائزه الخاصة في الدبيب، ويتظاهر بالثورة، سيختفي عاجلاً أو آجلاً عن الأرض، كورقة الخريف، التي يجعلها انتقام الرب الذي لا يرحم أثراً بعد عين.

إيه ايها القملة، ذات الحديقة الملتوية، طالما ان الانهار ستصبّ إنحدار مياهها في اغوار البحر؛ طالما ان الكواكب ستدور حول صراط مسارها؛ طالما ان الفراغ الصامت لن يكون له افق؛ طالما ان الانسانية ستمزق خواصرها بالذات في حروب مشؤومة؛ طالما ان العدالة الإلهية ستقذف صواعقها الانتقامية على هذه الكرة الانانية؛ طالما ان الانسان سيتجاهل خالقه، وسيستحده، ليس دون وجه حق، مازجاً تحديه بالاحتقار، فإن سلطانك سيكون مضموناً على الكون، وسلالتك ستنتشر حلقاتها من جيل إلى جيل. احييك، ايها الشمس الطالعة، ايها المحررة السماوية، انت، يا عدوة الانسان اللامنظورة. إستمري في إقناع القذارة بأن تتحد معه في عناقات دنسة، وان تقسم له، بواسطة عهود غير مكتوبة على الغبار؛ انها ستبقى عشيقته المخلصة حتى الابدية. قبل من وقت إلى وقت ثوب هذه العاهرة الكبيرة، إكراماً للخدمات المهمة التي لن تتأخر في إسدائها اليك. لو انها لم تكن تغوي الانسان، باثدائها الشهوانية، فمن المحتمل انه ما كان بمقدورك ان توجدي، انت، ثمرة هذه المزاوجة العاقلة والمنطقية. إيه يا ابنة القذارة! قولي لوالدتك انها، اذا هجرت مضجع الانسان، لتمشي عبر الدروب المنعزلة، وحيدة وبدون سند، سترى وجودها مشبوهاً. فلتتأثر احشاؤها، التي حملتك تسعة اشهر بين جدرانها المعطرة، لحظة، لدى التفكير بالاخطار التي تتعرض لها، من جراء ذلك، ثمرتها الرقيقة، اللطيفة جداً والمهادنة جداً، انما الباردة والضارية منذ الآن. ايها القذارة، يا ملكة الامبراطوريات، صوني امام عيون حقيقي مشهد التكاثر اللامحسوس لبعضلات نسلك الجائع. انك تعرفين انه ليس امامك، لبلوغ هذا الهدف، إلا ان تلتصقي بدقة اكبر بخواصر الانسان. تستطيعين ان تفعلي ذلك، دون عائق من الحشمة، لانكما، انتما الاثنان، متزوجان منذ زمن بعيد.

فيما يختص بي، إذا سُمح لي ان أضيف بعض الكلمات الى نشيد التمجيد

هذا، فلاني سأقول باني شيدت حفرة، من اربعين فرسخاً مربعاً، وذات عمق نسبي. هنا يرقد، في بكاوثة الدنسة منجم حي من القمل، يملأ قيعان الحفرة، ويتعرج بعد ذلك، في اوردة واسعة كثيفة، في كل الاتجاهات. إليكم كيف شيدت هذا المنجم الاصطناعي. نزعت قملة أنثى من شعر الانسانية. لقد راوئي أضاجعها خلال ثلاث ليالي متتالية، ورميتها في الحفرة. الإخصاب البشري، الذي كان ليكون معدوماً في حالات اخرى مماثلة، تم قبوله، هذه المرة، من قبل القدر؛ وفي غضون بضعة ايام، وُلد إلى النور، الألوف من المسوخ، متحركين في عقدة متماسكة من المادة. إن هذه العقدة الشنيعة اصبحت، مع الوقت، أكثر فأكثر ضخامة، فيما هي تكتسب صفة الزيتيق السائلة، وتفرعت إلى عدة اغصان، تتغذى، حالياً، بالتهام بعضها (إن نسبة الولادة هي اكبر من عدد الوفيات)، كلما لا اقفد لها بمثابة غذاء ابن زنا وُلد لنوه، وترغب امه في موته، او ذراعاً كنت اذهب لاقطعه لفتاة ما، خلال الليل، بفضل البنج. كل خمسة عشر عاماً تتناقص بشكل جدير بالذكر اجيال القمل، التي تتغذى بالانسان، وتتنبأ هي ذاتها، دون خطأ، بالعصر المقبل لإبادتها الشاملة. لان الانسان، وهو اذكى من عدوه، يتوصل إلى دحره. عندئذ، أستخرج، برفش جهنمي يضاعف من قواي، من هذا المنجم الذي لا ينضب له معين كتلاً من القمل، كبيرة كجبال، أحطمها بضربات الفأس، وانقلها، خلال الليالي العميقة، إلى شرايين المدن. هناك، لدى الاحتكاك بالحرارة الانسانية تنحل كما في الايام الأولى لتكوّنها في الدهاليز المتعرجة للمنجم الديماسي، تحفر لنفسها مجرى وسط الحصباء، وتتدفق إلى سواقي بين المساكن، كارواح ضارة. حارس المنزل يعوي خفية، لانه يخيل إليه ان فيلقاً من الكائنات المجهولة يخرق مسام الحيطان، ويحمل الرعب إلى وسادة النوم. لستم، ربما، ألا وقد سمعتم، مرة في حياتكم، هذه الانواع من النباحات المؤلمة والمتطاولة. انه يحاول، بعيونه العاجزة ان يشق ظلام الليل؛ لأن دماغه ككلب لا يفهم هذا الأمر. هذا الطنين يزعجه، وهو يشعر انه يتعرض للغدر. الملايين من الاعداء ينقضون هكذا، على كل مدينة، كغيوم من الجراد. وفي هذا ما يكفي لحمسة عشر عاماً. انها ستقاتل الانسان، محدثة له جراحاً كاوية. بعد هذا الرشح من الزمن سأرسل غيرها. عندما افنت كتل المادة الحية، فإنه قد يحصل ان تكون قطعة اكدف من الأخرى. إن هذه الذرات تمجد بحق لأن تفرق تكتلها لتذهب تعذب الانسانية؛ لكن الالتحام يصمد في صلابته. انها تحدث، بفعل إختلاج فائق، مجهوداً قوياً لدرجة

ان الحجر ينقذف من تلقاء نفسه، عاجزاً عن تشتيت هذه العناصر الحية، حتى اعالي الاجواء، كما بفعل البارود، ويسقط من جديد، وهو ينغرز بصلاية تحت الأرض. احياناً يلمح فلاح حالم نيزكاً جويّاً يشق الفضاء عمودياً، وهو يتوجه، من جهة الاسفل، نحو حقل ذرة. انه لا يعلم من اين يأتي الحجر. انكم تملكون الآن التفسير، الواضح والموجز، لهذه الظاهرة.

لو ان الأرض كانت مغمورة بالقمل، كما تغمر حَبَات الرمل شاطئ البحر، فإن الجنس البشري كانت لتتم إبادته، فريسة لآلام رهيبية. يا له من مشهد! انا باجنحة ملاك، جامداً في الاجواء، لاتأمله.

- ١٠ -

ايتها الرياضيات الصارمة، اني ما نسيك، منذ ان تسربت امثولاتك العالمة، الاعذب من العسل، إلى قلبي، كموجة منعشة. كنت اطمح غريزياً، منذ المهدي، إلى ان اشرب من ينبوعك، الاقدم من الشمس، ولا زلت ادوس ايضاً الرحبة المقدسة لمعبديك الاحتفالي، انا، الأكثر ايماناً بين المطلعين على اسرارك. كان هناك ثمة إبهام في عقلي، شيء لا ادري ما هو سميك كالدهان؛ لكنني عرفت كيف اجتاز بورع ديني الدرجات التي تؤدي إلى مذبحك، ولقد طردت انت هذا الحجاب الغامض، كما تطرد الريح الضامة. ولقد وضعت، مكانه، بروداً مفرطاً، حصافة تامة ومنطقاً عنيداً. بفضل حليبي المقوي، غما ذكائي بسرعة، واتخذ احجاماً ضخمة، وسط هذا الوضوح الساحر الذي تهدينه، بأسراف، إلى أوّلئك الذين يحبونك حباً صادقاً. يا علوم الحساب، الجبر، الهندسة! ايها الثلاث العظيم! المثلث الوضاء! ان ذاك الذي لم يعرفك هو احمق! انه يستأهل إختبار اكبر العذابات؛ لانه يوجد ثمة احتقار اعمى في إستهتاره الجاهل؛ لكن ذاك الذي يعرفك ويقدرك لا يعود يريد شيئاً من خيرات الأرض؛ ويكتفي بمباهجك السحرية، ولا يعود يشتهي، محمولاً على اجنحتك المعتمة، سوى ان يرتفع، بطيران خفيف، وهو يبني مروحة صاعدة، نحو القبة الكروية للسموات. الأرض لا تعرض عليه سوى اوهام، واستشباحات خُلقية؛ لكن انت، ايتها الرياضيات المقتضية، بفضل الترابط الدقيق لا فتراضاتك اللازمة ودوام قوانينك الحديدية، تضيئين، للعيون المبهورة، بريقاً جباراً من هذه الحقيقة العليا التي نلاحظ بصمتها في نظام الكون. لكن النظام الذي يحيط بك، المتمثل خاصة في التناسق الكامل للمربع، صديق فيتاغورس، هو ايضاً اكبر؛

لان العلي- القدير كشف عن نفسه كلية، هو وخاصياته، في هذا العمل الماثور
 الذي أرتكز على استخراج كنوزك في النظريات وإشراقاتك البدعية، من احشاء
 السديم. في العصور القديمة وفي العصور الحديثة، أكثر من خيال بشري كبير
 رأى عبقرته ترتاع، لدى تأمل صورك الرمزية المرسومة على الورق الملتهب،
 كعلامات غامضة، تعيش بانفاس كامنة، لا يفهمها السوقي الجاهل ولم تكن
 سوى الكشف الصارخ عن مسلمات وهيروغليفيات سرمدية، كانت موجودة
 قبل الكون وستبقى في الحالة نفسها بعده. انه يتساءل، منحنيًا فوق هوة نقطة
 استفهام محتومة، كيف يتأتى ان الرياضيات تحتوي على كل هذه العظمة الجليلة
 وكل هذه الحقيقة الاكيدة، بينما، إذا قارنها بالانسان، فإنه لا يجد في هذا الاخير
 سوى تهيج خاطيء ونفاق. عندئذ، فإن هذا العقل المتفوق، المتكدر، الذي
 تجعله الالفة النبيلة لنصائحك يشعر أكثر بصغارة الانسانية ويجنونها الذي لا
 يضاهي، يُفارق رأسه، المبيّض، في يده الناحلة ويبقى مستغرقًا في تأملات فائقة
 للطبيعة. انه يحني ركبته امامك، وتوقيره يرفع تحية إكبار إلى وجهك الإلهي، كما
 الى صورة العلي- القدير ذاتها. خلال طفولتي، ظهرت امامي، ذات ليلة من
 ايار، تحت اشعة القمر، فوق مرج مخضوضر، على ضفاف ساقية صافية، انت
 الثلاثة متساوية في الفتنة والحشمة، انت الثلاثة ممتلئة بالجلال كملكات. قمت
 بوضع خطوات نحوي، بثوبك الطويل، المتوج كبخار، وجذبتني نحو اثنائك
 الأبية، كابن مبارك. عندئذ هرعت بتعجل، ويداي قابضتان على عنقك
 الابيض. لقد تغذيت، بعرفان جميل، من منك الحصب، وشعرت ان الانسانية
 كانت تكبر في، وتصبح افضل. منذ ذلك الوقت، ايتها الالهة المتخاصمة، لم
 اهجر. منذ ذلك الوقت، كم من مشاريع نشطة، كم من تعاطفات، كنت
 اظن اني حفرتها على صفحات قلبي، كما على الرخام، لم تمح ببطء، من عقلي
 المتحرر من الوهم، خطوط اشكالها الخارجية، كما يححو الفجر الوليد ظلال
 الليل! منذ ذلك الوقت، رأيت الموت، وفي نيته، وهذا واضح للعين المجردة،
 ان يُعمّر القبور، يحتاج ساحات الوغى، المسمدة بالدم البشري ويجعل وروداً
 صباحية تنبت فوق عظام الموت. منذ ذلك الوقت، شاهدت ثورات كرتنا؛
 اهزات الارضية، البراكين بحممها الملتهبة، إن ريح الصحراء السموم وما تغرقه
 العاصفة من سفن كان لها حضوري بمثابة شاهد عديم الحس. منذ ذلك الوقت،
 رأيت عدة اجيال بشرية ترفع، صباحاً، اجنحتها وعيونها، نحو الفضاء، بسعادة
 غرة لفراشة عذراء تلقي التحية على آخر تحول لها، وتموت، مساءً، قبل غروب

الشمس، حانية رأسها، كزهور ذابلة يؤرجحها صفير الريح النواح. لكن انت، تبقين دائماً على حالك. ولا تغير، ولا هواء موبوء يمسّ صخور تطابقك الوعرة ووديانه الرحبة. ان اهراماتك المتواضعة ستدوم اكثر من إهرامات مصر، تلك القرى من النمل التي شيدتها البلاءة والعبودية. ان نهاية العصور سترى ارقامك القبلانية، معادلاتك المقتضبة وخطوطك النحتية، واقفة بعد فوق اطلال الازمنة، ترابط عن يمين اليد الانتقامية للعليّ- القدير، بينما ستغوص النجوم، بيأس، كأعمدة ماء، في ابدية ليلة شنيعة وكونية، وستفكر الانسانية، المكشورة، في ان تعمل حساباتها مع الدينونة الاخيرة. شكراً للخدمات اللاتعد التي أسديتها لي. شكراً، للصفات الغريبة التي اغنيت بها ذكائي. بدونك، في حربي مع الانسان، ربما كنت لانهمز. بدونك، بمخلب خؤون، ربما كان ليخذل لحمي وعظامي. لكني احترست، كمصارع خبير. لقد اعطيتني البرود الذي ينبثق من مفاهيمك السامية المنزهة عن الاهواء. استخدمته لاطرح بإزدراء المتع العابرة لرحلتي القصيرة ولاطرد عن بابي العروض الودية، إنما الخادعة، لأشباهي. لقد اعطيتني الحصافة المتصلبة التي نفروها لدى كل خطوة من مناهجك الرائعة في التحليل، والتركيب والاستنتاج. استخدمتها لاضلل حيّل عدوي الألد المؤذية، لاهاجمه، بدوري، بمهارة، ولأغرز، في احشاء الانسان، خنجراً خاداً سيقى إلى الابد مغروزاً في جسده؛ لانه جرح لن ينهض منه. لقد اعطيتني المنطق، وهو في مقام الروح ذاتها من تعاليمك، المليئة بالحكمة؛ بقياساته التي ليست متاهتها المعقدة الا اكثر وضوحاً، فاحس ذكائي بقواه الجريئة تزداد ضعفين. بفضل هذا المساعد الرهيب، اكتشفت، في الانسانية، وأنا اسبح نحو الوهاد، في مواجهة صخرة الحقد، القساوة السوداء والبشعة تنأسن وسط وخم وبيل، وهي تتأمل باعجاب سرّتها. انا اول من اكتشف، في ظلمات احشائها، هذه الرذيلة المشؤومة، الشر! المتفوقة فيها على الخير. بهذا السلاح المسموم الذي اعرتني إياه، أنزلت، عن قاعدة تمثاله، المشيدة بعبادة الانسان، الخالق ذاته! لقد صرّف باسانه وتكبّد هذه الشتيمة المخزية، لانه كان له خصماً شخص اقوى منه. لكني ساتركه جانباً، كصرة من الحيطان، كيما أخفض طيراني... المفكر ديكارت تمخض، مرة، عن هذه الفكرة وهو انه لم يشيّد شيء وطيد عليك. كانت هذه طريقة بارعة لجعل الناس تفهم ان اي شخص كان لا يستطيع للوهلة الأولى ان يكتشف قيمتك التي لا تقدّر. وبالفعل اي شيء هو اكثر صلابة من الصفات الرئيسية الثلاث التي سبق لنا ذكرها، والتي ترتفع متضافرة كاكليل واحد، على

القمة الجليلة هندستك المعمارية الضخمة؟ ذلك الصرح الذي يتضخم دون توقف بالاكشافات اليومية، في مناجك الماسية، والريادات العلمية، في مناطك الرائعة. إيه ابتها الرياضيات المقدسة، عساك تتمكنين، بفضل علاقتك الثابتة، من ان تعزي بقية ايامي من قساوة الانسان وظلم الكل الأعظم!

- ١١ -

«أيها القنديل ذو المنقار الفضي، إن عيني تلمحانك في الاجواء، رفيقاً لقبة الكاتدرائيات، وتبحثان عن السبب في هذا التعليق. يقولون إن اضواءك تثير خلال الليل، ترب اولئك الذين يأتون لعبادة العلي- القدير وانك تدل النادمين على الطريق المؤدية إلى المذبح. إسمع، هذا معقول للغاية؛ لكن... هل انت بحاجة لإسداء خدمات مماثلة إلى اولئك الذين لست مديناً لهم بشيء؟ إترك اعمدة الكنائس الإيوانية غارقة في الظلمات؛ وعندما، هبة من العاصفة التي يزويغ عليها الشيطان، محمولاً في الفضاء، ستلج، معه، المكان المقدس، ناشرة فيه الذعر، انت، بدل ان تصارع، بشجاعة، ضد عصفه امير الشر المنته، أطفئ نفسك فجأة، تحت نفثه المحمومة، كيما يستطيع، دون ان يراه احد، إختيار ضحاياهم من بين المؤمنين الساجدين. إنك اذا فعلت ذلك، تستطيع ان تقول اني سأكون مديناً لك بكل سعادتي. عندما تتوهج هكذا، وانت تنشر انوارك الحائرة، انما الكافية، لا اجرو ان استرسل مع ايجاءات طبعي، وابقى تحت مجاز الصحن المقدس، وأنا انظر من خلال الرتاج نصف المفتوح، إلى اولئك الذين يفلتون من قصاصي في حضن المولى. إيه ايها القنديل الشعري! انت الذي كنت لتصبح صديقي لو كان بمقدورك ان تفهمني، عندما تطأ اقدمي نسفة الكنائس، في الساعات الليلية، لماذا تروح تشع بشكل اعترف بأنه يبدو لي خارقاً. إن اشعتك تصطبغ، عندئذ، بدرجات اللون البيضاء للضوء الكهربائي؛ العين لا تستطيع ان تشخص اليك؛ وإنك لتضيء بشعلة جديدة وقوية ادق تفاصيل وجار الخالق، كما لو كنت فريسة غضب مقدس. وعندما انسحب بعد ان اكون قد جدفت، فإنك تصبح من جديد لا منظوراً متواضعاً وشاحباً، واثقاً انك انجزت فعل عدالة. قل لي، قليلاً؛ هل لانك تعرف خفايا قلبي، تسارع، عندما يخطر لي ان اظهر في المكان الذي تسهر فيه، إلى فضح حضورى المؤذي، وإلى لفت نظر المتعبدين نحو الجهة التي جاء ليظهر منها عدو البشر؟ اني اميل نحو هذا الرأي؛ لاني، انا ايضاً، بدأت اعرفك؛ واعرف انك

ساحرة عجوز، تسهر بشكل ممتاز على المساجد المقدسة، حيث يتختر، كعُرف الديك، سيدك العجيب. ايها الحارس المتيقظ، لقد انتدبت نفسك لمهمة جنونية. اني اُذكرك، باني سأخذك اول ما تفصحني امام احتراس أشباهي، بواسطة زيادة اضواءك الفوسفورية، بما اني لا احب هذه الظاهرة البصرية، التي لم ينصّ عليها، على كل حال، اي كتاب فيزياء، سأخذك من جلد صدرك، منشباً مخاليبي في ندبات عنقك الاقارع، وأرميك في «السين». لا أدعي انك، عندما لا افعل لك شيئاً، تتصرف عن تبصر، بطريقة تكون مؤذية لي. هنا، سأسمح لك ان تشع قدر ما يحلو لك؛ هنا، ستهزأ مني بابتسامة يتعذر إخمادها؛ هنا، وقد اقتنعت بعجز زيتك المجرم، ستبُوله بمرارة. إن مالدورو، بعد ان تكلم هكذا، لا يخرج من المعبد، ويبقى شاخص العينين نحو قنديل المكان المقدس... انه يظن انه يرى نوعاً من الاستفزاز، في هيئة هذا القنديل، الذي يثير سخطه إلى اقصى درجة، بحضوره غير المناسب. انه يقول في نفسه، انه إذا كان هناك ثمة روح محتجزة في هذا القنديل، فإنها ستكون جبانة إذا لم تردّ، بصدق، على هجومه الشريف. انه يصفع الهواء بذراعية العصيبتين ويتمنى ان يتحول القنديل إلى انسان؛ وفي هذه الحال سيجعله يقضي ربع ساعة سيئة، انه يعد نفسه بذلك. لكن، ما الحيلة لتحوّل قنديل إلى انسان؛ هذا ليس امراً طبيعياً. انه لا يرضخ، ويذهب لبيحث، على رحبة هذا المعبد الصيني البائس، عن حصاة مسطّحة، ذات حد مزلق. انه يقذفها في الهواء بقوة... السلسلة تنقطع، من وسطها، كما يقطع المنجل العشب، واداة العبادة تقع على الأرض، وهي تنثر زيتها على البلاطات... انه يتناول القنديل ليحمله إلى الخارج، لكنه يقاوم ويكبر. يُخيل اليه انه يرى اجنحة على جانبيه، والقسم الأعلى يرتدي شكل تمثال نصفي للملاك. الكل يريد ان يرتفع في الجو ليحلّق؛ لكنه يمسكه بيد حازمة. قنديل وملاك يشكلان جسداً واحداً، هذا ما لا نشاهده غالباً. انه يتعرف إلى شكل القنديل؛ انه يتعرف إلى شكل الملاك؛ لكنه لا يستطيع ان يجزئهما في فكره؛ بالفعل، انهما، في الواقع، ملتصقان الواحد بالآخر، ولا يشكلان سوى جسد مستقل وحر؛ لكنه، هو، يظن، ان ثمة غيمة قد سترت عينيه، وجعلته يفقد قليلاً رهاقة بصره. بيد انه يتأهب للصراع بشجاعة، لان خصمه ليس خائفاً. الناس السذج يحكون لأولئك الذين يريدون ان يصدقوهم، ان الرّاج المقدس انغلق من تلقاء نفسه، وهو يتدحرج على مفصله المكروية، كي لا يتمكن احد من مشاهدة هذا الصراع الكافر، الذي ستجري

مغامراته في حَرَم هذا المحراب المتهك. الرجل ذو المعطف يجهد، فيما هو يتلقى جراحاً قاسية بسيف لا منظور، إلى تقريب فمه من وجه الملاك؛ انه لا يفكر إلا بهذا الأمر، وكل جهوده تنصبُّ على هذا الهدف. هذا الأخير يفقد طاقته، ويبدو انه يحسد بمصيره. انه لم يعد يكافح إلا بشكل ضعيف، واننا نرى اللحظة التي سيتمكن فيها خصمه من معانقته على هواه، اذا كان هذا هو ما ينوي فعله. حسناً، لقد حانت اللحظة. انه يخنق، بعضلاته، حلق الملاك، الذي لم يعد يستطيع ان يتنفس، ويقلب له وجهه، وهو يسنده على صدره، القبيح. انه متأثر لبرهة على المصير الذي ينتظر هذا الكائن السماوي، الذي كان لجعل منه صديقاً له عن طيب خاطر، لكنه يقول في نفسه ان هذا مبعوث المولى، ولا يستطيع ان يكظم حنقه. قضي الأمر؛ ثمة شيء فظيع سيدخل في قفص الزمن! انه ينحني، ويضع لسانه المبلل باللعباب، على هذه الوجنة الملائكية، التي ترسل نظرات متضرعة. انه يجيل لسانه بعض الوقت على هذه الوجنة. أه... انظروا... انظروا إذن!... الوجنة البيضاء والوردية اصبحت سوداء، كالقمح! انها تصعد روائح تنتن. انها الغنغرينة؛ لم يعد مسموحاً بالشك حول هذا الأمر. الداء الأكال يمتد على الوجه بكامله، ومن هناك يمارس هيجاناته على الاعضاء السفلية؛ قريباً الجسد كله ليس إلا جرحاً واسعاً. هو نفسه، وقد ارتاع (لأنه لم يكن يظن ان لسانه يحتوي سُمّاً بهذا العنف)، يلتقط القنديل وهرب من الكنيسة. حين اصبغ في الخارج، لمح في الاجواء شكلاً اسود، محروق الاجنحة، يوجّه طيرانه بمشقة نحو مناطق السماء. نظرا إلى بعضهما كلاهما، فيما كان الملاك يصعد نحو اعالي الخير الصافية، وهو، مالدورور، بالعكس، ينزل نحو هاويات الشر المثيرة للدوار... يالها من نظرة! لعلها تستطيع ان تحتوي بسهولة على كل ما فكرت به الانسانية منذ ستين قرناً، وما ستفكر به، خلال القرون اللاحقة، لفرط ما تحدثنا به عن اشياء، في هذا الوداع الأخير! لكننا نفهم ان هذه الافكار ارفع من تلك التي تنبثق من الذكاء البشري؛ أولاً بسبب الشخصين، ثم، بسبب المناسبة. هذه النظرة ربطت بينهما في صداقة ابدية. انه يتعجب ان الخالق يمكن ان يكون عنده مرسلون في مثل نبل هذه الروح. للحظة، ظن انه اخطأ، وهو يسائل نفسه فيما إذا كان سيتحتم عليه ان يتابع طريق الشر، كما فعل. الاضطراب مضى؛ انه يثابر على قراره؛ وانه لأمر مجيد، بالنسبة له، ان يغلب عاجلاً أو آجلاً الكل- الاعظم، كيما يملك محله على الكون بكامله، وعلى جوقات ملائكة يمثل هذا الجمال. إن هذا الملاك يجعلهم يفهم دون

ان يتكلم، أنه سيستعيد شكله البدائي، بنسبة ما سيعصد صوب السماء؛ يساقط دمة تنعش جبين ذاك الذي اورثه الغنغرينة؛ ويختفي رويداً رويداً، كنسر، وهو يرتفع وسط الغيوم. المذنب ينظر إلى القنديل، علة ما سبق. انه يركض كالجنون عبر الشوارع، يتوجه نحو «السين»، ويقذف من فوق الحاجز القنديل، الذي يدوم، خلال بضع لحظات، ويغوص نهائياً في المياه المعكرة. منذ ذلك اليوم، كل مساء، أول حلول الليل، نرى قنديلاً مشعاً ينبثق ويطفو، بلطافة، على صفحة النهر، على علو جسر «نابليون»، وهو يحمل، عوضاً عن المقبض، جناحيّ ملاك ظريفيّن. انه يتقدم ببطء، فوق المياه، يمر تحت عقود جسر «المحطة» وجسر «اوسترلitz»، ويواصل مخوره الصامت، فوق «السين»، حتى جسر «آلما». وما ان يصل إلى هذا الموضع، حتى يصعد من جديد بسهولة مجرى النهر، ويعود في غضون اربع ساعات إلى نقطة إنطلاقه. وهكذا دواليك، خلال الليل. إن انواره، البيضاء كالضوء الكهربائي، تمحو قناديل الغاز، التي تحاذي الضفتين، اللتين يتقدم بينهما كملكة، متوحداً، غامضاً، بابتسامة يتعذر إخمادها، دون ان ينتثر زيتة بمرارة. في البدء، كانت المراكب تطارده؛ لكنه كان يحبط جهودها الباطلة، يفلت من كل الملاحقات، وهو يغطس، كامراً مغناج، ويعود إلى الظهور، أبعد من ذلك، على مسافة طويلة. الآن عندما يراه النوتيون المتطيرون، فإنهم يجذفون نحو اتجاه معاكس، ويمسكون عن إرسال اغانيهم. عندما تعبرون فوق جسر، خلال الليل، إنتهبوا جيداً؛ انتم اكيديون انكم ترون القنديل يشع، هنا أو هناك؛ انما، يُقال انه لا يظهر للجميع. عندما يعبر فوق الجسور كائن بشري يثقل ضميره شيء ما، فإن القنديل يطفئ فجأة اشعته، والمار المرتاع، ينقب عبثاً، بنظرة يائسة، صفحة وطمي النهر. انه يعرف ماذا يعني هذا الأمر. كان يؤدّ ان يؤمن انه رأى الضوء السماوي؛ لكنه يقول في نفسه ان النور يأتي من امام المراكب ومن انعكاس قناديل الغاز؛ ومعه حق . . . انه يعلم انه هو سبب هذا الاختفاء، فيسارع الخطى ليلبغ مسكنه، غارقاً في تأملات حزينة. عندئذ، يعود القنديل ذو المنقار الفضيّ إلى الظهور على الصفحة، ويتابع مسيرته، عبر هذه العربسات الانيقة والنزوية.

- ١٢ -

إسمعوا افكار طفولتي، عندما استيقظ، ايها الأدميون، ذوو القضبب الأحمر: «لقد استيقظت لتوي؛ لكن فكري لا يزال مخدراً. كل صباح، اشعر

بثقل في رأسي . اني نادراً ما اجد الراحة في الليل ؛ لأن احلاماً فظيعة تعذبني ،
حين اتوصل إلى النوم . في النهار ، يتعب فكري في تأملات غريبة ، فيما تنوه
عيوني على هوى الصدفة في الفضاء ؛ وفي الليل ، لا أستطيع ان انام . متى يجب
علي اذن ان انام . مع ذلك ، فإن الطبيعة بحاجة لان تطالب بحقوقها . بما اني
احتقرها ، فإنها تجعل وجهي شاحباً وعيني ملتئمعتين بالشعلة الحادة للحمى . على
كل حال ، ما كنت لأطلب افضل من ان لا أنك عقلي في التفكير المتواصل ؛
لكن ، حتى لو اني ما كنت لاريد ذلك ؛ فإن عواطفى الواجمة كانت تجرني بطريقة
لا تُردّ نحو هذا المنحدر . لقد ادركت ان بقية الاطفال هم مثلي ؛ لكنهم اكثر
شحوباً ايضاً ، وحواجبهم مقطبة ، كحواجب الرجال ، اشقاؤنا الابرار . يا خالق
الكون ، لن اتوانى ، هذا الصباح ، عن تقديم بخور صلاتي الطفولية اليك .
احياناً أنسى ذلك ، ولقد لاحظت اني ، في تلك الأيام ، اشعر اني ، اكثر سعادة
من المعتاد ؛ ان صدري يتفتح ، حرّاً من كل ضغط ، وانشق بطلاقة اكبر ، هواء
الحقول المضّمخ ؛ اما عندما اؤدي الواجب الشاق ، الذي يفرضه علي اهلي ، في
ان اوجه اليك يومياً نشيداً مدائحياً ، مصحوباً بالسأم الملازم الذي يسببه لي
اختراعه المتكلف ، فاني اكون ، حينئذ ، حزيناً وساخطاً بقية النهار ، لانه لا يبدو
لي منطقياً وطبيعياً ان اقول ما لا افكر به ، وابحث عن بُعد العزلات الرجبة ، التي
لا تجاوبني ، إذا ما سألتها تفسيراً عن حالة روحي العجيبة هذه . كنت أود ان
أحبك واعبدك ؛ لكنك جبار للغاية ، ويوجد ثمة خشية في اناشيدي . اذا كنت
تستطيع بفضل ثجل واحد لفكرتك ، ان تدمر وتخلق عوالم ، فإن صلواتي
الضعيفة لن تكون نافعة لك ؛ إذا كنت ترسل ، حين يحلوك الكوليرا تعيث
فساداً في المدن ، او الموت يحمل في برائنه ، دون اي تمييز ، اربعة اعمار الحياة ،
فاني لا اريد ان ارتبط بصديق مرعب إلى هذا الحد . هذا لا يعني ان الحقد يقود
خيط استدلالاتي ؛ لكنني اخاف ، بالعكس ، من حقدك بالذات ، الذي يستطيع ،
بأمر نزع ، ان يخرج من قلبك ويصبح رجلاً كبسطة جناحي صقر جبال الأنديز .
إن تسليانك الملتبسة ليست في متناول يدي ، وساكون ، على الأرجح ، أول
ضحايها . انت العلي- القدير ؛ انا لا انازعك هذا اللقب ، بما انك ، انت
وحده ، تملك الحق بأن تحمله ، وبما ان رغباتك ، ذات العواقب المشؤومة او
السعيدة ، ليس لها من غاية سوى انت نفسك . لهذا السبب بالضبط قد يؤمني ان
اسير إلى جانب جلبابك اللازوردي الطاغي ، ليس كعبد لك ، بل كمرشح لان
اصبحه من لحظة إلى اخرى . صحيح انك ، إذا نزلت إلى قرارة نفسك ، لتسبر

غور سلوكك السني، واقام شبح ظلم غابر، ارتكبته بحق هذه الانسانية الشقية، التي اطاعتك دائماً، كاخلاص اصدقائك، امامك، الفقرات الجامدة لعمود فقري ثأري، فإن عينك الزائغة تساقط دموع الندم المتأخر المرتاعة، عندئذ تظن، مقشعر الشعر، انك تتخذ، انت نفسك، القرار في ان تعلق، إلى الأبد، في اشواك العدم، الالعب العجيبة لخيالك النمري، الذي كان ليكون هزلياً، لولا انه مثير للشفقة؛ لكنني اعرف ايضاً أن الثبات لم يركّز في عظامك، كمخ عنيد، خُطاف مقره الأزلي، وانك تعود إلى السقوط غالباً جداً، انت وافكارك المكسوة بالبرص الأسود للخطأ، في البحيرة الجنائزية للنعنات القائمة، التي احب ان اعتقد انها لا واعية (مع ان هذا لا يجعلها اقل احتواءً لُسْمها القاتل)، وان الخير والشر، المتحدين معاً، يفيضان في وثبات عاتية من صدرك الملكي المصاب بالغنغرينة، كما يفيض السيل من الصخرة، بفعل سحر خفي لقوة عمياء، لكن لا شيء يمدني بالدليل على ذلك. لقد رأيت، احياناً كثيرة، اسنانك الدنسة تصطك حقناً، ووجهك المهيب، المغطى بعشب الازمنة، يجمّر، كجمرة متأججة، بسبب ثمة غلطة مجهرية ارتكبتها البشر، كيما يستطيع ان اتوقف، اكثر من ذلك، امام علامة إرشاد هذه الفرضية الساذجة. كل نهار، أرفع نحوك، مضموم اليدين، نبرات صلاتي المتواضعة، بما ان هذا فرض واجب؛ لكن ارجوك، فلتغفل عنايتك الإلهية التفكير بي؛ إتركني جانباً، كدودة صغيرة تدب تحت الأرض. أعلم اني كنت لأفُضّل ان اتغذى بشراة من نباتات بحرية لجزر مجهولة ومتوحشة، تجمّرها الامواج الاستوائية في حضنها المزبد، وسط مناطق البحر هذه، على ان اعرف انك تراقبني، وانك ترفع مبضعك المستهزئ، إلى وجداني، الذي كشف لك لثوه عن مجمل افكاري، وآمل ان حصافتك تستصفق بسهولة للحس السليم الذي تحتفظ هذه الافكار بدمغته التي لا تمحى. فيما عدا هذه التحفظات المبدأة حول نوع العلاقات الحميمة بدرجة تكثر او تقل التي يجب ان أرفعها معك، فإن فمي مستعد، في اي ساعة من النهار، ان يصاعد، كنقشة إصطناعية، سبل الاكاذيب التي يتطلبها غرورك بصرامة من كل آدمي، منذ ان يطلع الفجر الأزرق، باحثاً عن النور في طيات الغسق الاطلسية، كما ابحت انا، عن الطيبة، محرّضاً بحب الخير. سنواقي ليست عديدة، ومع ذلك، فأني اشعر منذ الآن ان الطيبة ليست سوى تجميع لمقاطع لفظية رنانة؛ اني لم اجدها في اي مكان. انك تترك طبعك قابلاً جداً لأن تحترقه العين؛ يجب ان تخفيه بمهارة اكبر. على كل حال، لعلني غخطيء ولعلك تتقصد ذلك؛ لانك

تعرف افضل من غيرك كيف عليك ان تتصرف. البشر، هم، يتباهون بتقليدك؛ لهذا لا تتعرف الطيبة المقدسة إلى بيت قربانها في عيونهم الشرسة: هكذا اب، هكذا ابن. مهما قُبِضَ لنا ان نطن بذكائك، فلنن لا اتكلم عنه إلا كناقد منصف. لا اطلب افضل من ان اكون قد انخدعت. لا أرغب في إظهارك على الضغينة التي اكنها لك، والتي احضنها بحب، كابنة عزيزة؛ لانه من الأفضل إخفاؤها عن عينيك وان اتخذ فقط، امامك، هيئة مراقب صارم، مكلف بالتدقيق في افعالك الدنسة. ستقطع هكذا كل علاقة فعالة مع هذه الضغينة، ستساها وستدمر كلياً هذه البقة الشرهة التي تقرض كبك. أفضل بالاحرى ان أسمعك عبارات حلم يقظة وعدوية... نعم، انت الذي خلقت العالم وكل ما يحتوي عليه. انك كامل. ولا فضيلة تنقصك. انك قدير للغاية، وكل واحد يعرف ذلك. فليبدأ الكون بكامله، في كل ساعة من الزمان، بترتيل نشيدك الأزلي! العصافير تباركك وهي تحلق في الريف. النجوم هي ملك لك... آمين! بعد هذه البدايات، تعجبوا لانكم تجدوني كما انا عليه!

- ١٣ -

كنت ابحث عن روح تشبهي، ولم استطع العثور عليها. لقد فتشت كل زوايا الأرض؛ مثابرتي كانت لا مجدية. مع ذلك، لم اكن اقدر ان اظلم وحيداً. كان يلزمني شخص يوافق على طبعي؛ كان يلزمني شخص له نفس افكاري. كان الصباح؛ الشمس طلعت على الأفق، في كامل بهائها، وها انه يطلع ايضاً امام عيوني شاب، كان حضوره يوكد زهوراً لدى مروره. اقترب مني، وقال لي، وهو يمد لي يده: «لقد جئت نحوك، انت، يا من كنت تبحث عني. فلنبارك هذا اليوم السعيد». لكن، انا، اجبته: «إذهب؛ انا ما ناديتك؛ انا لست بحاجة إلى صداقتك...» كان المساء؛ كان الليل قد بدأ ينشر سواد حجابهِ على الطبيعة. حسناء! كنت قد تبينتها منذ قليل، كانت تنشر ايضاً علي تأثيرها الساحر، وتنظر إلي بشفقة؛ مع ذلك، لم تكن تجرؤ ان تكلمني. قلت: «إقتربي مني، كيما أتبين بوضوح ملامح وجهك؛ لأن ضوء النجوم ليس قوياً بما فيه الكفاية لينير هذه الملامح عن مسافة». عندئذ داست، بمشية متواضعة، خافضة العينين، كلاً الأرض المعشبة، وهي تتوجه ناحيتي. عندما شاهدتها قلت: «أرى أن الطيبة والعدالة قد أقاما مقرهما في قلبك؛ إننا لن نستطيع أن نعيش سوية. انك، الآن، تعجين بجمالي الذي هز مشاعر أكثر من امرأة؛

لكنك، عاجلاً أو آجلاً ستندمين لأنك كرسيت لي حبك، لأنك لا تعرفين روعي . هذا لا يعني اني لست مخلصاً لك : ان تلك التي تهبني نفسها بكل هذا الاستسلام والثقة ، كل هذه الثقة والاستسلام ، فإني اهبط نفسي ايضاً ؛ لكن ضعي هذا في رأسك ، كي لا تنسيه ابداً : إن الذئب والنعاج لا ترنو إلى بعضها بشغف . ماذا كان يلزمني إذن ، انا ، الذي كنت اطرح ، بكل هذا القرف ، اجمل ما كانت تملكه الانسانية ! إن ما كان يلزمني ، ما كنت لأعرف ان أفصح عنه . لم اكن قد اعتدت بعد على تحليل ظواهر روعي بدقة ، بواسطة المناهج التي توصي بها الفلسفة . جلست على صخرة ، قرب البحر . كانت سفينة قد نشرت لتوها كل قلاعها لتبتعد عن منطقة البحر هذه : نقطة لا منظورة ظهرت لتوها على الأفق ، وراحت تقترب رويداً رويداً ، مدفوعة بهبة الريح ، وهي تكبر بسرعة . العاصفة كانت توشك ان تبدأ هجماتها ، وكانت السماء تظلم منذ الآن ، وهي تصبح في سواد بشع تقريباً بمقدار قلب الانسان . السفينة ، التي كانت بارجة حربية كبيرة ، كانت قد القت كل مراسيها لتوها ، لكي لا تكون مكسوحة على صخور الشاطئ . كانت الريح تصفر بعنف من الجهات الاربع ، وتمزق الاشرعة قطعاً . كان قصف الرعد ينفجر وسط البروق ، ولم يكن بمقدوره تجاوز صحب العويل الذي كان يُسمع فوق البيت المجرد من الاساسات ، الضريح الحي . ان تمايل هذه الكتل المائية لم يكن قد توصل إلى قطع سلاسل المراسي ؛ لكن هزاتها كانت قد شقت منفذ ماء ، على جوانب السفينة . ثغرة ضخمة ، لان المضخات لا تكفي كي تلفظ الكميات الكبيرة من الماء المالحه التي تأتي ، وهي تزيد ، لترغمي على الجسر ، كجبال . السفينة المنكوبة تطلق مدافع الاستغاثة ؛ لكنها تغرق ببطء . . . بجلال . إن ذاك الذي لم يشاهد سفينة تغرق وسط الإعصار ، وسط تناوب البروق واعمق الظلمات ، فيما يكون اولئك الذين تحملهم رازحين تحت وطأة هذا اليأس الذي تدرونه ، إن ذاك لا يعرف اخطار الحياة . صرخة ألم إجماعية ضخمة تفلت اخيراً من بين جوانب السفينة ، فيما يضاعف البحر هجماته المخيفة . انها الصرخة التي تسبب في إطلاقها تخلي القوى البشرية . كل واحد يتدثر في معطف الرضوخ ، ويضع مصيره بين يدي الله . انهم يستندون إلى بعضهم كقطيع من الغنم . السفينة المنكوبة تطلق مدافع الاستغاثة ؛ لكنها تغرق ببطء . . . بجلال . لقد عمدوا إلى تشغيل المضخات خلال النهار بكامله . جهود باطلة . لقد حلّ الليل ، كثيفاً ، شرساً ، ليزيد هذا المشهد الظريف ضعفاً على إبالة . كل واحد يقول في

نفسه انه لن يتمكن ، عندما سيصبح في الماء ، ان يتنفس ، لأنه لا يعرف له ،
 مهها عاد بذاكرته إلى الراء ، اي سمكة في عداد جدوده ؛ لكنه يتعظ بحبس
 انفاسه اطول مدة ممكنة ، كيما يمدد حياته ثانيتين او ثلاثاً ؛ وهذه هي السخرية
 الثائرة التي يريد توجيهها إلى الموت . . . السفينة المنكوبة تطلق مدافع
 الاستغاثة ؛ لكنها تغرق ببطء . . . بجلال . انه لا يعرف ان السفينة ، وهي
 تغوص ، تسبب للامواج الصاخبة دوراناً هائلاً حول نفسها ؛ أن الطمي الموحد
 إمتزج بالمياه المتعكرة ، وأن قوة آتية من تحت ، كردة فعل على العاصفة التي
 تمارس أضرارها فوق ، تدبر الماء في حركات متقطعة وعصبية . وهكذا ، فإن
 الغريق المقبل ، رغم مؤونة رباطة الجأش التي يستجمعها مسبقاً ، وبعد تفكير
 اوسع ، يجب ان يشعر بنفسه سعيداً ، إذا مدد حياته ، في دوامات اللجة ، مدة
 نصف تنفس إعتيادي ، كيما يعطي التاجر الشاري اكثر مما يحق له . سيستحيل
 عليه إذن تحقيق اسمى رغباته : الإزدراء بالموت . السفينة المنكوبة تطلق مدافع
 الاستغاثة ؛ لكنها تغرق ببطء . . . بجلال . غلط . انها لا تطلق بعد مدافع
 الاستغاثة ، انها لا تغرق . قشرة الجوز غارت كلية . ياللساء ! كيف يمكن ان
 اعيش بعد ان اكون قد تذوّقت كل هذه الشهوات الحسية . لقد قيض لي ان
 أشهد لتوي نزاعات موت العديد من أشباهي . لحظة فلحظة ، كنت اتابع
 طواريء غمومهم . احياناً ، كان خوار ثمة امرأة عجوز ، جُنت من الخوف ،
 مطلوباً جداً في السوق . احياناً اخرى صرخة رضيع ثاقبة واحدة كانت تمنعني
 من سماع قيادة المناورات . كانت السفينة بعيدة جداً كيما التقط بوضوح
 التأوهات التي كانت تجلبها لي عصفه الريح ؛ لكنني كنت اقرّبها بواسطة الارادة ،
 والخذاع البصري كان كاملاً . كل ربع ساعة ، عندما كانت هبة ربح ، اقوى
 من الأخريات ، جاعلة هذه النبرات مفجعة عبر صراخ طيور النوء المذعورة ،
 تخلع السفينة في إنقصاص طولي ، وتضاعف من شكاوى اولئك الذين كان
 يوشك تقديمهم ذبيحة للموت ، كنت أغرز في وجنتي رأس حديدة مسنون ،
 وكنت افكر سراً : « انهم يتعذبون مزيداً ! » . كان لديّ هكذا ، على الأقل ،
 حد للمقارنة . عن الشاطيء ، كنت اعنفهم ، وأنا اقدفهم باللعنات
 والتهديدات . كان يجيل إليّ انهم كان يجب ان يسمعونني ! كان يجيل إليّ ان
 حقدي وعباراتي كانت ، وهي تحتاز المسافة ، تلغي قوانين الصوت الفيزيائية ،
 وتصل ، جلية إلى آذانهم ، التي أصمّتها جارات الاوقيانوس الغاضب ! كان
 يجيل إليّ انهم كان يجب ان يفكروا بي ، ويطلقوا العنان لانتقامهم حقاً عاجزاً !

من وقت إلى آخر ، كنت أُلقي نظراتي صوب المدن ، النائمة فوق اليابسة ؛ ومبصراً ان احداً لا يراوده الشك في ان سفينة توشك ان تغرق ، على بعد بضعة أميال من الشاطئ ، مع تاجٍ من الجوارح وقاعدة تمثال لعمالقة مائتين ، فارغبي المعدة ، استرددت شجاعتي ، وعاوندي الأمل : كنت اذن اكيداً من ضياعهم ! لم يكن بوسعهم الإفلات ! زيادة في الاحتياط ، ذهبت لاجلب بنديقي ذات الطلقتين ، حتى إذا ما حاول ثمة غريق ان يبلغ صخور الشاطئ سباحةً ، كيما ينجو من الموت المحتم ، كسرت له رصاصة ذراعه ، ومنعته من تحقيق هدفه . في اشد لحظات العاصفة هيجاناً ، رأيت ، رأساً نشيطاً مقننذ الشعر ، يطفو فوق المياه بجهود يائسة . كان يتلعب ليرات من الماء ، ويغوص في اللجة ، مترججاً كالفلين . لكنه ظهر ثانية بعد قليل ، وشعره يسيل منه الماء ، وعينه شاخصة إلى الشاطئ ، كان يبدو انه يتحدى الموت . كان مدهشاً برباطة جأشه . كان جرح دامٍ واسع ، ناتج عن ثمة نتوء صخرة بحر خفية ، يشجّ وجهه الباسل والنبيل . لا يجب ان يكون له من العمر أكثر من ستة عشر سنة ؛ لاني كنت بالكُد ، من خلال الومضات التي تشعشع الليل ، الملح زغب الدراقة فوق شفته . والآن ، لم يعد يمد عن الشاطئ الصخري إلا مسافة مئتي متر ؛ وكنت اتفرسه بسهولة . اي شجاعة ! اي روح صعبة الترويض ! كم كان يبدو على ثبات رأسه انه يزدرى بالقدر ، وهو يشقّ بحويّة الموجة ، التي كانت اثلامها تنفتح بصعوبة امامه ! . . . كنت قد قررت سلفاً . كنت ملزماً تجاه نفسي بالوفاء بعهدي : الساعة الأخيرة قد دقت بالنسبة للجميع ، لا يجب ان يفلت منها احد . هذا هو قراري ؛ لا شيء قد يغيّره . . . صوت جاف دوى ، والرأس غاص تَوّاً ، لكي لا يعود قط إلى الظهور . لم اتلذذ بهذه الجريمة بالقدر الذي قد تتصورونه ؛ وهذا ، بالضبط ، ناتج عن كوني قد شبع من ان اقتل دائماً ، اني كنت اقوم بهذه الفعلة لمجرد العادة ، التي لا نستطيع الاستغناء عنها ، انما ، التي لا توفر لنا سوى متعة طفيفة . الحس قد تبدّل ، تصلّب . اية شهوة حسية عساني استشرعها لموت هذا الكائن البشري ، في حين ان هناك مئة آخرين ، سيقدمون لي أنفسهم ، بمثابة مشهد ، في صراعهم الأخير ضد الأمواج ! فور ان تغطس السفينة ؟ لهذه الميتة ، لم اكن املك حتى جاذبية الخطر ، لأن العدالة البشرية التي يهددها إعصار هذه الليلة الشنيعة ، كانت تهجع في البيوت ، على بُعد خطوات مني . الآن وقد باتت الاعوام تبهظ جسدي ، اقولها بصراحة ، كحقيقة عليا واحتفالية : لم اكن

قاسياً إلى الدرجة التي أخبروها عني فيما بعد ، بين البشر ، لكن قساوتهم كانت ، احياناً تمارس أضرارها الدؤوبة خلال سنوات بكاملها . حينئذٍ ، كنت لا اعود اعرف حداً لهيجاني ؛ كانت تتابني سورات من القساوة ، وكنت اصبح رهيباً بالنسبة إلى ذاك الذي يقترب من عيوني الزائفة ، إذا كان اللهم ينتمي إلى جنسي . إذا كان حصاناً أو كلباً ، كنت اتركه يمر : هل سمعتم ما قلته لتوي ؟ للاسف ، ليلة تلك العاصفة ، كنت في إحدى تلك السورات ، كان عقلي قد طار (لاني ، عادة ، كنت قاسياً بهذا المقدار ، انما ، اكثر حذراً) وكل ما قد كان يقع ، تلك المرة ، تحت يدي ، كان عليه ان يهلك ؛ لا أدعي الاعتذار عن اخطائي . ليس كل الحق على أشباهي . اني لا افعل سوى ان اسجل واقع الحال ، بانتظار الدينونة الأخيرة ، التي تجعلني احكّ رقعتي سلفاً . . . ما تهمني الدينونة الأخيرة ! إن عقلي لا يطير ابداً ، كما قلت لكم على سبيل الخداع . وعندما ارتكب جريمة ، فاني اعرف ما افعله : لم اكن اريد ان افعل شيئاً آخر . لقد كنت ، واقفاً على الصخرة ، فيما الإعصار يجلد شعري ومعطفي ، اراقب بنشوة قوة العاصفة هذه ، وهي تنصبّ على سفينة ، تحت سماء بلا نجوم . كنت اتابع ، في وقفة منتصرة ، كل طوارئ هذه الفاجعة ، منذ اللحظة التي ألقت فيها السفينة مراسيها ، إلى اللحظة التي انغمرت فيها ، ثوباً مشووماً ، جرّاً معه ، إلى إمعاء البحر ، أولئك الذين تدثروا به كما بمعطف . لكن اللحظة ، التي كنت اوشك فيها ان اتدخل ، انا نفسي ، كممثل في مشاهد الطبيعة الهائجة هذه ، كانت تقترب . عندما أظهر المكان ، الذي صمدت فيه السفينة للمعركة ، بوضوح ، ان هذه الأخيرة قد ذهبت لتمضي بقية ايامها في طبقة البحر السفلية ، عاد أولئك ، الذين جرفتهم الامواج ، الى الظهور جزئياً على السطح . كانوا يسكون بعضهم من وسط الجسم ، اثنين اثنين ، ثلاثة ثلاثة ؛ كانت هذه هي الوسيلة لكي لا ينقدوا حياتهم ، لأن حركاتهم كانت تصبح مرتبكة ! وكانوا يغرقون إلى اسفل كاباريق مثقوبة . . . ما هذا الجيش من الوحوش البحرية الذي يشقّ الامواج بسرعة ؟ انهم ستة ؛ زعانفهم قوية ، وهي تفتح ممراً ، عبر الأمواج الساخطة . من كل هؤلاء الكائنات البشرية ، الذي يحرّكون اعضاءهم الاربعة في هذه القارة القليلة الرسوخ ، لا تعمل اسماك القرش قريباً سوى عجة بدون بيض ، ويتقاسمها بحسب قانون الأقوى . الدم يمتزج بالمياه ، والمياه تمتزج بالدم . عيونهن الضارية تضيء بما فيه الكفاية مسرح المجزرة . . . لكن ما هو صخب المياه هذا ، هناك ، عند الأفق ؟ وكأنه عمود

ماء يقترب . يالها من ضربات مجذاف ! اني ادرك ما هو هذا . أنثى قرش ضخمة جاءت تأخذ قسطها من فطيرة كبد البط المحشوة ، وتأكل لحماً مسلوقاً بارداً . انها هائجة ؛ لانها تصل جائعة . ينشب صراع بينها وبين اسماك القرش ، ليتنازعن البضعة من الاعضاء المختلجة التي تطفو هنا ، وهناك ، دون قول شيء ، على سطح القشدة الحمراء . انها تقذف عن يمين ، عن شمال ضربات ضررس يتولد عنها جراح قاتلة . لكن ثلاث اسماك قرش حية بعد يطوقها ، مما يجبرها ان تدور في كل الاتجاهات ، لتُحبط مناورتهن . بانفعال متزايد ، مجهول حتى الآن ، يتابع المشاهد ، المترکز على الشاطئ ، هذه المعركة الحربية الحديثة الطراز . عبونه شاخصة إلى أنثى القرش الشجاعة هذه ، القوية الأسنان إلى هذا الحد . إنه لا يتردد ، انه يسند البندقية إلى كتفه ، ويمهارته المعهودة ، يصيب برصاصته الثانية ، خيشوم إحدى اسماك القرش لحظة برزت من فوق موجة ، يبقى سمكتا قرش لا تظهران إلا ضراوة أكبر . من أعلى الصخرة ، يرمي الرجل ذوالرصاب الأجاج ، نفسه إلى البحر ، ويسبح نحو السجادة المصبوغة بظرافة ، وهو يمسك بيده سكيناً فولاذية لا تفارقه أبداً . من الآن فصاعداً ، كل سمكة قرش لها صلة مع خصم . إنه يتقدم نحو عدوه المتعب ، وأخذاً وقته يفرز له في البطن نصله المسنون . القلعة المتحركة تتخلص بسهولة من الخصم الأخير . . . السباح ، وأنثى القرش التي انقذها ، يجدان نفسيهما وجهاً لوجه . انها ينظران في عيون بعضهما لبضع دقائق ؛ وكل منهما يتعجب للعثور على كل هذه الضراوة في نظرات الآخر . انها يدوران في حلقة سابحين ، لا يغيبان عن نظر بعضهما ، ويقولان في سرهما : « لقد اخطأت حتى الآن ؛ هوذا واحد شرير أكثر مني » . حينئذ ، باتفاق مشترك ، بين مائتين ، انزلقا الواحد نحو الآخر ، باعجاب متبادل ، أنثى القرش تزيح الماء بزعانفها ، ومالدورور يحيط الموج بذراعيه ؛ وحسب انفاسهما ، في توقير عميق ، وكل منهما تَوَاق إلى تأمل صورته الحية ، لأول مرة . حين وصلا إلى مسافة ثلاثة امتار من بعضهما ، ودون ان يقوموا بأي مجهود ، وقعا فجأة الواحد فوق الآخر ، كعاشقين ، وتعانقا بمهابة وعرفان جميل ، في ضمة رقيقة مثل ضمة شقيق او شقيقة . شهوات الجسد تبعت عن قرب برهان الصداقة هذا . فخذان عصيبان التصقا بدقة بجلد الوحش اللزج ، كعلفتين ؛ والاذرع والزعانف المتشابكة حول جسد الشيء المحبوب الذي كانت تطوقه بحب ، بينما حلقاهما وصدرهما لم تعد تشكل قريباً سوى كتلة خضراء مزرقّة ذات فوحانات غمونية ؛ وسط العاصفة التي كانت تستمر تعيث فساداً ، على وميض البروق ؛

سرير زفافها الموجه المزبدة ، محمولين على زخم تيار تحمائي كما لو انها في مهد ، ومتدحرجين ، على بعضهما ، نحو اغوار اللجة المجهولة ، اتحدا في تزواج طويل ، عفيف وشنيع !... اخيراً عثرت لتوي على احد ما يشبهني !... من الآن فصاعداً ، لم اعد وحيداً في الحياة !... ان لديها نفس افكاري !... لقد كنت وجهاً لوجه مع حبي الأول !

- ١٤ -

« السين » يجرف جسداً بشرياً . انه ، في هذه الظروف ، يتخذ هيئة احتفالية . الجنة المنتفخة تطفو فوق المياه ؛ وتختفي تحت قنطرة جسر ؛ لكننا نراها ، أبعد من ذلك تظهر من جديد ، دائرة ببطء ، حول نفسها ، كناعورة طاحون ، وغائصة من وقت إلى آخر . قائد مركب يعلقها ، لدى مروره ، بعصا طويلة ، ويقتادها إلى البر . قبل نقل الجسد إلى المشرحة ، يتركونه بعض الوقت على حافة النهر ، بغية إعادته إلى الحياة . الجمهور المزدحم يتجمع حول الجسد . الذين لا يستطيعون ان يروا ، لانهم في المؤخرة ، يدفعون وسع طاقتهم اولئك الذين في المقدمة . كل واحد يقول : « لست انا من قد يُغرق نفسه » . انهم يلومون الشاب الذي انتحر ؛ انهم يعجبون به ؛ لكنهم لا يقلدونه . ومع ذلك وجد هو من الطبيعي جداً ان ينتحر ، لانه لا يعتقد انه يوجد ثمة شيء على الأرض قمين بأن يرضيه ، ولأنه يتطلع إلى اعلى . وجهه متميز ، وثيابه غنية . هل بلغ السابعة عشرة ؟ انها لميته باكراً ! الجمهور المشلول يواصل تسليط عيونه الجامدة عليه . . . الليل يحلّ . كل واحد ينسحب بصمت . لا احد يجرو ان يقلب الغريق ، كي يجعله يلفظ الماء الذي يملأ جسده . انهم خافوا ان يتبدوا بمظهر الانسان العاطفي . ولا واحد منهم تحرك ، وقد تحصّن في ياقة قميصه . احدهم يمضي ، مصفراً بحدة لحناً تيرولياً غامضاً ؛ وآخر يجعل اصابعه تفرقع كصنّاجات . . . مالدورور ، منهكاً بفكره المعتم ، يمر ، على حصانه ، قرب هذا المكان ، بسرعة البرق . انه يلمح الغريق ؛ هذا يكفي . رأساً ، اوقف فرسه ، ونزل عن الركاب . انه يرفع الشاب دون قرف ، ويجعله يلفظ الماء بغزارة . انه ، لدى التفكير بأن هذا الجسد الجامد قد يعود إلى الحياة تحت يده ، يشعر ان قلبه يقفز ، بفعل هذا الانطباع الممتاز ، ويزداد شجاعة . جهود باطلة ! جهود باطلة ، قلت ، وهذا صحيح . الجنة تبقى جامدة ، وتتركه يديرها في كل الجهات . انه يفرك الاصداع ؛ انه يدلك هذا العضو ، وذاك ؛

انه ينفخ خلال ساعة في الفم ، وهو يضغط شفاهه على شفاه المجهول . اخيراً يُخِيل إليه انه يحس تحت يده ، الموضوعة على الصدر ، خفقاناً خفيفاً . الغريق يحيا ! في هذه اللحظة المهمة ، نستطيع ان نلاحظ ان عدة تجاعيد اختفت من جبين الفارس ، وصغرت له عمره عشر سنوات . لكن ، للأسف ! التجاعيد ستعود ، ربما غداً ، ربما فور إبتعاده عن ضفاف « السين » . بالانتظار ، يفتح الغريق عينين ذابلتين ، ويشكر المحسن اليه ، بابتسامة باهتة ؛ لكنه ضعيف بعد ، ولا يستطيع ان يقوم بأي حركة . إنقاذ حياة احد ما ، كم هذا جميل ! وكم يكفر هذا العمل عن اخطاء ! الرجل البرونزي الشفاه ، وقد انشغل حتى الآن بانتشاله من الموت ، ينظر إلى الشاب بانتباه اكبر ، وملاحمه لا تبدو له مجهولة . انه يقول في نفسه انه ليس ثمة فارق كبير بين المختق اشقر الشعر ، وبين هولزر . اترونها كيف يتعانقان بحرارة ! مهما يكن ! يصّر الرجل اليشبي البؤيؤ على المحافظة على مظهر دور صارم . انه دون ان يقول شيئاً ، يأخذ صديقه ، الذي يضعه على الردف ، وتبتعد الفرس في عدو سريع . ايه انت ، يا هولزر ، الذي كنت تظن نفسك جد عاقل وقوي ، ألم تر ، بفضل قدوتك ذاتها ، كيف انه من الصعب ، في سورة يأس ، الاحتفاظ برباطة الجأش التي تتباهى بها . أمل انك لن تسبب لي بعد الآن ألماً مائثلاً ، وانا ، من جهتي ، وعدت ان لا احاول الانتحار قط .

- ١٥ -

يوجد ساعات في الحياة يلقي فيها الانسان المقمل الشعر ، شاخص العين ، نظرات متوحشة على غشاءات الفضاء الخضراء ؛ لانه يخيل إليه انه يسمع ، امامه ، صياحات شبح ساخرة . انه يترنح ويحني رأسه : إن ما سمعه ، هو صوت الضمير . انه ، عندئذ ، ينطلق من البيت ، بسرعة مجنون ، يسلك اول إتجاه يعرض لذهوله ، وينهب سهول الريف الحشنة . لكنه لا يغيب عن نظر الشبح الاصفر ، الذي يلاحقه بسرعة مماثلة . احياناً ، ذات ليلة عاصفة ، فيما تتلحق جوقات الاخطبوط المجنحة ، الشبيهة من بعيد بالغربان ، فوق الغيوم ، متوجهة بمجذاف صلب نحو مدن الأدميين ، بمهمة إنذارهم ان يغيروا مسلحهم ، ترى الحصاة ، القائمة العين ، كائنين يمران على وميض البرق ، الواحد خلف الآخر ، وتمتف ، ماسحة دمة شفقة عابرة ، تسيل من جفنها المتجلد : « لا شك انه يستحق هذا الأمر ؛ وهذا ليس سوى عدل » . بعد

ان تقول هذا ، ترتد إلى وضعها العاتي ، وتتابع النظر ، برجفة عصبية ، إلى مطاردة الانسان ، وشفاه مهبل الظل الكبيرة ، التي ينساب منها ، دون انقطاع ، حوينات منوية ضخمة مظلمة تخلق في الاثير المفعج ، وهي تخفي ، بالبسطة الرحبة لاجنحتها الوطواطية ، الطبيعة بكاملها ، وجوقات الاخطبوط المتوحدة ، التي تصبح كثيبة امام منظر هذه الومضات الصماء والمستعصية على التعبير . لكن سباق الحواجز يستمر ، في هذه الاثناء ، بين هذين العداءين اللذين لا يتعبان ، والشبح يقذف من فمه سيولاً من النار على الظهر المتكلس للظلي البشري . وإذا ما صادف في طريقه ، اثناء قيامه بواجبه ، الشفقة ، التي تريد ان تقيم في وجهه العقبات ، فإنه يرضخ بنفوره لتضرعاتها ، ويترك الانسان يفلت . الشبح يقرقع لسانه ، كما ليقول لنفسه انه سيكف عن المطاردة ، ويعود نحو وجاره ، حتى إشعار آخر . ان صوت المحكوم عليه يُسمع حتى ابعد طبقات الفضاء ؛ وعندما تتسرب ولولته المريعة إلى القلب البشري ، فإن هذا الأخير قد يفضل ، كما يقولون ، ان يكون الموت له أمماً من ان يكون الندم له ابناً . انه يُغطس رأسه حتى الكتفين في تعقيدات حفرة متربة ؛ لكن الضمير يبدد حيلة النعمة هذه . التعبير يتبخر ، قطرة من أثير ؛ النور يعود إلى الظهور ، مع موكبه من الاشعة ، كطيران الكروان الذي يحط على الخزامى ؛ والانسان يجد نفسه من جديد وجهاً لوجه مع نفسه ، العيون مفتوحة وشاحبة . لقد رأيتُه يتوجه ناحية البحر ، يصعد على شِناخ ممزق ومضروب بحاجب الزبد ؛ وكسهم ، يرتمي في الامواج . هوذه المعجزة : الجنة كانت تظهر ثانية في اليوم التالي ، على صفحة الاوقيانوس ، الذي كان يعيد إلى الشاطئ هذا الحطام اللحمي . الانسان تفلت من القالب الذي حفره جسده في الرمل ، عَصَرَ الماء من شعره المبلل ، وعاود ، وجبينه صامت ومخفي ، طريق الحياة . الضمير يحكم بصرامة على أخفى افكارنا وافعالنا ، ولا يُخطيء . وبما انه عاجز غالباً عن تدارك الشر ، فإنه لا يني يلاحق الانسان كثعلب ، خاصة اثناء العتمة . عيون ثائرة ، يسميها العلم الجاهل نيازك ، تُشيع شعلة كابية ، تمر متدحرجة على نفسها ، وتلفظ عبارات سر خفي . . . يفهمها الانسان ! عندئذ تصبح وسادته مضغوطة بشدة تحت هزات جسده ، الذي ينوء تحت ثقل الأرق ، ويسمع التنفس المنحوس لضوضاءات الليل الغامضة . ملاك النوم ، المصاب ، هوذاته ، اصابة قاتلة في الجبين بحجر مجهول ، يتخلل عن مهمته ، يصعد من جديد نحو السماوات . حسناً ، أُرشح نفسي للدفاع عن الانسان ، هذه المرة ، انا ، المزدري بكل

الفضائل ؛ انا ، الذي لم اقدر ان انسى الخالق ، منذ اليوم المجيد ، حين
أُصِّقْتُ ، وانا اقلب ، عن قاعدتها ، حوليات السماء ، التي كان مدوَّناً عليها ،
بواسطة لا ادري اية دسيسة دنيئة قدرته وأبديته ، محاجي الاربعمئة تحت إبطه ،
وجعلته يطلق صرخات رهيبية . . . تحوَّلت إلى افاعي ، وهي تخرج من فمه ،
وذهبت لتختبئ في الاشواك ، الاسوار المتهدمة ، بالمرصاد نهارة ، بالمرصاد
ليلاً . هذه الصرخات ، وقد اصبحت زاحفة ، ومزوَّدة بحلقات لا تُعد ،
اقسمت ، برأس صغير ومستطح ، وعيون خؤونة ، ان ترتبص بالبراءة
البشرية ؛ وعندما تنتزه هذه الأخيرة في تشابكات الادغال ، او وراء المنحدرات
او على رمال الكثبان ، فإنها لن تتوانى عن تغيير رأيها . هذا إذا كان الوقت لم
يفت بعد ؛ لان الانسان يكتشف ، احياناً ، ان السُّم يتسرب إلى اوردة ساقه ،
من لدغة لا تكاد تُرى ، قبل ان يُتاح له المجال ليغيّر طريقه ، ويهرب . وهكذا
يعرف الخالق ، محتفظاً برباطة جأش مذهشة ، حتى في افطع الالام ، كيف
يستخرج من صدر سكان الأرض بالذات ، جرائم ضارة لهم . كم كانت
دهشته عظيمة ، عندما رأى المالدورور ، وقد تحوَّل إلى اخطبوط ، يتقدم في
مواجهة جسده بقوائمه الثماني ، التي قد تستطيع كل واحدة منها ، كسير
صلب ، ان تكتنف بسهولة محيط كوكب متحير . انه راح ، مأخوذاً على حين
غرة ، يتخبط ، بضع لحظات ، ضد هذه الضمَّة اللزجة ، التي كانت تضيق
اكثر فأكثر . . . كنت اخشى ثمة ضربة عاطلة من جهته ؛ بعد ان تغذيت
بغزارة من كُريات هذا الدم المقدس ، انسلخت فجأة عن جسده الجليل ،
واختبأت في مغارة ، ظلت ، منذ ذلك الوقت ، مقراً لي . بعد تحريات غير
مثمرة ، لم يتمكن من العثور عليّ . لقد مضى زمن طويل على هذه الحادثة ؛
لكني اعتقد انه يعرف الآن اين هو مقري ؛ لكنه يحاذر ان يدخله ؛ انا نعيش ،
كلانا ، كعاهلين متجاورين ، يعرفان قوامهما المتبادلة ، لا يستطيعان ان يتغلبا
الواحد على الآخر ، ومتعينين من معارك الماضي غير المجدية . انه يخشاني ، وانا
اخشاه ؛ كل واحد منا ، دون ان يكون مغلوباً ، قد احسَّ بضربات خصمه
القاسية ، ولا نذهب إلى ابعد من ذلك . مع اني مستعد ان استأنف القتال ،
حينما يشاء . لكن يجب ان لا ينتظر ثمة لحظة مؤاتية لاهدافه المستترة .
ساحترس دائماً ، مُبقياً عيني عليه . يجب ان لا يرسل بعد إلى الأرض الضمير
وعذاباته . لقد علَّمت البشر على الاسلحة التي يستطيعون بواسطتها ان يحاربوه
بنجاح . انهم لم يعتادوا عليه بعد ؛ لكنك تعرف انه ، بالنسبة لي ، مثل التبن

الذي تحملهُ الريح . اني أوليه نفس الامة التي أوليها للتبن . اني لو اردت ان اغتتم الفرصة ، السانحة لي ، لتدقيق للفكر في هذه المناقشات الشعرية ، فاني سأضيف اني حتى أولي التبن اهمية أكثر من الضمير ؛ لأن التبن نافع للبقرة التي تجتره ، بينما لا يعرف الضمير ان يُظهر سوى غالبة الفولاذية ؛ التي باءت بالفشل الذريع ، يوم اخذت مكانها امامي . بما ان الضمير كان مُرسلاً من قبل الخالق ، فاني وجدت من المناسب ان لا اتركه يُقيم العقبات في وجهي . لو انه حضر مع التواضع والخضوع الجديرين بمقامه ، واللذين ما كان يجب ان يتنازل عنها قط ، لكنت استمعت إليه . لم اكن احب عجرفته . لقد مددت يداً ، وتحّت اصابعي سحقّت المخالب ؛ فتساقطت رماداً ، تحّت الضغط المتعاطف لهذا الهاون الحديث الطراز . مددت اليد الأخرى ، ونزعت له رأسه . طردت بعد ذلك خارج بيتي ، هذه المرأة ، بلسعات السوط ، وما عدت رأيها قط . لقد احتفظت برأسها تذكاراً لانتصاري ... حاملاً بيدي رأساً ، كنت أقضم جمجمته ، انتصبت على رجله ، كالقنفذ ، على ضفاف هوة محفورة في احضان الجبل . لقد رأوني انزل الى الوادي ، فيما كان جلد صدري جامداً وهادئاً ، كغطاء قبر ! حاملاً بيدي رأساً ، كنت أقضم جمجمته ، سبحت في اخطر اللجج ، حاذيت صخور البحر القاتلة ، وغطست أعماق من التيارات ، لأنفجر كغريب ، على صراعات الوحوش البحرية ؛ ابتعدت عن الشاطئ ، الى ان غاب عن بصري الحاد ؛ والتشنجات الكريمة ، بمغناطيسها الباعث على الشلل ، كانت تحوم حول اعضائي ، التي كانت تشقّ الامواج بحركات قوية ، دون ان تجرّو على الاقتراب . لقد رأوني اعود ، سالماً معافى ، إلى الشاطئ ، فيما كان جلد صدري جامداً وهادئاً ، كغطاء قبر ! حاملاً بيدي رأساً ، كنت أقضم جمجمته ، عبرت السلاالم الصاعدة لبرج مرتفع . بلغت ، مرهق الساقين ، السطيحة المثيرة للدوار . نظرت إلى الريف ، إلى البحر ؛ نظرت إلى الشمس ، إلى السماء ؛ تحديث الموت والانتقام الإلهي بصيحة قصوى ، دافعاً برجلي الصوّان الذي لم يتراجع ، وارتميت كبلاطة في فم الفضاء . لقد سمع البشر الصدمة المؤلمة والمدوية التي نتجت عن إلتقاء الارض برأس الضمير ، الذي أفلته اثناء سقوطني . لقد رأوني اسقط ، ببطء العصفور ، معمولاً على غيمة لا منظورة ، وألقط الرأس ، لكي أجبره ان يكون شاهداً على جريمة ثلاثية ، كان عليّ ان ارتكبتها ذلك اليوم بالذات ، فيما كان جلد صدري جامداً وهادئاً ، كغطاء قبر ! حاملاً بيدي رأساً ، كنت أقضم جمجمته ، توجهت نحو

الموضع الذي تنتصب فيه الاعمدة التي تدعم المقصلة . لقد وضعت اللطافة اللذيذة لاعناق ثلاث فتيات تحت شفرة المقصلة . جلأداً ، افلت الحبل بخبرة ظاهرة لحياة كاملة ، والحديد المثلثية ، وهي تنقض بانحراف ، قطعت ثلاثة رؤوس ، كانت تنظر إليّ بعذوبة . وضعت بعد ذلك رأسي تحت الموسى الثقيلة ، والجلأد هياً إتمام واجبه . ثلاث مرات ، عادت شفرة المقصلة إلى السقوط بين الحزات بقوة جديدة ، ثلاث مرات ، تزعزع هيكل العظمي المادي من اساساته ، خاصة في موضع العنق ، كما عندما تصور في الحلم اننا مسحوقون تحت ركام منزل ينهار . الشعب المذهول تركني امرّ ، كي ابتعد عن المكان الجنائزي ؛ لقد رأيّ افتح بمرفقي سيوله المتوجة ، واتحرك ، مليئاً بالحياة ، متقدماً امامي ، مستقيم الرأس ، فيما كان جلد رأسي جامداً وهادئاً ، كغطاء قبر ! لقد قلت اني اريد ان أدافع عن الانسان ، هذه المرة ؛ لكنني اخشى ان لا تكون منافحتي هي التعبير عن الحقيقة ؛ لهذا السبب ، أفضل ان اسكت . والانسانية ستصفق بعرفان جميل لهذا الإجراء ! .

- ١٦ -

حان وقت ان أشد مكابح الهامي ، وان اتوقف ، لحظة ، في الطريق ، كما عندما ننظر إلى مهبل امرأة ؛ حسن ان نتفحص الدرب المعبورة ، وان نطلق ، بعد ذلك ، والاعضاء مرتاحة ، في وثبة عاتية . تقديم دفعة من نفس واحد ليس بالامر السهل ؛ والاجنحة تتعب كثيراً ، في طيران مرتفع ، دوغما امل ودوغما ندم . لا . . . دعونا لا نسوق اعمق من ذلك كلاب الصيد الوحشية للمعاول والحفريات ، عبر المناجم القابلة للتفجير لهذا النشيد الكافر ! ان التمساح لن يغير كلمة من القيء الخارج من تحت جمجمته . آسف ، إذا فتح ثمة ظل خفي ، مدفوعاً بالهدف المحمود في الثأر من الانسانية ، المهاجمة من قبلي بشكل ظالم ، باب غرفتي خلصة ، وهو يس السور كجناح زمج ماء ، وغرز خنجراً ، في ضلوع نهاب حطام السفن السماوية ! سيان ان يذيب الفخار ذراته ، بهذه الطريقة او باخرى .

(نهاية النشيد الثاني)

النشيد الثالث

- ١ -

فلنسترجع أسماء هذه الكائنات الخيالية، ذات الطبيعة الملائكية، التي
سحبها ريشتي، خلال النشيد الثاني، من دماغ، مشع بوميض منبثق منها. لأنهم
يموتون، منذ ولادتهم، كتلك الشرارات التي تلاقي العين مشقة في متابعة إعائتها
السريع، على الورق المحترق. ليमान!... لوهنغرين!... لومبانو!...
هولزرا!... ذات لحظة، ظهرت، مكسوين بشارات الصبا، على أفقي المفتون؛
لكني تركتكم تسقطون من جديد في السديم، كأجراس الغطاس. إنكم لن
تخرجوا منه. بحسبي أني احتفظت بذكراكم؛ كان عليكم أن تخلوا المكان
لماهيات أخرى، ربما أقل جمالاً، سيلدها الفيضان العاصف لحب قرر أن لا
يروي عطشه قرب الجنس البشري. حب جائع، سيلتهم نفسه، إن لم يبحث
عن غذائه في الأوهام السماوية: إنه سيضم، في قطع اهليلجي سيجعله يزويج
من حوله، هرمًا من الملائكة، خالقًا إياها، على المدى الطويل، أكثر عددًا من
الحشرات التي تعجّ في نقطة ماء. في هذه الأثناء، إذا رفع المسافر، المتوقف أمام
منظر شلال، وجهه، فانه سيرى، في البعيد، كائنًا بشرياً محمولاً نحو قبو
الجحيم على اكليل من أزهار الكاميلية الحية! لكن... صمتاً! الصورة الطافية
للمثال الخامس ترسم ببطء، كالطيات الحائرة لفجر شمالي، على السطح
البخاري لذكائي، وتأخذ أكثر فأكثر قواماً محدداً... ماريو وأنا كنا نحاذي
الساحل الرملي، كان حصانانا يشقان غشاءات الفضاء، ماذين عنقهما، ويتزعان

شرارات من حصى الشاطئء المساء. ربح الشمال، التي كانت تصفعنا ملء وجهنا، كانت تغور في معاطفنا، وتجعل شعر رأسنا التوأمن يتطاير إلى الوراء. النورس بصراخاته وحركات جناحه، كان يجهد عبثاً لإندارنا بقرب حدوث العاصفة المحتمل، وكان يهتف: «اين يذهبان، بهذا العدو الأخرق؟» لم نقل شيئاً، غارقين في حلم اليقظة، تركنا نفسنا محمولين على أجنحة هذا السباق الهائج؛ الصياد، وقد رآنا غمر، سريعين كالقطرس، وظاناً انه يلمح، هارين أمامه، «الشقيقين الغامضين»، كما اسموهما، لأنها كانا دائماً معاً، سارع إلى رسم اشارة الصليب، واختبأ، مع كلبه المنشل، تحت ثمة صخرة عميقة. لقد سمع سكان الشاطئء من يجبرهم أشياء غريبة عن هذين الشخصين، اللذين كانا يظهران على الأرض، وسط الغيوم، في كبرى عصور الكارثة، عندما كانت حرب كريمة تهدد بأن تُنصب حُطافها على صدر بلدين عدوين، أو عندما كانت الكوليرا تتأهب لتقذف، بمرجاتها، العفونة والموت في مدن بكاملها. إن أكبر نهاي حطام السفن عمراً كانوا يقطبون حاجبهم، بهيئة وقورة، مؤكدين أن الشبحين، اللذين كان كل منهما قد لاحظ البسطة الرحبة للجنة السوداء، إبان الأعاصير، فوق أرصفة رمل، وصخور بحر، كانا عبقرية الأرض وعبقرية البحر، ينزهان جلالهما، وسط الأجواء، إبان كبريات ثورات الطبيعة، متحدين معاً في صداقة أبدية، تسببت ندرتها ومجدها في دهشة الحبل اللانهايي من الأجيال. كانوا يقولون إنها كانا يجبان، مخلقين جنباً إلى جنب كصقرين من جبال الأنديز، أن يحوماً، في دوائر متراكزة، وسط طبقات الأفلاك التي تجاور الشمس؛ إنها كانا يتغذيان، في هذه المناطق، بأصفى جواهر النور؛ لكنهما لم يكونا يقرران إلا بالجهد الجهد أن يخفضا انحناء طيرانها العمودي، نحو المسار المرتاع الذي تدور فيه الكرة البشرية الغارقة في الهذيان، الماهولة بأرواح قساة، يتذابحون فيما بينهم في الميادين التي تجار فيها المعركة (هذا عندما لا يقتلون بعضهم بغدر، سراً، في وسط المدن، بخنجر الحقد والطموح)، ويتغذون بكائنات زاهرة بال حياة مثلهم وموضوعة على بضع خطوات أدنى منهم في سلم الموجودات. أو، عندما كانا يتخذان القرار الحازم، كيما يحفزوا البشر على الندم بمقاطع نبوءاتهما، في أن يسبحا، متجهين في ملء باعات كبيرة، نحو المناطق الكوكبية حيث يتحرك كوكب متحيراً وسط انبعاثات كثيفة من البخل، الكبرياء، اللعنة والسخرية، التي تتصاعد كأبخرة طاعونية، من سطحه الكريه، ويبدو صغيراً ككرة، بما انه لا مرئي تقريباً، بسبب المسافة، فانه لم يكن يفوتها العثور على فرص ليندما بمجراة

على رفقها، المجهول القيمة والمستهزأ به، ويذهبان ليختبأ في جوف البراكين، ليتحدان مع النار الصلبة التي تغلي في دنان الدياميس المركزية، أو في غور البحر، ليربحا بسرور نظرهما الخائب الظن على أكثر وحوش اللجة ضراوة، التي تبدو لهما نماذج من النعومة، بالمقارنة مع أبناء الانسانية الحرام. وعندما حلَّ الليل، بعتمته المؤاتية، انطلقا من فوهات البراكين، ذات القنزعة السماقية، من التيارات التحمائية وتركا، بعيداً جداً وراءهما، المبولة الكثيرة الحصى حيث يهوج الشرج المصاب بالقبض للبيغاوات البشرية، إلى أن صارا عاجزين عن تمييز الشبح المعلق للكوكب المتحير الدنس. حينئذ تعانقا، وقد أحزنتهما المحاولة غير المثمرة، وسط النجوم التي كانت تشفق على عذابهما، وتحت عين الرب، وهما يتحبان، ملاك الأرض وملاك البحر. . . . ماريو وذاك الذي كان يعدو إلى جانبه لم يكونا يجهلان الاشاعات الغامضة والمتطيرة التي كان يخبرها، أثناء السهرات، صيادو الشاطئ، متوشوشين حول المدفأة، والأبواب والنوافذ مغلقة؛ فيما ربح الليل، التي ترغب في أن تتدفأ، تُسمع تصفيراها حول كوخ القش، وتهمز، بعزمها، هذه الأسوار الهشة، المحاطة عند أساسها بكسرات أصداف، جلبتها انكفاءات الموج المحتضرة. لم نكن نتكلم. ماذا يقول لبعضهما قلبان يتحابان؟ لا شيء. لكن عيوننا كانت تعبر عن كل شيء. نُبهته أن يشد معطفه حوله مزيداً، وهو جعلني ألاحظ أن حصاني يتبعد كثيراً عن حصانه: كل واحد يهتم بحياة الآخر، بقدر ما يهتم بحياته الخاصة؛ لم نكن نضحك. إنه يجهد أن يتسم لي: لكني أدرك أن وجهه يحمل ثقل انطباعات رهيبة حفرها عليه التأمل، المنحني باستمرار فوق آباء الهول الذين يضلُّون بعين منحرفة، غموم ذكاء الفانين الكبرى. إنه يدير عيونه، مبصراً أن مناوراته لا تجدي نفعاً، يشد مكبحه الأرضي مع ألعاب الحقن، ويتطلع إلى الأفق، الذي يهرب لدى اقترابنا. إني أجهد، بدوري، لتذكيره بصباه المذهب، الذي لا يطلب سوى أن يتقدم نحو قصور المتع، كملكة؛ لكنه يلاحظ أن عباراتي تخرج بصعوبة من فمي المهزول، وأن سنوات ربيعي الخاص قد مضت، حزينة وجليدية، كحلم عنيد يجيل، على طاولات المآدب، وفوق نخوت الأطلس، حيث تهجع كاهنة الحب الشاحبة، المتلقية أجراها بلمعانات الذهب، الشهوات الحسية المرة لحيية الأمل، التجاعيد الطاعونية للشيخوخة، رعبات الوحدة ومشاعل الألم. إني لا أعجب، مبصراً أن مناوراتي لا تجدي نفعاً، لعجزني عن جعله سعيداً؛ العلي - التقدير يظهر لي متمنطقاً بأدوات تعذيبية، في كامل الهالة المتألفة لفظاعته؛ أدركت عيوني وتطلعت

إلى الأفق الذي يهرب لدى اقترابنا... كان حصانانا يعدوان على طول الساحل، كما لو أنهما كان يهربان من العين البشرية... ماريو أصغر مني؛ رطوبة الطقس، والزبد المملح الذي تبلغنا تفجراته يقودان ملامسة البرد إلى شفتيه. قلت له: «إحترزاً... إحترزاً... أطبق شفتيك، الواحدة على الأخرى؛ ألا ترى مغالب الفلح الحادة، تثلم جلدك بجراح كاوية؟» إنه يشخص إلى جيبني، ويجاوبني بحركات لسانه: «نعم، أراها هذه المخالب الخضراء؛ لكنني لن أشوش الوضع الطبيعي لقمي لأجعلها تهرب. انظر؛ إذا كنت أكذب. بما إنها مشيئة العناية الإلهية فيما يظهر، فاني أريد أن امثل لها. إن مشيئتها كان يمكن أن تكون أفضل» أردت أن أقتلع شعري؛ لكنه منعي من ذلك بنظرة صارمة، وأطعته باحترام. كان الوقت قد تأخر، والنسر التحق بوكره، المحفور في تجاويف الصخرة. قال لي: «سأعيرك معطفي، لأنيك من البرد: لست بحاجة إليه.» أجبت: «الويل لك، إذا فعلت ما تقوله. لا أريد أن يتألم أحد مكاني، خاصة ليس أنت.» لم يجاوب، لأنني كنت على حق؛ لكن أنا طفقت أعزيه، بسبب اللهجة العاتية جداً لعباراتي... كان حصانانا يعدوان على طول الساحل، كما لو أنهما كانا يهربان من العين البشرية... رفعت رأسي، كحجوج سفينة تشيلها موجة ضخمة، وقلت له: «هل تبكي؟ هذا ما أسألك عنه، يا ملك الثلوج والضبابات. لا أرى دموعاً على وجهك، الجميل كزهرة الصبار، وأهدابك جافة، كمجرى السيل؛ لكنني اتيت في جوف عينيك، دناً، مليئاً بالدم، حيث تغلي كل براءتك، وقد لدغها في عنقها عقرب من النوع الكبير. ريح عنيفة تنقض على النار التي تسخن الرجل، وتنتثر شعلاتها الغامضة إلى خارج محرك المقدس. أدنيت شعري من جبينك المتورّد، وشممت رائحة مشيطة، لأن شعري احترق. أغلق عينيك؛ وإلا، فإن وجهك المتكلس كحجم البركان سيتهوى رماداً فوق باطن يدي». وهو، كان يستدير نحوي، دون أن يُعير انتباهاً للأعنة التي كان يمسكها في يده، وكان يتأملني بحنان، فيما كان يخفض ويرفع ببطء أهدابه الزنبقية، كمد وجزر البحر. لقد كان له ملء الرغبة في الاجابة على سؤالي الجريء، وإليكم كيف فعل ذلك: «لا تُعزني انتباهاً. فكما أن أبخرة الأنهر ترحف على طول منحدرات الراية، وما أن تصل إلى القمة، حتى تنطلق في الجو، وهي تشكل غيوماً؛ هكذا تضاعفت بشكل غير محسوس مخاوفك بصديدي، دون سبب معقول، وهي تشكل فوق خيالك، جسداً خادعاً لسراب موحش. أوكد لك أنه لا يوجد نار في عيني، مع اني اشعر فيهما بنفس

الانطباع الذي كنت لأحسه فيما لو كانت جمجمتي مغموسة في خوذة من الجمر المتأجج. كيف تريد للحوم براءتي ان تغلي في الدن، طالما أني لا أسمع سوى صراخات جد ضعيفة ومبهمة، ليست بالنسبة لي سوى تأوهات الريح، التي تمر فوق رؤوسنا. إنه لمن المستحيل أن يكون ثمة عقرب قد ركز مقره ومشابهه الحادة في جوف محجري المقطع؛ اعتقد بالأحرى أنها كمأشات قوية تجرش الأعصاب البصرية. إلا أني متفق معك، على أن الدم، الذي يملأ الدن، قد تم استخراجه من أوردي من قبل جلاد لا منظور، أثناء رقاد الليلة الأخيرة. لقد انتظرتك طويلاً يا ابن الأوقيانوس الحبيب؛ وذراعي الغافيتان اشتبكتا في صراع باطل مع ذاك الذي تسلك إلى بهو بيتي. . . نعم اشعر أن روحي مغلق عليها بمزلاج جسدي ولا نستطيع الانعتاق، لنهرب بعيداً عن الشواطئ التي يضرها البحر البشري، فلا تكون بعد شاهدة على سرب كلاب صيد الأحزان الكابي، الذي يلاحق دون هوادة، عبر مستنقعات وهاويات الانهيار الضخم، حيوانات الشمواء البشرية. لكنني لن اتشكى. لقد تلقيت الحياة كجرح، ولقد حظرت على الانتحار ان يشفي الندبة، التي أريد للخالق أن يتأمل فلحقها الفاجر في كل ساعة من ابديته. هذه هي العقوبة التي أنزلتها به. إن فرسينا يخفقان من سرعة حوافرهما الفولاذية؛ جسدهما يرتعشان، كصياد فوجيء بقطيع من الخنازير البرية. يجب أن لا يأخذوا بالتنصت إلى ما نقوله. من فرط الانتباه، قد ينمو ذكاؤهما، وقد يتمكنان ربما من فهمنا. ويل لهما؛ لأنها قد يتعذبان أكثر! بالفعل، لا تفكر إلا بخنايص الانسانية: درجة الذكاء التي تفصلهم عن بقية كائنات الخليقة ألا يبدو إنها لم تمنح لهم لا بثمان لا يعوض من آلام لا يحصرها عد. أخذ حذوي، ولينغرز مهمازك الفضي في خواصر فرسك. . . كان حصانانا يعدوان على طول الشاطئ، كما لو أنها كانا يهربان من العين البشرية.

- ٢ -

هو ذه المجنونة تمر وهي ترقص، بينما تتذكر بشكل غامض شيئاً ما. الأولاد يلاحقونها برشقات الحجارة، كما لو كانت شحروراً. إنها تمتشق عصا وتتظاهر بأنها تلاحقهم، ثم تتابع ركضها. لقد خلقت فردة حذاء في طريقها، وهي لا تلاحظ ذلك. قوائم عنكبوت طويلة تدور حول رقبتها؛ إنها ليست شيئاً آخر سوى شعرها. وجهها لم يعد يشبه الوجه البشري، وهي تطلق قهقهات كالضبع. إنها تترك مرقاً من جمل تفلت منها، قد يجد فيها قليلون جداً، وهم

يعيدون درزها، معنى واضحاً. فستانها، المثقوب في أكثر من موضع، يقوم بحركات متقطعة حول ساقها العظمتين والمليتين بالوحل. إنها تهيم على وجهها، كورقة الحور، محمولة، هي، وصباها، وأوهامها وسعادتها الماضية، التي تراها من خلال ضباب ذكاء متهدم، على زويدة قوى لا واعية. لقد فقدت لطافتها وجمالها الفطرين؛ مشيتها بشعة، ولهاثها يتنفس ماء الحياة. إذا كان البشر سعداء على هذه الأرض، فإنه عند ذاك قد يكون علينا أن نتعجب. المجنونة لا توجّه أي ملامة، إنها أكثر إباءً من أن تتذمر، وستموت، دون أن تكون قد أباحت سرها لاولئك الذين يهتمون بها، إنما الذين حظرت عليهم أن يوجّهوا إليها الكلام قط. الأولاد يلاحقونها، برشقات الحجارة، كما لو كانت شحروراً. لقد تركت لفة ورق تسقط من صدرها. مجهول التقطها، اعتكف في منزله طوال الليل، وقرأ المخطوطة، التي كانت تحتوي على ما يلي: «بعد عدة سنوات، عقيمة، بعثت لي العناية الالهية بتاً. خلال ثلاثة أيام، كنت أركع في الكنائس، ولا أكفّ عن شكر الاسم الكبير لذلك الذي استجاب أخيراً لرغباتي. كنت أغذي بحليبي ذاته تلك التي كانت أكثر من حياتي، والتي كنت أراها تكبر بسرعة، متحلية بكل مزايا الروح والجسد. كانت تقول لي: «أود أن يكون لي أخت صغيرة كي أتسل معها؛ تشفعني إلى الله تعالى ليرسل لي واحدة، ومن أجل أن أكافئه، سأضفر له أكليلاً من البنفسج، من النعناع ومن إبرة الراعي». كل جوابي تلخص في أن رفعتها إلى صدري وقبلتها بحب. كانت تعرف منذ ذلك الوقت أن تهتم بالحيوانات، وكانت تسألني لماذا يكتفي السنونو بأن يحافض الأكواخ البشرية، دون أن يجرؤ على دخولها. لكن، أنا، كنت أضع أصبعاً على فمي، كما لأقول لها أن تلزم الصمت حول هذا السؤال الخطير، الذي لم أكن أريد بعد أن أجعلها تفهم عناصره، لكي لا أصدم، باحساس عنيف، خيالها الطفولي، وكنت أسارع إلى تحويل الحديث عن هذا الموضوع، الذي تشق معالجته على كل كائن ينتمي إلى الجنس الذي فرض سيطرته الظلمة على بقية حيوانات الخليقة. عندما كانت تكلمني عن قبور الجبانة، وهي تقول لي أن المرء يتنشق في هذا الجو العطور الشذية لأشجار السرو والزهرات الخالدات، كنت أحاذر أن أناقضها؛ لكنني كنت أقول لها أن هذه مدينة العصفافير، التي تغني هنا منذ الفجر حتى غسق المساء، وأن القبور كانت أعشاشها، حيث تنام في الليل مع عائلتها، وهي ترفع الرخام. كل الملابس الظرفية التي كانت تكسوها، أنا التي خيطتها، وكذلك التخاريم، ذات الألف زخرف، التي كنت أدخرها لنهار

الأحد. في الشتاء، كان لها مطرحها المشروع حول المدفأة الكبرى، لأنها كانت تظن نفسها شخصاً جدياً، وخلال الصيف، كان المرج يتعرف إلى وقع أقدامها اللذيذ، عندما كانت تهيم، بشبكتهما الحريرية، المعلقة بطرف قضيب من أسل، وراء عصافير الضريس، الزاخرة بالحرية، والفراشات ذات التعرجات المزعجة. «ماذا تفعلين، أيتها المتشردة الصغيرة، في حين ينتظرك الحساء منذ ساعة، مع المعلقة التي ينفد صبرها؟» لكنها كانت تصرخ، وهي تقفز إلى عنقي، بأنها لن تعود قط إلى المرج. في اليوم التالي، كانت تفلت من جديد، عبر زهور اللؤلؤ والخزام؛ بين أشعة الشمس والطيران المدوم للحشرات الزائلة؛ لا تعرف سوى الكأس الموشورية للحياة، وليس بعد المראה؛ سعيدة لأنها أكبر من القُرب؛ ساخرة من الدخلة، التي لا تغني جيداً مثل العندليب؛ مادة لسانها بمداجاة للغراب القبيح، الذي كان ينظر إليها أبويًا؛ وظريفة مثل هر صغير. لم يكن مقدراً لي أن استمتع طويلاً بحضورها؛ كان يقترب الوقت، الذي كان عليها فيه، بصورة غير منتظرة، أن تودّع مفاتن الحياة، هاجرة للأبد صحبة الترغلات، دجاجات الاحراج وطيور الخُضِر، بقبقيات الخزامى وشقائق النعمان، نصائح أعشاب المستنقع، الروح الحازة للصفادع، وندادة السواقي. لقد قصّوا علي ما جرى؛ لأني، أنا، لم أكن حاضرة الحدث، الذي كان من نتيجته موت ابنتي. لو أني كنت حاضرة، لكنت دافعت عن هذا الملاك مسترخية دمي... كان مالدورور يمر مع كلبه البولدوغ؛ انه يرى فتاة صغيرة تنام في ظل شجرة دُلب، ظنّها بادئ الأمر زهرة. لا نستطيع أن نقول أيها ارتفع أبكر في فكره، رؤية هذه الطفلة، أو القرار الذي نجم عنها. إنه ينزع ثيابه بسرعة، كرجل يعرف ما سوف يفعله. ارتقى، عارياً كحجر، فوق جسد الفتاة الصغيرة، ورفع لها فستانها لارتكاب انتهاك للعُرْض... في وضع النهار! انه لن يتضايق، روحاً!... دعونا لا نشدد على هذا العمل الفاحش. بروح مستاءة، ارتدى ثيابه ثانية بعجلة كبيرة، ألقى نظرة حذر على الطريق الغبراء، التي لا يمشي عليها أحد، وأمر كلب البولدوغ أن يخلق بحركة فكية، الفتاة الصغيرة المدّماة. أشار إلى كلب الجبل إلى الموضع الذي تتنفس وتصبح منه الضحية المتألّة، وانسحب على حدة، كي لا يكون شاهداً على دخول الأنياب الحادة في الأوردة الزهرية. إن تنفيذ هذا الأمر ربما بدا قاسياً لكلب البولدوغ. ظن أنهم يطلبون منه ما سبق وتم فعله، واكتفى، ذلك الذئب، الوحشي الخطم، بأن اغتصب بدوره عذرية هذه الطفلة الرقيقة. من بطنها الممزق، الدم يسيل من جديد على طول ساقها، عبر المرج.

إن تأوهاتنا تنضم إلى دموع الحيوان . الفتاة الصغيرة تقدم له صليب الذهب الذي كان يزِين عُنُقها، كيما يوفِّرها ؛ لم تجرؤ أن تقدمه إلى العيون الشرسة لذلك الذي، راودته، بادىء الأمر، فكرة استغلال ضعف عمرها. لكن الكلب لم يكن يجهل، انه إذا لم يُطع أوامر سيده، فإن سكيناً مقذوفة من فوق كُم، قد تفتح فجأة أحشاءه دون سابق انذار. مالدورور (كم يبعث لفظ هذا الاسم على الاشتزاز) كان يسمع احتضارات الألم، وكان يتعجب لأن الضحية تملك حياة صلبة لدرجة، أنها لم تمت حتى الآن. إنه يقترب من المذبح القرباني، ويرى مسلك كلبه البولدوغ، المستسلم لنوازه الحقية، والذي كان يرفع رأسه فوق الفتاة الصغيرة، كغريق يرفع رأسه فوق الأمواج الغضبي . ركله برجله وفقاً له عيناً. كلب البولدوغ، وقد استبد به السخط، يهرب في الريف، جازاً وراءه، خلال فسحة من الطريق، هي دائماً جد طويلة، مها قصرت، جسد الفتاة الصغيرة العُلقة، الذي لم يتم إفلاته إلا بفضل الحركات المتقطعة لعملية الفرار، لكنه يخشى أن يهاجم سيده الذي لن يراه ثانية بعد الآن، والذي يسحب من جيبيته مدية أميركية، مؤلفة من عشرة إلى اثني عشر نصلاً، تستخدم لمختلف الاستعمالات. إنه يفتح القوائم الوعرة لهذه الهدرة الفولاذية؛ ومزوداً بمثل هذا المضبع، ومبصراً أن الأرض المعشبة لم تحتفِ بعد تحت صبغة كل هذا الدم المهورق، يتحفز، دون أن يمتنع له لون، لأن ينبش بشجاعة مهبل الطفلة التاعسة. من هذا الثقب الموسع، يستخرج تباعاً الأعضاء الداخلية؛ الإمعاء، الرئتين، الكبد وأخيراً القلب ذاته تُقتلع من أساساتها وتُسحب إلى ضوء النهار، من الفتحة الرهيبة. إن مقدّم الذبيحة يلاحظ أن الفتاة الصغيرة، دجاجة مُفرَّغة، قد ماتت من زمان؛ يوقف الماثبة المتعاطمة لفتكاته، ويترك الجثة تنام من جديد في ظل شجرة الدُّلب. لقد لَمُوا المدية المتروكة على مسافة بضعة خطوات. ثمة راع، شاهد على الجريمة، التي لم يتم اكتشاف مرتكبها، لم يخبر عنها إلا طويلاً بعد أن تأكد أن المجرم قد بلغ بامان الحدود، وأنه ما عاد عليه أن يخشى الانتقام الأكيد المفلوظ ضده في حال الإفشاء. لقد رثيت للأحق الذي ارتكب هذا الجرم، الذي لم ينصّر عليه المشتري، والذي لم يسبق له مثيل. لقد رثيت له، لأنه من المحتمل أنه لم يكن يحتفظ بسلامة عقله، عندما استعمل الخنجر ذا النُصل المثلث أربع مرات، وراح يخذ رأساً على عقب، حيطان الإمعاء. لقد رثيت له، لأنه إذا لم يكن مجنوناً، فإن سلوكه المشين يجب أن يحضن حقداً كبيراً جداً ضد أشباهه، كيما ينصبّ هكذا على لحوم وشرابين طفلة مسالمة،

كانت ابنتي. لقد حضرت دفن هذه الرُوم البشرية، باذعان صامت؛ وكل يوم أجيء لأصلي فوق قبر. في ختام هذه القراءة، لم يعد بوسع المجهول الاحتفاظ بقواه، وأغمي عليه. إنه يستعيد وعيه، ويحرق المخطوطة. لقد نسي هذه الذكرى من شبابه (العادة تُضعف الذاكرة) وبعد عشرين سنة من الغياب رجع إلى هذا البلد المحتوم. إنه لن يشتري كلب بولدوغ!... إنه لن يتحدث مع الرعاة!... إنه لن يذهب لينام في ظل أشجار الدُّلب!... الأولاد يلاحقونها برشقات الحجارة كما لو كانت شحوراً.

- ٣ -

تريمدال مسٌ للمرة الأخيرة، يد ذاك الذي يتغيّب اختيارياً، هارباً دائماً أمامه، مُلاحقاً دائماً بصورة الانسان. اليهودي الثائه يقول في نفسه انه ما كان ليهرب هكذا لو أن صولجان الأرض كان مُلكاً للتماسيح. تريمدال وضع، واقفاً فوق الوادي، يداً أمام عينيه، ليركّز الأشعة الشمسية، ويجعل حاسة رؤيته أكثر حدة، بينما يجسّ الآخر صدر الفضاء، بالذراع الأفقية والجامعة. إنه ينظر، منحنيّاً إلى الأمام، كتمثال الصداقة، بعيون مكتنفة بالأسرار كالبهر، إلى ران المسافر المتسند على عصاه الحديدية، يتسلق منحدر الشاطيء. الأرض يبدو أنها لا تزال تحت أقدامه، وحتى لو أراد أن يحبس دموعه ومشاعره، فانه لن يتمكن من ذلك: «إنه بعيد؛ أرى شبحه يمشي في درب ضيق. إلى أين يذهب، بهذه الخطوة الثقيلة؟ هذا ما لا يعرفه هو نفسه... مع ذلك، أنا مقتنع بأنه لا ينাম: مَنْ يقترب، ويذهب لمقابلة المالدورور؟ كم هو كبير التنين... أكبر من سندية! يُخيل إلينا أن جناحيه الأبيضين، الموثقين بروابط متينة، لهما أعصاب من فولاذ، لشدة ما تشقّان الهواء بيسر. جسده يبدأ بنصف أعلى لنمر، وينتهي بذيل أفعى طويل. لم أكن معتاداً على رؤية هذه الأشياء. ماذا له إذاً على جبهته؟ أرى مكتوباً عليها، بلغة رمزية، كلمة لا أستطيع أن أفك حروفها. بضربة جناح أخيرة، انتقل إلى قرب ذاك الذي أعرف رنة صوته الخاصة. قال له: «كنت انتظرُك وأنت كذلك. لقد حانت الساعة؛ هأنذا. اقرأ على جبهتي، اسمي مكتوباً بعلامات هيروغليفية.» لكن هو، لم يكذب يرى العدو يأتي، حتى تحوّل إلى نسر ضخم، وراح يتأهب للمعركة؛ وهو يجعل منقاره المعقوف يصطك من السرور، بغية أن يقول من وراء ذلك أنه يتكفل، وحده، بالتهام الجزء الخلفي من التنين. هما يرسمان دوائر تتناقص تراكزيتها، متجسسين على أساليبهما المتبادلة، قبل

أن يقاتلا؛ وحسناً يعلنان. التنين يبدو لي أقوى؛ أود أن يحرز الانتصار على النسر. سأشعر بانفعالات كبيرة، لهذا المشهد الذي رهنت فيه جزءاً من كياني. أيها التنين الجبار، سأحمسك بصياحاتي، إذا اقتضى الأمر، لأنه من صالح النسر أن يكون مغلوباً. ماذا ينتظران كي يهاجما بعضهما؟ أعصابي ثائرة بشكل مبيت. لنرَ، أيها التنين، إبدأ، أنت، الأول، الهجوم. لقد أذقته لتوك ضربة مخلب جافة: هذا ليس رديئاً جداً. أؤكد لك ان النسر أحسن بها؛ الريح تحمل جمال ريشه الملطّخ بالدم. أواه! النسر يقتلع لك عيناً بمنقاره، وأنت لم تقتلع له سوى الجلد؛ كان يجب أن تنتبه لهذا الأمر، عافاك، خذ بئارك، وأكسر له جناحاً؛ اسنانك النمرية طيبة جداً، لا خلاف في ذلك. لو أن في إمكانك أن تقترب من النسر، بينما يدوم في الفضاء، منقذاً نحو الأسفل باتجاه الريف. إني ألاحظ، ان هذا النسر يوحى لك بالتحفظ، حتى حين يسقط. إنه على الأرض، انه لن يتمكن من النهوض، ان منظر كل هذه الجراح الفاغرة يسكرني. طرّ على مستوى الأرض حوله، ويضربات ذيلك الأفعواني المثلوم، أجهز عليه، إذا استطعت. تشجع أيها التنين الجميل؛ اغرز له مخالبك القوية، وليمتزج الدم بالدم، لتشكيل سواقي لا يكون فيها ماء. هذا سهل على القول، وليس على الفعل. النسر دبّر لتوه خطة احترازية دفاعية جديدة، تسبّبت بها الحظوظ المعاكسة لهذا الصراع المشهود؛ إنه حصيف. لقد جلس بصلاية، في وضعية راسخة، على الجناح الباقي، على فخذه، وعلى ذيله، الذي كان يستخدمه من قبل بمثابة دفعة. إنه يتحدى جهوداً خارقة أكثر من تلك التي واجهوه بها حتى الآن. أحياناً، يدور بنفس سرعة النمر، ولا يبدو عليه أنه يتعب؛ وأحياناً يرقد على ظهره، وقائمتاه القويتان في الهواء، ويرباطة جأش ينظر بسخرية إلى خصمه. يجب علي، في نهاية الحساب، أن أعرف من سيكون الغالب؛ المعركة لا يمكن أن تتأبد. أفكر بالعواقب التي ستنتج عنها! النسر رهيب، ويقوم بوثبات ضخمة تهر الأرض، كما لو كان سيقلع في طيرانه؛ مع أنه يعلم أن هذا مستحيل عليه. التنين لا يتق به؛ انه يعتقد ان النسر سيهجم عليه في أي لحظة من الجهة التي تنقصه فيها العين... يا لي من شقي! هذا ما يحصل. كيف ترك التنين نفسه يؤخذ من الصدر؟ له أن يستعمل الدهاء والقوة ما طاب له، فاني أدرك ان النسر، الملتصق به بكل أعضائه، كملّقة، يفرز منقاره أكثر فأكثر، رغم الجراح التي يتكبدها، حتى جذور العنق، في بطن التنين. إننا لا نرى له سوى الجسد. إنه يبدو مرتاحاً؛ انه لا يتعجل الخروج من هذا البطن، الذي يبحث فيه دون شك عن

شيء ما، بينما يرسل التنين، ذو رأس النمر، خوارات توظف الغابات. هوذا النسر يخرج من هذه المغارة. أيها النسر كم أنت شنيع! إنك أكثر احمراراً من بركة دم! ومع أنك تمسك في منقارك العصبي قلباً نابضاً، فانك مغطى بالجراح للدرجة أنك تستطيع بالكبد أن تماسك على قائمتيك المريشتين؛ وأنت تترنج، دون أن ترخي منقارك، قرب التنين الذي يموت في احتضارات مريعة. الانتصار كان صعباً؛ ما هم، لقد احرزته: يجب على الأقل، ان نقول الحقيقة... إنك تتصرف وفقاً لقوانين العقل، وأنت تتجرد من شكل النسر، فيما أنت تباعد عن جثة التنين. هكذا اذن، يا مالدورور، كنت غلباً! هكذا اذن، يا مالدورور، غلبت «الأمل»! من الآن فصاعداً سيتغذى اليأس من أصفى جوهر فيك! من الآن فصاعداً، تدخل، بخطى متعمدة في مهنة الشر! رغم اني، كما يقال، ستم من العذاب، فان الضربة الأخيرة التي وجهتها إلى التنين لم تتأخر في أن تجعل نفسها محسوسة في داخلي. أحكم بنفسك إذا كنت اتعذب! لكنك تخيفني، انظروا، انظروا، في البعيد، هذا الرجل الذي يهرب. فوقه، أرض ممتازة، انبت اللعنة ورق شجرها الكثيف؛ انه ملعون، وهو يلعن، إلى أين تحمل نعليك؟ إلى أين تمضي، حائراً، كمرويص، فوق سطح؟ فليتحقق مصيرك المنحرف! مالدورور، وداعاً! وداعاً، حتى الأبدية، حيث لن تتلاقى معاً!

- ٤ -

كان يوم ربيع. كانت العصافير تسكب أناشيدها في زقزقات، وكان البشر محالين إلى واجباتهم المختلفة، يستحمون في قداسة التعب. كان كل شيء يشتغل في مصيره: الأشجار، الكواكب المتحيرة، كلاب البحر. الكل، ما عدا الخالق! كان ممدداً على الطريق، وثيابه ممزقة. شفته السفلى كانت تتدلى كمرة منومة؛ اسنانه لم تكن مغسولة، والغبار كان يمتزج بموجات شعره الشقراء. كان جسده، مسترخياً في غفوة ثقيلة، مسحوقاً فوق الحصى، يبذل جهوداً لا مجدية كي ينهض. كانت قواه قد هجرته، وكان مسجىً، هنا، ضعيفاً كدودة الأرض، عديم الحس كالقشرة. كانت أمواج من النيذ تملأ الأثلام، التي حفرتها الرجفات العصبية لاكتافه. كانت البلاهة، ذات قنطيسة الخنزير، تغطيه بأجنحتها الواقية، وترسل له نظرة ولهى. ساقاه المرتختا العضلات، كانتا تكتسان الأرض، كصارتين ضريرتين. كان الدم يسيل من منخاريه: في سقوطه، وجهه اصطدم بعمود... كان ثملاً! ثملاً بشكل رهيب! ثملاً كبقعة

مضغت طوال الليل ثلاثة براميل من الدم! كان يملأ الصدى بكلام متنافر، سألتجنب ترديده هنا؛ إذا كان السكير الأعلى لا يحترم نفسه، أنا، يجب علي أن أحترم البشر. هل كنتم تعلمون أن الخالق... كان يسكر! رحمة هذه الشفة، المدنسة في كؤوس العريضة! كان القنفذ يمر، غرز أسنانه في ظهره، وقال: «هذه لك. الشمس هي في منتصف جولتها: اشتغل أيها التنبل، ولا تأكل خبز الآخرين. انتظر قليلاً، وسوف ترى، إذا كنت استدعي البيغاء، ذات المنقار المعقوف.» النقار الأخضر والبومة الصمعاء، اللذان كان يمران، غرزا متقارهما بكامله في بطنه، وقالا: «هذه، لك. ماذا جئت تعمل على هذه الأرض؟ هل من أجل أن تقدم هذه المهزلة المفجعة للحيوانات؟ لكن لا أخلد الأوروبي، ولا نعمة أستراليا، ولا النحام ستقلدك، أقسم لك بذلك.» الحمار، الذي كان يمر، ركله رفسة على صدغه، وقال: «هذه، لك. ماذا صنعت لك حتى أعطيتني أذاناً طويلة إلى هذا الحد؟ لا يوجد أحد حتى ولا الجلدُجد إلا ويحتقري.» الضفدع، الذي كان يمر، قذف رشقة لعاب على جبينه، وقال: «هذه لك. لو أنك لم تصنع لي العين ضخمة إلى هذه الدرجة، ولحتكت في الحالة التي أراك فيها، لكنت خبات بعفة جمال أعضائك تحت مطر من أزهار الحوذان، وأذن الفأر والكاميلية، كي لا يراها أحد.» الأسد، الذي كان يمر، حنى وجهه الملكي، وقال: «إني، فيما يختص بي، أحترمه، مع أن سناء يبدو لنا في الوقت الحاضر مكسوفاً. أنتم الآخرون الذين تصطنعون الكبرياء، ولستم إلا جبناء، بما أنكم هاجتموه حين كان نائماً، هل ستكونون مسرورين، إذا وُضعت عجله، وكان عليكم أن تتحملوا من قِبَل المارة، الاهانات التي لم توفروها عليه؟» الرجل، الذي كان يمر، توقف أمام الخالق المجهول القدر؛ ووسط تصفيقات قمل العانة والأفعى، راث، خلال ثلاثة أيام، على وجهه المهيب! ويل للرجل، بسبب هذه الاهانة؛ لأنه لم يحترم العدو، الممدد وسط مزيج من الوحل، من الدم ومن النيذ؛ دون دفاع وفاقد الوعي تقريباً... عندئذ نهض الله السني قدر المستطاع مترنحاً، وقد ايقظته أخيراً، كل هذه الاهانات الدنيئة؛ ذهب ليقعد على حجر، وذراعاه متدلّيتان، كخصيتي المصدور؛ وألقى نظرة كابية، لا ألقى فيها، على كل الطبيعة، التي هي ملكه. أيه أيها الأدميون، انكم الأولاد الرهيبيون؛ لكن أرجوكم، فلنراع هذا الوجود الكبير، الذي لم يتَّه من النوم بعد احتساء المشروب الروحي الدنس، والذي، غير محتفظ بما يكفي من القوة ليستمر واقفاً، سقط من جديد، بثقل، على هذه الصخرة، التي جلس عليها، كمسافر. انتبهوا

لهذا الشحاذ الذي يمر؛ لقد رأى أن الدرويش يمد ذراعاً جائعة، ودون أن يعرف على من يتصدق، رمى قطعة خبز في هذه اليد التي تطلب الرحمة. الخالق أبدى له عن عرفانه بالجميل بهزة رأس. أواه! انكم لن تعلموا قط كم الامساك دائماً باعثة الكون يصبح أمراً صعباً! ان الدم يصعد أحياناً إلى الرأس، عندما ندأب على أن نسحب من العدم نجماً مذنباً أخيراً، بجنس جديد من العقول. الذكاء، المقلوب رأساً على عقب، ينسحب، كمهزوم، ويستطيع أن يسقط، مرة خلال الحياة، في الضلالات التي كنتم شهوداً عليها!

- ٥ -

فانوس أحمر، يبرق الرذيلة، معلق على طرف قضيب معدني، كان يؤرجح هيكله العظمي على سوط الرياح الأربع، فوق باب ضخّم ومنخور. عمر قذر، تنبعث منه رائحة الفخذ البشري، كان يُطل على ساحة، كانت تبحث فيها عن طعامها ديوك ودجاجات، أكثر هزلاً من أجنتها. على السور الذي يشكل نطاقاً للساحة، والواقع في الجهة الغربية، كانت مشقوقة بتقنير، عدة فتحات، مغلقة بشباك تذاكر محاط بحاجز. الطحلب كان يغطي هذا القسم الرئيسي من المنزل، الذي كان، دون شك، ديراً ويُستخدم، حالياً، مع باقي المبنى، بمثابة مقر لكل هؤلاء النسوة اللواتي كن يعرضن كل يوم، لأولئك الذين كانوا يدخلون، باطن مهبلهن، مقابل قليل من الذهب. كنت فوق جسر، نفوس ركائزه في ماء خندق نطاق موحلة. عن سطحه المرتفع، كنت أتأمل في الريف هذا البناء المنحني فوق قِدمه وأبسط تفاصيل هندسته المعمارية الداخلية. أحياناً، كان حاجز شباك تذاكر يرتفع على نفسه وهو يصبر، كما بتحريك متصاعد ليد تغصب طبيعة الحديد: كان رجل يُبرز رأسه في الفتحة نصف المنفرجة، يُقدم اكتافه، التي كان يتساقط عليها الجصّ المقشور، يُتبع، في هذا القلَع الشاق، جسده المغطى بخيوط عنكب. لقد كان، واضعاً يديه، كتاج، على قذارات الشارع المتنوعة التي كانت تضغط على الأرض بثقلها، فيما كانت ساقه لا تزال عالقة بعققات الحاجز، يستعيد هكذا وضعة جسمه الطبيعية، يذهب ليليل يديه في دلو متهافت، كانت مأوّه المغطاة بزبد الصابون قد رأت أجيالاً بكاملها ترتفع وتسقط، ويتعد بعد ذلك بأسرع ما يمكن، عن هذه الأزقة الضاحوية، ليذهب يتنشق الهواء النقي صوب وسط المدينة. عندما يكون الزبون قد خرج، كانت امرأة عارية تماماً تطفر إلى الخارج، بنفس الطريقة، وتتوجّه نحو نفس الدلو.

عندئذ كان الديوك والدجاجات يتراکضون جماعات من مختلف انحاء الساحة، وقد اجتذبتهم الرائحة النوية، يلقونها على الأرض، رغم جهودها الجبارة، يعرقصون سطح جسدها كالزبل ويشرمون، بضربات المنقار، إلى أن يخرج منها الدم، شفاه مهبلها المنتفخ اللدنة. الدجاجات والديوك، بحلقومهم الشبعان، كانوا يعودون إلى كشط عشب الساحة؛ المرأة، وقد أصبحت نظيفة، كانت تنهض، مرتجفة، مغطاة بالجراح، كما عندما نستيقظ من كابوس. كانت تترك المسحة، التي جلبتها لتمسح بها ساقها، تسقط؛ وبما أنها لم تعد بحاجة إلى الدلو المشترك، فانها كانت ترجع إلى وجارها، كما خرجت منه، لتتظن ممارسة أخرى. لدى هذا المشهد، أنا، أيضاً، أردت أن أدخل هذا البيت. كنت أهتم بنزول الجسر، عندما رأيت، على خرجة سطح دعامة، هذا الكلام المنقوش، بأحرف عبرية: «انت، الذي تمر على هذا الجسر، لا تذهب إلى هناك. الجريمة تقيم هناك مع الرذيلة؛ ذات يوم، عَبرَ الباب المشووم شاب، انتظره رفاهه عبثاً.» الفضول تغلب على الخوف؛ في غضون بضع لحظات، وصلت أمام شبك تذاكر، يملك حاجزه قضباناً صلبة، تتشابك بدقة. أردت أن انظر إلى الداخل، عبر هذا المنخل الكثيف. بادىء الأمر، لم أتمكن من رؤية شيء؛ لكني لم اعتم أن تبين الأشياء الموجودة في الغرفة المعتمة، بفضل أشعة الشمس التي كانت تخفّف نورها، وتوشك أن تختفي قريباً على الأفق. الشيء الأول والأوحد الذي لفت نظري كان قضيباً اشقر، مؤلفاً من أبواق صغيرة، ينغرز الواحد في الآخر. هذا القضيب كان يتحرك! كان يمشي في الغرفة! هزّاته كانت قوية لدرجة أن أرضية البيت كانت ترتنح؛ وكان يحدث، بطرفيه، ثغرات ضخمة في السور ويبدو كبشاً يقلقلون به باب مدينة محاصرة. جهوده كانت لا مجدية؛ الحيطان كانت مشيدة بالحجارة المقصوبة، وعندما كان يصدم الجدار، كنت أراه ينحني من جديد على شكل شفرة من فولاذ ويثب ثانية كطابة من المطاط. هذا القضيب لم يكن اذن مصنوعاً من الخشب! لاحظت، بعد ذلك، انه كان يتدحرج وينبسط بسهولة كحبة. ومع أنه عالٍ كرجل، فانه لم يكن يقف مستقيماً. أحياناً، كان يحاول ذلك، ويظهر أحد طرفيه أمام حاجز شبك التذاكر. كان يقوم بوثبات عاتية، يقع من جديد على الأرض، ويعجز عن تحطيم العائق. أخذت انظر إليه بانتباه أكثر فأكثر ورأيت أنه كان شعرة! بعد صراع كبير، مع المادة التي تحيط بها كسجن، ذهبت تستند على السرير الذي كان موجوداً في تلك الغرفة، جذرها مرتاح على سجادة ورأسها متكئة على الوسادة. بعد بضع لحظات من الصمت،

سمعتُ خلالها انتحابات متقطعة، رفعت صوتها، وتكلمتُ هكذا: «سيدي نسيني في هذه الغرفة، انه لا يأتي ليبحث عني. لقد نهض من هذا السرير، الذي استند إليه، مشط شعره المعطر ولم يفتن إلى أي سقطت آنفاً على الأرض. في حين أنه لو التقطني، لما وجدت فعل العدالة البسيط هذا مثيراً للدهشة. إنه يتركني في هذه الغرفة المنجسة، بعد أن تلفف بذراعي امرأة. وأي امرأة! الشراشف لا تزال رطبة من اتصالها الخامد وتحمل في فوضاها، دمعة ليلة أمضيت في الحب...» وكنت اتساءل من عساه يكون سيدها! وكانت عيني تلتصق من جديد بالحاجز بنشاط أكبر... «فيما كانت الطبيعة بكاملها تهجع في عفتها، هو، تعاضل مع امرأة منحلة، في عناقات شهوانية ودنسة. لقد انحدر إلى درك ان يترك وجنات جديرة بالاحتقار بسفاهتها المعهودة، ذابلة في نسغها، تقترب من وجهه المهيّب. لم يكن يحمر، لكن، أنا، كنت أحمر عنه. لا شك أنه كان يحس بنفسه سعيداً بمضاجعة هكذا زوجة ليلة. يبدو أن المرأة كانت، مدهوشة بهيئة هذا الضيف الملكية، تحس بشهوات حسية لا تُضاهى، تُقبل له عنقه بهيجان». وكنت اتساءل من عساه يكون سيدها! وكانت عيني تلتصق من جديد بالحاجز بنشاط أكبر!... «أنا، خلال هذا الوقت، كنت أحس ببثور مسّمة تنمو أكثر عدداً، بفعل حماسه اللامعهود للذات اللحم، تحيط جذري بمراراتها القاتلة، تمتص، بحاجها، المادة المولدة للحياتي. كلما كانا ينسيان نفسيهما، في حركاتهما الخرقاء، كلما كنت أشعر بقواي تتناقص. في اللحظة التي وصلت فيها الشهوات الجسدية إلى ذروة الهيجان، أدركت أن جذري ينهار على نفسه، كجندي مجروح برصاصة. مشعل الحياة وقد انطفأ في، انسلخت عن رأسه الشهير، كغصن ميت؛ سقطت على الأرض، دون شجاعة، دون قوة، دون حيوية؛ إنما بشفقة نحو ذاك الذي كنت انتمي إليه؛ إنما بآلم أبدي لغوايته الطوعية!...» وكنت اتساءل من عساه يكون سيدها! وكانت عيني تلتصق من جديد بالحاجز بنشاط أكبر!... «لوانه على الأقل، أحاط روحه بنهد عذراء بريء. لكانت تكون أكثر جدارة به والحطة كانت لتكون أصغر. إنه يُقبل، بشفاها، هذا الجين المغطى بالوحل، الذي مشى عليه الرجال بكعب حذائهم المليء بالغبار!... انه يتنشق، بمنخارين متهتكين، فوح روائح هذين الابطين الجافين!... رأيت غشاء الأخيرين يتقلص خجلاً، بينما، من جهتهما، كان منخاراه يتأبيان على هذا التنفس الدنيء». لكن لا هو، ولا هي، كانا يُعيران أي انتباه لاندازات الابطين الاحتفالية، لنفور المنخرين المقطب والممتقع. كانت ترفع

ذراعيها مزيداً، وهو، باندفاع أقوى، كان يغرز وجهه في تجويفها. كنت مضطرة أن أكون ضالعة في هذا التدنيس. كنت مضطرة أن أكون الشاهدة على هذا التوارك الخارق؛ أن أحضر الاختلاط المقتصب بين هذين الكائنين، اللذين كانت هوة شاسعة تفصل بين طبيعتهما المختلفتين... وكنت أتساءل من عساه يكون سيدها! وكانت عيني تلتصق من جديد بالحاجز بنشاط أكبر... «عندما شيع من تنشق هذه المرأة، أراد أن يقتلع لها عضلاتها واحدة واحدة؛ ولكن بما أنها امرأة، ساعها، وفضل أن يعذب كائناً من جنسه. استدعى، من الخلية المجاورة، شاباً كان قد جاء إلى هذا البيت لتمضية بضع دقائق من الاستهتار مع إحدى هاته النساء، وأمره أن يأتي ويأخذ مكانه على بُعد خطوة من عينيه. كنت منذ مدة طويلة منطرحه على الأرض. وبما أتي لم أكن أملك القوة للنهوض على جذري الملتهب، لم أتمكن من رؤية ما فعلاه. ما أعرفه، هو أنه لم يكد الشاب يصبح في تناول يده، حتى تساقطت مِرْق من اللحم عند أقدام السرير وجاءت لتأخذ مكانها إلى جانبي. لقد أخبرتني بصوت جد خافت أن برائن سيدي اقتلعتها عن أكتاف المراهق. هذا الأخير، بعد بضع ساعات، صار عِخالها ضد قوة أكبر، نهض عن السرير وانسحب بجلال. لقد كان مسلخاً تماماً من أخص قديمه حتى رأسه؛ كان يجرجر عبر بلاطات الحجر، جلده المقلوب. كان يقول في نفسه أن طبعه زاخر بالطيبة؛ إنه يحب أن يظن أشباهه طيبين أيضاً؛ انه لهذا السبب رضح لرغبة الغريب المتميز الذي استدعاه إلى قربه؛ انما أبداً على الاطلاق، لم يكن له أن يتوقع أن يتعرض للتعذيب من قِبَل جَلَاد. من قِبَل جَلَاد من هذا النوع، أضاف، بعد صمت. أخيراً، توجه نحو شباك التذاكر، الذي تفتطر شفقة حتى مستوى الأرض، في حضرة هذا الجسد المجرد من البَشرة. لقد حاول، دون أن يهجر جلده، الذي كان بمقدوره بعد أن يفيدته، على الأقل كمعطف، الاختفاء من هذه المهلكة؛ بمجرد أن ابتعد عن الحجر، لم يعد بوسعي أن أرى فيها إذا كان قد استملك القوة لبلوغ باب الخروج. أواه! كيف كانت الدجاجات والديوك تبتعد باحترام، رغم جوعها، عن هذا النثار الطويل من الدم، على الأرض المبللة! وكنت أتساءل من عساه يكون سيدها! وكانت عيناى تلتصقان من جديد بالحاجز بنشاط أكبر!... ذاك الذي كان من المفترض أن يفكر أكثر من ذلك بكرامته وعدالته، نهض عندئذ بمشقة على مرفقه المتعب، وحيداً، مغتماً، متقزراً، وقيحاً... ارتدى ثيابه ببطء. الراهبات المدفونات منذ دهور في سراديب هذا الدير، يعد أن استيقظن مذعورات على أصوات هذا

الليل المرعب، التي كانت تتصادم فيها بينها في خلية واقعة فوق السرايب، اخذن يد بعضهن، وجئن لتشكيل دائرة جنازية حوله. فيما كان يبحث عن أنقاض فخامته القديمة؛ فيما كان يغسل يديه بالبصاق ماسحاً إياهما بعد ذلك على شعره (من الأفضل غسلهما بالبصاق، من أن لا يغسلهما بالمرة، بعد مدة ليلة كاملة أمضاها في الرذيلة والاجرام)، بدأن بترتيل صلوات الموق الشاكية، عندما نزل أحد ما إلى القبر. بالفعل، لم يكن مقدراً للشباب أن يعيش بعد هذا العذاب، الذي مارسه عليه يد إلهية، واحتضاراته انتهت أثناء ترتيل الراهبات... تذكرت الكلام المنقوش على الدعامة؛ فهمت ما صار إليه الحالم المراهق الذي لا يزال اصدقاؤه ينتظرونه كل يوم منذ لحظة اختفائه... وكنت اتساءل من عساه يكون سيدها! وكانت عيناى تلتصقان من جديد بالحاجز بنشاط أكبر!... «الأسوار تباعدت كي تتركه يمر؛ الراهبات، وقد رأينه يحلق، في الأجواء، بجناحين كان قد اخفاهما حتى الآن في ردائه الزمردى، اخذن أماكنهن من جديد بصمت تحت غطاء القبر. لقد ذهب إلى مقره السماوي، تاركاً إياي هنا؛ هذا ليس عادلاً. الشعرات الأخرى بقيت على رأسه؛ وأنا، انطرح، في هذه الحجرة المغممة، على الأرضية المغطاة بالدم المتخثر، بمزق اللحم الجاف؛ هذه الحجرة أصبحت لعينة، منذ أن اندس فيها، لا أحد يدخلها؛ ومع ذلك، أنا محتجزة فيها. اذن قضى الأمر! لن أرى بعد جوقات الملائكة تتمشى في كتابث كثيفة، ولا الكواكب تنزه في حدائق الانسجام. حسناً فليكن... سأعرف كيف التحمل شقائي باذعان. لكنني لن اتوانى عن إعلام البشر بما جرى في هذه الخلية. سأعطيهم الاذن بأن يطرحوا كرامتهم، كثوب لا نفع له، بما انهم يملكون قدوة سيدي؛ سأنصحبهم بامتصاص قضيب الجريمة، بما ان «شخصاً آخر» سبق وله وفعل ذلك... الشعرة سكنت... وكنت اتساءل من عساه يكون سيدها! وكانت عيناى تلتصقان من جديد بالحاجز بنشاط أكبر!... في الحال انفجر الرعد؛ وميض فوسفوري اقتحم الحجرة. تقهقهرت، غصباً عني، بموجب لا أدري اية غريزة تنبيه؛ مع اني كنت بعيداً عن شباك التذاكر، سمعت صوتاً آخر، انما، هذا زاحف وهادىء، مخافة أن يجعلهم يسمعون: «لا تقومي بوثبات مماثلة! اسكتي... اسكتي... ماذا لو سمعك أحد! سأضعك من جديد بين الشعرات الأخرى؛ لكن اتركي أولاً الشمس تغيب على الأفق، كيما يغمر الليل خطاك... اني ما نسيتك؛ لكن، كانوا ليرونك تخرجين، وكنت لأصبح مشبوهاً! آه! لو تعلمين كم تأملت منذ تلك اللحظة. حال عودتي إلى السماء،

أحاط بي رؤساء ملائكتي بفضول؛ لم يشاؤوا أن يسألوني عن علة غيابي. هم، الذين لم يجرؤوا قط أن يرفعوا بصرهم نحوي، كانوا يلقون، جاهدين ليحزروا اللغز، نظرات مرتاعة على وجهي الأسيان، مع انهم لم يدركوا كُنه السر الخفي، وكانوا يتبادلون بضوت جد خافت أفكاراً تخشى ثمة تغيراً غير معهود في. كانوا سيكون دموعاً صامتة؛ كانوا يشعرون بشكل غامض اني لم أعد نفس الشخص، وقد صرت أدنى من هويتي. كانوا يوكدون أن يعرفوا أي قرار مشؤوم جعلني أعبر حدود السماء، لأجيء وأحط على الأرض، واتذوق شهوات حسية زائلة، كانوا هم يحتقرونها بعمق. لاحظوا على جيبني نقطة مذي، نقطة دم. الأولى انبجست من بين فخذتي العاهرة! الثانية انقذفت من أوردة الشهيد! ندبات كريمة! نجميات راسخة! رؤساء ملائكتي، عثروا على البقايا الملتهبة للجلباني اللبني اللون، معلقة في أدغال الفضاء، تطفو فوق الشعوب المثابثة. لم يتمكنوا من إعادة بناء هذا الجلباب، وجسدي يبقى عارياً أمام براءتهم؛ قصاص مشهود للفضيلة المهجورة. انظري الأثلام التي حفرت لنفسها سريراً على وجناتي الشاحبة: انها نقطة المذني ونقطة الدم، ترشحان ببطء على طول تجاعيدي الجافة. حين تصلان إلى الشفة العليا، تبدلان مجهوداً جباراً، وتتسللان إلى محراب فمي، وقد اجتذبتها حلقي الذي لا يُقاوم، كمغناطيس. انها تخفقاني، هاتان النقطتان العنيدتان. أنا، حتى الآن، ظننتني العلي - القدير؛ لكن، لا، يجب أن أحني الرقبة أمام الندم الذي يهتف بي: «لست سوى بائس!» لا تقومي بوثبات ماثلة! اسكتي... اسكتي... ماذا لو سمعك أحداً! سأضعك من جديد بين الشعرات الأخرى؛ لكن أتركي أولاً الشمس تغيب على الأفق، كيما يغمر الليل خطاك... رأيت ابليس، العدو الأكبر، يُصلح التشابكات العظمية للبنية، فوق خَبَله اليرقاني، ويَعْظ، فِرَقه المتجمعة، واقفاً، منتصباً، سامياً؛ يستهزئ بي، بما استحقه. قال إنه يتعجب كثيراً كيف أن خصمه المتعجرف، المضبوط أخيراً في الجرم المشهود، بفضل النجاح الذي حققه أخيراً تجسس سرمدي، استطاع ان ينحدر إلى درك تقبيل ثوب الفسق البشري، بواسطة رحلة طويلة عبر حشقات الأثير، ويجعل أحد أعضاء الانسانية يهلك في الآلام. لقد قال إن هذا الشاب، المسحوق في دوامة تعذيباتي المتفتنة، كان يمكن أن يصبح ذكاءً عبقرياً؛ ان يعزي البشر، على هذه الأرض، بأناشيد مدهشة من الشعر، من الشجاعة، ضد ضربات الحظ العائر. لقد قال إن راهبات الدير - الماخور ما عدن استرجعن رقادهن؛ يتسكنن في الساحة، مومثات كالمسوقات، ساحقات

بقدمهن أزهار الحوذان والليلك؛ وقد صرن مجنونات من الغيظ، لكن ليس بما يكفي كي لا يتذكرن السبب الذي ولد هذا المرض، في دماغهن... (ها هن يتقدمن، متسريلات بكفنهن الأبيض؛ انهن لا يكلمن بعضهن؛ انهن يسكنن بأيدي بعضهن. شعرهن يسقط بفوضى على اكتافهن العارية؛ باقة ورود سوداء تنحني على نهدهن. أيتها الراهبات ارجعن إلى سراديبكن؛ الليل لم يحل بعد كلية؛ هذا ليس سوى غسق المساء... ايه أيتها الشعرة، انك ترين بنفسك، افي، من كل الجهات، مهاجم بالشعور الجامح بالتحلالي الخلقي!) لقد قال إن الخالق، الذي يتبجح بأنه العناية الالهية لكل ما هو موجود، تصرف بكثير من الخفة، كي لا نقول أكثر، حين قدم للعالم المرصعة بالنجوم مشهداً من هذا القليل؛ لأنه أكد بوضوح على النية التي كان يضمها في ان يذهب لينقل إلى الكواكب المتحيرة الكروية كيف أحافظ، بقدوتي ذاتها، على الفضيلة والطيبة في رحابة ممالككي. لقد قال إن التقدير الكبير، الذي كان يكنه لعدو نبيل إلى هذا الحد، قد تبخر من مخيلته، وانه كان يفضل أن يمد يده إلى نهد فتاة، مع أن هذا هو فعل أذية عمقوت، على أن يبصق على وجهي، المغطى، بثلاث طبقات من الدم والمذي الممتزجة، كي لا يوسخ بصاقه اللاعب. لقد قال إنه يعتبر نفسه، عن حق، متفوقاً علي، ليس بالرديلة، بل بالفضيلة والحشمة؛ ليس بالأجرام، بل بالعدالة. لقد قال إنه كان يجب ربطتي بشجرة صفصاف، بسبب اخطائي التي لا تعد؛ حرقني على مهل في نار جمر متأججة، بغية رمي بعد ذلك في البحر، إذا كان البحر يرضى أن يستقبلني. وأنه بما اني اتبجح بعدالتي، أنا، الذي حكمت عليه بالعقوبات المؤبدة بسبب ثورة طفيفة لم يترتب عليها عواقب وخيمة، فانه يجب علي أن أدين نفسي بقساوة، وأحكم دون تحيز على ضميري، المثل بالآثام... لا تقومي بوثبات مماثلة! اسكتي... اسكتي... ماذا لو سمعك أحد! سأضعك من جديد بين الشعرات الأخرى؛ لكن أتركي أولاً الشمس تغيب على الأفق، كيما يغمر الليل خطاك. لقد توقف لحظة؛ مع اني لم أره قط، فهمت، من مدة التوقف الضرورية هذه، ان تموج الانفعال يرفع له صدره، كما يرفع إعصار حلزوني دوراني عائلة من الحيتان. أيها الصدر الالهي، المدنس، ذات يوم، بالملامسة المريعة لائذاء امرأة بلا حياة! أيها الروح الملكية، المستسلمة، في لحظة نسيان، لسلطعون الفجور، لأخطبوط ضعف الطباع، لكوسج علم الأخلاق الغائب، ولحلزون البلاهة المسيخ! الشعرة وسيدها تعانقا بحرارة، كصديقين يشاهدان بعضهما من جديد بعد غياب طويل. الخالق تابع،

كمتهم يظهر من جديد أمام محكمته الخاصة: «وماذا سيظن بي البشر، الذين
 يحتفظون عني بفكرة عالية جداً، عندما سيأخذون علماً بضلالات سلوكي،
 المسيرة الحائرة لنعلي، في التناهات الموحلة للمادة، واتجاه طريقي المظلمة عبر المياه
 الأسنة وأعشاب الأسل الرطبة للمستنقع، حيث تزرّق وتجار، مغمورة
 بالضبابات، الجريمة، ذات القائمة المعتمة!... اني ادرك انه يجب علي العمل
 كثيراً على رد اعتباري في المستقبل، كيما أفوز بتقديرهم من جديد. اني الكل -
 الأعظم؛ ومع ذلك، فاني، في ناحية من النواحي، أظل في مرتبة أدنى من
 البشر، الذين خلقتهم بقليل من الرمل! اخبرتهم كذبة جريئة، وقولي لهم اني لم
 أخرج قط من السماء، لأنني محتجز باستمرار في هموم العرش، وسط رخامات،
 تمائيل وفسيفساءات قصري. لقد مثلت أمام أبناء الانسانية السماوين؛ قلت
 لهم: «اطردوا الشر من اكواحكم واتركوا معطف الخير يدخل إلى البيت. إن
 ذاك الذي سيمدّ يده على أحد أشباهه، بان يصيبه في صدره بجرح مميت،
 بالحديد القاتل، دعه لا يؤمل قط بنتائج رحمتي، وليخس موازين العدالة.
 سيذهب ليخفي حزنه في الغابات؛ لكن حفيف الأوراق، عبر المضاءات،
 سيغني لأذنيه موشع الندم؛ وسيهرب من هذه الانحاء، وقد وخزه في وركه
 الدغل، الجنبه الحرجية، والشوك الأزرق، وتشابكت أقدامه السريعة بفعل لدانة
 العارشات ولدغات العقارب. سيتوجه نحو حصي الشاطئ المساء؛ لكن المد
 الصاعد، برذاذاته واقترابه الخطر، سيخبره بانه لا يجهل ماضيه؛ سيدفع ركضه
 الأعمى نحو رأس الشاطئ الصخري، بينما رياح اعتدال الخريف الصارفة،
 وهي تغوص في مغاور الخليج الطبيعية والدروب المشقوقة تحت أسوار الصخور
 الداوية، ستخور كقطعان ضخمة من جواميس السهول المعشوشبة. إن منارات
 الشاطئ ستلاحقه حتى حدود الدب الأصفر، بانعكاساتها التهكمية،
 والوهجات المستنقعية للسبخات الساحلية، وهي مجرد أبخرة في حالة الاحتراق،
 ستجعل، في رقعاتها الخارقة، شعر مسام بدنه يقشعر، وفزحية عينيه تحضوضر.
 فلتنشر الحشمة في أكواحكم، ولتكن في أمان في ظل حقولكم. هكذا سيصبح
 أبناؤكم حلوين، وينحون أمام أهلهم بعرفان جميل؛ وإلا، فانهم سيتقدمون
 بخطى حثيثة، ضعا فاضامين كرق المكتبات، يقودهم التمرد، ضد نهار ولادتهم
 وبظر والدتهم النجس». كيف سيرضى البشر باطاعة هذه القوانين الصارمة، إذا
 كان المشترع ذاته هو أول من يرفض الالتزام بها؟... وخجلي هو ضخم
 كالأبدية! سمعت الشعرة وهي تغفر له، باتضاع، احتجاجاً، بما أن سيدها قد

تصرف عن حذر وليس عن خفة؛ وآخر شعاع شمس كان ينير جفوني انسحب من وهاد الجبل. حين استدرت نحوها، شاهدتها تنطوي كالكفن... لا تقومي بوثبات مماثلة! اسكتي... اسكتي... ماذا لو سمعك أحد! سيضعك من جديد بين شعراته الأخرى. والآن وقد غابت الشمس على الأفق، ازحف، ايها الشيخ الصلف، وأيتها الشعرة اللطيفة، انتما الاثنين، نحو بُعد الماخور، بينما الليل، وهو ينشر ظله على الدير، يغمر امتداد أقدامكما الخفية في السهل.. حينئذ قالت لي القملة، خارجة فجأة من خلف شناخ، وهي تقنفذ مغالبها: «ما رأيك بهذا الأمر؟» لكني، أنا، لم أشأ أن أجابوها. انسحبت، ووصلت إلى الجسر. محو الكلام المنقوش في الأصل، واستبدلته بهذا: «انه لمن المؤلم الاحتفاظ، كخنجر، بهذا السر في قلبنا؛ لكني أقسم بأن لا أفشي أبداً ما كنت شاهداً عليه، عندما ولجت، لأول مرة، هذا البرج الرهيب..» رميت، من فوق الحاجز، السكين الذي استخدمته في حفر الأحرف، وفيما أنا أقوم ببعض التأملات السريعة حول طبع الخالق الطفل، الذي كان عليه بعد للأسف! خلال زمن طويل جداً، أن يعذب الانسانية (الابدية طويلة)، اما بالقساوات الممارسة، اما بمنظر القرحات المفزعة الذي تسببه رذيلة كبرى، أغلقت العينين، كرجل سكران، لفكرة أن يكون كائن من هذا النوع لي خصماً، وتابعت، بحزن، طريقي، عبر متاهات الشوارع.

(نهاية النشيد الثالث)

النشيد الرابع

- ١ -

انه انسان أو حجر أو شجرة من سيبدأ النشيد الرابع . عندما تنزلق القدم فوق ضفدعة، فانتا تشعر بإحساس من القرف؛ لكن عندما تمس، بالكبد، الجسد البشري، بيدنا، فان جلد أصابعنا يتصدع، كتشققات كتلة من البلق نحطمها بضربات المطرقة؛ وكما أن قلب سمكة قرش، ماتت منذ ساعة، يخفق بعد تحت الجسر، بحيوية لازبة، هكذا احشاؤنا تنقلب رأساً على عقب، طويلاً بعد الملامسة . إلى هذه الدرجة يوحى الانسان بالكره لشيئه بالذات! لعلني أخطيء، عندما أبدي هذا الرأي؛ لكن لعلني أقول الحقيقة . أعرف، اتصور مرضاً رهيباً أكثر من العيون المتورمة بفعل التأملات الطويلة حول طبع الانسان العجيب: لكني لا أزال أبحث عن هذا المرض . . . ولم أتمكن من العثور عليه! لا أظنني أذكى من غيري، ومع ذلك، من سيجرؤ على التأكيد بأنني نجحت في تقصيائي؟ أية كذبة ستخرج من فمه! ان معبد دندرا القديم يقع على مسافة ساعة ونصف من ضفة النيل الشمالية . اليوم احتلت كتائب لا تعد من الزناوير السواقي والأفاريز . إنها تحوم حول الأعمدة، كموجات شعر أسود كثيفة . إنها، وهي السكان الوحيدون لهذا الرواق البارد، تحرس مدخل البهو، كحق وراثي . إني أقارن طين أجنتها المعدنية، بالصدمة المتوالية للتليجات المتطوحة فوق بعضها، أثناء تقصف جليد البحار القطبية . لكن، إذا تأملت سلوك ذاك الذي منحته العناية الالهية عرش الأرض، فان أطراف أجنحة ألمي الثلاثة تُسمع متممة أكبر! عندما يظهر نجم مذنب فجأة، خلال الليل، في منطقة ما من السماء، بعد

ثمانين عاماً من الغياب، فانه يعرض على السكان الأرضيين وعلى الجدد أدبته المتوهج والبخاري. لا شك، انه لا يعي هذه الرحلة الطويلة؛ الأمر ليس على هذا النحو بالنسبة لي: إني استغرق في احلام الشفقة واحمر عن الانسان، مستنداً بمرفقي على وسادة سريري، فيما ترتفع تحاريم أفق قاحل وكثيب بقوة في أعماق روحي! ان النوي، وقد فلعت ربح الشمال شطرين، يسارع، بعد تأدية نوبة حراسته الليلية، إلى العودة إلى سريره المعلق: لماذا هذه التعزية ليست ممنوحة لي؟ إن فكرة اني انحدرت طوعاً، إلى نفس درك أشباهي، وإن لي الحق أقل من غيري بأن ألفت الشكاوى، حول مصيرنا، الذي يبقى معلقاً بالقشرة المتصلبة لكوكب متحير، وحول جوهر روحنا المنحرفة، ان هذه الفكرة تتغلغل في كمسمار محرف حدادة. لقد شاهدنا انفجارات نار غاز المناجم تبث عائلات بكاملها؛ لكنها خربت الاحتضار لفترة وجيزة، لأن الموت هو تقريباً مفاجئ، وسط الانقراض والغازات الويلة: أنا... أوجد دائماً مثل حجر البزلت! في وسط، كما في بداية الحياة، الملائكة يشبهون أنفسهم: ألم أكف منذ أمد بعيد عن أن أشبه ذاتي! والانسان وأنا، المنحسبان ضمن حدود ذكائنا، كما تنحسب غالباً بحيرة ضمن زنار من الجزر المرجانية، بدل أن نوحّد قوانا المتبادلة لندافع عن نفسنا ضد الصدفة والنحس، نتباعد، برجفة الحقد، سالكين طريقين متعارضتين، كما لو أننا كنا قد جرحنا بعضنا بحد الخنجر! لكن أحدنا يفهم الاحتقار الذي يوحيه للآخر؛ اننا نبادر، مدفوعين بحافز كرامة نسبية، إلى عدم تضليل خصمنا؛ كل منا يبقى في جهته ولا يجهل أنه سيكون من المستحيل المحافظة على السلام المعلن عنه. حسناً، فليكن! فلتتأبد حربي ضد الانسان، بما أن كلاً منا يتعرف في الآخر على انحطاطه الشخصي... بما أننا كلانا عدوان لدودان. لئن تأتي لي أن أحرز انتصاراً مفاجئاً أو أن أخسر، فان الصراع سيكون جميلاً: أنا، وحدي، ضد الانسانية. لن استخدم أسلحة مصنوعة من الخشب أو الحديد؛ سأدفع برجلي طبقات المعادن المستخرجة من الأرض: ان الجمهورية الجبارة والملائكية للقيثارة ستصبح، تحت أناملي طلسمًا سحرياً خفيفاً. في أكثر من كمين، منذ الآن خرق الانسان، ذلك القرد السامي، صدرتي برمح السماقي: ان جندياً لا يعرض جراحه، مهما كانت مجيدة. إن هذه الحرب الرهيبة ستلقي الوجد في كلا الفريقين: صديقان يحاولان بعناد أن يدمرا بعضهما، يا لها من فاجعة!

دعامتان لم يكن صعباً، كما انه لم يكن ممكناً اعتبارهما شجرتي حميرة، كانتا تلمحان في الوادي، أكبر من دبوسين. لقد كانتا بالفعل برجين هائلين. ومع أن شجرتي حميرة لا تشبهان، للوهلة الأولى، دبوسين، ولا حتى برجين، فإننا نستطيع، مع ذلك، إذا استعملنا بمهارة خيوط الحصافة، أن نؤكد دون خوف من أن نكون مخطئين (لأن هذا التأكيد إذا كان مصحوباً بجزء واحد من الخوف، لما عاد تأكيداً؛ مع أن نفس الاسم يعبر عن ظاهرتي الروح هاتين، اللتين تتكشفان عن خاصيات متميزة بما فيه الكفاية لكي لا تكون متمازجة بشكل طفيف) إن شجرة حميرة لا تختلف كثيراً عن دعامة، إن المقارنة محظورة بين هذين الشكلين المعماريين... أو الهندسيين... أو هذه الفرضية أو تلك... أو لا هذه ولا تلك... أو بالأحرى أشكال مرتفعة وضخمة. لقد اكتشفت لتوي، وليس في نيتي أن أقول العكس، النعوت الخاصة بالاسمين دعامة وشجرة حميرة: فليكن معلوماً للجميع إني أبدي، ليس دون فرح ممزوج بالخيلاء، الملاحظة حول هذا الموضوع لأولئك الذين اتخذوا، بعد أن رفعوا أهدابهم، القرار المحمود جداً في أن يقرأوا بسرعة هذه الصفحات فيما تحترق الشمعة، إذا كان الليل، فيما تضيء الشمس، إذا كان النهار. وأيضاً، حتى لو أن قدرة عليا أمرتنا، بأوضح وأدق العبارات، أن نطرح، في أعماق السديم، المقارنة الأريبة التي استطاع كل واحد دون شك أن يتذوقها بلا عقاب، حتى عندئذ، وخاصة عندئذ، يجب أن لا يغرب عن بالنا هذه المسئلة الرئيسية، إن العادات المبرمة بفعل السنين، الكتب، الاحتكاك بأشباهنا، والطبع الملازم لكل واحد، الذي ينمو في ازدهار سريع، قد تفرض، على العقل البشري، ندبة تكرير الحكم المتغذر اصلاحها، فيما يختص بالاستعمال الاجرامي (اجرامي، إذا وضعنا انفسنا مؤقتاً وبصورة عفوية في وجهة نظر القدرة العليا) لمجاز في علم البيان يحتقره العديدون بينما يقرظه الكثيرون. إذا وجد القارئ هذه الجملة طويلة جداً، فليقبل اعتذاراتي؛ لكن يجب أن لا يتوقع من طرفي نذالات. استطيع أن اعترف بأخطائي، لا أن أفاقم من خطورتها بجبانتني. إن استدلالاتي سترتطم أحياناً بجلجلات الجنون والمظهر الرصين لذلك الأمر الذي ليس اجمالاً إلا مضحكاً (مع أنه يتعذر جداً، وفقاً لبعض الفلاسفة، التمييز بين المضحك والمحزن، بما أن الحياة ذاتها هي مأساة هزلية، أو مهزلة مأساوية) مع أنه مسموح لكل واحد أن يقتل ذباباً وحتى وحيد قرن، كيما يرتاح من وقت إلى وقت من عمل عسير جداً. لقتل الذباب اليكم الطريقة الأسرع، مع أنها ليست الأفضل:

اننا نسحقه بين اصبعي اليد الأولين. إن معظم الكتّاب الذين عالجوا هذا الموضوع بتعمق قد خمنوا، بكثير من الاحتمال، انه من الأفضل، في عدة حالات، أن نقطع له رأسه. إذا لامني أحد ما بأنني اتحدث عن الدبابيس، كما عن موضوع تافه بصورة جذرية، فليلاحظ، دون تحيز، أن أعظم الجهود قد نتجت غالباً عن أصغر الأسباب. ولكي لا أبتعد مزيداً عن اطار صفحة الورق هذه، ألا ترون أن قطعة الأدب المجدة التي أداّب على تأليفها، منذ مطلع هذا المقطع، ربما كانت لتصبح أقل إرضاءً للأذواق، لو أنها اتخذت نقطة ارتكازها من سؤال سائك في الكيمياء أو في الطب الباطني؟ على كل حال، كل الأذواق هي في الطبيعة؛ وعندما قارنت، في البداية، الدعامات بالدبابيس بكل هذا السداد (طبعاً لم أكن أظن أنه قد يخطر لهم، ذات يوم، أن يلوموني على ذلك)، استندت إلى قوانين علم البصريّات، التي اثبتت أنه كلما كانت الشعاع البصرية بعيدة عن الموضوع، كلما انعكست الصورة بشكل متناقص على شبكية العين.

من هنا أن ما يعتبره ميلٌ عقلنا إلى التهريج ضربة ذهنية بائسة، ليس، في معظم الأحيان، في فكر المؤلف، سوى حقيقة مهمة، مُعلن عنها بجلال! آه! ذلك الفيلسوف الأحق الذي انفجر ضاحكاً، عندما شاهد حماراً يأكل تينة! اني لا اخترع شيئاً: الكتب القديمة حكّت، بأوسع التفاصيل، عن هذا العوز الطوعي والمخجل للنبل البشري. أنا، لا أعرف أن أضحك. لم أتمكن قط من الضحك، مع أني حاولت ذلك مراراً. إن تعلّم الضحك صعب للغاية. أو بالأحرى اعتقد أن شعوراً بالنفور من هذه الفظاعة يشكل ميزة جوهرية في طبعي. حسناً، لقد كنت شاهداً على أمر أقوى من ذلك: لقد شاهدت تينة تأكل حماراً! ومع ذلك، لم أضحك؛ بصراحة، ولا جزء فوهي تحرك. الحاجة إلى البكاء استولت عليّ قوية لدرجة، أن عيوني تركت دمعة تسقط. «ايتهنا الطبيعة! ايتهنا الطبيعة، هتفت منتحياً، الباز يمزق عصفرور الدوري، التينة تأكل الحمار والدودة الشريطية تلتهم الانسان!»، اني، دون أن اتخذ قرار الذهاب أبعد من ذلك، اتساءل في داخلي إذا كنت قد تحدثت عن الطريقة التي يقتلون بها الذباب. نعم، أليس كذلك. وليس أقل منه صحة إنني لم أتحدث عن تدمير وحيد القرن! إذا أعلن لي بعض الأصدقاء العكس، فإني لن اسمعهم، وسأذكر أن المديح والاطراء هما حجرا عثرة كبيران. مع ذلك، كيما أرضي ضميري قدر الامكان، لا يسعني الامتناع عن لفت الانظار إلى أن هذه المقالة

حول وحيد القرن ستجرتني خارج حدود الصبر ورباطة الجأش، وأنها، من ناحيتها، على الأرجح (فلنملك، حتى، جرة القول على وجه التأكيد) ستنشط همه الأجيال الحاضرة. ان لا أكون قد تحدثت عن وحيد القرن بعد الذبابة! كان عليّ، على الأقل، بمثابة عذر مقبول، ان أذكر بسرعة (وهذا ما لم أفعله!) هذا الاسقاط غير المتعمد، الذي لن يدهش أولئك الذين درسوا بتعمق التناقضات الحقيقية وغير القابلة للتفسير التي تسكن فلقات الدماغ البشري. ليس ثمة ما هو معيب بالنسبة لذكاء كبير وبسيط: ان أصغر ظاهرة في الطبيعة، اذا كانت تحتوي على سر خفي، ستصبح بالنسبة للحكيم، مادة للتأمل لا ينضب لها معين. إذا شاهد أحد ما حماراً يأكل تينة أو تينة تأكل حماراً (إن هاتين الحالتين لا تعرضان غالباً، إلا أن يكون ذلك في الشعر)، فكونوا أكيدين أنه بعد أن يفكر لدقيقتين أو ثلاث في أي سلوك ينهج، سيهجر درب الفضيلة، ويروح يضحك كالديك! أيضاً، ألم يتم البرهان تماماً على أن الديوك تفتح خصيصاً منقارها لتقلد الانسان وتقوم بتكشيرة معذبة. أُسمي تكشيرة في العصافير ما يحمل نفس الاسم في الانسانية! الديك لا يخرج من طبيعته، لا عن عجز، بل عن كبرياء. علموهم أن يقرأوا، فانهم سوف يثورون. ليست البيغاء من قد تنذهل هكذا أمام ضعفها، الجاهل أو الذي لا يُغتفر! أه! يا للهوان الكريه! كم يشبه المرء معزاة عندما يضحك! ان سكون الجبين قد اختفى ليخلي المكان لعيني اسماك ضخمتين، تروحان (أليس هذا مؤسفاً؟)... تروحان... تروحان تشعان كمنارتين! سيخطر لي، غالباً، أن أعرض، بصورة احتفالية، أكثر الاقتراحات هزلية... لا أجد أن هذا الأمر يجب أن يصبح بصورة حاسمة سبباً كافياً لتوسيع الفم! لا يسعني الامتناع عن الضحك، ستجاوبني، أقبل هذا التعليل اللامعقول، لكن، في هذه الحال، فليكن ضحكاً كثيباً. إضحك، لكن إيكِ بذات الوقت، إذا كنت لا تستطيع أن تبكي بعينيك، إيكِ بفمك. وإذا كان هذا أيضاً مستحيلاً، بول! لكني، أنذر بأن سائلاً ما هو هنا ضروري، للتلطيف من الجفاف، الذي يحمله، في أحضانه، الضحك، ذو الملامح المشرومة إلى الوراء. فيما يختص بي، فاني لن أدع نفسي تتشوش بالنقيق السخيف والخواار الطريف لأولئك الذين يجدون دائماً ثمة مطعناً في طبع لا يشبه طبعهم، لأنه واحد من تلك التغيرات الفكرية اللاتعد التي خلقها الله، دون أن يخرج عن النموذج الأصلي، ليحكم الهياكل العظمية. إن الشعر، حتى يومنا هذا، قد سلك طريقاً خاطئاً؛ لقد تجاهل، مرتفعاً حتى السماء، أو زاحفاً حتى الأرض، مبادئ

وجوده، وibat، ليس دون وجه حق، مستهزأ به دوماً من قِبَل الأناس الشرفاء. إنه لم يكن متواضعاً. . . وهذه أجل مزية يجب أن توجد في كائن ناقص! أنا أريد أن أعرض مزايي؛ لكنني لست خبيثاً بما فيه الكفاية لأخفي نقائصي! الضحك، الشر، الكبرياء، الجنون، ستظهر، تبعاً، بين الحساسة وحب العدالة، وتقدم قدوة للذهول البشري: كل واحد سيتعرف إلى نفسه فيها، لا كما سيتوجب عليه أن يكون، بل كما هو. ولعل هذا المثال الأعلى، الذي تمخض عنه خيالي، سيتجاوز، مع ذلك، أكثر ما عثر عليه الشعر حتى الآن عظمة وقداسة. لأنني، إذا كنت أترك نقائصي تنضح من هذه الصفحات، فإن هذا سيزيدكم إيماناً بالفضائل التي أجعلها تسطع منها، والتي سأضع هالتها عالياً، لدرجة، أن أكبر عباقرة المستقبل سيظهرون لي عرفاناً صادقاً بالجميل. هكذا، اذن، سيكون الخبث مطروداً صراحة من بيتي. سيكون هناك، في أناشيدي، برهان هائل على القوة، ليحتقر هكذا الآراء الشائعة. إنه ينشد لنفسه وحدها، وليس لأشباهه. إنه لا يضع عيار إلهامه في الميزان البشري. لقد جاء، حراً كالعاصفة، يرسب، ذات يوم، على الشواطئ الجموحة لأرادته الرهيبة! انه لا يخشى شيئاً، إن لم يكن ذاته! انه، في صراعاته الفائقة للطبيعة، سيهاجم الانسان والخالق، ظافراً، كما عندما يغرز أبو منقار سيفه في بطن الحوت: فليكن ملعوناً، من أولاده ومن يده الناحلة، ذاك الذي يثابر على عدم فهم القنغر العنيد للضحك والقمل الجريء للرسم الهزلي! . . . برجان هائلان كانا يُلمحان في الوادي؛ هذا ما قلته في البداية. إذا ضربتهما باثنين كان المحصول أربعة. . . لكنني لم أتبين جيداً ضرورة هذه العملية الحسابية، واصلت طريقي، والحمي على وجهي، ورحت أصرخ دون انقطاع: «لا. . . لا. . . لا. . . اني لا أتبين جيداً ضرورة هذه العملية الحسابية!» كنت قد سمعت قرقعات سلاسل، وتأوهات اليمه. يجب أن لا يجد أحد ممكناً، عندما سوف يمر في الموضع، ان يضرب البرجين باثنين، كيما يكون المحصول أربعة! البعض يراودهم الشك بأنني أحب الانسانية كما لو كنت أمها بالذات، وحملتها، تسعة أشهر، في احشائي المعطرة؛ لهذا السبب، لا أعود قط إلى المرور في هذا الوادي حيث ترتفع وحدتا العدد المضروب.

- ٣ -

كانت مشنقة ترتفع على الأرض، التي كان، على علو متر منها، معلقاً من شعره رجل، كانت ذراعه موثقتين من الخلف. ساقاه تركتا حرتين، لمضاعفة

تعذيباته، وزيادة اشتهاؤه لأي شيء معاكس لاحتباك ذراعيه. جلد جبينه كان متوتراً من ثقل الشنق، لدرجة أن وجهه، الذي حكمت عليه المناسبة بغياب التعبير الطبيعي، كان يشبه التصلب الحجري لراسب كلسي. إنه يعاني هذا العذاب، منذ ثلاثة أيام. كان يصرخ: «من يحل لي ذراعي؟ من يحل لي شعري؟ إني اتفكك في حركات لا تفعل سوى أن تفصل أكثر بين رأسي وبين جذر شعري؛ العطش والجوع ليسا هما السببين الرئيسين اللذين يمنعانني من النوم. من المستحيل أن يغرز وجودي تمديده فيما وراء حدود ساعة. أحد ما ليفتح لي حلقي، بحصاة مفولدة!» كل كلمة كانت مسبوقة، متبوعة بصياحات حادة. انطلقت من الدغل الذي كنت محتماً خلفه، وتوجهت نحو الدمية المتحركة أو قطعة شحم الخنزير المعلقة في السقف. لكن، ها انه، من الجهة المقابلة، تصل امرأتان ثملتان وهما ترقصان. إحداهن كانت تحمل كيساً، وسوطين، بحبال من رصاص، والأخرى، برميلاً مليئاً بالقطران وريشتي رسم. الشعر الرمادي للأكبر سناً بينهن كان يتموج في الريح، كخرق شراع ممزق، وعرقوبا الأخرى كانا يقرقان فيما بينهما، كصفعات ذيل تنة على كوئل سفينة. عيونهن كانت تلتمع بشعلة سوداء وقوية لدرجة اني لم أظن بادئ الأمر أن هاتين المرأتين تنتميان إلى جنسي. كانتا تضحكان بوقاحة انانية لدرجة، وملاجهن كانت توحى لي نفوراً لدرجة، اني لم أشك لحظة واحدة انه يوجد أمام عيني أبشع نموذجين في الجنس البشري. عدت إلى الاحتماء خلف الدغل، وبقيت ساكناً تماماً، كالطائر، الذي لا يبرز رأسه خارج عشه. كانتا تقتربان بسرعة المد والجزر؛ وأنا الصق اذني على الأرض، كان الصوت المسموع بوضوح، يحمل إلي ارتجاج مشيتهن الغنائي. عندما وصلت أنثيا السعلاة تحت المشنقة، استنشقتا الهواء خلال بضع ثوانٍ؛ اظهرتا، بحركاتهن الخرقاء، عن الكمية الجديرة بالملاحظة حقاً من الدهول الذي نتج عن تجربتهن، عندما ادركتا أنه لم يتغير شيء في هذه الأماكن: خاتمة الموت، المطابقة لرغباتهن، لم تحصل. لم تتنازلا ان ترفعا رأسهن، لتعرفا فيما إذا كانت قطعة السجق لا تزال في نفس الموضع. إحداهن قالت: «ايعقل أنك لا تزال تنتنس؟ إنك تملك حياة صلبة يا زوجي الحبيب» كما عندما يأخذ منشدان، في كاتدرائية، يرتلان بالتناوب آيات مزمو، أجابت الثانية: «ألا تريد اذن ان تموت يا ابني الظريف؟ قل لي اذن كيف عملت (أكيداً هذا بفضل رقية مؤذية) كي تُرعب النسور؟ بالفعل لقد صار هيكلك العظمي هزياً للغلاة! النسيم العليل يؤرجحه كمصباح.» كل واحدة أخذت ريشة رسم وطلت بالقطران جسد

المشوق... كل واحدة أخذت سوطاً ورفعت ذراعيها... كنت أتعجب (وكان من المستحيل إطلاقاً أن لا تفعلوا مثلي) بأية دقة حازمة كانت شفرات المعدن، بدل أن تنزلق على السطح، كما يحدث عندما نتصارع مع زنجي ونبدل جهوداً لا مجدبة، جذيرة بالكابوس، لنمسك بشعره، تلتصق، بفضل القطران، حتى أعماق اللحم، الموسومة بأثلام محفورة بالقدر، الذي كان يمكن لعائق العظام عقلياً أن يسمح به. لقد اتقيت إغراء العثور على شهوة حسية في هذا المشهد العجيب للغاية، انما الأقل عمقاً هزلياً مما كان من حقنا أن نتوقع. ومع ذلك، رغم القرارات الطبية المأخوذة سلفاً، كيف عساني لا أتعرف إلى قوة هاتين المرأتين، عضلات ذراعيهن؟ ان مهارتهن، التي كانت تتمثل في ضرب أكثر الأعضاء حساسية، كالوجه وأسفل البطن، لن أذكرها، ما لم اتطلع إلى طموح سرد الحقيقة الكاملة! إلا إذا فضّلت، مُلصقاً شفاهي الواحدة فوق الأخرى، خاصة في الاتجاه الأفقي (لكن لا أحد يجهل انها أكثر الطرق طبيعية لتوليد هذا الضغط)، ان الزم صمتاً مترعاً بالدموع والأسرار الخفية، سيعجز تجليه المؤلم عن اخفاء، ليس فقط بنفس درجة عباراتي انما أيضاً أحسن (لأنني لا أعتقد اني اخطيء، مع انه لا يجب طبعاً أن ننكر من حيث المبدأ، دون أن نخالف أبسط قوانين الفطنة، احتمالات الخطأ الافتراضية) سيعجز عن اخفاء النتائج المشؤومة التي تسبب بها الهيجان، الذي يستعمل أمشاط اليد الجافة والتمفصلات القوية: حتى ولو لم نضع انفسنا من وجهة نظر المراقب النصف والكتاب الاخلاقي المجرب (انه تقريباً مهم نوعاً ان أعلم أنني لا أقبل، على الأقل كلياً، هذا الحصر الغشاس بدرجة تكثر أو تقل)، فإن الشك، في هذا الصدد، لن يكون له الحق في مد جذوره؛ لأنني لا افترضه، في الوقت الحاضر، بين يدي قدرة فائقة للطبيعة، وسيهلك حتماً، ليس فجأة ربما، بسبب الافتقار إلى طاقة حيوية تملأ الشروط المتأينة لهضم الغذاء ولغياب المواد السامة. من المسلّم به، وإلا لا تقرأوني، إنني لا أضع على المسرح سوى شخصية رأيي الخجولة: بعيدة عني، مع ذلك، فكرة التنازل عن حقوق لا تقبل المنازعة! طبعاً، ليس في نيتي أن أحارب هذا الاثبات، الذي يلمع فيه معيار اليقين، وهو ان هناك وسيلة أبسط للتفاهم؛ ترتكز، وأنا اترجها ببضع كلمات فقط، لكنها تساوي أكثر من ألف، لا جدال: ان وضعها موضع التنفيذ هو أصعب مما يريد أن يفكر به إجمالاً عامة الناس. جدال هو الكلمة النحوية، وكثيرون سيجدون انه قد لا يجوز، دون ملف ضخّم من البراهين، مناقضة ما قد دَوّنته على الورق لتوي، لكن الأمر

يختلف تماماً، إذا كان مسموحاً للمرء أن يأذن لغريزته الخاصة باستعمال فطنة نادرة في خدمة تبصره، عندما يصوغ احكاماً، قد تبدو بخلاف ذلك، كونوا أكيدين، ذات جراءة تحاذي شواطئ التبجح. وكى نختتم هذا الحادث الصغير، الذي تجرّد من تلقاء نفسه من غلافه بفعل خفة مؤسفة بما لا يعرض بقدر ما هي مليئة حتى بالاهتمام (وهذا ما لن يعدم كل واحد أن يفحصه، شريطة أن يكون قد تسمع إلى أحدث ذكرياته)، فانه يحسن بنا، إذا كنا نملك مَلَكَات إدراك في حالة توازن كامل، أو بالأصح، إذا كان ميزان البلاهة لا يتغلب بأشواط على الكفة التي تستريح فيها خاصيات العقل النبيلة والرائعة، وهذا يعني، كى أكون أكثر وضوحاً (لأنى، حتى الآن، لم أكن إلا مقتضياً، وهذا ما سوف لن يقبله الكثيرون، بسبب إسهاباتي، التي ليست سوى وهمية، بما أنها تؤدي غايتها، في أن تلاحق، بمبضع التحليل، تحليلات الحقيقة العابرة، حتى آخر معاقلها)، إذا كان الذكاء يسود بما فيه الكفاية على الأخطاء التي خنفته تحت ثقلها جزئياً العادة، وطبيعة التعليم، يحسن بنا، أكرر للمرة الثانية والأخيرة، لأننا لكثرة التكرار سنتهي، وهذا ليس خطأ على الأغلب، بأن لا نعود نتفاهم، ان نرجع خافضى الذيل (إذا كان، حتى، صحيحاً، أن لي ذيلًا) إلى الموضوع المأساوي الموطد في هذا المقطع. من المفيد أن أشرب قدح ماء، قبل أن أباشر تكملة عملي. أفضل أن أشرب قدحين، على أن امتنع عن ذلك. هكذا، إبان مطاردة لزنجي كسنتائي اللون، عبر الغابة، يعلّق كل عضو من الفرقة، في لحظة مقررة، بندقيته في العارشات، ويجتمعون معاً، في ظل أجمة، لارواء العطش، وإشباع الجوع. لكن الاستراحة لا تدوم سوى بضع ثوان، المطاردة تُستأنف بضراوة وصيحة المهجوم لا تتأخر في ارسال صداها. وكما أنه يسهل التعرف إلى الأوكسجين من خلال الخاصية التي يملكها، دون زهو، في أن يعيد اشعال عود ثقاب يقدم بعض نقاط في حالة احتراق، كذلك، ستعرفون إلى اتمامي لواجي من خلال التعجل الذي أبدية في الرجوع إلى القضية. عندما رأت الانثيان نفسهن أمام استحالة الامساك بالسوط، الذي تركه التعب يسقط من أيديهن، وضعتا بنباهة حدّاً للعمل الرياضي الذي التزمتا به خلال ساعتين تقريباً، وانسجبتا، بفرح لم يكن مجرداً من التهديدات بالنسبة للمستقبل. توجّهت نحو ذاك الذي كان يدعوني إلى نجاته بعين جليدية (لأن فقدان الدم كان كبيراً لدرجة، ان الضعف كان يمنعه من الكلام، وان رأيي كان، رغم أنى لست طبيياً، ان النزف قد ظهر في الوجه وأسفل البطن) ولقد رحت اقطع شعره

بمقص، بعد أن فككت ذراعيه. لقد روى لي أن أمه دعت، ذات مساء، إلى غرفتها، وأمرته أن ينزع ثيابه، ليمضي الليل معها في سرير، وأن الأمومة، دون أن تنتظر أي جواب، تجردت من كل ملابسها، وهي تصالب، أمامه، أكثر الایماءات فسقا. وأنه انسحب عندئذ. بالاضافة إلى ذلك، لقد جذب إلى نفسه، بسبب رفضه المستمر، سحق زوجته، التي هدهدت نفسها بأمل الحصول على مكافأة، إذا نجحت في تطويع زوجها في اعارة جسده لشهوات الشيخة. لقد قررتا، بواسطة مؤامرة، تعليقه على مشنقة محضرة سلفاً، في ناحية ما غير مطروقة، وتركه يهلك بلا شعور، مُعرّضاً لكل المصائب ولكل الأخطار. لم تتوصلا أخيراً إلا بعد عدة تأملات ناجحة للغاية، وملئية بصعوبات غير قابلة للتذليل تقريباً، إلى توجيه اختيارهن إلى التعذيب المرفف، الذي لم يوضع حد نهائي له إلا بفضل نجدة تدخل غير المنتظرة. إن أكثر علامات عرفان الجميل حيوية كانت تشدد على كل تعبير، ولا تضيف أهمية أقل على تصريحاته. لقد حملته إلى أقرب كوخ، لأنه كان قد أغمي عليه لتوه، ولم أغادر الفلاحين إلا بعد أن تركت لهم كيس نقودي، ليعتنوا بالجريح، واستصدرت منهم وعداً بأنهم سيغدقون على الشقي، كما على ابنهم بالذات، دلائل تعاطف ذؤوب. لقد رويت بدوري الحادث، واقتربت من الباب، كيما أضع رجلي من جديد على الدرب؛ لكن، ها اني، بعد أن خطوت مئة متر، أنكص على عقبي ألياً، وأدخل من جديد إلى الكوخ، الذي اهتف، متوجّهاً إلى مالكيه السذج: «لا، لا... لا تظنوا أن هذا يثير دهشتي!» هذه المرة ابتعدت نهائياً؛ لكن أخصص قديمي لم يكن بوسعه أن يستقر بصورة أكيدة: واحد غيري كان يمكن أن لا ينتبه إلى هذا الأمر! الذئب لا يمر بعد تحت المشنقة التي رفعتها، ذات نهار ربيع، الأيدي المتضافرة لزوجّة وأم، كما كان يحصل له، عندما كان يجعل خياله المفتون، يسلك درب غداء وهمي. إنه، عندما يرى، على الأفق، هذا الشعر الأسود، المورجح في الريح، لا يشجع مقاومته السلبية، وينهج طريق الهرب بسرعة لا تُضاهى! هل يجب أن نرى، في هذه الظاهرة النفسية، ذكاءً متفوقاً على الغريزة العادية للحيوانات الثديية؟ دون أو أوكد شيئاً وحتى دون أن أتوقع شيئاً، يخيل إليّ أن الحيوان قد فهم ما هي الجريمة! وكيف عساه لا يفهمها، عندما تكون كائنات بشرية، بذاتها، قد نبذت، إلى هذا الحد الذي لا يوصف، سلطان الدراية، كي لا تبقي، مكان هذه الملكة المخلوعة عن عرشها، سوى انتقام عات!

اني قدر. القمل يقضمني. الخنازير، عندما تنظر إليّ تنقياً. قشور وندوب
البرص سفتت جلدي، المغطى بالقريح الأصفر. إني لا أعرف ماء الأنهار، ولا
ندى الغيوم. فوق عنقي، كما فوق زبل، غما ثمة فطر ضخمة، ذو سويقات
صيبوانية. إني لم أحرك، جالساً فوق أثاث بلا شكل محدود، أعضائي منذ أربعة
أجيال. أقدامي تجذرت في التربة وتشكل حتى بطني، نوعاً من نبات حي، مليء
بطفيليات مقززة، ليس بعد مشتقاً من العشب، ولم يعد لحماً. ومع ذلك فإن
قلبي ينبض. لكن أني له أن ينبض، لو لم تكن عفونة وفوحانات جثتي (لا أجرو
أن أقول جسدي) تغذيه بغزارة؟ تحت ابطي الأيسر، اتخذت عائلة من الضفادع
لها مقراً، وعندما يتحرك أحدها، فانه يدغدغي. حاذروا أن يهرب ضفدع من
تحت ابطي، ويأتي يحكّ بفمه، باطن اذنكم: انه قد يكون خليقاً بعد ذلك
بدخول دماغكم. تحت ابطي الأيمن، يوجد حرباء تطارد هذه الضفادع
باستمرار، كي لا تموت جوعاً: كل واحد يجب أن يعيش. لكن عندما يُحبط أحد
الفريقين حيل الآخر كلية، فانهم لا يجدون أفضل من أن لا يتضايقوا، ويمصّون
الشحم الرقيق الذي يغطي جوانبي: لقد اعتدت على هذا الأمر. أفعى شريرة
التهمت قضيبتي وحلّت محله: لقد جعلتني خصياً هذه السافلة. آه! ليتني
استطعت أن أدافع عن نفسي بذراعيّ المشلولتين، لكنني اعتقد بالأحرى انهما قد
تحولتا إلى حطبتين. مهما صار، يهمني تسجيل أن الدم لم يعد يأتي ليُجبل فيه
احمراره. قنفذان صغيران، كفا عن النمو، رميا إلى كلب، لم يرفضه، داخل
خصيتي، حيث سكنا، بعد أن غسلا البشرة بعناية. الشرج تم احتجازه من قبل
سلطعون؛ شجّع جمودي، انه يحرس المدخل بمشابهة. ويسبب لي الكثير من
الوجع! مدوستان عبرتا البحار، وقد جذبهن مباشرة أمل لم يحب. لقد نظرنا
بانتهاء إلى القسمين اللحميين اللذين يشكلان المؤخرة البشرية، ومُتشبّثين بحنيتيها
المقبية، سحقتهما بضغط ثابت لدرجة أن قطعني اللحم اختفتا، بينما بقي
مسحان، خارجان من عالم اللزوجة، متساويان في اللون، والشكل والضراوة.
لا تتحدثوا عن عمودي الفقري، بما أنه سيف. نعم، نعم... لم أكن انتبه
إليه... سؤالكم محق. إنكم ترغبون معرفة، كيف تأتي أنه مغرور عمودياً في
حقوي، اليس كذلك؟ أنا نفسي، لا أذكر هذا الأمر بوضوح كبير، مع ذلك،
إذا قررت أن اعتبرها ذكرى تلك الحادثة التي ليست ربما سوى حلم، فاعلموا أن
الانسان، عندما علم أني نذرت أن أعيش مع المرض والجمود إلى أن أغلب
الخالق، مشى، ورائي، على رؤوس أصابعه، انما، ليس بما يكفي من الهدوء،

كي لا أسمعه. ما عدت أدركت شيئاً، خلال لحظة لم تكن طويلة. إن هذا الخنجر الحاد انغرز، حتى الكُف، بين كفتي ثور الأعياد، وهيكله ارتعش، كهزة أرضية. النصل التحم بالجسد بقوة لدرجة، أن أحداً حتى الآن، لم يتمكن من استخلاصه. المصارعون، الميكانيكيون، الفلاسفة، الأطباء جربوا، تباعاً، أكثر الوسائل تنوعاً. لم يكونوا يعلمون أن الشر الذي عمله الانسان لا يمكن أن ينحل. لقد غفرت لهم عمق جهلهم الطبيعي، وحيثهم بأهداب عيوني. أيها المسافر، عندما سوف تمر قربي، لا توجه إليّ، أرجوك، أدنى كلمة تعزية: انك قد تُضعف شجاعتي. دعني أدفء عنادي بشعلة الاستشهاد الطوعي. اذهب... يجب أن لا أوحى لك بأي شفقة. إن الحقد هو أغرب مما تظن؛ إن سلوكه غير قابل للتفسير، كالمظهر المحطّم لعصا مغموسة في الماء. إني لا أزال أستطيع، في الحالة التي تراني فيها، أن أقوم بنزهات حتى أسوار السماء، على رأس فيلق من المجرمين، وأن أعود لأتخذ وضعة الجسم هذه، لأفكر ملياً، من جديد، بمشاريع الانتقام النبيلة. وداعاً، لن أؤخرك مزيداً؛ ولكي تتعلم وتتوقى، فكنّ بالقدر المحتوم الذي قادني إلى التمرد، في حين أني وُلدت ربما طيباً! ستخبر ابنك بما رأيته؛ وستجعله، آخذاً إياه من يده، يُدهش بجمال النجوم وعجائب الكون، عش أبو الحن ومعابد المولى. ستدهش حين تراه مطيعاً إلى هذا الحد لنصائح أبوتك، وتكافؤه بابتسامة. لكن، عندما يعلم أنه ليس مُراقباً، إلقِ عيونك عليه، وستراه ييصق لُعا به على الفضيلة: لقد خدعك، ذاك الذي تحذّر من الجنس البشري، لكنه لن يخدعك بعد. أيها الأب العاثر الحظ، هيم، لمرافقة خطي شيخوختك، منصة الاعداء المتعذر محوها التي ستقطع رأس المجرم المبكر النضج، والعذاب الذي سيدلك إلى الطريق المفضية إلى القبر.

- ٥ -

على جدار غرفتي، أي ظل يرسم، بقوة لا تُضاهى، الانعكاس الاستشباحي لخياله المتصلّب؟ عندما أضع على قلبي هذا الاستفهام الهادي والصامت، فإن بساطة الأسلوب تتصرّف على هذا النحو من أجل لوحة الواقع، أكثر منه من أجل جلال الشكل. كائنات من كنت دافع عن نفسك؛ لأنني ساوجه نحوك مقلع اتهام رهيب: هذه العيون ليست ملكك... من أين أخذتها؟ ذات يوم، رأيت امرأة شقراء تمر أمامي؛ كانت عيونها شبيهة بعيونك: انك قد

اقتلعتها لها. أرى انك تريد اقناعنا بجمالك ؛ لكن لا أحد ينخدع به ؛ وأنا، أقل من غيري. أقول لك هذا، كي لا تعدني أحق. مجموعة بكاملها من سباع الطير، هواة لحم الآخرين وأنصار منفعة المطاردة، جيلين كالهياكل العظمية التي تنزع ورق أشجار الأركانساس، يرفرفون حول جبينك، كخدم مطيعين ومقبولين. لكن، هل هذا جبين؟ ليس من الصعب ابداء الكثير من التردد في تصديق ذلك. إنه منخفض لدرجة يستحيل علينا معها التثبت من البراهين الطفيفة عددياً، لحياته الملتبسة. إني لا أقول لك ذلك على سبيل التسلية. لعله ليس لك جبين، انت، يا من تحيل على الجدار، كرمز رقصة خارقة رديء الانعكاس، ارتجاج فقاراتك الحقوية المحموم. من اذن سلخ رأسك؟ إذا كان كائناً بشرياً، لأنك حبسته، خلال عشرين عاماً في سجن، فهرب ليحضر انتقاماً يوازي اقتصاصك منه، فلقد تصرف كما كان يجب عليه أن يفعل، وأنا اصفق له ؛ لكن، لي عليه مأخذاً وحيداً، انه لم يكن صارماً بما فيه الكفاية. إنك تشبه الآن، هندياً أحمر سجيناً، على الأقل (فلنلاحظ ذلك أولاً) بسبب الانعدام البعيد المغزى للشعر. هذا لا يعني أنه ليس بإمكانه أن ينبت من جديد، بما أن الوظائفيين اكتشفوا انه حتى الأدمغة المحذوفة تعود، على المدى الطويل، إلى الظهور، عند الحيوانات ؛ لكن فكري لا يذهب، متوقفاً أمام تقرير بسيط، ليس مجرداً، وفقاً للقليل الذي أدركه منه، من شهوة حسية هائلة، لا يذهب، في أكثر محصلاته جرأة، حتى حدود تمحي شفاثك، ويبقى، بالعكس، مفوضاً، بفضل استخدام حياته الأكثر من مربب، بان ينظر (أو على الأقل بأن يتمنى)، كندير بمصائب أكبر، ما لا يمكن أن يكون بالنسبة لك سوى حرمان مؤقت من الجلد الذي يغطي أعلى رأسك. آمل أنك قد فهمتني. وحتى، لو سمحت لك الصدفة، بفضل معجزة لا معقولة، لكنها لا تعدم أن تكون، أحياناً، معقولة، بأن تعثر على ذلك الجلد الثمين الذي احتفظ به التيقظ الورع لعدوك، بمثابة ذكرى مسكرة على انتصاره، فانه لمن المحتمل جداً تقريباً، حتى لو لم ندرس قانون الاحتمالات إلا من جهة الرياضيات (والحال اننا نعرف أن التماثل ينقل بسهولة تطبيق هذا القانون إلى باقي مجالات الذكاء)، ان لا يرفض تخوفك المشروع، انما المبالغ فيه قليلاً، من برد جزئي أو كلي، الفرصة المهمة وحتى الوحيدة، التي قد تسنح بشكل ملائم، وان مفاجئ، في صيانة مختلف أجزاء تحك من ملامسة الجو، خاصة خلال الشتاء، بعمرة، هي ملكك بحق، بما أنها طبيعية، وبما أنه سيكون مسموحاً لك، اضافة إلى ذلك (وسيكون رفضك لهذا

الامر عملاً غير مفهوم)، بالاحتفاظ بها دوماً على رأسك دون أن تتعرض لخطر، مخالفة أبسط قوانين اللياقة الأولية، المزعج دائماً. أليس صحيحاً أنك تصغي إلى بانتباه؟ إذا أصغيت إلي مزيداً، فإن حزنك سيكون بعيداً عن البروز من داخل منخاريك الآخرين. لكن بما أنني منصف جداً، ولا أكرهك بمقدار ما يتوجب علي (إذا كنت مخطئاً، قله لي)، فانك تُعبر، غصباً عنك، أذنناً لأحاديثي، كما لو أن قدرة عليا تدفعك إلى ذلك. لست شريراً بمقدارك: لهذا السبب تنحني عبقرتك من تلقاء نفسها أمام عبقرتي. . . بالفعل لست شريراً بمقدارك! لقد ألقيت لتوك نظرة على المدينة المشيدة على منحدر هذا الجبل. والآن، ماذا أرى؟ . . . جميع السكان ماتوا! عندي غرور مثل غيري، وأنها لتقيصة اضافية، أن يكون عندي غرور ربما أكثر من غيري. حسناً، اسمع. . . اسمع، إذا كان اعتراف انسان، يتذكر أنه عاش نصف قرن تحت شكل سمكة قرش، في التيارات التحمائية التي تحاذي شواطئ أفريقيا، يهَمُّ بقوة كافية لتعبيره انتباهك، ان لم يكن بمرارة، فعلى الأقل بدون الغلظة التي لا تعوّض في اظهار القرف الذي أوحيه لك. لن أطرح تحت أقدامك قناع الفضيلة، لأظهر أمام عينيك كما أنا؛ لأنني لم أضع هذا القناع قط (إذا كان هذا، بالمقابل، يشكل عذراً)؛ ومنذ اللحظات الأولى، إذا لاحظت ملاحي بانتباه، فانك ستعترف بي كتلميذ مجلٍ لك في الفساد، لكن، لا كمنافس خطر. بما أنني لا أنازعك وسام الشر، لا أعتقد أن أحداً غيري يفعل ذلك: يجب عليه قبلاً أن يتكافأ معي، وهذا ليس بالامر السهل. . . اسمع، إلا إذا كنت التكاثر الضعيف لضباب (انك تخفي جسدك في جهة ما، ولا استطيع أن أقابله): ذات صباح، إذ شاهدت فتاة صغيرة تنحني فوق بحيرة، لتقطف زهرة لوتس وردية اللون، وطلدت أقدامها، بخبرة مبكرة النضج؛ كانت تنحني نحو المياه، عندما التقت عيناها بنظرتي (صحيح أن هذا الأمر كان، من جانبي، متعمداً). فوراً ترنحت كدردور يحدثه المد والجزر حول صخرة، ساقاه اثنتا، ويا للامر الذي تثير رؤيته الدهشة، يا للظاهرة التي تتحقق بنفس الصحة التي أحدثك بها، سقطت إلى أعماق البحيرة: نتيجة غريبة، ما عادت قطفت أية زهرة نيلوفر. ماذا تفعل تحت؟ . . . لم أعد أستخير عن هذا الأمر. لا شك، ان ارادتها، التي انضوت تحت لواء الانقاذ، تشن معارك ضارية ضد العفونة! لكن أنت، أيا معلمي، تحت نظرك، يتقوّض فجأة سكان المدن، كأكمة من النمل يسحقها كعب الفيل. ألم أكن لتوي شاهداً على مثل موضّح؟ انظر. . . الجبل لم يعد سعيداً. . . انه يبقى منعزلاً كعجوز. صحيح، البيوت موجودة؛ لكن ليس ثمة مفارقة في أن نوكد، بصوت خافت، انك لا تستطيع أن

تقول نفس الشيء عن أولئك الذين لم يعودوا موجودين فيها. منذ الآن، فوحانات الجثث تصل إلي. ألا تشمّها؟ انظر الكواسر، التي تنتظر ان نكون قد ابتعدنا، كي تبدأ غداها العملاق؛ انه يجيء منها غيمة مستمرة من أربع زوايا الأفق. للأسف! كانت قد جاءت قبلاً، بما أني رأيت أجنحتها الخاطفة ترسم، فوقك صرح الحلازين، كما لتحركك على استعجال الجريمة. ألا تتلقى حاسة شمك اذن ادنى فوحان؟ الدجال لا يختلف عنك... أعصابك الشمية تهتز أخيراً بفعل الادراك الحسي لذرات عطرة: هذه الذرات تتصاعد من المدينة المباداة، مع اني لست بحاجة لأن أعلمك ذلك... كنت لأود أن أقبل قدميك، لكن ذراعي لا تضمان سوى بخار شفاف. فلنبحث عن هذا الجسد المفقود، الذي تلمحه عيناى، مع ذلك: انه يستحق منى أوفر دلائل الاعجاب الصادق. الشبح يهزأ منى: انه يساعدني في البحث عن جسده ذاته. إذا أشرت إليه أن يبقى مكانه، فما انه يرد لي نفس الإشارة... لقد تم اكتشاف السر؛ لكن هذا، أقولها صراحة، لا يلقي عندي أكبر الارتياح. كل شيء يجد تفسيراً، من أكبر إلى اصغر التفاصيل؛ هذه الأخيرة لا تستاهل أن توضع ثانية أمام الفكر، كإقتلاع عيون المرأة الشقراء، مثلاً، هذا ليس بشيء!... الا اذكر اذن اني أنا أيضاً، تعرّضت لسلخ الرأس، ألا أذكر أنى حبست، إنما ليس إلا لمدة خمسة أعوام (العدد المضبوط للزمن بخونى) كائناً بشرياً في سجن، لأنه رفض، صواباً، أن يمنحني صداقة لا تُعطى لكائنات مثلي؟ بما اني أظواهر بأنى أجهل أن نظري يستطيع أن يعطي الموت، حتى للكواكب المتحيرة التي تدور في الفضاء، فانه لن يكون على ضلال، ذاك الذي سيدعي انى لا أملك موهبة الذكريات. ما يبقى علي فعله، هو تحطيم هذه المرأة، إلى شظايا، بواسطة حجر... هذه ليست المرة الأولى التي يركّز فيها كابوس فقدان المؤقت للذاكرة مقره في تخيلتي، عندما يحصل لي، بفضل القوانين الحديدية لعلم البصريات، أن أكون موضوعاً أمام انكار صورتي ذاتها!

- ٦ -

كنت قد نمت على الشاطئ الصخري. إن ذاك الذي طارد، خلال يوم، النعامة عبر الصحراء، دون أن يتمكن من بلوغها. لم يتسن له الوقت كي يتناول غذاءً، ويغمض عينيه. إذا كان هو الذي يقرأني، فانه جدير بأن يحزر، عند الاقتضاء، أي رقاد يتقل علي. لكن عندما تكون العاصفة قد دفعت سفينة

عامودياً، براحة يدها، حتى أعماق البحر، فانه إذا لم يبقَ من كل طاقم الملاحه على الطوف سوى رجل واحد، منهوك من التعب والحرمانات من كل نوع؛ إذا أرجحه الموج، كحطام سفينة، خلال ساعات أطول من حياة انسان؛ وإذا لمحت فرقاطة راحت تمخر فييا بعد هذه المناطق الكثيرة بغاطستها المصدوعة، الشقي الذي يجبل فوق الأوقيانوس هيكله العظمي الناحل، وحملت إليه نجدة كادت أن تكون متأخرة، فاني اعتقد ان هذا الغريق سيحزر أفضل أيضاً إلى أي درجة وصل خدر حواسي. إن المغنطسية والبنج، عندما يكلفان نفسيهما عناء ذلك، يعرفان أحياناً أن يولدا مثل هذه التخشبات البليدة، التي ليس هناك أي شبه بينها وبين الموت: ستكون كذبة كبيرة أن نقول ذلك. لكن فلنصل رأساً إلى الحلم، كي لا يأخذ نافذو الصبر، الجائعون إلى هذه الأنواع من القراءات، يزجرون غضباً، كسرب من حيتان العنبر الكبيرة الرأس التي تتقاتل فيما بينها من أجل أنثى حبل. كنت أحلم أي قد دخلت في جسد خنزير، لم يكن سهلاً علي الخروج منه، واني كنت أرمغ وبري في أكره المستنقعات. هل كانت هذه مكافأة؟ لم أعد أنتمي إلى الانسانية، وهذا موضوع رغباتي! فيما يخص بي، لقد فهمت التأويل هكذا، وشعرت من جراء ذلك بفرح أكثر من عميق. مع ذلك، رحت اتقصى بهمة أي فعل فضيلة انجزته كي استحق، من جانب العناية الالهية، هذه الخطوة العظيمة. الآن وقد استعرضت في ذاكرتي مختلف مراحل هذا التسطح المربع فوق بطن الصوّان، الذي مر خلاله المد والجزر، دون أن أدرك ذلك، مرتين، فوق مزيج يتعذر انقاصه من المادة الميتة واللحم الحي، فانه قد لا يخلو من الفائدة ان أعلن أن هذه الخطوة لم تكن على الأرجح سوى قصاص، أنزلته بي العدالة الإلهية. لكن من الذي يعرف حاجاته الحميمة أو سبب افراحه المفسدة؟ ان الانساخ لم يظهر قط لعيني إلا كدوي عالٍ وشهم لفرح كامل، كنت انتظره منذ أمد بعيد. لقد جاء أخيراً اليوم الذي صرت فيه خنزيراً! جرّبت أضراسي على لحاء الأشجار؛ قنطسقي كنت أتأملها بلذة. لم يبقَ أدنى جزيء من ألوهة: عرفت أن أرفع روحي حتى العلو الشاهق لهذه الشهوة الحسية الفائقة للوصف. اسمعوني اذن، ولا تحمروا، يا رسوم الجمال الساخرة التي لا تنفذ، الذين تأخذون عن جد النبيق المضحك لروحكم، الجديرة بالاحتقار إلى أقصى حد، والذين لا تفهمون لماذا استمرّ العلي - القدير، في لحظة نادرة من التهريج الممتاز، الذي لا يتجاوز، طبعاً، قوانين الهزل العامة الكبرى، لماذا استمرّ المتعة العجيبة في أن يعمر كوكباً متحيراً بكائنات غريبة

ومجهرية، يسمونها بشرية، وتشبه مادتها مادة المرجان القرمزي. لا شك، انكم على حق في أن تحمروا، وانتم عظم وشحم، لكن اسمعوني. إني لا ابتهل إلى ذكائكم؛ ستجعلونه يبصق دماً بسبب الكره الذي يكنه لكم: انسوه، وكونوا منطقيين مع أنفسكم. . . هنا، لا إكراه بعد. عندما كنت أريد أن أقتل، كنت أقتل؛ وهذا الأمر، حتى، حصل لي مراراً، ولم يردعني أحد عنه. القوانين كانت تلاحقني بعد بانتقامها، مع اني لم أهاجم الجنس الذي هجرته بكل هذا الهدوء؛ لكن ضميري لم يكن يوجه لي أي توبيخ. خلال النهار، كنت اتصارع مع أشباهي الجدد، والتربة كانت موشاة بعدة طبقات من الدم المتخثر. كنت الأقوى، وكنت أحرز جميع الانتصارات. جراح كاوية كانت تغطي جسدي؛ كنت أظاهر بأنني لا ألاحظها. الحيوانات الأرضية كانت تبتعد عني، وكنت أبقى وحيداً في عظمتي المتألقة. كم كانت دهشتي عظيمة، عندما حاولت، بعد أن كنت قد عبرت نهراً سباحة، كي ابتعد عن البقاع التي اخلاها حنقي من سكانها، وأبلغ اربافاً أخرى لأزرع فيها عاداتي في الاغتيالات والمجازر، عندما حاولت أن أمشي على هذه الضفة المزهرة. اقدامي كانت مشلولة؛ لم تكن أي حركة تأتي لتخون حقيقة هذا الجمود الاضطراري. وسط جهود فائقة للطبيعة، لأواصل طريقي، استيقظت، وشعرت اني أعود انساناً. العناية الالهية جعلتني أفهم هكذا، بطريقة ليست متعذرة على التفسير، انها لا تريد، حتى في الاحلام، ان تتحقق مشاريعي السامية. الرجوع إلى شكلي الأصلي كان بالنسبة لي ألماً كبيراً لدرجة، اني لا أزال خلال الليالي أبكي منه. شراشفي تظل مبللة باستمرار، كما لو أنها غطست في الماء، وكل يوم أغيرها. إذا كنتم لا تصدقوني، تعالوا لمشاهدتي؛ ستتحققون باختباركم الخاص، ليس فقط من احتمال، لكن، فوق ذلك، من حقيقة زعمي ذاتها. كم من مرة، منذ تلك الليلة التي أمضيتها في العراء، فوق شاطئ صخري، امتزجت بقطعان خنازير، لأسترد، كحق، انمساخي المقوَّض! حان الوقت كي أهجر هذه الذكريات المجيدة، التي لا تترك، وراءها، سوى المجرة الشاحبة للحسرات الأزلية.

- ٧ -

انه ليس مستحيلاً أن نكون شهوداً على انحراف غير طبيعي في سير قوانين الطبيعة المستتر أو الظاهر. بالفعل إذا كلف كل واحد نفسه بحذق عناء استفسار مختلف مراحل حياته (دون ان ينسى واحدة، لأنها قد تكون هي المقدرة لأن تمده

بالبرهان على ما أقوله)، فانه سيتذكر مع بعض الدهشة، التي قد تصبح مضحكة في ظروف أخرى، انه، في هذا اليوم الفلاني، كي نتكلم أولاً عن الأشياء الموضوعية، كان شاهداً على ثمة ظاهرة كان يبدو أنها تتجاوز ولقد كانت تتجاوز يقيناً المفاهيم المعروفة التي تمثّلنا بها الملاحظة والتجربة، كأقطار الضفادع، مثلاً، التي يُقضى لمشهد هذا السحري أن لا يكون مفهوماً من جانب العلماء. وأن روحه، في هذا اليوم الآخر، كي نتكلم في المقام الثاني والأخير عن الأشياء الذاتية، عرضت على نظرة علم النفس المستقصية، لن أذهب إلى حد القول اضطراباً في العقل (الذي، مع ذلك، لن تنقص طرافته لهذا السبب، انما، بالعكس، ستزداد) بل، على الأقل، كي لا تتشدد أمام بعض الاشخاص الباردين، الذين لن يغفروا لي قط الهذيان الفاضحة لمبالغتي، حالة غير معهودة، خطرة جداً في الغالب الأعم، تشير إلى أن الحد الذي يمنحه الحس السليم للخيال، قد تم للأسف، رغم المعاهدة الزائلة المبرمة بين هاتين القدرتين، تجاوزه حيناً بفعل ضغط الارادة القوي، لكن، في معظم الأحيان، أيضاً، بفعل غياب تعاون الارادة الفعلي: فلننقطع، دعماً لهذا الرأي، بعض الأمثلة، التي ليس من الصعب تقدير ملاءمتها: هذا، اللهم، اذا اتخذنا، بمثابة رفيق، اعتدالاً متنبهاً. اني أقدم مثلين: احتدادات الغضب وامراض الغرور. اني انذر ذاك الذي يقرأني بأن يحاذر تكوين فكرة غامضة، ومن باب أولى خاطئة، حول مجالات الأدب التي انزع بتلاتها، أثناء تطور جلي البالغ السرعة. وأسفاه! كنت أود أن أعرض استدلالاتي ومقارناتي ببطء وبكثير من الاسراف (لكن من يتصرف بوقته؟)، لكي يفهم كل واحد مزيداً، إن لم يكن ذعري، فعلى الأقل ذهولي، عندما رأيت، ذات مساء صيف، فيما كان يبدو أن الشمس تنخفض على الأفق، كائناً بشرياً، متين العضلات، يسبح فوق البحر، مزوداً بقوائم بط ضخمة محل أطراف الساقين والذراعين، وحاملاً زعنفة فقرية طويلة ومشيقة نسبياً قدر زعانف الدلافين، وإن أسراباً عديدة من السمك (رأيت، في هذا الموكب، بالاضافة إلى سكان مياه آخرين، الرعّادة، وعقرب البحر الفظيع) كانت تتبعه مع دلائل الاعجاب الأكبر الجلية جداً. أحياناً كان يغطس، وكان جسده اللزج يعود إلى الظهور على التوتقريباً، على مسافة مثني متر. إن خنازير البحر، الذين لم يسرقوا، حسب رأيي، صيتهم كسباحين ماهرين، كان بمقدورهم بالكذ أن يتبعوا عن بُعد هذا المزدوج الطبيعية الحديث الجنس. لا أعتقد أن القارئ سيندم، إذا أعار إنشائي، لا العائق الضار لسرعة تصديق غبية، بل الخدمة العليا

لثقة عميقة، تناقش شرعياً، بتعاطف خفي، الأسرار الشعرية، القليلة جداً، وفقاً لرايه الخاص، التي أتكفل بكشفها له، كلما سنحت الفرصة، كما سنحت اليوم فجأة، مشبعة بشكل حميم بالروائح المنشطة للأعشاب المائية، التي تنقلها ريح الشمال المنعشة إلى هذا المقطع، الذي يحتوي على مسخ، انتحل لنفسه الشعارات المميزة لعائلة كفيات القدم. من يتكلم هنا عن التخصيص؟ اعلّموا جيداً أن الانسان، بطبيعته المتعددة والمعقدة، لا يجهل الوسائل ليوسّع أيضاً حدود هذه الطبيعة؛ انه يعيش في الماء، كحصان البحر؛ عبر طبقات الجو العليا، كالعقاب المنسوري؛ وتحت الأرض، كأخلد الأوروبي، حمار القبان وسمودودة الأرض الصغيرة. هذا هو في شكله، المختصر بدرجة تكثر أو تقل (لكن، بالأحرى، تكثر)، المعيار المضبوط للتعزية المشجعة جداً التي كنت أجهّد لتوليدها في فكري، عندما كنت أفكر ان الكائن البشري الذي كنت المحه عن مسافة بعيدة سابحاً بأعضائه الأربعة، فوق صفحة الأمواج، كما لم تفعله قط أروع بجمة، لم يحصل، ربما، على التغيير الجديد في أطراف ذراعيه وساقيه، إلا بمثابة عقوبة تكفيرية عن ثمة جريمة مجهولة. لم يكن ضرورياً أن أعذب رأسي، لأصنع مسبقاً الأقراص الكثيبة للشفقة؛ لأنني لم أكن أعرف أن هذا الرجل، الذي كانت ذراعه تخططان بالتناوب الموج المرير، فيما كانت ساقاه، بقوة مماثلة للقوة التي تملكها واقيات كركدن البحر اللولبية، تسيبان تقهقر الطبقات المائية، لم أكن أعرف أن هذا الرجل لم يكن قد اجتاز طوعياً هذه الأشكال الحارقة، وأنها لم تُفرض عليه إلا بمثابة تعذيب. وفقاً لما علمته فيما بعد، هوذه الحقيقة المجردة: إن تمديد الحياة، في هذا العنصر السائل، كان بشكل غير محسوس قد قاد، في الكائن البشري الذي نفى نفسه بنفسه من القارات الكثيرة الحصى، إلى تغييرات مهمة، انما، ليست جوهرية، كنت قد لاحظتها، في الشيء الذي جعلتني نظرة مبهمّة بشكل متوسط اعتبره، منذ اللحظات الأولى لظهوره (بفعل خفة شنيعة، تولّد شطحاتها الشعور الشاق للغاية الذي يفهمه بسهولة علماء النفس وعشاق الحصافة) جعلتني اعتبره سمكة، غريبة الشكل، لم يتم بعد وصفها في تصنيفات علماء الطبيعيات؛ لكن، ربما، في المؤلفات المطبوعة بعد وفاتهم، مع اني لا أملك الادعاء المغتفر بالميل نحو هذا التقدير الأخير، الذي تم تخيله في ظروف جد افتراضية. بالفعل، ان مزدوج الطبيعة هذا (بما أن هناك ثمة مزدوج طبيعة، دون أن نستطيع اثبات العكس) لم يكن مرئياً إلا بالنسبة لي أنا وحدي، إذا استثنينا الأسماك والحوتيات؛ لأنني أدركت أن بعض الفلاحين، الذين

توقفوا ليتأملوا وجهي، المرتبك بفعل هذه الظاهرة الفائقة للطبيعة، والذين كانوا يحاولون دون طائل ان يستوضحوا لماذا كانت عيناى شخصيتين باستمرار بمثابة تبدو لا تقهر، وليست في الحقيقة كذلك، نحو موضع من البحر، لا يتبينون فيه، هم، سوى كمية يمكن تقديرها ومحدودة من أسراب الأسماك من كل الأجناس، كانوا يطمون فتحة فمهم الضخم، ربما بمقدار حوت. «إن هذا الأمر كان يحفزهم على الابتسام، لا، على الامتقاع، مثلي، كانوا يقولون بلغتهم المثيرة للعجاب؛ ولم يكونوا أغبياء إلى حد أن لا يلاحظوا أنني لم أكن، بالضبط، انظر إلى التحركات الريفية للأسماك، بل ان نظري، كان يتجه، أبعد من ذلك بكثير، إلى الأمام.» بنوع اني، فيما يختص بي، كنت أقول في نفسي، مديراً ألياً عيوني باتجاه الاتساع الجدير بالملاحظة لهذه الأفواه الجبارة، أننا إذا لم نعثر في مجموع الكون على بجمع، كبير كجيل أو على الأقل كشيئاخ (أعجبوا، أرجوكم، برهافة الحصر التي لا تفقد أية بوصة من الأرض)، فانه لن يكون هناك ثمة منقار طائر نوء أو فك حيوان متوحش قادراً قط على تجاوز، ولا حتى معادلة، كل من فوهات البراكين هذه الفاغرة، إنما المفجعة للغاية. ومع ذلك، رغم اني أدخر حصّة طيبة لاستعمال الاستعارة الجذاب. (ان هذا المجاز البلاغي يسدي للتطلعات البشرية إلى اللانهاية من الخدمات أكثر مما يجهد لتصوره عادة أولئك الذين هم مشربون بالأحكام المسبقة والأفكار الخاطئة، وهذا نفس الشيء)، فان هذا لا يقلل من حقيقة أن الفم المضحك هؤلاء الفلاحين يبقى أيضاً واسعاً بما فيه الكفاية لابتلاع ثلاثة حيتان عنبر. فلنقصر فكرتنا مزيداً، لنكن جادين، ولنكتفِ بثلاثة أفيال صغيرة ولدت لتوها. بملء باع واحدة، كان مزدوج الطبيعة يخلف وراءه كيلومتراً من الثلم المزيد. خلال اللحظة القصيرة جداً، التي كان فيها الذراع الممدود إلى الأمام معلّقاً في الهواء، قبل أن ينغرز من جديد، فان الأصابع المتباعدة، المتحدة بفضل ثنية في الجلد، لها شكل غشاء، كان يبدو أنها تنقذف نحو أعالي الفضاء، وتأخذ النجوم! استخدمت، واقفاً على الصخرة، يديّ بمثابة مكبر صوت، وصرخت، فيها كانت السلاطين والسرّاطين تهرب نحو عتمة أخفى الشقوق: «ايه أنت، الذي تتفوق سباحتك على طيران أجنحة عُقاب البحر الطويلة، إذا كنت تفهم بعد معنى صيحات الصوت الكبيرة التي ترسلها الانسانية بقوة بمثابة تعبير أمين عن فكرها الحميم، تفضل بالتوقف، لحظة، في مسيرتك السريعة، وخبرني باقتضاب مراحل قصتك الحقيقية. لكني، أحذرك بأنك لست بحاجة لأن توجه لي الكلام، إذا كان هدفك الجريء،

أن تولّد في الصداقة والتوقير للذين أحسست بهما نحوك، منذ أن رأيتك، لأول مرة، وأنت تحقق، بلطافة وقوة سمكة القرش، حبّك الجموح والمستقيم. « تنهيدة، جلّدت عظامي، وجعلت الصخرة، التي كنت أريح عليها ألحصى أقدامي، تترنح (هذا إن لم يكن أنا نفسي الذي ترنحت، من جراء التغلغل الخشن للموجات الصوتية، التي كانت تحمل إلى أذني صرخة يأس من هذا النوع) هذه التنهيدة سمعت حتى أحشاء الأرض: الأسماك غطست تحت الأمواج، بصخب الجرف الثلجي. مزدوج الطبيعة لم يمرّو أن يتقدم كثيراً نحو الشاطئ؛ لكنه، ما إن تأكد أن صوته كان يصل بوضوح مقبول إلى طبله أذني، حتى أنقص حركة أعضائه راحية القدمين، بنوع أن تدعم نصفه الأعلى، المغطى بالغمون، فوق الأمواج الساخطة، رأيته يحنّي جبهته، كما ليتهلّ بواسطة أمر احتفالي، إلى السرب الثائه لكلاب صيد الذكريات. لم أكن أجرؤ أن أقاطعه في هذا الانهماك، الأثري بشكل مقدس: لقد كان يشبه، غائصاً في الماضي، صخور البحر. أخيراً باشر الكلام بهذه العبارات: «ان أم أربعة وأربعين لا تعدم أعداء؛ ان الجمال الحارق لقوائمها المتعددة، بدل أن يجذب إليها تعاطف الحيوانات، ليس، ربما، بالنسبة لهم، سوى الحافز القوي لسخط حسود. ولن اتعجب إذا عرفت أن هذه الحشرات تتعرض لأعنف الأحقاد. سأخفي عنك مكان ولادتي، الذي ليس مهماً بالنسبة لقصتي: لكن العار الذي سيرتد على عائلي مهم بالنسبة لواجبي. إن أبي وأمي (فليساعهما الله!)، بعد سنة من الانتظار، رأيا السماء تستجيب لرغبتها. توأمان، شقيقي وأنا، ظهرا إلى النور. سبب اضافي كي نحبّ بعضنا. الأمر لم يكن على نحو ما تكلمت. لأنني كنت الأجلل بين الاثنين والأذكى، فقد أخى علي، ولم يكلف نفسه عناء إخفاء عواطفه: لهذا السبب دفع أبي وأمي علي أكبر قسط من حبهما، فيما كنت أجهد، بواسطة صداقتي المخلصة والدائمة أن أهديء روع روح، لم يكن من حقها أن تتمرد، ضد ذاك الذي سُحب من نفس اللحم. عندئذ لم يعد أخوي يعرف حداً لهيجانه، وتسبّب بهلاكي في قلب والدينا المشتركين، بابتعد الوشايات عن التصديق. لقد عشت، خلال خمسة عشر عاماً، في زنازنة، وكل غذائي يرقانات وماء موحلة. لن أحكي بالتفصيل عن العذابات الخارقة، التي عانيتهما، خلالها هذا الحيس الطويل الظالم. أحياناً، في لحظة من النهار، كان أحد الجلّادين الثلاثة، بالمناوبة، يدخل فجأة، مزوداً بالمشابك والملاقط ومختلف أدوات التعذيب. الصراخات التي كان يقتلعها مني التكنيل لم

تكن لتزعزعهم؛ خسارة دمي الغزيرة كانت تجعلهم يتسمون. ايه يا أخي، لقد غفرت لك، انت السبب الأول لكل مصائبي! هل من المعقول ان لا يتمكن حق أعمى أخيراً من أن يفتح عينونه ذاتها! لقد قمت بالكثير من التأملات في سجن الأيدي. ماذا أصبح حقدى العام على الانسانية، انك تحزره. إن الذبول التدريجي، ان عزلة الجسد والروح لم تكن قد أفقدتني بعد كل صوابي، إلى حد أن أضمر الضغينة لأولئك الذين لم أكف عن جهم: غلٌ مثلث كنت عبداً له. لقد توصلت، بالحيلة، إلى استرجاع حريقي! مشمئزاً من سكان القارة، الذين، مع انهم يتلقبون باشباهي، لا يبدو، حتى الآن انهم يشبهوني في شيء (إذا كانوا يجدون أي اشبههم، فلماذا يسيبون لي الأذى؟)، وجهت ركضي نحو حصي الشاطئء الملساء، مُقرراً بحزم أن انتحر، إذا قدم لي البحر الذكريات السابقة المهمة عن حياة مُعاشة بشكل مشؤوم. هل كنت لتصدق عينيك؟ اني، منذ اليوم الذي هربت فيه من المنزل الأبوي، لا اذمر بمقدار ما تتصور لسكني البحر ومغاراته البللورية. العناية الالهية، كما ترى، قد اعطتني جزئياً تعضية البجع. اني أعيش بسلام مع الأسماك، وهنّ يزودني بالغذاء الذي أحتاج إليه، كما لو كنت ملكهن. سأطلق تصفيرة خاصة، شرط أن لا يزعجك هذا الأمر، وسترى كيف سيظهرن؟ وحصل ما تنبأ به. استأنف سباحته الملكية، محاطاً بحاشيته من الاتباع. ومع انه، في غضون بضع ثوان، اختفى كلية عن عيوني، فاني استطعت، بفضل منظار، ان أتبيّنه أيضاً، عند آخر حدود الأفق. كان يسبح بيد، ويمسح بالأخرى عينونه، التي حقنها بالدم الإكراه الرهيب في الاقتراب من اليابسة. لقد تصرف على هذا النحو ليسبب لي السرور. رميت الأداة الكاشفة فوق الانحدار الشاقولي؛ فتواثبت من صخرة إلى صخرة، وشظاياها المبعثرة تلقاها الموج: هذه كانت البرهان الأخير والوداع الأخير، للذين انحنيت بواسطتهما كما في حلم، أمام ذكاء نبيل ومنكود الحظ! مع ذلك، كل شيء كان واقعياً في ما جرى خلال مساء الصيف ذاك.

- ٨ -

كل ليلة، كنت استدعي ذكر فالمر، غامساً بسطة جناحي في ذاكرتي المحتضرة... كل ليلة. شعره الأشقر، وجهه البيضوي، ملاحه الجليلة كانت لا تزال مطبوعة في خيالي... بطريقة لا تقبل التلف... خاصة شعره الاشقر. إبعدوا، ابعدوا عني اذن هذا الرأس المجرد من الشعر، الصقيل كقوقعة

السلحفاة. كان في الرابعة عشرة، ولم أكن أكبره إلا بسنة واحدة. فليست هذا الصوت المفجع. لماذا يأتي للوشاية بي؛ لكن الذي يتكلم هو أنا ذاتي. اني أدرك، مستخدماً لساني الخاص للإعراب عن فكري، ان شفاهي تتحرك وان الذي يتكلم هو أنا ذاتي. إن الذي يتكلم هو أنا ذاتي، هو أنا ذاتي، رايوا قصة عن صباي الخاص، وشاعراً بالندم يتسلل إلى قلبي... هو أنا ذاتي، إلا إذا كنت غطثاً... لم أكن أكبره إلا بسنة واحدة. من هو ذاك الذي المح إليه؟ انه صديق كنت أملكه في غابر الزمان، فيما اعتقد. نعم، نعم، لقد سبق وقلت اسمه... لا أريد أن اتجأ من جديد هذه الحروف الستة، لا. كما انه ليس من المفيد أن أكرر اني كنت أكبره بسنة. من يدري؟ فلنكرر هذه الحقيقة، مع ذلك، بهمة مضنية: لم أكن أكبره إلا بسنة واحدة. حتى في هذه الحال، فان تفوق قوتي الجسدية كان بالأحرى سبباً كي اسند، عبر درب الحياة الوعر، ذاك الذي منحني ذاته، لا أن أسيء معاملة كائن ظاهراً أضعف مني. إذ اني اعتقد بالفعل أنه كان أضعف مني... حتى في هذه الحال. انه صديق كنت أملكه في غابر الزمان، فيما اعتقد. ان تفوق قوتي الجسدية... كل ليلة... خاصة شعره الأشقر. يوجد أكثر من كائن بشري شاهد رؤوساً صلعاء: الشيخوخة، المرض، الألم (الثلاثة معاً أو مأخوذة كلا على حدة) تفسر هذه الظاهرة السلبية بشكل مرض. هذا هو، على الأقل، الجواب الذي كان ليجابني به عالم، إذا استفهمته حول هذا الموضوع. الشيخوخة المرض، الألم. لكني لا أجهل (أنا، أيضاً، عالم) اني، ذات يوم، لأنه أوقف لي يدي، لحظة رفعت خنجري لأشق نهد امرأة، أمسكته من شعره، بذراع حديدية، وجعلته يدوم في الهواء بسرعة، لدرجة أن الشعر بقي في يدي، وان جسده، المقذوف بالقوة النابذة، راح يصطدم بجذع سديانة... لا أجهل أن شعره ذات يوم بقي في يدي. أنا، أيضاً، عالم. نعم، نعم، لقد سبق وقلت اسمه. لا أجهل اني ذات يوم ارتكبت عملاً دنياً، فيما كان جسده مقذوفاً بالقوة النابذة. كان في الرابعة عشرة. عندما أركض، في سورة من الاختلال العقلي، عبر الحقول حاملاً، شيئاً مدمى، مضغوطاً على قلبي، احتفظ به منذ أمد بعيد، كذخيرة موقرة، فان الأولاد الصغار والنساء العجائز الذين يلاحقوني برشقات الحجارة، يرسلون تأوهات مريعة: «هوذا شعر فالمر». ابعدوا، ابعدوا اذن هذا الرأس الأصلع، الصقيل كقوقعة السلحفاة... شيء مدمى. لكن الذي يتكلم هو أنا ذاتي. وجهه البيضوي، ملاحه الجلييلة. اذ اني اعتقد بالفعل انه كان أضعف مني. النساء

العجائز والأولاد الصغار. اذ اني اعتقد بالفعل... ماذا كنت أريد أن أقول؟ إذ اني اعتقد بالفعل انه اضعف مني. بذراع حديدية. تلك الصدمة، تلك الصدمة هل قتلته. عظامه هل تحطمت على الشجرة... بما لا يعوض؟ هل قتلته، تلك الصدمة المتولدة عن قوة مصارع؟ هل احتفظ بالحياة، مع أن عظامه تحطمت بما لا يعوض... بما لا يعوض؟ تلك الصدمة هل قتلته؟ أخشى أن أعرف هذا الأمر الذي لم تكن عيوني المغمضة شاهدة عليه. بالفعل... خاصة شعره الأشقر. بالفعل، اني أهرب بعيداً بضمير قاس من الآن فصاعداً. كان في الرابعة عشرة بضمير قاس من الآن فصاعداً. كل ليلة. عندما يلتقط شاب، تَوَاق إلى المجد، في طابق خامس، منحنيّاً فوق طاولة عمله، في ساعة منتصف الليل الصامتة، طنيناً لا يعرف إلى ماذا يعزوه، فانه يدير، في كل الجهات، رأسه، المثقل بالتأمل والمخطوطات الغبراء؛ لكن لا شيء، انه لا يفاجئ قرية واحدة تكشف له عن علة ما يسمعه بكل هذا الخفوت، رغم أنه يسمعه مع ذلك. إنه يدرك أخيراً، ان دخان شمعته، وهو يحلق نحو السقف، يسبب لصفحة الورق المعلقة بمسمار مدقوق على الجدار، اهتزازات لا تكاد تُرى. في طابق خامس. كما أن شاباً تَوَاقاً إلى المجد، يسمع طنيناً لا يعرف إلى ماذا يعزوه، كذلك اسمع أنا صوتاً شجياً يلفظ في اذني: «مالدورورا» لكنه، قبل أن يضع حداً لخطئه، ظن أنه يسمع أجنحة برغشة... منحنيّاً فوق طاولة عمله. مع ذلك، لست أحلم؛ ماذا يهم أن أكون ممدداً على سريري الأطلسي؟ اني أبدي بثبات الملاحظة الثابتة وهي أن عيوني مفتوحة، مع انها ساعة الألبسة التقنية الزهرية والحفلات الراقصة التنكرية. أبداً... أه! لا، أبداً... لم يُسمع صوت فان نبراته الملائكية، وهو يلفظ، بكل هذه الأناقة المؤلمة، مقاطع اسمي اللفظية! اجنحة برغشة... كم صوته متسامح... هل غفر لي؟ جسده راح يصطدم بجذع سديانة... «مالدورورا»

(نهاية التشيد الرابع)

النشيد الخامس

- ١ -

يجب أن لا يغضب القارئ مني، إذا كان نثري لا يحظى باعجابه. إنك تزعم أن أفكارني هي على الأقل غريبة. إن ما تقوله هنا، أيها الرجل المحترم، هو الحقيقة؛ لكنها حقيقة متحيزة. وأي مصدر غزير للخطأ وسوء الفهم هو كل حقيقة متحيزة! إن لأسراب الزرازير طريقة خاصة في الطيران، ويبدو أنها تخضع لخطة متسقة ومنتظمة، كذلك التي قد تنتهجها فرقة منضبطة، تطيع بدقة صوت قائد واحد. إن الزرازير تطيع صوت الغريزة، وغريزتها تحملها على الاقتراب دائماً من وسط الفصيلة، بينما تحرفها سرعة طيرانها دون انقطاع أبعد من هذا المركز؛ بنوع إن هذا السرب من العصفير، وقد جمعهم هكذا نزوع مشترك نحو نفس النقطة الممغنطة، يشكلون، ذاهبين وآيين دون توقف، دائرين ومتصاليين في كل الاتجاهات، نوعاً من الدوامة المضطربة للغاية، يبدو أن لكتلتها الكاملة، دون أن تتبع اتجاههاً جدياً ثابت، حركة عامة في الجولان حول نفسها، تنتج عن الحركات الخاصة في الدوران التابعة لكل من أجزائها، ويكون فيها المركز، الميال دائماً إلى الاتساع، انما المعصور دون توقف، والمدفوع بفعل الجهد المضاد للخطوط المحيطة، التي تضغط عليه، مشدوداً دوماً أكثر من أي من هذه الخطوط، التي هي بدورها مشدودة أكثر بنسبة قريبها من المركز. رغم هذه الطريقة الغريبة في التدويم، فإن الزرازير تشق، بسرعة نادرة، الهواء المحيط، وتربح بشكل محسوس، في كل ثانية، أرضاً ثمينة تدنيها من خاتمة تعبها، وهدف

حجّها. انت، أيضاً، لا تُعرّ انتباهاً إلى الطريقة التي أنشد بها كلاً من هذه المقاطع. بل، كن على يقين أن نبرات الشعر الأساسية تحتفظ بحقها الجوهرى على ذكائى. دعنا لا نَعْمَم وقائع استثنائية، أنا لا أطلب أفضل: ان مزاجى مع ذلك هو من طبيعة الأمور الممكنة. لا ريب، انه يوجد بين الحدين الأقصىين لأدبك، كما تفهمه، وأدى، كمية لا متناهية من الوسطاء وسيكون من السهل مضاعفة التقسيمات؛ لكنه لن يكون هناك أي فائدة من جراء ذلك، وسيكون هناك خطر إعطاء ثمة شيء ضيق وخاطيء لفهوم فلسفى للغاية، يكفّ أن يكون مطابقاً للعقل، عندما لا يعود مفهوماً كما تم تصوره، يعنى بشمولية. إنك تعرف أن تقرن الحماس إلى الطوية الباردة، أيها المراقب المنكمش على ذاته؛ الحاصل، فيما يختص بي، أجذك كاملاً. . . ولا تريد أن تفهمي! إن كنت لست في صحة جيدة، اتبع نصيحتي (انها خير ما أملكه في تصرفك) واذهب قم بنزهة في الريف. بشس التعويض، ما قولك؟ بعد أن تكون قد تنزهت في الهواء الطلق، ارجع لمقابلتي: حواسك ستكون مرتاحة أكثر. كُفّ عن البكاء؛ لم أكن أريد أن أحزنك. أليس صحيحاً، يا صديقي، انى، إلى حد ما، قد كسبت مشاركتك الوجدانية لأناشيدى؟ اذن من يمنعك من عبور باقي الدرجات؟ ان الحدود بين ذوقك وذوقى هي لا مرئية؛ ولن تستطيع قط التقاطها: وهذا دليل على أن هذه الحدود ذاتها ليست موجودة. فَكّر اذن انه عندئذ (انى لا أفعل سوى أن أمسّ الموضوع) لن يكون مستحيلاً أن تكون قد وقعت معاهدة تحالف مع العناد، الابنة الظرفية للبلغل، وهو مصدر غنى جداً بالتعصب. لو لم أكن أعرف أنك لست غيباً، لما كنت أوجّه إليك ملامة مماثلة. ليس مفيداً لك أن تتحجر فكرياً في القوقعة الغضروفية لمسلّمة تظنها لا تتزعزع. يوجد مسلّمات أخرى أيضاً لا تتزعزع، وتسير بشكل مواز مع مسلّماتك. إذا كان لديك ميل شديد للكرميلة (هجرة مدهشة من الطبيعة)، فان أحداً لن يعدّه جريمة؛ لكن أولئك الذين يفضل ذكاؤهم الأقوى والخليق بأشياء أعظم، الفلفل والزرنينخ، لديهم أسباب وجيهة ليتصرفوا على هذا النحو، دون أن يكون في نيتهم أن يفرضوا سيطرتهم السلمية على أولئك الذين يرتحفون خوفاً أمام فأر سم أو التعبير الناطق لسطوح مكثّب. انى اتكلم عن خبرة، دون أن أجيء لألعب هنا دور محرّض. وكما أن الدولابيات والدابات يمكن أن تُسخن على حرارة قريبة من الغليان، دون أن تفقد بالضرورة حيويتها، كذلك سيكون الحال بالنسبة لك، إذا عرفت أن تهضم بحرص، المُصالة الحريفة المتقيحة التي تتصاعد ببطء من الانزعاج الذي

نسبته هذياناتي المثيرة للاهتمام. ماذا، ألم يتوصلوا إلى تطعيم ظهر فار حي بالذنب المزروع من جسد فار آخر؟ حاول بالمثل أن تنقل إلى خيالك مختلف تغييرات عقلي الجنني. لكن كن حذراً. في الساعة التي أكتب فيها، ثمة رعشات جديدة تجوب الجو الفكري: ما علينا إلا أن نملك الشجاعة كي ننظر إليها وجهاً لوجه. لماذا تعمل هذه التكمشيرة؟ انك تُرفقها حتى بحركة لن نستطيع تقليدها إلا بعد مران طويل. كن على يقين أن العادة ضرورية في كل شيء؛ وبما أن النفور الغريزي، الذي ظهر منذ الصفحات الأولى، قد خفَّ عمقه كثيراً، عكساً للاكباب على القراءة، كدملة نفقوها، فيجب أن نؤمل، مع أن رأسك لا يزال مريضاً، أن شفائك لن يتأخر أكيداً عن الدخول في طوره الأخير. برأيي، مما لا ريب فيه أنك تسبح منذ الآن في ملء النقاها، مع ذلك، ظل وجهك ضامراً للغاية، للأسف! لكن... تشجع! يوجد فيك روح غير عادية، اني أحبك، ولا أياس من انفاذك التام، شرط أن تتلع بعض المواد العلاجية؛ التي لن تفعل سوى أن تعجل في اختفاء آخر عوارض المرض. كغذاء قابض ومنشط، ستقتلع أولاً ذراعي أمك (إذا كانت موجودة بعد)، ستفسخها إلى قطع صغيرة وستأكلها بعد ذلك، في نهار واحد، دون أن تفضح أي من قسمت وجهك انفعالك. إذا كانت أمك جد هرمة، اختر جسيماً جراحياً، أكثر صبا ونضارة، يكون للمكشط تأثير عليه، وتتخذ عظامه الرسغية بسهولة، عندما يمشي، نقطة ارتكاز لتكوين القبان: اختك مثلاً. لا تستطيع أن امتنع عن الرثاء لمصيرها، ولست من أولئك الذين لا يفعل الحماس البارد جداً فيهم سوى التظاهر بالطيبة. أنت وأنا، منسكب من أجلها، من أجل هذه العذراء الحبيبة (لكن ليس لدي البراهين لاثبت أنها عذراء)، دمتين غير قابلتين للانجباس، دمتين من رصاص. وهذا كل شيء. إن أفضل دواء جروح مُسكّن، انصحك به، هو حوض، مليء بالقيح التعقيبي ذي العجمات، نكون قد اذبنا فيه دملة وبرية من المبيض، قرحة جرابية، قلفة ملتهبة، مقلوبة إلى وراء الحشفة بثلاث بزاقات حمراء. إذا اتبعت وصفاتي، فان شعري سيستقبلك بذراعين مفتوحتين، كقملة مبتورة، مع قبلاته، جذر شعرة.

- ٢ -

كنت أرى، أمامي، جسيماً واقفاً فوق أكمة. لم أكن أتبين بوضوح رأسه؛ لكنني كنت أحزر، منذ الآن، انها لم تكن عادية الشكل. دون أن أعين، مع ذلك

حجم حدودها المضبوط. لم أكن أجرو ان اقترب من هذا العمود الجامد؛ وحتى لو كانت تحت تصرفي القوائم الدوّارة لأكثر من ثلاثة آلاف سلطعون (لا أتحدث حتى عن القوائم التي تُستخدم لإمساك ومضغ الأغذية)، لكنك بقيت أيضاً في نفس الموضع، لولا أن حادثة، تافهة جداً بحد ذاتها، استنزلت جزية باهظة على فضولي، الذي كان يقضض سدوده. جعران كان يتقدم بخطوة سريعة نحو الأكمة المذكورة، مدحرجاً على الأرض، بمخاطمه وقرون استشعاره، كرة تتألف أهم عناصرها من مواد غائطية، دائباً على أن يوضح جيداً رغبته في سلوك هذا الاتجاه. إن هذا الحيوان المفصلي لم يكن أكبر بكثير من بقرة! إذا كنتم تشكون فيما أقوله، تعالوا إليّ، وسأرضي أكثركم تشككاً بشهادة شهود جيديّن. تبعته عن بُعد، وقد أثّر فضولي علانية. ماذا كان يريد أن يفعل بهذه الكرة الضخمة السوداء؟ ايه أيها القارئ، أنت الذي تتبجح دون انقطاع بحدّة ذهنك (وليس عن ضلال)، هل ستكون قميناً بأن تقوله لي؟ لكنني لا أريد أن أخضع هوسك المعروف بالألغاز لهذا الاختيار القاسي. بحسبك أن تعرف أن أعذب قصاص استطيع انزاله بك، هو أيضاً أن أجعلك تلاحظ أن هذا السر الخفي لن يُكشف لك عنه (ولسوف يُكشف لك عنه) إلا فيما بعد، في نهاية حياتك، عندما ستشرع في مناقشات فلسفية مع الاحتضار على حافة وسادتك... وربما حتى في نهاية هذا المقطع. الجعران كان قد وصل إلى أسفل الأكمة. كنت قد اقتفيت آثاره، وكنت لا أزال على مسافة كبيرة من مكان الحادث؛ إذ، كما أن طيور الكركر، القَلِقة كما لو كانت دائماً جائعة، تطيب لها الإقامة في البحار التي تحيط بالقطين، ولا تتقدم إلا بصورة عَرَضِيّة في المناطق المعتدلة، كذلك أنا لم أكن مطمئناً، وكنت أحمل ساقّي إلى الأمام بكثير من البطء. لكن ماذا كانت اذن المادة الجسدية التي كنت أتقدم نحوها؟ كنت أعرف أن عائلة البجعيّات تشمل أربعة أنواع متميزة: الاطيش، الحوصل، الغاق، عُقاب البحر. الشكل الرمادي الذي كان يظهر لي لم يكن أطيّشاً. الكتلة المطاطة التي كنت المحها لم تكن عُقاب بحر. اللحم البلور الذي كنت أراقبه لم يكن غاقاً. كنت أراه الآن، الرجل ذو المخ المجرد من الناشزة الحَلْقِيّة! كنت أبحث بغموض، في طيات ذاكرتي، في أي صقع حار أو بارد، سبق لي ولاحظت هذا المنقار الطويل للغاية، العريض، المحذب، بقبة، بارزة التواء، مظفورة، متفتحة، ومعقوفة جداً عند طرفها؛ هذه الحوافي المخزّمة، المستقيمة؛ هذا الفك الأسفل، ذا الأغصان المتباعدة حتى قرب الرأس؛ هذا الفاصل المملوء بجلد غشائي؛ هذه الجيبة الواسعة الصفراء

والكيسية الشكل، التي تشغل كل الخلق وتستطيع أن تمتد كثيراً؛ وهذين المنخارين الضيقين جداً الطولين، غير المحسوسين تقريباً، والمحفورين في ثلم قاعدي! لو أن هذا الكائن الحي ذا التنفس الرئوي والبسيط، ذا الجسد المقطى بالوبر، كان عصفوراً كاملاً حتى أخمص قدميه، وليس فقط حتى كتفيه، لما تعذر عليّ كثيراً عندئذ التعرف عليه: هذا أمر سهل الانجاز للغاية، كما سترون ذلك بأنفسكم. إلا أني، هذه المرة، اعتذر عن هذا العمل؛ من أجل وضوح برهاني، سأحتاج إلى أن يوضع أحد هذه العصافير على طاولة عملي، حتى لو لم يكن إلا مُصْبِراً. لكنني لست غنياً بما فيه الكفاية لأحصل على واحد. لكنك، متعباً خطوة خطوة فرضية سابقة، عيّنت فوراً لذلك الذي كنت أعجب بنبله في تركيبه المرضي، طبيعته الحقيقية ووجدت له مكاناً، في نطاقات التاريخ الطبيعي. بأي رضى نابع من كوني لست جاهلاً تماماً أسرار تعضيته المزوجة، وبأي شراهة للتعرف إلى المزيد، كنت أتأمل في انمساخه المستديم! مع أنه لم يكن يملك وجهاً بشرياً، فانه كان يبدو لي جميلاً كشعيري حشرة مجسيتي الشكل؛ أو بالأحرى كدفن سريع؛ أو أيضاً كقانون إعادة انشاء الأعضاء المبتورة؛ وخاصة، كسائل قابل جداً للتلين! لكن الغريب كان ينظر دائماً أمامه، برأسه البعجي، دون أن يعير أي انتباه لما كان يجري حوله! في يوم آخر، سأستأنف نهاية هذه القصة. مع ذلك، سأكمل سردي بتعجل كثيف؛ لأنكم، إذا كنتم، من ناحيتكم، تتلهفون لمعرفة إلى أين يريد خيالي أن يصل (نرجو السماء أن لا يعدو الأمر بالفعل أن يكون خيالاً)، فلقد قررت، من ناحيتي، أن انهي في دفعة واحدة (لا في دفعتين!) ما كان عليّ أن أقوله لكم. مع أنه لا يحق لأحد أن يتهمني بالافتقار إلى الشجاعة. لكن عندما نوجد في حضرة ظروف ماثلة، فإن أكثر من واحد يشعر بنبضات قلبه تخفق في راحة يده. لقد مات لتوه، مجهولاً تقريباً، في مرفأ صغير من بريتانيا، معلم مُساحل، نوتي قديم، كان بطل قصة رهيبة. كان حينذاك ربّاناً لرحلات بحرية طويلة، وكان يسافر لحساب صاحب سفينة من سان - مالو. فبعد غياب ثلاثة عشر شهراً، وصل إلى عش الزوجية، حين كانت زوجته، طريجة الفراش بعد، قد أعطته لتوها وريثاً، لم يعرف لنفسه فيه أي حق لدى التعرف إليه. الربّان لم يُظهر شيئاً من اندهاله وغضبه؛ رجا امرأته ببرود أن ترتدي ثيابها، وأن تصطحبه في نزهة على أسوار المدينة. كنا في كانون الثاني. إن أسوار سان - مالو مرتفعة، وعندما تصفّر ريح الشمال، فإن الأكثر اقداًماً يتراجعون. الشقية اطاعت، هادئة ومذعنة؛ لدى إياها احتضرت. ماتت في

الليل. لكنها لم تكن سوى امرأة. بينما أنا، الرجل، لا أعرف، في حضرة مأساة لا تقل ضخامة، إذا كنت أحتفظ بما يكفي من السيطرة على نفسي، كي تبقى عضلات وجهي جامدة! عندما وصل الجعران إلى أسفل الأكمة، رفع الرجل ذراعه نحو الغرب (في هذا الاتجاه بالضبط، كان نسر الحملان وبوهة فرجينيا قد اشتبكا في معركة في الأجواء)، مسح عن منقاره دمعة طويلة كانت تعرض غطاءً من التلوين المتألق كالأماس، وقال للجعران: يا للكرة الشقية! ألم تدرجها وقتاً كافياً؟ ألم يترتب انتقامك بعد؟ لقد سبق لهذه المرأة، التي أوثقت، بعقود من اللؤلؤ، ساقها وذراعها، بنوع أن تحقق صفحاً عديم الشكل، كيما تجرّها برسغيك، عبر الأودية والدروب، فوق الأشواك والأحجار (دعني اقترب لأرى إذا كانت لا تزال هي ذاتها!) لقد سبق لها أن رأت عظامها تتقعر بالجراح، أعضائها تتصلق بفعل القانون الميكانيكي للاحتكاك الدوراني، وتتمازج في وحدة التخثر، وجسدها يعرض، بدل الرسوم الأولية الأصلية والخطوط المنحنية الطبيعية، المظهر الرتيب لكلٍ أوحده متجانس لا يشبه إلا كثيراً، بالتباس مختلف عناصره المجروشة، كتلة كرة! لقد ماتت منذ أمد بعيد؛ أترك رفاتنا للتربة، وحاذر أن تضاعف، إلى أحجام لا تعوّض، الغضب الذي يُضنيك: هذا لم يعد عدلاً؛ لأن الأنانية المختبئة في غشاءات جبينك ترفع ببطء، كشبح، الجوخ الفضفاض الذي يجحبها. نسر الحملان وبوهة فرجينيا، كانا قد اقتربا منا، محمولين بشكل غير محسوس، على تقلبات صراعتها. الجعران ارتعش أمام هذه العبارات غير المنتظرة، وما كان، في مناسبة أخرى، ليكون حركة بلا معنى، أصبح، هذه المرة، الدليل المميز على هيجان لم يعد يعرف حدوداً؛ لأنه حكّ بشكل خفيف أفخاذه الخلفية على حافة أغماده مُسمعاً ضجة حادة: «من أنت إذن، أيها الكائن الرعديدي؟ يبدو أنك نسيت بعض التطورات الغريبة لغابر الأزمنة؛ أنك لا تحفظها في ذاكرتك، يا أخي. هذه المرأة قد خانتنا، الواحد بعد الآخر. انت الأول، وأنا الثاني. يبدو لي أن هذه الالهانة لا يجب (لا يجب!) أن تخفني من الذاكرة بهذه السهولة. بهذه السهولة! انت طبيعتك الشبهة تسمح لك بأن تغفر. لكن هل تعلم إذا كانت ليست موجودة بعد، رغم الوضع غير الطبيعي لذرات هذه المرأة، التي تحوّلت إلى عجين معجن (لا مجال الآن لمعرفة إذا كان ينخيل البناء، لدى أول نقص، أن هذا الجسد قد ازداد بكمية جديرة بالذكر من الكثافة، لا بفعل جهود هواي الوثاب، بل بالأحرى بعامل تشابك عجلتين قويتين؟ اسكت، واسمح لي أن انتقم.» استأنف لعبته، وابتعد، الكرة

مدفوعة أمامه . عندما أصبح بعيداً ، هتف الحوصل : « هذه المرأة ؛ قد أعطتني ، بقدرتها السحرية ، رأس كفيّ قدم ، وحولت أخي إلى جعران : لعلها تستحق أيضاً معاملات أسوأ من تلك التي ذكرتها لتوي . » وأنا ، الذي لم أكن أكيداً اني لست أحلم ، وقد حزرت ، بفضل ما سمعته ، طبيعة العلاقات العدائية التي كانت تجمع ، فوق رأسي ، في صراع دموي ، نسر الحملان وبوهة فرجينيا . القيت ، كاسكيم ، رأسي إلى الوراء ، كيما أمنح ، لعبة رثنيّ ، اليسر والمرونة التزقين ، وصحت بهما ، موجّهاً عيوني نحو الأعلى : « انتما الآخران ، اوقفا نزاعكما . معكما حق انتما الاثنان ؛ لأنها وعدت كلاً منكما بحبها ، وبالتالي لقد خدعتكما معاً . لكنكما لستما الوحيدين . بالاضافة إلى ذلك ، لقد جرّدتكما من شكلكما الانساني ، متخذة لها من أقدس آلامكما لعبة شريرة . وقد تبرّدان في تصديقي ! من جهة أخرى لقد ماتت ؛ والجعران قد أخضعها لقصاص لا تمحى بصمته ، رغم شفقة المخدوع الأول . » عند هذه الكلمات ، وضعا حداً لخلافهما ، ولم يعودا يقتلجان لبعضهما الريش ، ولا يمزق اللحم : ولقد كانا على حق في ان يتصرفا على هذا الشكل . بوهة فرجينيا الجميلة كمذكرة حول الخط المنحني الذي يرسمه كلب وهو يركض وراء سيده ، اختفت في صدوع دير منهار . نسر الحملان ، الجميل كقانون توقيف نمو الصدر عند البالغين الذين ليس النزوع إلى النمو عندهم على تناسب مع كمية الجزئيات التي يهضمها جهازهم العضوي ، اختفى في طبقات الجو العليا . الحوصل الذي سبّب لي عفوه الكريم الكثير من الانفعال ، كان ينظر دائماً أمامه ، مسترجعاً فوق أكمته برود المنارة الجليل ، كما لينذر الملاحين البشريين أن ينتهبوا إلى قدوته ، ويصنّوا مصيرهم من حب الساحرات القاتمات . الجعْلُ الجميل كعرشة اليدين في الكحولية ، اختفى على الأفق . أربع حيوات اضافية كان يمكن شطبها من كتاب الوجود . اقتلعت عضلة بكاملها من ذراعي الأيسر ، لأنني لم أعد أعرف ما كنت أفعله ، لفرط ما وجدتني متأثراً أمام هذه المصيبة الرباعية . وأنا الذي كنت أظنها مواد غائطية . يا لي من أحمق كبير ، رُح .

- ٣ -

إن الفناء المتناوب للملكات البشرية : مهما مال فكرك إلى افتراضه ، ليس مجرد كلمات . على الأقل ، ليس كلمات مثل الكلمات الأخرى . فليرفع يده ، ذاك الذي قد يظن انه ينجز فعل عدالة ، حين يرجو جلاًدًا ما أن يسلمه حياً . فليرفع

رأسه، مع شهوة الابتسام الحسية، ذاك الذي قد يهب صدره طوعاً لرصاصات الموت. ستبحث عيناك عن علامة الندبات؛ ستركز اصابعك العشر كامل انتباهها لتجسّ بحرص لحم هذا المرء الغريب الأطوار؛ سأتثبت من أن تلطيفات النخاع قد تدفقت على أطلس جبيني. أليس أن انساناً، عاشقاً لاستشهاد مماثل، قد لا يكون موجوداً في الكون بكامله؛ إنني لا أعرف ما هو الضحك هذا صحيح، بما أني لم اختبره بنفسك قط. مع ذلك، أي تهوّر سينطوي عليه التأكيد بأن شفاهي لن تتسع إذا قبض لي أن أشاهد ذاك الذي قد يدعي أن هذا الإنسان موجود، في جهة ما؟ إن ما قد لا يتمناه أحد لوجوده الخاص، قد آل إلي بموجب قسمة غير متساوية. لا بمعنى أن جسدي يسبح في بحيرة الألم؛ هيهات. لكن روحي تحفّ بفعل تفكير مكثف ومشدود دوماً؛ إنها تصرخ كضفادع مستنقع، عندما تأتي فرقة من النحام والبلشون الجائعة تحط على أسلات ضفافه. سعيد من ينام بسكون في سرير من الريش، المنتزع من صدر بط العنبر، دون أن يلاحظ أنه يخون نفسه. ها أني، منذ أكثر من ثلاثين سنة، لم أنم بعد. منذ يوم ولادتي الذي لا يُلْفِظ، نذرت لألواح الخشب المنومة حقداً لدودا. أنا أردت ذلك؛ لا نوجّهن الاتهام إلى أحد. تجردوا بسرعة من الشك المُجهض. هل تبتئنون، على جبيني، هذا الاكليل الشاحب؟ إن الذي ضفّره بأنامله الناحلة هو العناد. طالما أن بقية من نسغ ملتهب ستجري في عظامي، لن أنام. كل ليلة، أجبر عيني الكابية على الشخوص إلى النجوم، عبر مربعات النافذة. ولكي أكون أكيدا من نفسي أكثر، فإن شظية من الخشب تباعد بين جفوني المتورمة. عندما يظهر الفجر، فانه يلقيني في نفس الوضع، الجسد متكىء عامودياً، ومتنصب على جصّ الجدار البارد. مع ذلك، يحصل لي أحياناً أن أحلم، لكن دون أن أفقد لحظة واحدة الشعور الحي بشخصيتي والمملكة الحرة في التحرك: أعلموا أن الكابوس الذي يختمني في زوايا الظل الفوسفورية، والحمى التي تجسّ وجهي بجذعتها، كل حيوان دنس يرفع مخله الدامي، حسناً، إن عزمي هو الذي يجعلها تلفّ في دائرة، كيما يعطي نشاطه الدؤوب غذاءً ثابتاً. وبالفعل، إن حرية الاختيار، وهي ذرة تنتقم في قصارى ضعفها، لا تخشى أن تؤكد، بسلطة جبارة، أنها لا تحصى البلاهة في عداد ابنائها؛ إن الذي ينم هو أقل من حيوان تم إخصاؤه عشيةً. مع أن السهاد يجرّ، نحو أعماق الحفرة، هذه العضلات التي ينبعث منها منذ الآن رائحة سرو، فإن ديماس ذكائي الأبيض لن يفتح قط محاريبه لعيون الخالق. ثمة عدالة خفية ونبيلة، اندفع نحو ذراعيها

الممدودتين غريزياً، تأمرني أن أحوش دون هواده هذه العقوبة الدنيئة. إني،
 عدواً خيفاً لروحي الطائشة، أحظر على حقوقي المنكودي الحظ أن يضجعا فوق
 ندى الأرض المعشبة، في الساعة التي يضيئون فيها فانوساً على الساحل. اني،
 منتصراً، ارفض أحابيل الخشخاش الخبيث. من الأكيد، بالتالي، ان قلبي،
 ذلك الجائع الذي يأكل نفسه، قد اخفى نواياه بفضل هذا الصراع الغريب.
 أنا، عصياً على الفهم مثل العمالقة، عشت دون انقطاع مع اتساع العينين
 الفاجر. لقد اتضح، على الأقل، انه خلال النهار، كل واحد يستطيع أن يجابه
 بمقاومة مجدية «الموضوع الكبير الخارجي» (من لا يعرف اسمه؟)؛ لكن ما أن
 يتشر حجاب الأبخرة الليلية، حتى على المحكومين الذين سيتم شنقهم، آه!
 رؤية عقلنا بين اليدين المندستين لغريب. مبضع شرس ينقب عليقات عقلنا
 الكثيفة. ضميرنا يصاعد حشجة لعنة طويلة؛ لأن حجاب حشمته يتلقى
 تمريرات قاسية. يا للخزي! بابنا مفتوح للفضول العاتي للصل السماوي. إني لم
 استحق هذا التعذيب الكافر، انت، يا جاسوس سببتي البشع! إذا كنت أوجد،
 فاني لست شخصاً آخر. اني لا أقبل في هذا التعدد الملتبس. أريد أن أقطن
 وحدي في منطقي الحميم. الاستقلال... أو فليحولوني إلى فرس نهر. تواريتي
 تحت الأرض، أينها النذبة المغفلة، ولا تعود قط إلى الظهور أمام نقمتي
 الوحشية. ذاتيتي والخالق هذا كثير على دماغ. عندما يعتم الليل مجرى
 الساعات، من هو ذاك الذي لم يكافح ضد تأثير النوم، في مضجعه المبلل بعرق
 جليدي؟ إن هذا السرير، الذي يجذب إلى حضنه المملكات الميتة، ليس سوى قبر
 مكون من الواح خشب الصنوبر المربع. الارادة تنسحب بشكل غير محسوس،
 كما لو أنها في حضرة قوة لا منظورة. زفت لزج يثخن عدسة العيون. الجفنان
 يبحثان عن بعضهما كصديقين. الجسد ليس بعد سوى جثة تتنفس. أخيراً أربعة
 أوتاد ضخمة تسمر على الفراش مجموع الأعضاء. ولا حظوا، أرجوكم، ان
 الشراشف إجمالاً ليست سوى أكفان. هوه مجمرة العطور التي يحترق فيها بخور
 الأديان. الأبدية تجار، كبحر بعيد، وتقرب بخطى كبيرة. الشقة اختفت:
 اسجدوا، أيها الأدميون في المصل الحار! أحياناً تدرك الحاسة الممغنطة بدهشة،
 جاهدة دون جدوى للتغلب على أثقل نوم، إنها لم تعد سوى كتلة من رمس،
 وتفكر على نحو معجب، مستندة إلى حدة ذهن لا تضاهي: «الخروج من هذا
 المضجع هو مشكلة عريضة أكثر مما تتصورون. إنهم يجروني على عربة نقل نحو
 عمودي المقلصة الاثني. أمر عجيب، ذراعي الجامدة ماثلت بمهارة صلابه

قاعدة البناء. سيء جداً أن نحلم أننا نمشي إلى منصة الاعدام. « الدم يجري سيولاً طويلة عبر الوجه. الصدر يحقق انتفاضات متكررة، ويتنفخ بشخيرات. ثقل مسئلة يخفق امتداد الغضب. الواقع دمر أحلام الناس. من لا يعلم، أن العقل المتهلّس يفقد التمييز، عندما يطول الصراع بين الأنا الزاخر بالعنفوان، والنمو الرهيب للتحشب؟ انه، وقد أضناه اليأس، يستعذب وجعه، إلى أن يكون قد قهر الطبيعة، وإلى أن يكون النوم، مُبصراً فريسته تفلت منه، قد هرب بلا رجعة بعيداً عن قلبه، بجناح ساخط وخجلان. انثروا القليل من الرماد على محجري الملتهب. لا تشخصوا إلى عيني التي لا تغمض قط. هل تفهمون الآلام التي أعانيها (مع ذلك، كبريائي راضية)؟ ما إن يحض الليل الأدمين على الراحة، حتى يمشي رجل، أعرفه، بخطى كبيرة في الريف. أخشى ان يروح قراري تحت مطاعن الشيخوخة. فليأت هذا اليوم المحتوم، الذي قد أنام فيه! عند اليقظة سترهن شفرتي، وهي تشق طريقاً عبر عتقي، انه بالفعل لم يكن هناك ثمة ما هو أكثر واقعية من هذا الأمر.

- ٤ -

ألا من اذن!... من اذن يجرؤ، هنا، كمتأمر، أن يجرّ حلقات جسده نحو صدري الأسود؟ كائنة من كنت، أيتها الأصلّة الشاذة، بأي ذريعة تبررين حضورك السخيف؟ هل يضنيك ندم ضخم؟ إذ، أترين، أيتها الأصلّة، ليس لجلالك الوحشي، فيما افترض، الادعاء المفرط في التملص من المقارنة التي أعقدها بينه وبين ملامح المجرم. إن هذا اللعاب المزبد والأبيض هو، في نظري، العلامة على الغضب. اسمعيني: اتعلمين أن عينك هي بعيدة عن ان تشرب شعاعاً سماوياً؟ لا تنسي انه اذا كان تحكّ المزهو قد ظنني جديراً بأن أقدم لك بعض عبارات التعزية، فهذا لا يمكن أن يكون إلا بدافع الجهل المجرد كلية من المعارف الفزاسية. وجهي، خلال وقت، طبعاً، كافٍ، ضياء عينيك نحو هذا الذي يحق لي، مثل غيري، ان اسميه وجهي! ألا ترين كم يبكي؟ لقد اخطأت أيتها المُلليكة. من الضروري أن تبحتني في مكان آخر عن شحنة العزاء البثسة، التي حذفها لك عجزي الجذري، رغم احتجاجات حسن نيتي العديدة. أه، أية قوة، يمكن التعبير عنها بجمل، جرّتك بصورة محتومة نحو هلاكك؟ إنه لمن المستحيل تقريباً أن أعتاد على هذا المنطق في أنك لا تفهمين اني قد استطيع، مُلصقاً على الأرض المعشبة الحمراء، بضربة من كعبِ حذائي،

الخطوط المنحنية لرأسك المثلث الزوايا، ان أعجن صمغاً لا يُسمى من عشب
المفازة ولحم المسحون.

توَارَ بأسرع ما يمكن بعيداً عني، أيها المذنب الممتنع الوجه! ان سراب
الترويع المكّار قد أظهرهك على شبحك ذاته! بدّد شكوكك الشائنة، إذا كنت لا
تريد أن اتهمك بدوري، وأن أرفع عليك دعوى مضادة ستكون بلا ريب مقبولة
من محكمة طير النصيب آكل الزواحف. أي ضلال مخيلة هائل يمنعك من التعرف
علي! انك لا تذكر اذن الخدمات المهمة التي أسديتها لك، بعبطة حياة جعلتها
تنبثق من السديم، ومن جهتك، النذر، الذي لا يُنسَى إلى الأبد، في أن لا
تتخلّى عن بيرقي، كيما تظل وفيّاً لي حتى الموت؟ عندما كنت طفلاً (كان ذكاًوك
حينذاك في أجمل أطواره)، كنت أول من يتسلق الراية، بسرعة حيوان الشمواء،
لتحيي، بحركة، من يدك الصغيرة أشعة الفجر الوليد المتعددة
الألوان. إن علامات صوتك الموسيقية كانت تنبثق من حنجرتك الرنانة،
كلاّلىء الماسية، وتذيب شخصيتها الجماعية، في الادماج المتذبذب لنشيد عبادة
طويل. إنك، الآن، تطرح تحت أقدامك، كاسمال ملطّخة بالوحل، رحابة
الصدر التي تبديت أنا عنها زماناً طويلاً جداً. عرفان الجميل رأى جذوره تجفّت،
كقاع مستنقع؛ لكن الطموح نما محله بأحجام قد يكون من العسير علي أن
أنعتها. من هو ذاك الذي يسمعي، كيما تكون له كل هذه الثقة في ضعفه الخاص؟

ومن أنت، أنت ذاتك، أيتها الماهية الجريئة؟ لا! لا! لا! إني لا
أخطيء؛ ورغم الانمساخات العديدة التي تلجئني إليها، فان رأسك الأفعواني
سيلتمع دائماً أمام عيوني كمنارة للظلم الأبدي، وللعنة القاسية. لقد شاء أن
يمسك بأعنة القيادة، لكنه لا يعرف أن يحكم! لقد شاء أن يصبح موضوع رعب
لكل كائنات الخليقة، ولقد أفلح في ذلك. لقد شاء أن يبرهن أنه هو ملك
الكون، وهذا ما أخطأ به. ايه أيها الشقي! هل انتظرت حتى هذه الساعة كي
تسمع التذمرات والمؤامرات، التي تأتي، متصاعدة في آن واحد عن سطح
الأفلاك، لتجأحف بجناح عاتٍ حوافي طيلة اذنك القابلة للهدم؟ ليس بعيداً
اليوم، الذي سيقبلك فيه ذراعي في الغبار، المسمّم بتنفسك، ويترك على
الطريق، منتزِعاً من أحشائك حياة ضارة، جثثك، المثقوبة بالنشجات، ليلقن
المسافر المذعور، ان هذا اللحم المختلج، الذي يبهر نظره بالدهشة، ويسمر

لسانه الأخرس في حنكه، لا يجب بعد أن يُقارن، إذا احتفظنا برباطة جأشنا، سوى بجذع سنديانة متعفن، اسقطه البلى! أي فكرة شفقة تبقيني أمام حضورك؟ أنت ذاتك، تقهقر بالأحرى أمامي، قلت لك، واذهب اغسل عارك الللاقياسي في دم طفل وُلد لتوه: هذه هي عاداتك. انها خليقة بك، اذهب... سِرْ دائماً إلى الامام. إني أحكم عليك بأن تصبح تائهاً. إني أحكم عليك بأن تبقى وحيداً وبدون عائلة. امشِ باستمرار، كيما تضمنَ عليك ساقاك بدعمهما. اعبر رمال الصحاري إلى أن تبتلع نهاية العالم النجوم في العدم. عندما سوف تمر قرب وجار النمر، فانه سيسارع إلى الهرب، كي لا ينظر، كما في مرآة، إلى طبعه المرفوع فوق قاعدة الانحراف المثالي. لكن عندما سوف يأمرك التعب القهري بأن توقف مسيرتك أمام بلاطات قصري، المغطاة بالعواصج والأشواك، انتبه إلى نعليك الممزقين، واعبر، على رؤوس الأصابع، أناة الأروقة. هذه ليست توصية عديمة الجدوى. إنك قد توقظ زوجتي الشابة وابني الحدث؛ الراقدين في أقيّة الرصاص التي تحاذي أساسات قصري القديم. إذا لم تأخذ احتياطاتك سلفاً، فانها قد يستطيعان أن يجعلاك تمتنع بصياحاتها الديماسية. عندما سلبتهما مشيتك الغامضة الحياة، لم يكونا يجهلان أن قدرتك خفية، ولم يكن يرادهما ادنى شك في هذا الصدق؛ لكنهما لم يكونا يتوقعان (وداعاتها الأخيرة أبدت لي أعتقادهما) ان عنايتك الالهية قد تتبدى عديمة الشفقة إلى هذه الدرجة! مها كان، أعبر بسرعة هذه القاعات المهجورة والصامتة، ذات التسقيفات الزمردية، انما ذات شعارات النبالة الداوية، حيث تستريح تماثيل أجدادي المجيدة. إن هذه الأجساد الرخامية ساخطة عليك؛ تحجب نظراتها الكابية. هذه هي النصيحة التي يسديها اليك لسان سليلهم الوحيد والأخير. انظر كيف ذراعهم مرفوعة في وضع الدفاع الاستفزازي، ورأسهم مقلوبة باباء إلى الوراء. أكيد انهم حزروا الأذى الذي لحقته بي؛ واذا مررت على مرمى قاعدات التماثيل المتجلدة التي تدعم هذه الكتل المنحوتة، فان الانتقام ينتظر هناك. إذا كان دفاعك يحتاج إلى الاعتراض عليّ بشيء، تكلم. لقد تأخر كثيراً وقت البكاء الآن. كان يجب أن تبكي في لحظات ملاحظة أكثر، عندما كانت الفرصة سانحة. إذا كانت عينوك قد تفتحت أخيراً، أحكم بنفسك على عواقب سلوكك. وداعاً! إني أذهب لاتنشق نسيم الشواطئ الصخرية؛ لأن رثتي نصف المختنقين، تطلبان بصرخات مدوية مشهداً أكثر هدوءاً وأكثر فضيلة من مشهدك!

ايه أيها اللوطيون المبهمون، لست أنا من قد يقذف بالشتائم انحطاطكم الكبير؛ لست أنا من قد يأتي ليلقي الاحتقار على شرحكم القمعي الشكل. يكفي أن الأمراض المشينة، وغير القابلة للشفاء تقريباً، التي تحاصركم، تحمل في ذاتها عقوبتها المحتومة. يا مشترعي مؤسسات غبية، مخترعِي علم أخلاق ضيق، ابتعدوا عني، لأنِّي روح منصفة. وانتم، أيها المراهقون اليافعون، أو بالأحرى أيتها الفتيات، أشرحوا لي كيف ولماذا (لكن قفوا على مسافة ملائمة، لأنِّي، أنا أيضاً، لا أستطيع أن أقاوم شهواتي) نبت الانتقام في قلوبكم، حتى علّقتم على كشح الانسانية مثل هذا الاكليل من الجراح. انكم تجعلونها تحمّر بابتائها بسلوككم (الذي، أنا، أوقره!)؛ إن دعارتكم، التي تهب نفسها لأي شخص كان، تمارس منطق أعمق المفكرين، في حين أن حساسيتكم المبالغ فيها تجاوز حد ذهول المرأة ذاتها. هل انتم من طبيعة أقل أو أكثر أرضية من أشباهكم؟ هل تملكون حاسة سادسة تنقصنا؟ لا تكذبوا، وقولوا ما تفكرون به. لست أ طرح عليكم سؤالاً؛ لأنِّي، منذ أن رحلت أعاشر، كمراقب، سمو عقولكم العظيمة، أعرف بماذا أتمسك. فلتبارككم يدي اليسرى، فلتقدسكم يدي اليمنى، أيها الملائكة، الذين يحميهم حيي الكوني. إني أقبل وجهكم، اني أقبل بشفاهي اللذيذة، مختلف أنحاء جسمكم المتناسق والمعطر. لماذا لم تقولوا لي رأساً من أنتم، أيها التبلورات السامية لجمال خلقي متفوق؟ كان علي أن أحزر بنفسي كنوز الحنان والعفة اللا تُعد، التي تنطوي عليها خفقات قلبكم المقهور. أيها الصدر المزين بأكاليل الزهور ونجيل الهند. كان علي ان افتح قليلاً سيقانكم لكي أعرفكم وان يتعلّق فمي بشارات حشمتكم. لكن (تنبيه هام) لا تنسوا أن تغسلوا كل يوم جلد أعضائكم، بالماء الساخنة، وإلا فان أمراضاً زهرية ستنتب بلا ريب على ملتقى شفتي المشرومتين الظامتين. آه لو أن الكون، بدل أن يكون جحيماً لم يكن إلا شرجاً سماوياً هائلاً، انظروا الحركة التي أقوم بها باتجاه أسفل بطني: نعم لكنك أغرز قضيبِي، عبر مصارته الدامية، محطماً، بحركاتي العنيفة، جذران حوضه النقية! وما كان للشقاء عندئذ أن ينفث على عيوني العمية، كشبانا بكاملها من الرمل المتحرك؛ لكنك اكتشف الموضع الديماسي الذي ترقد فيه الحقيقة الساكنة، ولكانت أنهار منبي الزج تجد بهذه الطريقة أوقيانوساً تتدافع نحوه! لكن لماذا أفاجيء نفسي تتحسر على ظروف خيالية لن تتلقى أبداً طابع اتمامها اللاحق؟ دعونا لا نكلف أنفسنا عناء تشييد فرضيات شاردة. وبالانتظار، فليأتِ لمقابلتي ذاك الذي يتحرّق رغبة إلى مشاركتي سريري؛ لكنني أضع شرطاً

181

ينسجم بما فيه الكفاية مع شهوتي؛ لقد رميت جثته في بئر مهجورة، ولا يملكون أدلة قاطعة ضدي. لماذا ترتجف رعباً أيها المراهق الذي يقرأني؟ انتظن إني أريد أن أفعل نفس الشيء معك؟ انك تبدئي عن منتهى الظلم... معك حق، احترس مني، خاصة إذا كنت جيلاً. إن أعضائي تقدم للأبد المشهد المحزن للورم؛ لا أحد يستطيع أن يؤكد (وما أكثر الذين اقتربوا منها) انه رآها في حالة الهدوء الطبيعي، حتى ولا ماسح الأحذية، الذي سدّد لي إليها طعنة سكين في لحظة هذيان. يا له من كافر بالنعمة! اني أغير ملابسي مرتين في الأسبوع، دون أن تكون النظافة هي الحافز الرئيسي لقراري. لو أي لا أتصرف على هذا الشكل، لاختفى أفراد البشرية في غضون بضعة أيام، في صراعات طويلة. بالفعل، انهم، في أي بلد انوجدت، يضايقوني باستمرار بحضورهم ويأتون ليلحسوا ظاهراً اقدامي. ألا أية قدرة تملكها اذن قطراتي المنوية، حتى تجتذب إليها كل ما يتنفس بواسطة الأعصاب الشمية! انهم يأتون من صفاف الأمازون، انهم يجتازون الوديان التي يجري فيها الغانج، انهم يهجرون الحزاز القطبي، ليقوموا برحلات طويلة بحثاً عني وليسألوا المدن الجامدة، إن لم تكن قد رأته يمر، لحظة على طول أسوارها، ذاك الذي يضمخ نطفه المقدس الجبال، البحيرات، الخلنجيات، الغابات، الشناخات ورحابة البحار! إن يأسهم من التمكن من مقابلي (اني اختفي بسرية في أكثر المواضع مناعة، كما أغذي شوقهم) يحملهم على ارتكاب أشد الأعمال المؤسفة. انهم ينتظمون ثلاثمئة ألف من كل جهة، وعجيج المدافع يشكل توطئة للمعركة. كل الأجنحة تتحرك معاً، كمحارب واحد، التشكيلات المربعة تتكوّن وتسقط للتو، كي لا تقوم لها قائمة بعد ذلك. الأحصنة المذعورة تهرب في كل الاتجاهات. القنابل تحرث التربة، كنيازك شرسة. ان مسرح القتال ليس بعد سوى ساحة مجزرة واسعة، عندما يعلن الليل عن حضوره ويظهر القمر الصامت بين شقيّ غيمة. وان الهلال البخاري لهذا الكوكب، يأمرني، مشيراً لي باصبعه إلى فسحة من عدة فراسخ مغطاة بالجثث، ان اتخذ لحظة، موضوعاً لأفكار تأملية، العواقب الوخيمة، التي يجرّها وراءه الطلسم السحري غير القابل للتفسير، الذي اسبغته عليّ العناية الالهية. وأسفاه كم من الأجيال لا يلزم العنصر البشري بعد كما ينقرض بفضل مكيدتي الخفزون! وهكذا يستعمل عقل ماهر، وغير متبجح، لبلوغ غاياته، نفس الوسائل التي قد يبدو لأول وهلة انها تشكل عائقاً لا يُقهر أمام تحقيق هذه الأهداف. دائماً يرتفع ذكائي نحو هذا السؤال الهائل، وانتم أنفسكم شهود على أنه لم يعد بإمكانني

البقاء ضمن إطار الموضوع البسيط الذي انتويت في البداية ان اتطرق إليه . كلمة أخيرة . . . كانت ليلة شتاء . فيما كانت ريح الشمال تصفر في أشجار التنوب ، فتح الخالق بابه وسط الظلمات وأدخل لوطياً .

- ٦ -

صمتاً! موكب جنائزي يمر قربكم . احنوا رصفتيكم الاثنتين صوب الأرض وابدأوا بترتيل نشيد من وراء القبر . (اذا اعتبرتم عباراتي ، لا كأمر قطعي ليس في محله ، بل بالاحرى كمجرد صيغة امرية ، فإنكم ستظهرون عن ذكاء ، ومن اجود نوع) . من المحتمل ان تتوصلوا بهذه الطريقة إلى ان تفرحوا الى اقصى درجة روح الميت ، الذي سيراتح من الحياة في حفرة . ان هذا الأمر حتى هو ، بنظري ، اكيد ، لاحظوا اني لا اقول ان رأيكم لا يستطيع إلى حد ما ان يكون مناقضاً لرأيي ؛ لكن ما يهم قبل كل شيء ، هو امتلاك مفاهيم صحيحة حول أسس الاخلاق ، بنوع ان يتوجب على كل واحد ان يتشبع بالمبدأ الذي يقضي بأن نعمل للغير ما قد نتمنى ربما ان يفعلوه لنا . إن كاهن الاديان هو أول من يدشن المسيرة ، حاملاً بيد بيرقاً ابيض ، علامة السلام ، وبالاخرى شعاراً من ذهب يمثل اجزاء الرجل والمرأة ، كما ليشير إلى ان هذه الاعضاء الشهوية هي في معظم الاحيان ، بصرف النظر عن كل مجاز ، ادوات جد خطرة بين يدي أولئك الذين يستخدمونها ، عندما يعالجونها باليد بطريقة عمياء لأهداف متنوعة تتنازع فيما بينها ، بدل ان تولّد ردة فعل ملائمة ضد الشهوة المعروفة التي تتسبّب تقريباً في كل مصائبنا . على اسفل ظهره معلق (بطريقة إصطناعية ، طبعاً) ذنب حصان كثيف الهلبات ، يكنس تراب الثرى . وهو يعني ان نحاذر ان ننحط بسلوكنا الى مستوى البهائم . النعش يعرف طريقه ويمشي وراء الجلباب المتموج للمؤاسي . اهالي واصدقاء المتوفى ، من مظهر وضعهم ، قرروا ان يمشوا في مؤخرة الموكب ، الذي يتقدم بجلال ، كسفينة تشقّ عرض البحر ، ولا تخشى ظاهرة التحطيم ، لأن العواصف وصخور البحر ، في اللحظة الحاضرة ، لا تلفت النظر بشيء اقل من غيابها القابل للتفسير . الجدادجد والضفادع تتبع عن بضع خطوات العيد المأتمّي ؛ هي ، ايضاً لا تجهل ان حضورها المتواضع في جنازة اي كان سيكون ذات يوم محسوباً لها . انها تتحدث بصوت خفيض بلغتها المثيرة للعجاب (لا تكونوا ، اسمحوا لي ان أسدي اليكم هذه النصيحة المتهزّة ، معتدين بانفسكم لدرجة ان تظنوا أنكم وحدكم تملكون الموهبة النادرة في ترجمة عواطف

فكركم) انها تتحدث عن ذلك الذي نظرت إليه أكثر من مرة يركض عبر المروج المخضوضرة، ويُغطس عرق اعضائه في الامواج الزرقاء للخلجان الرملية. في البدء، بدا ان الحياة تبتسم له بسلامة نية؛ وبروعة توجّهته بالزهور؛ لكن، بما ان ذكاءكم ذاته يدرك او بالاحرى يحزر انه قد توقف عند حدود الطفولة، فلست بحاجة، حتى ظهور عدول عن القول ضروري حقاً، لأن اواصل معلومات برهاني الصارم التمهيدية. عشر سنوات، رقم مُستنسخ بدقة، يلتبس معها الأمر، عن رقم اصابع اليد. هذا قليل وهذا كثير. في الحالة التي تشغل بالننا، مع ذلك ساستند إلى حبيكم للحقيقة، كي تلفظوا معي، دون ان تتأخروا لحظة أكثر، ان هذا قليل. وعندما افكر بايجاز في هذه الاسرار الخفية المظلمة، التي يخفي بموجبها كائن بشري عن الأرض، بنفس سهولة ذبابة او يسروع، دون ان يحتفظ بأمل العودة إليها، فإني افاجئ نفسي، وانا احضن الحسرة الحادة في عدم تمكني على الارجح من العيش فترة كافية لاشرح لكم جيداً هذه الحقيقة التي لا ادعي اني افهمها انا نفسي. لكن، بما انه ثبت بالبرهان، اني، بموجب صدفة خارقة، لم افقد بعد الحياة منذ ذلك الأمد السحيق، الذي بدأت فيه، مليئاً بالرعب، الجملة السابقة، فاني أُخنّ ذهنياً انه سيكون مفيداً هنا، ان أبني الاقرار الكامل بعجز الجذري، خاصة عندما يتعلق الأمر، كما هو حاصل الآن، بهذا السؤال المهيب والممتنع. انه، على وجه العموم، لأمر غريب ذلك النزوع الجاذب الذي يحملنا على البحث (لنعبّر عنها فيما بعد) عن التشابهات والاختلافات التي تنطوي عليها، في خصائصها الطبيعية، الأشياء الأكثر تعارضاً فيما بينها، واحياناً الأقل قابلية في الظاهر، لأن تتلاءم مع هذا النوع من التوفيق العجيبة بود، والتي، بشرفي، تضفي مجاناً على اسلوب الكاتب، الذي يتاع هذا الرضى الشخصي، المظهر المستحيل والذي لا يُنسى لبومة رصينة حتى الابدية. ان اجنحة الجِدأة الملكية هي نسبياً اطول من السقاوات وطيرانها ايسر بكثير: لذلك تقضي حياتها في الجو. انها لا ترتاح قط تقريباً وتجتاز يوماً مسافات شاسعة؛ وهذه الحركة الكبيرة ليست ممارسة صيد، ولا مطاردة فريسة، ولا حتى استكشافاً؛ لانها لا تصطاد؛ لكن الطيران، فيما يبدو، هو حالتها الطبيعية، ووضعها المفضل. ولا نستطيع ان نتمالك انفسنا من الاعجاب بالطريقة التي تنفّذ بها. ان اجنحتها الطويلة والضيقة تبدو جامدة؛ الذئب هو الذي يظن انه يوجّه كل التحركات، والذئب لا يخطئ: انه يفعل دون انقطاع. انها ترتفع دون مجهود؛ انها تنخفض كما لو انها تنزلت فوق سطح

ماثل؛ انها يبدو انها تسبح أولى منه تطير؛ انها تعجل ركضها، انها تبطئه، تتوقف، وتبقى وكأنها معلقة او ثابتة في نفس الموضع، خلال ساعات كاملة. لا نستطيع ان نلمح اية حركة في اجنحتها: حتى لو فتحتم عيونكم كباب فرن، فإن هذا سيكون كذلك عديم الجدوى. إن كل واحد يملك الحس السليم ليعترف دون صعوبة (وإن يكن على مضض بعض الشيء) بأنه لا يتبين، لأول وهلة، العلاقة، مهما كانت بعيدة، التي أعطي اوصافها بين جمال طيران الجدة الملكية، وجمال وجه الطفل، المرتفع بهدوء، فوق النعش المكشوف، كزهرة نيلوفر تشق صفحة المياه؛ وهنا بالضبط تكمن الغلطة التي لا تُغتفر، التي يجرها الوضع الثابت لقلة التوبة، فيما يتعلق بالجهل الطوعي، الذي نتأمن فيه. ان علاقة الجلال الهادئ هذه بين حدّي مقارنتي الخداعة ليس مع ذلك إلا كثير الشيع، ومنطوياً على رمز قابل للفهم بدرجة تكفي كي اتعجب مزيداً بهذا الأمر، الذي لا يمكن ان يكون له، كعذر وحيد، سوى طابع السوقية هذا اياه الذي يستنزل، على كل موضوع او مشهد مصاب به، شعوراً عميقاً باللامبالاة الظالم. كما لو ان ما نراه يومياً لا يجب ان يوقظ انتباه اعجابنا! ان الموكب، لدى وصوله الى مدخل المقبرة، يسارع الى التوقف؛ ليس في نيته الذهاب ابعد من ذلك. حفار القبور يكمل تجويف الحفرة؛ انهم يودعون النعش فيها مع كل الاحتياطات المأخوذة في الحالات المماثلة؛ بضعة ملء رفوش من التراب غير منتظرة تأتي لتغمر جسد الطفل. كاهن الاديان يلفظ؛ وسط الحفل المتأثر بعض عبارات ليزيد من دفن الميت جيداً في مخيلة الحضور. «انه يقول انه شديد الدهشة لانهم يسكبون هكذا الكثير من الدموع، من اجل فعل عديم المعنى الى هذا الحد. مطابق النص. لكنه يخشى ان لا يصف بما فيه الكفاية ما يدّعي، هو، انه فرح اكيد. لو انه اعتقد ان الموت هو قليل العذوبة الى هذا الحد في سداخته، لكان تحل عن وكالته، كي لا يزيد من الألم المشروع للعديد من اهالي واصدقاء المتوفى؛ لكن صوتاً خفياً انذره بأن يمنحهم بعض تعزيات، لن تكون عديمة النفع، على الأقل تلك التي تتيح استشفاف الامل في لقاء قريب في السموات بين ذاك الذي مات وأولئك الذين ظلوا على قيد الحياة من بعده». مالدورور كان يهرب بخب سري، فيما كان يبدو انه يوجّه عذوه نحو اسوار المقبرة. حوافر فرسه كانت تصاعد حول سيدها تاجاً زائفاً من الغبار الكثيف. انتم الآخرون، لا تستطيعون ان تعرفوا اسم هذا الفارس؛ لكن، انا، اعرفه. كان يقترب اكثر فأكثر؛ كان وجهه البلايني قد اخذ يصير مرثياً، مع ان اسفله كان متدنراً كلية بمعطف حاذر

القارىء ان ينزعه من ذاكرته ولم يكن يسمح بتبين سوى العينين . وسط خطابه ، كاهن الأديان أصبح فجأة ممتعاً ، لان اذنه تعرفت الى العُدو غير المنتظم لهذا الحصان الابيض المشهور الذي لم يهجر قط سيده . نعم ، أضاف من جديد ، ان ثقتي كبيرة في هذا اللقاء القريب ؛ وعندئذٍ ، سنفهم ، افضل من قبل ، اي معنى كان يجب ان نعزوه إلى الانفصال المؤقت بين الروح والجسد . ان ذاك الذي يظن انه يعيش على هذه الارض يهدد نفسه بوهم ينبغي تعجيل تبخيره . جلبة العُدو كانت تزايد اكثر فأكثر ؛ وفيما كان الفارس ، مضيقاً خط الافق ، يظهر للعين ، في حقل الرؤية ، الذي تكتنفه بوابة المقبرة ، سريعاً كإعصار حلزوني دوراني ، استأنف كاهن الاديان بوقار اكبر : « انكم لا تشبهون ، فيما يبدو ، في ان هذا الذي اجبره المرض ان لا يعرف سوى اطوار العمر الأولى ، والذي استقبلته الحفرة منذ قليل في حضنها ، هو الحي الاكيد ؛ لكن ، اعلموا ، على الأقل ، ان هذاك ، الذي تلمحون شبحه الملتبس محمولاً على ظهر جواد عصبي ، والذي انصحكم ان تثبتوا بأسرع ما يمكن عيونكم عليه ، لانه لم يعد سوى نقطة ، وسيختفي قريباً في الخلد ، مع انه عاش طويلاً ، هو الميت الوحيد الحقيقي » .

- ٧ -

« كل ليلة ، في الساعة التي يتوصل فيها النوم الى اقصى درجات جدته ، يُجرَج عنكبوت هرم من النوع الكبير رأسه ببطء من ثقب قائم على الأرض ، عند احدى نقاط تلاقي زوايا الغرفة . انه يتنصت بانتباه اذا كان ثمة طنين يجرِّك ايضاً تأشيراته في الجو . انه لا يستطيع نظراً الى تشكله كحشرة ، ان يفعل اقل من ان يعزو تأشيراته الى الطنين ، اذا كان يطمح الى إثراء كنوز الادب بتشخيصات لامة . انه ، حين يتأكد ان الصمت يسود في الجوار ، يسحب تباعاً ، من اعماق عشه ، دون مساعدة الوساطة ، مختلف اجزاء جسده ، ويتقدم بخطى محسوبة نحو مضجعي . يا له من امر جدير بالملاحظة ! انا الذي اجعل النوم والكوابيس تتراجع ، اشعر بنفسي مشلولاً في كامل جسدي ، عندما يتسلق العنكبوت على طول اقدام آبنوس سريري الاطلسي . انه يشد على خناقي بقوائمه ، ويمتص دمي ببطئه . بكل بساطة ! كم من ليرات سائل ارجواني ، لا تجهلون اسمه ، لم يشربه ، منذ ان راح يقوم بنفس اللعبة بمثابة خليقة بقضية افضل ! لا اعرف ماذا فعلت له ، كيما يتصرف حيالي على هذا الشكل . هل سحقت له ، قائمة من دون انتباه ؟ هل خطفت له صغاره ؟ ان هاتين الفرضيتين ، اللتين لا يمكن الاعتماد

عليهما، ليستا جديرتين بالصمود امام فحص جدي؛ انها لا تلاقيان مشقة في إثارة هزة في اكتافي وابتسامة على شفاهي، مع اننا لا يجب ان نهزأ من احد. انتهي لنفسك ابتها الرتيلاء السوداء؛ إن لم يكن لسلكك عذر ذو قياس لا يُدحض، ذات ليلة ساستيقظ مذعوراً، بجهد اخير من ارادتي المحتضرة، ساحطم السحر الذي تُبقين بموجبه اعضائي في حالة الجمود، وساسحقك بين عظام اصابعي كقطعة من المادة الرخوة. اني اذكر، مع ذلك، بشكل غامض اني منحتك الاذن بأن تتركبي قوائمك تتسلق فوق بروز صدري، ومن هناك حتى الجلد الذي يغطي وجهي؛ وانه لا يحق لي، بالتالي، ان اكبحك. اواه! من عساه يوضح ذكرياتي المبهمة! اني اعطيه كمكافأة ما تبقى من دمي: يوجد منه، اذا حسينا آخر قطرة ضمناً، ما يكفي على الأقل لملء نصف كأس عربية. انه يتكلم، ولا يكف عن خلع ثيابه. انه يسند ساقاً على الفراش، وضاعطاً بالاخري أرضية الغرفة اللازوردية بغية ان يرتفع، يجد نفسه ممدداً في وضع افقي. لقد قرر ان لا يغمض عينيه، من اجل ان ينتظر عدوه بنية الصمود والمقاومة. لكن ألا يتخذ، كل مرة، نفس القرار، الذي ينهار دائماً بفعل صورة الوعد المحتوم غير القابلة للتفسير؟ انه لا يقول شيئاً بعد، ويُذعن بألم؛ لان القسَم بالنسبة له هو مقدس. انه يتدثر بجلال في طيات الحرير، يأنف عن ضمّ الشراريب الذهبية لستائره، ومسنداً الخصلات المتوجة لشعره الاسود الطويل على سُجف مخدة المخمل، يحسّ، بيده، جرح رقبة العميق، الذي اعتادت الرتيلاء ان تسكن فيه، كما في عشٍ ثانٍ، بينما يتنفس وجهه الرضى. انه يؤمل ان هذه الليلة الحالية (أو ملوا معه) ستشاهد العرض الأخير للرشف المائل؛ لان رغبته الوحيدة ستكون ان تنتهي حياة الجلاد: الموت وسيكون سعيداً. انظروا هذا العنكبوت الهرم من النوع الكبير، الذي يُخرج ببطء رأسه من ثقب قائم على الأرض، عند احدى نقاط تلاقي زوايا الغرفة. اننا لم نعد في الحكاية. انه يتنصت بانتباه اذا كان ثمة طنين يحرك ايضاً تأشيراته في الجو. واسفاه! لقد وصلنا الآن الى الواقع، فيما يختص بالرتيلاء، ومع اننا قد نستطيع ان نضع علامة تعجب في نهاية كل جملة، فإن هذا ربما ليس حجة كي نعفي نفسنا من ذلك! لقد تأكدت ان الصمت يسود في الجوار؛ وها هي تسحب تباعاً من اعماق عشنا، دون مساعدة الوساطة، مختلف اجزاء جسدها، وتتقدم بخطى محسوبة من مضجع الرجل المتوحد. انها تتوقف لحظة؛ لكنها قصيرة، لحظة التردد هذه. انها تقول في نفسها انه لم يحن بعد وقت توقيف التنكيل، وانها يجب مسبقاً ان

تعطي المحكوم عليه الحجج المعقولة التي حتمت إستمرارية التعذيب. لقد تسلقت الى قرب أذن النائب. إذا كنتم تريدون ان لا تفقدوا عبارة واحدة مما ستقوله، غضوا النظر عن الإهتمامات الغريبة التي تسد بوابة فكركم، وكونوا، على الأقل، ممتنين للاهتمام الذي أبدية نحوكم، بأن أتيح لكم ان تشاركوا حضوركم في المشاهد المسرحية التي تبدو لي جديدة باثارة انتباهها حقيقياً من جانبكم؛ إذ، من بمنعني ان أدخر، لنفسي وحدها، الاحداث التي اقصى وقائعها؟ «إستيقظ، ايتها الشعلة العاشقة للأيام الغابرة، ايها الهيكل العظمي الضامر. لقد حان الوقت لتوقيف يد العدالة. لن ندعك تنتظر اطول من ذلك التفسير الذي ترغب فيه. انك تسمعنا، اليس كذلك؟ لكن لا تحرك اعضاءك؛ انك لا تزال اليوم تحت سلطتنا المغناطيسية، والوهن الدماغى يستمر: هذا لآخر مرة. اي انطباع يؤلده وجه ايلسينور في غيظتك؟ هل نسيت! وريجنالد هذا، ذو المشية الالابية، هل حفرت ملاعقه في دماغك الوقي؟ انظر اليه مخبئاً في طيات الستائر؛ فمه منحرف فوق جبينك؛ لكنه لا يجرؤ ان يكلمك لأنه خجول اكثر مني. ساقص عليك مرحلة من شبابك، وسأضعك من جديد على درب الذاكرة...» كان العنكبوت منذ زمان طويل قد فتح بطنه، الذي خرج منه مراهقان، في ثوب ازرق، يحمل كل منهما سيفاً ملتهباً في يده، وبأخذان مكانهما الى جانب السرير، كما ليحرسا من الآن فصاعداً محراب النوم. «إن هذا، الذي لم يكف بعد عن النظر اليك، لأنه احبك كثيراً، كان الأول من بيننا الذي منحته حبك. لكنك غالباً ما جعلته يتالم بسبب فظاظات طبعك. هو، لم يكف عن تسخير جهوده كي لا يسبب لك اي موضوع شكوى ضده: ان ملاكاً ما كان لينجح في ذلك. طلبت منه، ذات يوم، إذا كان يريد ان يذهب ليستحم معك، على شاطئ البحر. وثبتنا معاً انتم الاثنان بنفس الوقت كبجعتين عن صخرة شاقولية. غطاسان بارزان، انزلتكما في الكتلة المائية، والذراعان ممدودتان بين الرأس، وملتقيتان عند اليدين. خلال بضعة لحظات، سبحتما بين تيارين. عدتما الى الظهور على مسافة شاسعة وشعراكما متمازجان، يتقاطر منها السائل المالح. لكن اي سر خفي حصل إذن تحت الماء، حتى بانث لطحمة دم ضخمة عبر الامواج؟ حين عدتما الى السطح، انت، واصلت السباحة، وتظاهرت بانك لا تلاحظ الضعف المتنامي لرفيقك. كان يفقد قواه بسرعة، فيما كنت انت تدفع ملء باعات واسعة نحو الأفق المصبب، الذي كان يتلاشى أمامك. الجريح اطلق صرخات استغاثة، فتصاممت. ريجنالد دق ثلاث مرات صدى مقاطع صوتك

اللفظية، وثلاث مرات اجبت بصرخة شهوة حسية. لقد كان بعيداً جداً عن الشاطئ كيما يعود اليه، وكان يجهد عبثاً لمتابعة اثلام عبورك، كيما يبلغك، ويريح يده لحظة على كتفك. المطاردة السلبية امتدت خلال ساعة، هو، يفقد قواه، وانت، تشعر بتزايد قواك. عندما يش من مضاهاة سرعتك، قام بصلاة قصيرة للمولى ليوصيه بروحه، تسطح على ظهره كما عندما نسبح على ظهرنا، بنوع انه كان من الممكن تبين قلبه وهو يخفق بعنف تحت صدره، وترقب مجيء الموت، كي لا يعود ينتظر. في هذه اللحظة، كانت اعضاؤك القوية على مدى النظر، تبتعد أيضاً، سريعة كمسبار نتركه يكرّ. قارب كان عائداً من وضع شبكاته في عرض البحر، مرّ في هذه المناطق البحرية. الصيادون ظنوا ريجنالد غريباً، فسحبوه، مغمياً عليه، إلى زورقهم. لاحظوا وجود جرح في الخاصرة اليمنى؛ كل من النوتين الخبيرين أبدى رأياً مفاده انه لا حد لصخرة بحر، ولا شظية صخرة قمين بشق ثقب مجهري الى هذا الحد وبذات الوقت على هذه الدرجة من العمق. سلاح قاطع، كما قد يكونه اكثر الخناجر مضاء، يستطيع وحده ان يدعي حقوق أبوة جرح دقيق بهذا المقدار. هو، لم يشأ قط ان يروي احداث الغطسة، عبر احشاء الامواج، وهذا السر احتفظ به حتى اليوم. دموع تنساب الآن على وجناته الفاقدة اللون قليلاً، وتسقط على شراشفك: الذكرى هي احياناً أكثر مرارة من الشيء. لكن انا، لن اشعر بالشفقة: سيكون في هذا الأمر إظهار الكثير من التقدير لك. لا تدرج هذه العيون الغاضبة في محجرتها. ابقْ بالأحرى هادئاً. انك تعرف انك لا تستطيع ان تتحرك. من جهة اخرى، انا لم انه قصتي. -ارفع سيفك، يا ريجنالد، ولا تنسْ بهذه السهولة الانتقام، الذي لعله يعود ذات يوم ليوجه اليك الملامات، من يدري؟- فيما بعد، حبلت بندامات قيض لوجودها ان يكون زائلاً؛ قررت ان تفندي غلظتك باختيار صديق آخر، كيما تباركه وتشرفه. بهذه الوسيلة التكفيرية، كنت تمحو لطلحات الماضي، وتسقط على ذاك الذي اصبح الضحية الثانية، الود الذي لم تعرف ان تظهره للشخص الآخر. امل باطل؛ الطبع لا يتبدل من يوم إلى آخر، وارادتك ظلت مماثلة لنفسها. انا، ايلسينور، رأيتك لأول مرة، ومنذ تلك اللحظة، لم اقدر ان انسك. نظرنا إلى بعضنا خلال بضعة لحظات، ورحت تبسم. خفضت عيوني، لاني شاهدت في عيونك شعلة فائقة للطبيعة. كنت اتساءل إذا كنت قد تركت نفسك، بفضل ليلة ظلماء، تسقط سراً نحونا من سطح ثمة نجمة؛ لاني، ولا حاجة اليوم إلى الكذب، اعترف بانك لم تكن تشبه

خنائيس الانسانية؛ بل حالة من اشعة متلألئة كانت تغلف محيط دائرة جيبك .
كنت لأشتهي عقد علاقات حميمة معك؛ حضوري لم يكن يجزئ الاقتراب من
الطراف الصارخة لهذا النبل الغريب، وذعر لازب كان يجول حولي . لماذا لم أصغ
إلى انذارات الضمير هذه؟ هواجس لها ما يبررها . احمرت بدورك، مُلاحظاً
ترددي، وقدمت ذراعك . وضعت يدي بشجاعة في يدك، وبعد هذا الفعل،
شعرت بنفسي اقوى؛ من بعد كانت نفثة من ذكائك قد مرت الى داخلي . الشعر
في الريح ومتنشقين انفاس النسيم، سرنا بضع لحظات الى الامام، عبر غياض
كثيفة من المصطكا والياسمين واشجار الرمان والبرتقال، التي كانت عطورها
تُسكرننا . خنزير بري مسّ ثيابنا لدى كل جولة، ودمعة انحدرت من عينه،
عندما شاهدني معك: لم أفسر لنفسي سلوكه . وصلنا اول هبوط الليل امام
ابواب مدينة أهلة بالسكان . ان جانبيات القباب، سهام المنارات وكرات رخام
المطلات كانت تقطع تخاريجها بشدة، عبر الظلمات، على زرقة السماء الحادة .
لكنك لم تشأ ان ترتاح في هذا الموضع، مع اننا كنا مرهقين من التعب . حاذينا
اسفل التحصينات الخارجية، كأبناء آوى ليليين؛ تجنبنا مقابلة الحراس
المترصدين؛ وتوصلنا الى الابتعاد من الباب المواجه، عن هذا التجمع الاحتفالي
لحيوانات عاقلة، متمدنة مثل القنادس . إن تقصّف الاعشاب اليابسة،
العواءات المتناوبة لثمة ذئب بعيد كانت ترافق عتمة مسيرتنا الحائرة، عبر
الريف . ماذا كانت إذن دوافعك المشروعة الى الهرب من الخلايا البشرية؟ كنت
اطرح على نفسي هذا السؤال مع بعض الاضطراب؛ من جهة اخرى كانت
ساقاي قد بدأتا ترفضان ان تقدما لي خدمة تمددت لفترة جد طويلة . بلغنا اخيراً
حاشية غابة كثيفة، كانت اشجارها متشابكة فيما بينها بركام من العارشات
الطويلة المعقّدة، الاعشاب الطفيلية، والصبار ذي الاشواك الهائلة . توقفت انت
امام شجرة بتولة . قلت لي ان اركع لاحضر نفسي للموت؛ منحني ربع ساعة
كي اخرج من هذه الأرض . بعض نظرات عابرة، خلال جولتنا الطويلة، القيتها
علي خلسة، عندما لم اكن اراقبك، بعض ايماءات كنت لاحظت عدم انتظام
قياسها وحركتها مثلت للتو امام ذاكرتي، كصفحات كتاب مفتوحة . لقد تأكدت
شكوكي . اضعف من ان اصارع ضدك، قلبتي على الأرض، كما يهّد الاعصار
ورقة الحور الرجراج . احدى ركبتيك على صدري، والاخرى متكئة على العشب
الرطب، فيما كانت احدى يديك توقف ذراعِي الاثنتين في ملزمتها، رأيت
الأخرى تسحب سكيناً، من الغمد المعلق بزنارك . مقاومتي كانت تقريباً

معدومة، واغلقت عيوني: عرقصات قطع من البقر سُمعت عن بعض مسافة، تحملها الريح. كان يتقدم كقاطرة، تناكده عصا راعٍ وفكًا كلب. لم يكن هناك مجال لإضاعة الوقت، وهذا ما فهمته انت؛ خائفًا ان لا تبلغ مآربك، لأن اقتراب النجدة غير المأمولة كان قد ضاعف من قدرتي العضلية، ومدركًا انك لا تستطيع ان تجمد لي سوى ذراع واحدة في نفس الآن، اكتفيت، بحركة سريعة أدت بها النصل الفولاذي، بأن تقطع لي معصمي الايمن. القطعة، المقتلعة بدقة، وقعت على الأرض. هربت، فيما كنت انا دائخًا من الألم. لن أخبرك كيف هبّ الراعي لنجدي، ولا كم هو الوقت الذي بات ضروريًا لشفائي. بحسبك ان تعرف ان هذه الخيانة التي لم اكن اتوقعها، اورثني الرغبة في البحث عن الموت. حملت حضوري الى المعارك، كيما اقدم صدري للضربات. حصلت على المجد في ساحات الوغى؛ كان اسمي قد اصبح خفيًا حتى بالنسبة للاكثر إقدامًا، لفرط ما كنت يدي الاصطناعية تنشر المجزرة والخراب في الصفوف العدو. مع ذلك، ذات يوم كانت فيه قذائف المدفع تجلجل اقوى بكثير من المعتاد، والسرائي المخطوفة من قاعدتها، تدوم كاعواد القش، تحت تأثير إعصار الموت، تقدم امامي فارس، جريء المشية، لينازعني اكليل النصر. الجيشان توقفًا، جامدين، ليتأملانا بصمت. حاربنا طويلًا، منقوبين بالجراح، وخوذتنا محطمتان. باتفاق متبادل، اوقفنا الصراع، كيما نرتاح، ونستأنف بعد ذلك بقوة اكبر. كل منا، يرفع مقدم خوذته الخاصة مليشًا بالاعجاب بخصمه: «ايلسينورا!...»، «ريجنالد!...»، تلك كانت العبارات التي لفظها حلقانا اللاهثان بنفس الوقت. ان هذا الأخير، وقد وقع في يأس حزن لا عزاء له، كان قد انضوى، مثلي، في مهنة السلاح، والرصاصات كانت قد وفرتة. في اية ظروف تلاقينا. لكننا لم نلفظ اسمك! هو وانا تعاهدنا على صداقة ابدية؛ لكنها، بلا ريب، مختلفة عن الصداقتين الأوليين اللتين كنت فيهما انت الممثل الرئيسي! رئيس ملائكة، هابط من السماء ورسول المولى، امرنا ان نتحول الى عنكبوت أوحده، وان نأتي كل ليلة لمنتص لك حلقك، إلى ان يأتي امر من الاعالي بإيقاف مجرى العقوبة. خلال ما يقرب العشر سنوات، تسلطنا على مضجعك. انك، منذ اليوم، متخلص من اضطهادنا. الوعد الغامض الذي كنت تتكلم عنه، لم تقطعه لنا، بل بالاحرى للكائن الذي هو اقوى منك: لقد فهمت انت نفسك انه من الأفضل الرضوخ لهذا المرسوم غير القابل للالغاء. استيقظ يا مالدورور! السحر المغناطيسي الذي ضغط على جهازك الدماغى-النخاعي، خلال ليالي

النجفتين، يتبخره. انه يستيقظ كما أمر به، ويشاهد شكلين سماويين يختفيان في
الاجواء، متشابكَي الاذرع. انه لا يحاول معاودة النوم. انه يسحب ببطء،
الواحد بعد الآخر، اعضاءه خارج مضجعه. انه يذهب ليدفئ جلد المتجلد في
جذوات المدفأة الغوطية المضرمة من جديد. قميصه وحده يغطي جسده. انه
يبحث بعيونه عن الدورق البللوري كيما يبلل حنكه الناشف. انه يفتح مصراعَي
النافذة. انه يستند على حافتها. انه يتأمل القمر الذي يسكب، على صدره،
مخروطاً من الاشعة الإنتشائية، تخفق فيها، كفراشات أرفية، ذرات فضية، ذات
عذوبة فائقة الوصف. انه ينتظر ان يأتي غسق الصباح حاملاً، بفضل تبدل
الديكورات، عزاءً ساخراً لقلبه المضطرب.

(نهاية النشيد الخامس)

النشيد السادس

- ١ -

انت، الذي لا يستطيع هذوؤك المحسود، ان يفعل اكثر من ان يجمل
سحتك، لا تظن ان المقصود ايضاً هو ان نطلق، في مقاطع من اربعة عشر او
خمس عشرة سطراً، كتلميد في الصف الرابع، هتافات ستشتهر بانها غير ملائمة،
ونقيق دجاجة صينية، هزلي بقدر ما يستطيع الناس ان يتصوروا شرط ان يكلفوا
نفسهم عناء ذلك؛ بل من الافضل ان نبرهن بالوقائع على الاقتراحات التي
نتقدم بها. اتدعي إذن ان مهمتي قد انتهت، بما اني قد شتمت في مبالغاتي القابلة
للتعليل، الانسان، الخالق وانا نفسي، وكأني اتلاعب بهم؟ لا: ان الجزء الاهم
من عملي يبقى رغم ذلك، كمهمة برسم الإنجاز. من الآن فصاعداً، ستحرّك
خيوط الرواية الاشخاص الثلاثة المذكورين اعلاه: ان قدرة اقل تجريدية ستشيع
هكذا فيهم. ان الحيوية ستتشر بروعة في سيل جهاز جريان دهمهم، وسترى كم
ستدهش انت نفسك حين تقابل، هنا حيث خِلت لأول وهلة انك لا تشاهد
سوى تجريدات غامضة تنتمي إلى مجال التأمل البحت، من جهة، الجهاز
العضوي الجسدي مع تشعباته من الاعصاب وغشاءاته المخاطية، ومن اخرى
المبدأ الروحي الذي يترأس خاصيات اللحم الفيزيولوجية. انهم كائنات متحلية
بحياة نشيطة، ستصالب اذرعها وتوقف نبض صدرها، لتتخذ نثراً (لكني اكيد
ان التأثير سيكون جد شعري) وضعة إزاء وجهكم، متمركزة فقط على مسافة
بضع خطوات منكم، بنوع ان الاشعة الشمسية، وهي تضرب اولاً قراميد

السطوح وغطاء المدافئ، ستأتي بعد ذلك لتنعكس بشكل ظاهر على شعركم الأرضي والمادي. لكنها لن تكون لعنات، تملك اختصاص إثارة الضحك؛ شخصيات وهمية كان أخرى بها ان تبقى في دماغ المؤلف؛ او كوابيس موضوعة عالياً جداً فوق الحياة العادية. لاحظوا انه بفضل هذا الأمر بالذات، لن يكون شعري سوى أكثر جمالاً. ستلمسون بيديكم اغصان وتين صاعدة وكظرانات؛ ثم عواطف! الحكايات الخمس الاولى لم تكن عديمة الجدوى؛ لقد كانت الرسم المواجه للعنوان في مؤلفي، اساس البناء، التفسير المسبق لمذهبي الشعري المقبل: وكنت ملزماً تجاه نفسي، قبل ان اقفل حقيقتي واشرع في السير نحو مناطق الخيال، بأن أنذر هواة الادب الصادقين، بفضل رسم أولي سريع لتعميم واضح ودقيق، بالهدف الذي قررت ان الالحقه. وعليه، فإن رأيي هو ان الجزء التركيبي من مؤلفي هو الآن كامل ومشروح بدرجة كافية. بفضل علمتم اني انتويت ان اهاجم الانسان وذاك الذي خلقه. حالياً وفيما بعد، لستم بحاجة لان تعرفوا مزيداً حول هذا الأمر! ان تأملات جديدة تبدو لي نافلة، لانها لن تفعل سوى ان تكرر، تحت شكل آخر، اوسع، هذا صحيح، انما مطابق، بيان القضية التي ستشهد نهاية هذا النهار عرضها الأول. ينجم، عن الملاحظات السابقة، ان نيتي هي المباشرة، من الآن فصاعداً، في الجزء التحليلي؛ هذا صحيح لدرجة اني منذ بضع دقائق فقط، كنت أعرب عن الرغبة الحارة في ان تكونوا محبوسين في غدد جلدي الفارزة للعرق، لتتحققوا من صدق ما أؤكد، بمعرفة الوقائع. يجب، اعرف ذلك، ان أؤيد بعدد كبير من البراهين المحاجة المتضمنة في نظريتي؛ حسناً، ان هذه البراهين موجودة، وانتم تعلمون اني لا اهاجم احداً، دون ان يكون عندي بواعث جدية! اني اضحك بأعلى صوتي، عندما افكر بانكم تلوموني لاني انثر إتهامات مريرة ضد الانسانية، التي انا احد اعضائها (هذه الملاحظة وحدها قد تعطيني الحق!) وضد العناية الإلهية؛ لن استدرك اقوالي؛ انما لن يكون من الصعب علي ان أبررها، بأن اروي ما رأيته، دون طموح آخر سوى الحقيقة. اليوم سأصنع رواية قصيرة من ثلاثين صفحة؛ هذا القياس سيبقى فيما بعد ثابتاً تقريباً. أملأ ان اشهد بسرعة، في يوم او في آخر، تكريس نظرياتي مقبولاً من هذا الشكل الادبي او ذاك، اعتقد اخيراً اني وجدت، بعد بعض التلمسات، صيغتي النهائية. انها الفضلى: بما انها الرواية! ان هذه التوطئة الهجينة قد تم عرضها بشكل لن يبدو رجيماً طبعي، بمعنى انها تفاجيء، كما يقولون، القارئ، الذي لا يرى جيداً اين نريد بادئ الأمر ان

نقوده؛ لكن هذا الشعور بالذهول الجدير بالملاحظة، الذي يتوجب علينا إجمالاً ان نحاول ان نُعفي منه اولئك الذين يقضون وقتهم في قراءة الكتب او الكراريس، انا بذلت قصارى جهدي كي اولّده. بالفعل، لقد كان من المستحيل علي ان افعل اقل من ذلك، رغم حسن نيتي: فقط فيما بعد، حين تكون بعض الروايات قد ظهرت، ستفهمون افضل توطئة المارق، السخامي الوجه.

- ٢ -

اني، قبل الدخول في صلب الموضوع، استسحف ان يكون ضرورياً (اعتقد ان كل واحد لن يؤيد رأيي اذا اخطأت) ان اضع قربي بحيرة مفتوحة، وبعض صحائف من الورق غير الممضوغ. بهذه الطريقة، سأتتمكن من الشروع، بحب، في هذا التشيد السادس، سلسلة القصائد التعليمية التي انتظر تأليفها بفارغ الصبر. فصول مأسوية ذات فائدة محتمة! ان بطلنا ادرك انه يترده على المغاور وإتحاذه مأوى من المواضع التي يتعذر بلوغها، يخالف قوانين المنطق، ويرتكب حلقة مفرغة. لانه، إذا كان من ناحية، يعاون هكذا نفوره من البشر، بتعويض العزلة والبُعد، ويحصر سلبياً افقه المحدود، ضمن نطاق الجنبات غير النامية، العواسج، والكروم البرية، فإن نشاطه، من ناحية اخرى، لم يعد يعثر على اي قوت ليغذي تنين غرائزه المنحرفة. وعليه، لقد قرر ان يقترب من الخلايا البشرية، مقتنعاً بأن شهواته المتنوعة ستجد بوفرة، ما يشفي غلتها، بين كل هذه الضحايا الجاهزة تماماً. كان يعرف ان الشرطة، درع الانسانية هذا، كانت تبحث عنه بمثابرة، منذ عدة سنين، وان جيشاً حقيقياً من المأمورين والجواسيس كان دوماً في إثره. دون ان يتوصل، مع ذلك، إلى مصادفته. لفرط ما كانت مهارته المذهلة تضلل، بخفة فائقة، اكثر الحيل إستعصاءً على الجدال من جهة نجاحها، والتعليمات الصادرة عن ابرع تأمل. كان يملك موهبة خاصة في إتخاذ اشكال لا يمكن للعيون المدربة ان تتعرف عليها. تنكرات عليا، اذا تحدثت كفنّان. ازياء مضحكة ذات تأثير ضعيف حقاً، عندما افكر بعلم الاخلاق. من هذه النقطة، كان يلامس تقريباً العبقريّة. الم تلاحظوا رشاقة جُدد جميل، ذي حركات يقظة، في مجارير باريس؟ لا يوجد غيره: انه مالدورورا! انه يقود العواصم المزدهرة، ممغطاً إياها بسائل ضار، إلى حالة سباتية تكون فيها عاجزة عن مراقبة نفسها كما يجب. حالة تزداد خطورة بنسبة ما انها

تثير الشبهات. انه اليوم في مدريد؛ غداً سيكون في سان بطرسبورغ؛ البارحة كان في بكين. لكن التأكيد بالضبط على الموضع الحالي الذي تملاه بالرعب مغامرات هذا الروكامبول الشعري، هو عمل يفوق القوى الممكنة لمحاكمتي الكثيفة. لعل هذا اللص موجود على بُعد سبعمائة فرسخ من هذا البلد؛ لعله موجود على مسافة بضعة خطوات منك. ليس من السهل إهلاك البشر كلياً، والقوانين هي هنا؛ لكننا نستطيع، مع الصبر، إبادة، واحدة واحدة، النملات الداعية إلى خير البشرية. إذ، منذ ايام ولادتي، حين كنت اعيش مع اجداد جنسنا الأولين، عديم الخبرة بعد في شد احابيلي؛ منذ الازمنة السحيقة، القائمة فيما وراء التاريخ، حين كنت، في إنمساخات حاذقة، اعيث فساداً عبر مختلف العصور، في اصقاع الكرة بالغزوات والمجزرة، وانشرب الحرب الاهلية وسط المواطنين، ألم يسبق ان سحقته، تحت نعلي، عضواً عضواً او جماعياً، اجيالاً بكاملها، لن يكون من الصعب تصور رقمها اللأبعد؟ الماضي الساطع قطع عهداً لامعة للمستقبل: انه سيبر بها. من اجل تمشيط جملي، سأستعمل اضطراباً المنهج الطبيعي، متقهراً حتى المتوحشين، كيما يعطوني دروساً. اسياذ بسطاء وجليلون، فإن فهم الظريف يضيف النبل على كل ما يسيل من شفاههم الموشومة. لقد برهنت لتوي ان لا شيء يثير الضحك في هذا الكوكب المتحير. كوكب متحير غريب، انما رائع. مستحوذاً على اسلوب سيجده البعض ساذجاً (مع انه جد عميق)، سأسخره لشرح أفكار لعلها، للأسف، لن تبدو عظيمة! من هذا المنطلق بالذات، متجرداً من المظاهر السطحية والمتشككة للمحادثة العادية، وحصيفاً بما فيه الكفاية لكي لا اتصنع. . . لم اعد اعرف ماذا كان في نيتي ان اقله، لاني لم اعد اذكر بداية الجملة. لكن اعلموا ان الشعر هو في كل مكان لا توجد فيه ابتسامة الانسان البطي الوجه المستهزئة بغباء. اني اولاً سأتمخط، لاني بحاجة إلى ذلك؛ ومن ثم سأتناول من جديد، تساعدني في ذلك يدي بقوة، مسكة الريشة التي تركتها انا ملي تسقط. كيف استطاع جسر «الكاروسيل» ان يحافظ على استقرار حياده، عندما سمع الصراخات الحادة التي كان يبدو ان الكيس يطلقها.

- ٣ -

إن متاجر شارع «فيفين» تعرض غناها امام العيون المبهورة. ان صناديق الاكاجو المزخرفة والساعات الذهبية، مضأة بالعديد من مصابيح الغاز، تنشر

عبر الواجهات باقات من النور البراق. لقد دقت الثامنة في ساعة «البورصة»: الوقت ليس متأخراً! ما ان سُمعت آخر ضربة مطرقة، حتى راح الشارع، الذي ورد اسمه، يرتجف، ويهز اساساته منذ ساحة «الرويال» حتى جادة «مونغارتر». المتنزّهون يسارعون الخطى، وينسحبون مفكرين الى بيوتهم. امرأة يُغمى عليها وتقع على الاسفلت. لا احد يقلبها: كل واحد يتطلع بفارغ الصبر الى الابتعاد عن هذه الناحية. المصاريع تنغلق من جديد بعنف، والسكان يغطسون في الحفتمهم. لكن الطاعون الآسيوي قد اعلن عن حضوره. وهكذا، فيما يستعد القسم الأكبر من المدينة للعموم في مباحج الاعياد الليلية، يجد شارع «فيفين» نفسه فجأة متجمداً في نوع من التحجير. لقد رأى حياته خامدة، كقلب كفّ عن الحب. لكن خبر الظاهرة سرعان ما ينتشر في بقية طبقات السكان، وصمت كتيب يحوم فوق العاصمة المهيمة. اين مضت، مصاييح الغاز؟ ماذا صار بيبائعات الهوى؟ لا شيء... الوحدة والظلام! بومة صمعاء تمر فوق «المادلين» طائرة في اتجاه مستقيم، ومكسورة القائمة، وتحلق نحو سد «الترون»، وهي تصرخ: «ثمة مصيبة تنهأ». ففي هذا الموضع الذي جعلته ريشتي (ذلك الصديق الحقيقي الذي هو بمثابة شريك متواطىء معي) مكتنفاً بالاسرار، اذا نظرت الى الجهة التي يلتحم فيها شارع «كولير» مع شارع «فيفين»، تشاهدون، عند الزاوية المشككة من تقاطع هاتين الطريقتين، شخصاً يُظهر شبحه، ويوجّه مشيته الخفيفة نحو الجادات. لكن، إذا اقتربنا مزيداً، بنوع ان لا نستجلب إلينا انتباه هذا المار، فإننا نتيين، بدهشة لذيدة، انه شاب! لقد كنا، من بعيد، لنظنه رجلاً ناضجاً. ان مجموع الأيام لا حساب له بعد عندما يتعلق الامر بتقدير الكفاءة الفكرية لوجه رصين. اني خبير في قراءة العمر في خطوط الجبين الفراسية: عمره ستة عشر سنة واربعة اشهر! انه جميل كأنقباضية غالب الجوارح؛ او ايضاً، كتردد الحركات العضلية في جروح الاجزاء الرخوة من المنطقة العنقية الخلفية؛ او بالاحرى كفخ الفئران الدائم هذا، الذي يعيد الحيوان المأخوذ نصبه دائماً، والذي يستطيع وحده ان يأخذ القواضم إلى ما لا نهاية، وان يعمل حتى مخبئاً تحت القش؛ وخاصة كاللقاء الطارىء على طاولة تشريح بين آلة خياطة ومظلة! مرفين، ابن الشقراء انجلترا هذا، قد اخذ لتوه عند استاذة درس مسايفة، وهو يعود، متدنراً في ترتره الاسكتلندي، الى قرب اهله. انها الثامنة والنصف، وهو يؤمل الوصول الى بيته في التاسعة: انه لإعتداد كبير، من جانبه، ان يزعم انه اكيد من معرفة المستقبل. ألا يستطيع عائق طارىء ان يعرقل دربه؟ وهذه الحالة

هل هي قليلة الحدوث لدرجة انه آل على نفسه ان يعتبرها كاستثناء؟ لماذا لا يعتبر بالآخرى، كأمر غير طبيعي، الامكانية التي توفرت له حتى الآن بأن يشعر بنفسه خالياً من القلق ونكاد نقول سعيداً؟ وبالفعل بأي حق يدعي الوصول إلى مسكنه سالماً، في حين ان هناك من يترصده ويلاحقه من الخلف كفريسته المقبلة؟ (سيُظهر عن قلة معرفة بمهنته ككاتب إثارة، ذاك الذي، على الاقل، لا يضع في الامام الاستفهامات المقيّدة التي تأتي من بعدها مباشرة الجملة التي انا على وشك انهاءها). لقد تعرّفتم الى البطل الخيالي، الذي، منذ امد بعيد، يحطم بضغطة فرديته ذكائي الشقي! احياناً يدنو مالدورور من مرفق، ليحفر في ذاكرته ملامح هذا المراهق؛ واحياناً، مُلقياً جسده إلى الخلف، يتقهقر على نفسه كمرتدة اوستراليا، في المرحلة الثانية من مسارها، او بالآخرى، كآلة جهنمية. انه متردد حول ما يجب ان يفعله. لكن ضميره لا يشعر بأي عارض انفعالٍ مهما كان جنينياً، كما تفترضون خطأ. رأيتُه يتعد لحظة في اتجاه معاكس؛ هل يُضنيه الندم؟ لكنه ينكص على عقبيه بضراوة جديدة. مرفق لا يعرف لماذا تنبض شرايينه الصدغية بقوة، ويسارع الخطى، مُحاصراً بهلع عبثاً ما تبحثون انتم وهو عن سببه: يجب ان نسجل له دأبه على اكتشاف الغرز. لماذا لا يستدير إلى الورا؟ انه عندئذ سيفهم كل شيء. هل نفكر قط بابطس الوسائل لإنهاء حالة مُقلقة؟ عندما يجتاز جُوال على ابواب المدينة احد ارباض الضاحية، وفي حلقومه سلطانية من النيذ الأبيض وبذلته سملة، فإنه، إذا لمح هراً عجوزاً عَصِلاً، معاصراً للثورات التي شهدا آباؤنا، تقدم بتعرج في خط منحني، متأملاً بكآبة اشعة القمر، التي تنصبّ فوق السهل النائم، وأشار إلى كلب أقفد، ما يكون منه إلا أن ينقض. الحيوان النبيل من السلالة السنورية ينتظر خصمه بشجاعة، ويدافع عن حياته بمعزة. غداً سيشتري ثمة لُمام خرق جلدأ قابلاً للتكهرب. لماذا لم يهرب إذن؟ الأمر كان سهلاً للغاية. لكن في الحالة التي تشغل بالنا حالياً، مرفق يعقد الخطر ايضاً بجهله الخاص. انه يملك تقريباً بعض اضواء صحيح انها نادرة جداً، لن اتوقف للبرهنة على الغموض الذي يكتنفها؛ مع ذلك، من المستحيل عليه ان يجزر الحقيقة. انه ليس نبياً، لا اقول العكس، ولا يجد في نفسه المهوبة لان يكونه. حين وصل الى الشارع الرئيسي، استدار إلى اليمين واجتاز جادة «بواسونير» وجادة «بون-نوفيل». عند هذه النقطة من دربه، تقدم في شارع «فوربور-سان-دنيس»، خلف وراءه رصيف ركوب سكة حديد ستراسبورغ، وتوقف امام بوابة عالية، قبل ان يكون قد بلغ التنضيد العمودي

لشارع «لافايت». بما انكم تنصحوني ان اُختم عند هذا الموضع المقطع الأول،
فإني اقبل عن طيب خاطر، هذه المرة، ان أذعن، لرغبتكم؟ أو تعلمون اني
عندما افكر بخاتم الحديد الذي خبأته يد ممسوس تحت حجر، تسري رعشة لا
تُقهَر في شعري؟

- ٤ -

انه يشد أكرة النحاس، وبوابة القصر الحديث تدور على مفاصلها. انه
يذرع الساحة، المنشورة بالرمل الدقيق، ويمتاز سلام درج المدخل الثماني.
التمثالان القائمان عن يمين وشمال كحارسين للدائرة الارستقراطية لا يسدان في
وجهه الطريق. ان ذاك الذي تنكر لكل شيء، الأب، الأم، العناية الإلهية،
الحب، المثال الأعلى، كي لا يفكر سوى بنفسه وحدها، حاذر ان يتبع الخطى
التي سبقت. رآه يدخل إلى قاعة استقبال فسيحة في الطبقة السفلى، اخشاب
تغطيها من العقيق الأحمر. ابن العائلة ينطرح على اريكة، والانفعال يمنعه من
الكلام. والدته، ذات الفستان الطويل والسابع، تضطرب من حوله وتحيطه
بذراعيها. اشقاؤه، الاصغر منه سناً، يتجمعون حول قطعة الاثاث، المثقلة
بعبء؛ انهم لا يعرفون الحياة بدرجة كافية، ليكونوا فكرة واضحة عن المشهد
الذي يجري. اخيراً، الوالد يرفع عصاه، ويُنزل على الحضور نظرة مليئة
بالتسلط. انه يبتعد عن مقعده المألوف، متوكئاً بمعصمه على المساند، ويتقدم،
بقلق، مع ان الاعوام قد اضعفته، نحو الجسد الجامد لابنه البكر. انه يتكلم
بلغة اجنبية، والكل يصغون إليه باحترام خاشع: «من وضع الصبي في هذه
الحالة؛ ان نهر «التاميز» المُنصبّ سيجحف كمية جديرة بالذكر من الطمي قبل ان
تكون قواي قد أمتنعت كلية. ان القوانين الواقية لا يبدو انها موجودة في هذا
البلد غير المضيايف. لو اني كنت اعرف المذنب، لكان إختبر بأس ذراعي. مع
اني اخذت تقاعدي، في غيبة المعارك البحرية، فإن سيفي كعميد بحري، المعلق
على الحائط، لم يصدأ بعد. زد على ذلك انه ليس من الصعب ان نشحذ حده.
إطمئن، يا مرفق؛ سأصدر الأوامر الى خدمي، بأن يعثروا على اثر ذاك، الذي
سأبحث عنه، من الآن فصاعداً، لاجعله يهلك بيدي ذاتها. يا امرأة، إنسحبي
من هنا، واذهي قرفصي في زاوية؛ عيونك تخنتني، وتحسين صنعاً باغلاق مجرى
غددك الدُماعة. يا ابني، ارجوك، اوقظ حواسك، وتعرّف إلى عائلتك؛ ان
والدك هو الذي يكلمك... الأم تقف على مبعده، وكيها تطيع اوامر سيدها،

اخذت كتاباً بين يديها، وهي تجهز لان تبقى هادئة، في حضرة الخطر الذي يتعرض له ذاك الذي ولّده رحمها. «... يا اولاد، اذهبوا العبا في البستان، وحاذروا، وانتم تدهشون بسباحة البجعات، ان تسقطوا في حوض الماء الصغير...» الاشقاء، وايديهم متدلية، يظنون صامتين؛ كلهم يتماسكون باليد، بقلنسوتهم التي يعلوها ريشة متزعة من جناح سُبد كارولينا، وينطالهم المخملي الذي يضل الى الرُكب، وجواربهم الحريرية الحمراء، وينسحبون من قاعة الاستقبال، محاذرين ان يضغطوا على أرضية الغرفة الأبنوسية إلا برؤوس اصابعهم. انا اكيد انهم لن يتسلوا، وانهم سيتزهون بوقار في ممرات الدُّلب. ذكّاهم مبكر النضج. هنيئاً لهم. «... جهود باطلة، اني اهددك بين ذراعِي، وانبِ عديمة الاحساس حيال تضرعاتي. اتريدين ان ترفعي رأسكِ؟ سأقبل ركبتيكِ، اذا لزم الأمر. لكن لا... انها تسقط من جديد جامدة.» -يا سيدي الحلو، اذا سمحت لعبدتكِ، ساذهب اجلب من مقصورتِي قارورة مملوءة بخلاصة صمغ البطم، استخدمها عادة عندما يحتاج الصداع اصداعي، إثر عودتي من المسرح، او عندما تلقي قراءة حكاية مؤثرة، مدوّنة في الحوليات البريطانية حول تاريخ جدودنا الفروسي، فكري الحالم في مخاث الخدر الذهني.» -يا امرأة لم اعطكِ الكلام، ولم يكن من حقكِ ان تبدّيه. منذ اقتراننا الشرعي، لم تأتِ غيمة لتعترضنا. اني مسرور منك، ولم يكن لي قط ملامات اوجهها اليكِ: والعكس بالعكس. اذهبي اجلبي من مقصورتكِ قارورة مملوءة بخلاصة صمغ البطم. اعرف انه يوجد واحدة في ادراج صوانكِ، ولن تأتِ لتعلميني بذلك. اسرعي بعبور سلالم الدرج اللولبي وعودي لملاقاتي بوجه منشرح.» لكن اللندنية الحساسة لا تكاد تصل إلى الدرجات الأولى (انها لا تركض بنفس سرعة شخص من الطبقات الدنيا) حتى تنزل احدى وصيفات تزيينها من جديد من الطابق الأعلى، محمّرة الوجنات بالعرق، حاملة القارورة، التي تحتوي ربما على سائل الحياة بين جوانبها الداخلية البللورية. الوصيفة تنحي بلطافة وهي تقدم عرضها، والأم، تتقدم، بمشيتها الملكية، من الشرايب التي تحيط بالاريكة، التي هي الموضوع الوحيد الذي يشغل بال حنانها. عميد البحر، بحركة أبيّة، انما متسامحة، يقبل من يدي زوجته القارورة، التي يغمسون فيها وشاحاً هندياً، ويحيطون رأس مرفّين بتعرجات الحرير الكروية. انه يتنشق املاحاً، انه يحرك ذراعاً. الدورة الدموية تنتشط، واننا لنسمع الصيحات الفرحة لبغاء من الفليبين جائمة على فتحة النافذة. «من يذهب هنا؟... لا توقفوني ابداً...»

اين انا؟ هل هو قبر يدعم اعضائي المثقلة؟ الواح خشبه تبدو لي عذبة... الرصيعة التي تحتوي على صورة امي، هل لا زالت معلقة بعنقي؟... الى الورا ايها الشرير الاشعت الشعر. لم يتمكن من إصابتي، ولقد تركت بين اصابعه رقعة من صديري. فكوا سلاسل كلاب البولدوغ، لان لصاً سهل المعرفة يمكن هذه الليلة ان يتسلل إلى بيتنا عن طريق الكسر، فيما نكون غاطسين في النوم. يا ابي ويا امي، اني اتعرف اليكما، واشكركما على عناياتكما. نادوا اخوتي الصغار. من اجلهم اشتريت ملابس اللوز، واريد ان اعانقهم». عند هذه الكلمات، يقع في حالة سباتية عميقة. الطبيب الذي تم استدعاؤه على جناح السرعة، يفرك يديه ويهتف: «النوبة مضت. كل شيء على ما يرام. غداً يستيقظ ابنكم معافاً. اذهبوا، جميعاً، إلى مضاجعكم الخاصة، اني أمر بذلك، بغية ان ابقى وحدي الى جانب المريض، حتى ظهور الفجر وغناء العندليب!» مالدورور المختبىء خلف الباب، لم يضيّع اي كلمة. انه يعرف الآن طبع سكان القصر، وسيصرف حسب المقتضى. انه يعلم اين يقطن مرفق، ولا يرغب في معرفة المزيد. لقد سجل في مفكرة اسم الشارع ورقم العمارة. هذا هو المهم. وهو اكيد انه لن ينساهما. انه يتقدم، كضجيع، دون ان يكون مرثياً، ومحاذي جوانب الساحة. انه يتسلق الحاجز برشاقة، ويتعرق لحظة بسان الحديد؛ بقفزة، ها هو على قارعة الطريق. انه يتعد بخطى ذئب: «لقد كان يظنني شريراً، هذا ما يهتف به؛ اما هو، فإنه احمق. اريد ان اعثر على رجل منزّه عن التهمة التي ألصقها بي المريض. اني لم اقتلع له رقعة من صديريه، كما قال. هذه مجرد هلوسة نعاسية سببها الهلع. نيتي اليوم لم تكن في الاستيلاء عليه؛ اذ لدي مشاريع لاحقة حول هذا المراهق الخجول». توجهوا صوب الناحية حيث تقع بحيرة البجع؛ وسأقول لكم فيما بعد لماذا يوجد بجعة من بين الفريق سوداء كلية، ومن الحق ان يوحي جسدها، الذي يدعم سندانا، فوقه جثة متفسخة لسلطعون اسود الملاقط، بالخذر لبقية رفاقها المائتين.

- ٥ -

مرفق هو في غرفته؛ لقد تلقى رسالة. من إذن كتب اليه رسالة؟ اضطرابه منعه من شكر ساعي البريد. المغلف له حوافي سوداء، والكلمات مرسومة بخط متعجل. هل سيذهب ليحمل هذه الرسالة إلى والده؟ لنفرض ان موقعها يمنعه صراحة من ذلك. انه يفتح مليئاً بالقلق، نافذته ليتنشق روائح الجو؛ اشعة

الشمس تعكس تألقاتها الموشورية على مرايا البندقية وستائر الدمقس. انه يرمي الرسالة جانباً، بين الكتب ذات الحافة المذهبة والاليومات ذات الغلاف الصدفي، المنشورة على الجلد المطرق الذي يغطي سطح قمره الطالبي. انه يفتح معزفاً، ويركض اصابعه المذلة على ملابس العاج. اوتار الشبّان لا ترجع اي صدى. ان هذا الانذار غير المباشر يحضه على ان يتناول من جديد الورق القضيّم: لكن هذا الأخير يتراجع كما لو انه أهين من جراء تردد المرسل اليه. ان فضول مرفين يتضاعف، مأخوذاً في هذا الفخ، يفتح قصاصة الورق المحضرة. لم يكن قد رأى حتى الآن سوى خطه الخاص. «ايا الشاب، اني اهتم بك، اريد ان اصنع سعادتك. سأتخذك رفيقاً، وسنقوم بسياحات طويلة إلى جزر اوقيانيا. مرفين، انت تعلم اني احبك، ولست بحاجة لان ابرهن لك على ذلك. ستمنحني صداقتك، انا مقتنع بذلك. عندما ستعرفني مزيداً، لن تندم على الثقة التي ستمحضني اياها. ساصونك من الاخطار التي ستعرض لها قلة خبرتك. ساكون لك أخاً، والنصائح الطيبة لن تنقصك. من اجل شروحات اطول، كن موجوداً، بعد غدٍ صباحاً، في الساعة الخامسة على جسر «الكاروسيل». اذا كنت لم اصل، انتظرنني؛ لكني، أوّمل موافاتك في الساعة المضبوطة. انت، افعل مثلي. ان انجليزيا لن يتخلى بسهولة عن فرصة ان ينظر بوضوح في شؤون. اياها الشاب، اني أحييك، وإلى اللقاء قريباً. لا تُطلع احداً على هذه الرسالة».

-ثلاثة نجوم بدل إمضاء، هتف مرفين، ولطخة دم في اسفل الصفحة! «دموع غزيرة انسابت فوق الجمل العجيبة التي التهمت عيونه، والتي تفتح امام فكره المجال اللا محدود لأفاق غامضة وجديدة. يُخيل إليه (وهذا فقط منذ القراءة التي انجزها لتوه) ان والده صارم قليلاً وان والدته مهيبة جداً. انه يملك حججاً لم تصل إلى علمي، ولا استطيع، بالتالي، ان انقلها اليكم، ليُلمح الى ان اخوته لا يناسبونه هم ايضاً. انه يخشى هذه الرسالة في عبّه. اساتذته لاحظوا انه لم يشبه نفسه ذلك اليوم؛ عيونه تجهمت بدون قياس، ونقاب التفكير المفرط أُسدل على منطقة ما حول المحجر. كل استاذ احمر، مخافة ان لا يمجّد نفسه على مستوى تلميذه الفكري، ومع ذلك، فإن هذا الأخير لأول مرة اهتم فروضه ولم يشتغل مساءً، اجتمعت العائلة في قاعة الطعام، المزدانة بالصور القديمة. مرفين يعجب بالاطباق الطافحة باللحوم المغذية والفواكه العطرية، لكنه لا يأكل؛ السيلانات المتعددة الألوان لخمور الراين والياقوت الاحمر الفوار للشمبانيا تنتظم في كؤوس من حجر بوهيميا ضيقة وطويلة، وتترك نظره حتى لا مبالياً. انه يسند مرفقه على

الطاولة، ويبقى مستغرقاً في افكاره كمرويص. عميد البحر، الذي جفّ زبد البحر ولوّن جلد وجهه، ينحني على اذن زوجته: «البكر تغير طبعه، منذ يوم النوبة؛ لم يكن قبلاً سوى كثير النزوع إلى الافكار اللامعقولة؛ واليوم ها هو يستغرق في الاحلام ايضاً اكثر من المعتاد. لكن الحاصل، لم اكن على هذه الحال، انا، عندما كنت في مثل سنه. تظاهري بانك لا تلاحظين شيئاً. هنا قد يجد علاج فعال، مادي او معنوي، استعماله يسر. مرفين، انت الذي تذوق قراءة كتب السفر والتاريخ الطبيعي. ساقراً لك قصة لن تكدرك. انصتوا إليّ بانتباه، كل واحد سيجد في ذلك منفعة، انا، قبل الجميع. وانتم، يا اولاد، تعلّموا، بفضل الانتباه الذي ستعرفون كيف تعبرونه لعباراتي، على إتقان تصميم اسلوبكم، وعلى الوقوف على ابسط نوايا مؤلف». كما لو ان فريق الصبية الفاتنين هذا كان بإمكانه ان يفهم ما هي البلاغة! قال هذا، وبإشارة من يده، توجه احد الاخوة، نحو المكتبة الابوية، ورجع وتحت ذراعه مجلد. في هذه الاثناء، يتم رفع غطاء المائدة والاواني الفضية، والوالد يتناول الكتاب. عند اسم اسفار المكهرب هذا، رفع مرفين رأسه، وجهد لوضع حد لتأملاته التي هي في غير محلها. الكتاب مفتوح من وسطه، وصوت عميد البحر الرنان يبرهن انه بقي جديراً كما في ايام شبابه المجيد، ان يوجّه اوامره إلى هيجان الرجال والعواصف. قبل نهاية القراءة بكثير، وقع مرفين ثانية على مرفقه، متعذراً عليه ان يتابع اكثر من ذلك البسط العقلاني للجمل المتسلسلة، وتصيين المجازات الإلزامية. الأب يهتف: «ليس هذا ما يثير اهتمامه؛ فلنقرأ شيئاً آخر. اقراي، يا امرأة؛ ستكونين اوفر حظاً مني، في طرد حزن ايام ابننا». الأم لم تعد تحتفظ بأي امل؛ مع ذلك، تلقت كتابا، ورنه صوتها الندي الخاصة تترجع بشجوي في آذان ثمرة حبلها. لكن اليأس يجتاحها، بعد بضع عبارات، فتوقف من تلقاء نفسها تأدية العمل الأدبي. المولود البكر يهتف: «سأذهب لأنام». انه ينسحب، خافض العينين بشخص بارد، دون ان يضيف شيئاً. الكلب يروح يرسل عواء مغماً، لانه لا يجد هذا السلوك طبيعياً، وريح الخارج، وهي تدلف بتفاوت من شق النافذة الطولي. ترجرج شعلة مصباح البرونز، المغلقة بقتين من البللور الزهري. الأم تسند يديها على جبينها، والأب يرفع عينونه نحو السماء. الاولاد يلقون نظرات مذعورة على البحار العجوز. مرفين يغلق باب غرفته بالمزلاج، ويده تركض بسرعة على الورق: «لقد استملت رسالتك ظهراً، وستعذرني اذا كنت قد جعلتك تنتظر الجواب. ليس لي شرف معرفتك شخصياً، ولم اكن ادري اذا

كان يجب علي ان اكتب اليك . لكن بما ان قلة التهذيب لا تسكن في بيتنا، قررت ان اتناول الريشة، واشكرك بحرارة على الاهتمام الذي تبديه نحو مجهول. معاذ الله ان لا أظهر لك عرفاناً بالجميل للود الذي تغدقه علي. اني اعرف نقائصي، فلا أتبدى اكثر اعتزازاً بها. لكن اذا كان لاثقاً ان تقبل صداقة شخص مسن، فانه لاثق ايضاً ان نعلمه ان طبعينا ليسا متماثلين. بالفعل، انك تبدو اكبر سناً مني بما انك تدعوني بالشاب، ومع ذلك أحتفظ بشكوك حول عمرك الحقيقي. اذ، كيف التوفيق، بين برودة قياساتك والهوى الذي ينضح منها؟ انه لما ريب فيه اني لن اهجر المكان الذي شهد ولادتي، لارافك الى اصقاع نائية؛ الأمر الذي لن يكون ممكناً إلا بشرط ان اطلب قبلاً من والدي، إذنا انتظره بفارغ الصبر. لكنك امرتني ان اكتم السر (بالمعنى التكعبي للكلمة) حول هذه القضية المظلمة روحياً، وساسارع إلى إطاعة حكمتك التي لا تقبل المنازعة. إن هذه القضية فيا يبدو لن تجابه بسرور وضوح الضوء. بما انه يبدو انك تمنى ان يكون عندي ثقة في شخصيك بالذات (رغبة ليست في غير موضعها، هذا ما يطيب لي الاعتراف به)، تفضل، ارجوك، باظهار ثقة مماثلة حيالي، وبالتجرد من إدعاء الظن باني ساكون بعيداً عن رأيك لدرجة اني، لن أراعي الموعد بدقة، بعد غد صباحاً، في الساعة المحددة. ساجتاز حائط سياج البستان، لان الحاجز سيكون مغلقاً، ولن يكون احد شاهداً على رحيلي. وكى اتكلم بصراحة، ماذا عساني لا افعل من اجلك، انت الذي عرف تعلقك غير القابل للتفسير سريعاً كيف يتبدى امام عيوني المبهورة، المدهوشة خاصة بهذا البرهان على الطيبة، الذي تأكد لي اني لم اكن اتوقعه. بما اني لم اكن اعرفك. الآن اعرفك. لا تنس الوعد الذي قطعته لي بأن تنزه على جسر «الكاروسيل». في حال مرت انا عليه، لدي يقين، لا يضاهيه يقين آخر، بأن اقابلك وبأن امس يدك، شريطة ان لا يترتب على هذه البادرة البريئة الصادرة عن مراحم كان، بالامس فقط، ينحني امام مذهب الحشمة، ان تهينك بألفتها المجلة. إذ ليست الألفة مما يُعترف به في حال صداقة حميمة قوية وحارة، عندما يكون هلاك النفس جدياً ومقتنعاً؟ وأي ضرر سيكون بعد كل شيء، هذا ما اسألك إياه انت نفسك، في ان اقول لك وداعاً وانا اعبر، عندما ستكون الساعة قد دقت الخامسة، بعد غد، سواء الأمطرت ام لا؟ ستقدر انت نفسك، ايها السيد، الفطانة التي صبغت بها هذه الرسالة؛ اذ اني لا أجيز لنفسي في ورقة طيارة قمينة بأن تضيع، ان اقول لك مزيداً. إن عنوانك في اسفل الصفحة هو لغز رمزي. لقد لزمني ربع ساعة تقريباً كي احل رموزه.

اعتقد انك احسنت صنعاً بأن ترسم الكلمات بشكل مجهري . اني أعفي نفسي من التوقيع وفي هذا أقتدي بك : اننا نعيش في عصر شاذ للغاية ، كما نتعجب لحظة بما قد يحصل . ساكون فضولياً لاعرف كيف علمت بالموضع الذي يسكن فيه جمودي الجليدي ، المحاط بصف طويل من القاعات المهجورة ، مدافن عظام دنسة لساعات ضجري . كيف اقول ذلك؟ عندما افكر فيك ، يهتز صدري ، داوياً كانهيار امبراطورية في حالة إنحلال؛ لان ظل حبك يُبرز ابتسامة لعلها ليست موجودة : انه غامض ، ويحرك حراشفه بشكل جد ملتو! بين يديك ، اترك عواطفني الجائعة ، طاوولات رخام جديدة كلية ، ولم يفرض بكارتها بعد اي احتكاك قاتل . فلنصبر حتى اول ومضات الغسق الصباحي ، وبانتظار اللحظة التي سترمي بين الإنشباك البشع لذراعيك المصابتين بالطاعون ، انحنى باتضاع امام ركبتيك ، اللتين اعتصرهما . بعد ان كتب مرفق هذه الرسالة المذنبه ، حملها إلى البريد ورجع لينطرح في سريره . لا تعولوا العنور فيه على ملاكه الحارس . ذبل السمكة لن يطير إلا خلال ثلاثة ايام ، هذا صحيح ؛ ولكن ، واسفاه! الجسر لن يكون لهذا السبب محترقاً اقل ؛ ورصاصة اسطوانية مخروطية ستخترق جلد وحيد القرن رغم ابنة الثلج والشحاذ! هذا لان المجنون المتوَج س يكون قد قال الحقيقة حول وفاء الخناجر الاربعة عشر .

- ٦ -

لقد تبينت انه ليس لي سوى عين وسط الجين! إيه يا مرايا الفضة ، المرصعة في مآطورات الاروقة ، كم من خدمات اسديتها لي بقدرتك العاكسة ! اني ، منذ اليوم الذي قضمت لي قطة أنقرية ، خلال ساعة ، حدية العظم الجداري ، كمقورة تثقب الجمجمة ، وهي تشب فجأة على ظهري ، لاني جعلت صغارها يغفلون في دين مملوء بالكحول ، لم اكف عن قذف نفسي بسهم الآلام ، اليوم ، تحت تأثير الجراح التي تلقاها جسدي في ظروف مختلفة ، إما بفعل قدرة ولادتي ، او بسبب خطأي الخاص ؛ مُرهقاً بعواقب سقوطي الخُلقي (بعضها قد تحقق ؛ من سيتنبأ بالآخرى؟) ؛ شاهداً عديم الاحساس على الفظاائع المكتسبة او الطبيعية ، التي تزين غشاءات العقل العضلية لذلك الذي يتكلم ، أُلقي نظرة رضى طويلة على الازدواجية التي تكوّنني . . . واجدني جيلاً جيلاً كرزيلة التشكل الوراثي لاعضاء الرجل الجنسية ، المتمثل في القصر النسبي لقناة مجرى البول وانقسام أو غياب جانبها الداخلي السفلي ، بنوع ان هذه القناة تفتح عن

مسافة متغيرة من الغدة وتحت القضيب؛ او ايضاً، كالرئة اللحيمية، المخروطية الشكل، المثلومة بتجاعيد عرضانية على درجة من العمق، والتي تنتصب على قاعدة المنقار الاعلى للديك الرومي؛ او بالاحرى، كالحقيقة التالية: «إن نظام سلام، ومقامات الالحان وترباطها الانسجامي لا يتركز على قوانين طبيعية لا تتغير، بل، بالعكس، ينتج عن مبادئ جمالية تغيرت مع نمو الانسانية التدريجي، وستتغير ايضاً؛ وخاصة كحراقة مدرعة ذات غايء مصفحة! نعم، اني أصبر على دقة زعمي. ليس لدي وهم مغرور، اني اتباهى بذلك، ولن اجد اي فائدة في الكذب؛ إذن، ما قلته، لا يجب ان تضعوا اي تردد في تصديقه. اذ، لماذا عساني اوحى لنفسي بالنفور، حيال الشهادات التقريبية التي تنطلق من وجداني؟ اني لا احسد الخالق على شيء؛ لكن، فليدعني انحدر نهر مصيري، عبر سلسلة متنامية من الجرائم المجيدة. وإلا، فإني ساجعله يفهم، رافعاً حتى علو جبهته نظرة ساخطة على كل عائق، انه ليس وحده سيد الكون؛ وان عدة ظواهر تصدر مباشرة عن معرفة متعمقة اكثر حول طبيعة الأشياء، تشهد لصالح الرأي المضاد، وتعارض بتنفيذ قطعي سلوكية وحدة القدرة. هذا لاننا اثنان نتأمل اهداب جفون بعضنا اترى... وانت تعرف ان بوق النصر قد دوى اكثر من مرة، في فمي المجرد من الشفاء. وداعاً، ايها المحارب الشهير؛ إن شجاعتك في البلوى توحى بالاحترام لأعدائك؛ لكن مالدورور سيلتقيك ثانية عما قريب لينازلك الفريسة المسماة مرفين. وهكذا، ستتحقق نبوءة الديك، عندما استشف المستقبل في جوف الشمعدان الكبير. نرجو السماء ان يلتحق السلطعون اسود الملاقط في الوقت المناسب بقافلة الحجاج، ويخبرهم ببضع كلمات حكاية لمام خرق كلينانكور!

- ٧ -

على مقعد في «الباليه رويال»، من جهة الشمال وليس بعيداً من حوض الماء الصغير، جاء شخص ليجلس، قادماً من شارع «ريفولي». شعره في حالة فوضى، وثيابه تفضح الفعل الأكال لإملاق متماد. لقد نقب حفرة في الأرض بقطعة خشب مروسة، وملاً باطن يده بالطين. لقد رفع هذا القوت إلى فمه وبصقه بسرعة عظيمة. لقد نهض ووجه ساقبه إلى اعلى، مُلصقاً رأسه على المقعد. لكن، بما ان هذا الوضع البهلواني هو خارج قوانين الجاذبية التي تسوس مركز الثقل، فانه قد وقع ثانية بثقل على لوح الخشب، وذراعاه متدلّيتان،

وعُمرته تخفي له نصف وجهه، وساقاه تحيطان الحصباء في وضع توازن غير مستقر، ويبعث على الاطمئنان اقل فاقل. انه يبقى طويلاً في هذا الوضع. صوب المدخل الشمالي المتوسط، قرب الجناح الدائري المقبب الذي يحتوي على صالة قهوة، ذراع بطلنا متوكئة على الحاجز. بصره يجوب مساحة المستطيل بنوع ان لا يترك اي منظور يفلت منه. عيناه ترتدان على نفسها بعد إنهاء التقصي، ويلمح وسط الحديقة، رجلاً يقوم بالرياضة البدنية المترنحة بواسطة مقعد يجهد لان يتوطد عليه، وهو يقوم باعاجيب من القوة والمهارة. لكن ماذا تستطيع ان تفعله احسن نية، موضوعة في خدمة قضية عادلة، ضد تشوشات الحلل العقلي؟ لقد تقدم نحو المجنون، ساعده برفق على ان يردّ كرامته الى وضع طبيعي، مدّ له يده، وجلس إلى قربه. انه يلاحظ ان الجنون ليس إلا متقطعاً؛ النوبة توارت؛ محاوره يرد بمنطق على جميع الاسئلة. هل من الضروري ان ننقل معنى عباراته؟ لماذا نفتح من جديد، على صفحة ما، بتعجل تجديفي، الكتاب النصفي للعدابات البشرية؟ لا شيء هو ذو قيمة إرشادية اخصب. حتى لو لم يكن عندي اي حادث حقيقي ارويهِ لكم، فاني سأخترع قصصاً خيالية لأصفقها في دماغكم. لكن المريض لم يصبح كذلك للذته الخاصة؛ وصدق اقواله يتحالف على احسن ما يكون مع سرعة تصديق القارئ: «كان ابي نجاراً في شارع «الفيروزي»... فليقع ذنب موت اللؤلؤيات الثلاث على رأسه وليقسم له الكناري إلى الأبد محور بصلته البصرية! لقد ادمن على السكر؛ في هذه اللحظات، عندما يكون قد دار على فروع الخمارات، فإن هيجانه كان يصبح بدون قياس تقريباً، وكان يضرب بدون تمييز الاشياء التي كانت تبرز امام نظره. لكنه لم يلبث، امام ملامات اصحابه، ان انصلح كلية، واصبح ذا مزاج صموت. لم يكن بمقدور احد ان يقربه، حتى ولا والدي. كان يحتفظ بحقد دفين ضد فكرة الواجب التي كانت تمنعه من التصرف على هواه. كنت قد اشتريت عصفور ترنجي من اجل شقيقتي الثلاث؛ اتي، من اجل شقيقتي الثلاث انما اشتريت عصفور ترنجي. كن قد احتجزنه في قفص، فوق الباب، وكان المارة يتوقفون، كل مرة، ليسمعوا تغريدات العصفور، ويعجبوا بلطافته الهروب ويدرسوا اشكاله الحاذقة. اكثر من مرة اصدر ابي الأمر باخفاء القفص ومحتواه، لانه كان يتصور ان عصفور الترنجي كان يهزأ من شخصه، وهو يرشقه بياقة الالحان الهوائية لموهبته كمصوّت. راح ليقتلع القفص من المسمار، فانزلق عن الكرسي، وقد اعماه الغضب. خدش بسيط في الركبة كان غنيمته مشروعه. بعد

ان ظل بضع ثوان يضغط الجزء المتورم بنجارة، انزل سرواله، مقطب الحاجين، اخذ احتياطات افضل، وضع القفص تحت ذراعه وتوجه نحو جوف مشغله. وهناك رغم صياحات وتضرعات عائلته (كنا نتمسك كثيراً بهذا العصفور، الذي كان، بالنسبة لنا، بمثابة جني البيت) سحق بكعبي حذائه الحديدين علبة السوحر، فيما كان منجر، مدوم حول رأسه، يُقي الحاضرين على مسافة. لقد شاءت الصدفة ان لا يموت عصفور الترنجي للتو؛ إن كبة الريش كانت لا تزال تعيش، رغم التلطيح الدموي. النجار ابتعد، واغلق الباب ثانية بصخب. والدتي وانا جهدنا كي نصون حياة العصفور، المتهية للافلات؛ لقد بلغ نهايته، وحركة جناحيه لم تعد تبرز للنظر، إلا كمرآة لاختلاجة الاحتضار الاخيرة. في هذه الاثناء، اللؤلؤيات الثلاث، عندما ادركن ان كل امل سيضيع، اخذن يد بعضهن، باتفاق متبادل، والسلسلة الحية راحت تفرص، بعد ان دفعت الى مسافة بضع خطوات برميلاً من الشحم، خلف الدرج، قرب وجار كليتنا. امي لم تكن لتوقف مهمتها، وكانت تمسك عصفور الترنجي بين اصابعها، كي تدفنه بلهاثها. انا، كنت اركض طائش اللب في كل الغرف، مرتطماً بالاثاث والادوات. من وقت إلى آخر، كانت إحدى شقيقتي تبرز رأسها امام اسفل الدرج لتستعلم عن مصير العصفور الشقي، وتسحبها بأسى. الكلبة كانت قد خرجت من وجارها، وكما لو انها فهمت فداحة خسارتنا، راحت تلعق لسان التعزية العقيمة ثوب اللؤلؤيات الثلاث. لم يكن امام عصفور الترنجي سوى بضع لحظات ليعيشها. إحدى شقيقتي، بدورها (كانت اصغرهن سنًا) ابرزت رأسها في الغبش المتشكل من تخفيف النور. شاهدت والدتي تمتقع، والعصفور، بعد ان رفع عنقه، خلال برهة خاطفة، بأخر بادرة صادرة عن جهازه العصبي، يسقط بين اصابعها، جامداً إلى الأبد. ابلغت شقيقتيها بالنبأ. انهن لم يُسمعن حفيف اي شكوى، اي همهمة. كان الصمت يسود في المشغل. لم تكن نُميّز سوى القرقعة المتقطعة لشظايا القفص، التي كانت تستعيد جزئياً، بفعل لدانة الخشب، الوضع الأصلي لبنائها. اللؤلؤيات الثلاث لم يتركن اي دمعة تناسب، ووجههن لم يفقد قط نضارته الارجوانية؛ كلا... كن يقين فقط جامدات. جررن انفسهن الى داخل الوجار، وتمددن على القش، الواحدة الى جانب الأخرى؛ فيما كانت الكلبة، شاهدة سلبية على لعبتهن، تنظر اليهن بدهشة يتصرفن على هذا الشكل. عدة مرات، نادتهن والدتي؛ لم يرجعن صدى اي جواب. من الارجح انهن كن نائمات، وقد اتعبتهن الانفعالات السابقة! فتشت

في كل زوايا المنزل دون ان تلمحهن. تبعت الكلبة، التي كانت تسحبها من ثوبها، نحو الوجار. هذه المرأة انحنت ووضعت رأسها على المدخل. ان المنظر الذي أتيح لها إمكانية ان تكون شاهدة عليه، اذا وضعنا جانباً مبالغات الخوف الامومي غير الصحية، لا يمكن ان يكون إلا مؤسفاً، تبعاً للحسابات التي أجراها فكري. أضأت شمعة وقدمتها لها، بهذه الطريقة لم يفتها اي تفصيل. سحبت رأسها المغطى بالقذى، من القبر المبكر، وقالت لي: «لقد ماتت اللؤلؤيات الثلاث». بما انه لم يكن بمقدورنا ان نسحبهن من هذا الموضع، لانهن، إحفظ جيداً هذا الأمر، كن متخاضرات معاً، ذهبت لاجلب مطرقة من المشغل، لاحطم المقر الكليبي. انكبت، رأساً، على عمل الهدم، ولقد كان بوسع المارة، مهما كان خيالهم ضعيفاً، الاعتقاد ان العمل لا يعطل في بيتنا. والدتي، وقد نفذ صبرها لهذه التأخيرات، التي كانت مع ذلك لا غنى عنها، كسرت اظافرها على الواح الخشب. اخيراً، انتهت عملية الانقاذ السلبية؛ الوجار المشقوق انفتح من كل الجهات؛ وسحبنا الرءوم، الواحدة بعد الاخرى، بعد ان فصلناهن عن بعضهن بصعوبة، بنات النجار. امي هجرت البلد. ما عدت رأيت ابي. اما فيما يخص بي، فانهم يقولون اني مجنون، وانا التمس الرحمة الشعبية. ما اعرفه هو ان الكناري لم يعد يغرد». المستمع يوافق في قرارة نفسه على هذا المثل الجديد المجلوب لدعم نظرياته المثيرة للقلق. كما لو انه يحق لنا، بسبب رجل، آدم غابراً على الخمر، ان نتهم الانسانية جمعاء. هذا هو على الأقل التفكير المفارق الذي يسعى الى إدخاله الى ذهنه، لكن هذا التفكير لا يستطيع ان يطرد الدروس المهمة التي لقتته إياها التجربة الخطيرة. انه يعزّي المجنون بشفقة متكلفة، ويمسح دموعه بمحرمته الخاصة. انه يقوده الى مطعم، وها هما ياكلان الى نفس الطاولة. انها يذهبان الى عند خياط على احدث طراز وها المحمي انيق الملبس كامير. انها يدقان على بواب عمارة كبيرة في شارع «سانت هونوريه»، وها المجنون يقيم في شقة فخمة من الطابق الثالث. اللص يرغمه على قبول كيس نقوده، وحاملاً المبوّلة فوق السرير، يضعها على رأس آغون. «اني اتوجك ملكاً على الذكاءات، هتف بتشدق متمعد؛ ساهرع لدى اصغر نداء منك؛ إغرف ملء يديك من خزائني؛ اني مُلكك جسداً وروحاً. في الليل، ستعيد تاج المرمر الى موضعه المعتاد، مع الاذن باستخدامه؛ لكن، في النهار، ما إن يشعشع الفجر، ضعه من جديد على جبينك، بمثابة رمز على قدرتك. اللؤلؤيات الثلاث سيحيين ثانية في، ناهيك عن اني سأكون أمك».

عندئذ تراجع المجنون بضع خطوات الى الوراء، كما لو انه كان فريسة كابوس مهين؛ خطوط السعادة ارتسمت على وجهه، الذي جعلته الاحزان؛ وركع، مليئاً بالانتضاع، تحت اقدام حاميه. عرفان الجميل كان قد دخل، كسُم، إلى قلب المجنون المتوج! اراد ان يتكلم، فتوقف لسانه. حتى جسده إلى الامام، وسقط من جديد على البلاط. الرجل البرونزي الشفاه ينسحب. ماذا كانت غايته؟ الحصول على صديق بأي ثمن، ساذج بما فيه الكفاية ليطيع اصغر اوامره. ما كان بوسعه ان يصادف من هو افضل من هذا فالصدفة كانت قد ساعدته. ان ذاك الذي عثر عليه مضجعاً على المقعد، لا يعرف بعد، منذ حادثة وقعت في صباه، ان يميز بين الخير والشر. ان من يلزمه انما هو آغون بالذات.

- ٨ -

كان العلي- القدير قد ارسل إلى الأرض احد رؤساء ملائكته، كيما ينقذ المراهق من موت محتم. سيكون مرغماً على النزول هو ذاته! لكننا لم نصل بعد الى هذا الجزء من حكايتنا، واراني مضطراً الى إغلاق فمي، لاني لا استطيع ان اقول كل شيء في آن واحد: كل خدعة مثيرة ستظهر في عملها عندما لا ترى حبكة القصة الخيالية مانعاً في ذلك. لكي لا يتم التعرف اليه، كان رئيس الملائكة قد اتخذ شكل سلطعون اسود الملاقط، كبير كفيكونة. كان يتصب على رأس صخرة، وسط البحر، وينتظر لحظة المد والجزر المؤاتية، ليحقق نزوله على الشاطئ. الرجل الشبي الشفاه، المختبئ خلف احد انعطافات الشاطئ، كان يراقب الحيوان، وييده عصا. من يؤد ان يقرأ في فكر هذين الكائنين؟ الأول لم يكن يخفي على نفسه ان لديه رسالة صعبة الإنجاز: «وكيف عساني انجح، هتف، فيما كانت الأمواج المتضخمة تلطم مأواه المؤقت، حيث شاهد معلمي إخفاق قوته وشجاعته اكثر من مرة؟ انا، لست سوى ماهية محدودة، في حين ان الشخص الآخر لا يعرف من اين جاء وما هو هدفه النهائي. لدى سماع اسمه، تهتز الجيوش السماوية؛ وأكثر من واحد يجبر، في المناطق التي غادرتها، ان ابليس نفسه، ابليس تجسيد الشر، ليس خيفاً بمقداره». الثاني كان يقوم بالتأملات التالية؛ لقد ترجع صداها حتى القبة الزرقاء التي دنستها: «هيتة توحى بانه مليء بقلبة الخبرة؛ صاصقي له حسابه بسرعة فائقة. انه يأتي بدون ريب من فوق، مرسلأ من قبل ذاك الذي يخشى كثيراً ان يأتي بنفسه! سنرى، عند العمل، اذا كان متصلفاً بقدر ما يبدو؛ انه ليس من سكان المشمشة

الأرضية؛ ان عيونه التائهة والحائرة تفضح اصله الملائكي». ان السلطعون اسود الملائقط، الذي كان، منذ بعض الوقت، يجيل نظره على حيز محصور من الساحل، لمح بطلنا (هذا الأخير، انتصب عندئذ بكل علو قامته الهرقلية)، وعثفه بالعبارات التالية: «لا تحاول القتال، واستسلم. اني مرسل من قبل شخص هو متفوق علينا نحن الاثنين، كي اكبلك بالاصفاد، واضع العضوين الضالعين لفكرك في وارد استحالة الحركة. ان شد السكاكين والخناجر بين اصابعك، هو امر يجب منذ الآن فصاعداً ان يكون محظراً عليك، صدقتي؛ وهذا لصالحك بقدر ما هو لصالح الآخرين. سانالك، ميتاً او حياً؛ لدي اوامر باقتيادك حياً. لا ترغمني على اللجوء الى القدرة التي اُعيرت لي. ساتصرف بلطف؛ من جهتك لا تجابهني بأية مقاومة. بهذه الطريقة ساتعرف، بتلف واستبشار، الى انك قمت بخطوة اولى نحو التوبة». عندما سمع بطلنا هذه الخطية المملة، الموسومة بنكهة عميقة الهزل للغاية، تكلف جهداً شاقاً كي يحتفظ بالرصانة على خشونة ملاعنه الذاوية. لكن، الحاصل، لن يُدهش أحد اذا اضفت بأنه انتهى بأن انفجر بالضحك. كان هذا الأمر اقوى منه! لم يكن يضع فيه سوء نية! لم يكن يريد أن يجذب الى نفسه ملامات السلطعون أسود الملائقط! كم من جهود بذلها ليطرذ الضحك! كم من مرة ضغط شفاهه الواحدة على الأخرى، كي لا يظهر على هيئته انه يهين محاوره المنذهل! ان طبعه للأسف كان من نوع طبيعة الانسانية، وكان يضحك كما تفعل الخراف! اخيراً توقف! كان قد حان الوقت! لقد اوشك ان يخنق! الريح حملت هذا الجواب الى رئيس ملائكة صخرة البحر: «عندما لا يعود سيدك يرسل لي الخلازين والسراطين لتسوية قضاياه، ويتنازل ان يتفاوض معي شخصياً، سنعثر، انا اكيد من ذلك، على وسيلة لتدبير امورنا، بما اني ادنى مرتبة من ذاك الذي ارسلك، كما قلته انت بكل هذا السداد. الى هنا، تبدو لي افكار المصالحة سابقة لاوانها، وقمينة فقط بتوليد نتيجة وهمية. اني بعيد جداً عن تجاهل الحصافة التي يحتوي عليها كل من مقاطعك اللفظية؛ وبما اننا قد نحب دون طائل صوتنا، كيما نجعله يمتاز مسافة ثلاثة كيلومترات، يتهيأ لي انك ستصرف بحكمة، إذا نزلت من حصنك المنيع، وبلغت اليابسة سباحة: سنناقش بسعة اكبر شروط الاستسلام، الذي هو بالنسبة لي، في نهاية المطاف، مهما كان مشروعا، احتمال بغيض». رئيس الملائكة، الذي لم يكن يتوقع حسن النية هذه، اخرج رأسه درجة من اعماق الصدع، واجاب: «ايه يا مالدورور، هل

حلّ أخيراً النهار الذي ستشهد فيه غرائذك الكريمة إنطفاء مشعل الغرور المتعذر تبريره الذي يقودها الى اللعنة الابدية! سيكون انا إذن، اول من يُجبر بهذا التبدل المحمود كتائب الملائكة، السعيدين باستعادة واحد منهم. انك تعلم انت ذاتك ولم تنس انه كان هناك ثمة عهد كان لك فيه المكانة الأولى بيننا. كان اسمك يطير من فم إلى فم؛ انت حالياً موضوع احاديثنا المتوحدة. تعال اذن. . . تعال اعقد سلماً دائماً مع سيدك القديم؛ سيستقبلك كابن ضال، ولن يلاحظ كمية الذنب الضخمة التي راكمتها على قلبك، كجبل من قرون العلند يرفعه الهنود. انه يقول هذا، ويسحب كل اجزاء جسده من جوف الفتحة المظلمة. انه يتبدى متألّفاً، على سطح صخرة البحر، ككاهن اديان حينما يكون عنده اليقين باسترداد نعمة ضالة. انه يذهب ليقوم بوثة فوق الماء، ليتوجه سباحة نحو المصفوح عنه. لكن الرجل اللازوردي الشفاه طالما دبر سلفاً ضربة غادرة. عصاه مقذوفة بقوة، تذهب، بعد ان تمس سطح الامواج عدة مرات، لتضرب رئيس الملائكة المحسن في رأسه. السلطعون، المصاب اصابة قاتلة، يسقط في الماء. المد والجزر يحمل إلى الشاطئ الحطام العائم. كان ينتظر المد والجزر ليحقق انحداره بسهولة اكبر. حسناً لقد جاء المد والجزر؛ لقد أرجحه باغانيه، واودعه برخاوة على الشاطئ. اليس السلطعون سعيداً؟ ماذا يريد اكثر من ذلك؟ ومالدورور المنحني على رمل السواحل الرملية، يستقبل في ذراعيه صديقين، جمعت بينهما مصادفات النصل بما لا انفصال بعده. جثة السلطعون اسود الملاقط والعصا المجرمة! «اني لم افقد بعد مهارتي، هتف؛ انها لا تطلب سوى ان تتمرس؛ ذراعي تحتفظ بقوتها. وعيني بإحكامها». انه ينظر إلى الحيوان الذي لا حراك فيه. انه يخشى ان يطالبوه حساباً عن الدم المهرق. اين عساه يخفي رئيس الملائكة؟ وهو يتساءل، بذات الوقت، إن لم يكن الموت فورياً. لقد وضع على ظهره سنداناً وجثة؛ انه يتقدم نحو حوض ماء واسع، جميع ضفافه مغطاة وكما لو كانت مسورة بركام معقد من الاسلاك الكبيرة. كان يريد في البدء ان يأخذ مطرقة، لكنها اداة خفيفة جداً، اما بواسطة اداة اثقل، فإنه سيضع على الأرض الجثة، اذا ما نذ عنها اي علامة حياة، ويحيلها إلى غبار بضربات السندان. ليست القوة هي ما يعوز ذراعه، وروحاً؛ هذه ابسط إرتباكاته. عندما وصل امام البحيرة، رأها مأهولة بالبجع. قال في نفسه إن هذه خلوة مضمونة بالنسبة له؛ انه يحتلط بسرب العصافير الأخرى، بفضل التمساح، دون ان يتخلل عن حمله. لاحظوا يد العناية الإلهية حيث يسؤل لنا ان نجدها غائبة، واستفيدوا من المعجزة التي ساحتكم عنها.

اسود كجناح غراب سبح ثلاث مرات وسط جماعة كفيّات القدم، الناصعات البياض؛ ثلاث مرات، حافظ على هذا اللون المميز الذي يمثله بكتلة من الفحم. هذا لأن الله، في عدالته، لم يسمح قط ان تتمكن حيلته من خداع حتى سرب من البجع. بنوع انه بقي علانية داخل البحيرة؛ لكن كل واحد مكث على مبعده، ولا عصفور اقترب من ريشه الشائن، ليرافقه. وعندئذ، حصر غطساته في جون ناء، على طرف حوض الماء، وحيداً وسط سكان الهواء، كما كان بين البشر! وهكذا كان يمهد لحادث ساحة «الفاندوم» الذي لا يُصدق.

- ٩ -

القرصان الذهبي الشعر، تلقى جواب مرفق. انه يلاحق في هذه الصفحة الغربية أثر الاضطرابات الفكرية لذلك الذي كتبها، متروكاً لقوى ايجائه الخاص الضعيفة. هذا الأخير كان الأفضل له كثيراً، ان يشاور اهله، قبل ان يرد على صداقة المجهول. انه لن يجني اي كسب من الاختلاط، كممثل رئيسي، في هذه الحبكة الملتبسة. لكن، في النهاية، هو اراد ذلك، في الساعة المحددة، مرفق، من باب منزله، ذهب رأساً إلى الامام، وهو يتبع جادة «سيباستول»، حتى حاووز «سان ميشال». انه يسلك رصيف «غران اوغويستان» ويمتاز رصيف «كونتي»؛ لحظة مروره على رصيف «مالاكيه»، شاهد على رصيف «الوفور» شخصاً يمشي بشكل متواز مع اتجاهه الخاص، حاملاً كيساً تحت ذراعه، ويبدو انه يتفحصه بانتباه. ابخرة الصباح قد تبددت. الماران ينطلقان بنفس الوقت من كلتا جهتي جسر «الكاروسيل». انهما يتعرّفان الواحد على الآخر، مع انه لم يسبق ان رأيا بعضهما قط! حقاً، لقد كان مؤثراً ان ترى هذين الكائنين، اللذين يفصل بينهما العمر يقاربان روحيهما بفضل عظمة المشاعر. هكذا على الأقل كان ليكون رأي أولئك الذين قد يتوقفون امام هذا المشهد، الذي سيجده اكثر من واحد فيهم، حتى بروح الدقة الرياضية، مؤثراً. مرفق كان يفكر، ووجهه مخضل بالدموع، انه يقابل على مدخل الحياة كما يقولون، عضداً ثميناً في الشدائد المقبلة. كونوا على يقين ان الآخر لم يكن يقول شيئاً. اليكم ما فعله: نشر الكيس الذي كان يحمله، فك الفتحة، وممسكاً بالمراهق من رأسه، جعله يمر بكامل جسده في مغلف الكتان. عقد، بمحرمته، الطرف الذي كان يُستخدم كمدخل. وبما ان مرفق كان يطلق صراخات حادة، رفع الكيس كصرة من البياضات، ووضّج به عدة مرات، حاجز الجسر. عندئذ

سكت المعضب، وقد تبين طقطقة عظامه. مشهد فريد من نوعه، لن يبتدي اليه اي رواثي! جزار كان يمر، جالساً على لحم طنبره. شخص هرول نحوه، دعاه الى الوقوف، وقال له: «هوذا كلب، محبوس في هذا الكيس؛ انه مصاب بالجرب: اذبحه باسرع ما يمكن». المُطالب يبتدى مراعيّاً. المُقاطع، وهو يبتعد يلمح فتاة في الاسمال تمد له يدها. الى اين يصل اذن طِفاح الوقاحة والزندقة؟ انه يتصدق عليها! قل لي اذا كنت تريد ان اقدمك، بعد بضع ساعات، الى باب مسلخ منزو. الجزار عاد، وقال لرفاقه، وهو يطرح حملاً على الأرض: «فلنسرع في قتل هذا الكلب الأجرى». انهم اربعة، وكل واحد يمك بالمطرقه المعهودة. ومع ذلك، كانوا يترددون، لأن الكيس كان يتحرك بقوة. «اي انفعال يستولي علي؟» صرخ احدهم وهو يخفض ذراعه ببطء. «إن هذا الكلب يرسل، كطفل، تأوهات ألم، قال آخر؛ لكنه يفهم المصير الذي ينتظره». «هذه عادتهم، اجاب ثالث؛ حتى عندما لا يكونون مرضى، كما هي الحال هنا، يكفي ان يبقى سيدهم بضعة ايام غائباً عن البيت، حتى يروحوا يُسمعون عواءات هي، في الحقيقة، شاقة الاحتمال». «توقفوا!... توقفوا!... صرخ الرابع، قبل ان تكون جميع الاذرع قد ارتفعت بطريقة منتظمة لتضرب بعزم، هذه المرة، فوق الكيس. توقفوا، اقول لكم؛ يوجد هنا ثمة واقعة تغفلت منا. من يقول لكم ان نسيج الكتان هذا يحتوي على كلب؟ اريد ان اتأكد من ذلك». عندئذ، رغم استهزاءات رفاقه، فكّ عقدة الصرة، وسحب منها الواحد بعد الآخر اعضاء مرفين! كان تقريباً مختنقاً من ضيق هذا الوضع. أغمي عليه عندما رأى النور ثانية. بعد بضع لحظات، اعطى دلائل لا ريب فيها على الحياة. المنقذ قال: «تعلموا، مرة اخرى، ان تضعوا حصافة حتى في مهنتكم. لقد كدتم تلاحظون، بانفسكم، ان الاعتياد على مخالفة هذا القانون، لا يجدي نفعا». الجزارون هربوا. مرفين، بقلب منقبض ومملوء بالهواجس المشؤومة، يرجع الى بيته وينحبس في غرفته. هل انا بحاجة الى التشديد على هذا المقطع؟ ومن عساه لا يرثي لاحدائه الناجزة! فلننتظر حتى النهاية لنصدر حكماً اكثر صرامة ايضاً. الخاتمة ستسرع؛ وفي هذه الانواع من القصص، التي ما ان يعطى فيها هوى من اي نوع كان، حتى لا يعود يخشى اي عائق ليشق له معبراً، لا مجال لأن نذيب الصمغ الراتنجي لاربعمئة صفحة مبتذلة في وءاء. ما يمكن قوله في نصف دزينة من المقاطع، يجب ان نقوله، ثم نصمت.

لا يكفي، كي تبني آلياً نخاع قصة منومة، ان تشرّح حماقات وتبلّ بقرّة في جرعات متجددة ذكاء القارئ، بنوع ان تجعل ملكاته مشلولة لبقية حياته، بموجب القانون المعصوم للتعب؛ يجب، بالاضافة إلى ذلك، ان تضعه بمهارة، بواسطة سائل مغناطيسي جيد، في وارد استحالة التحرك الرابوصية، بأن ترغمه على إعتام عينيه ضد فطرته بشخص عينيك. اريد ان اقول، كي لا اجعل نفسي مفهوماً أكثر، بل فقط كي ابسط فكري التي تثير الاهتمام وتزعج بذات الوقت بفعل انسجام من اعمق ما يكون، اني لا اعتقد من الضروري، لبلوغ الهدف الذي نصبناه لانفسنا، ان نخترع شيئاً خارجاً تماماً على المسيرة العادية للطبيعة، ويبدو على إلهامه الضار انه يقلب حتى الحقائق المطلقة؛ بل ان نقود إلى نتيجة مماثلة (مطابقة، بزيادة، لقوانين الجمالية، إذا فكرنا جيداً في ذلك)، هذا ليس سهلاً بمقدار ما نظن: هذا ما اردت ان اقله. لهذا السبب سابدل كل جهودي لاتوصل إلى هذه الغاية! إذا اوقف الموت الهزال الخارق لذراعي اكتافي الطويلتين، المستخدمتين للسحق المفعج لخصي الادبي، اريد على الأقل ان يتمكن القارئ المتشبع بالحداد ان يقول لنفسه: «يجب إنصافه. لقد افسد عقلي كثيراً. ماذا كان فعل، لو انه تمكن من العيش مزيداً! انه افضل استاذ اعرفه في التنويم المغناطيسي!» سيخفرون بضع الكلمات المؤثرة هذه على رخام قبري، وارواح موتاي ستكون راضية!- اني اكمل! كان هناك ثمة ذيل سمكة يتحرك في جوف ثقب، إلى جانب جزمة متهرثة. لم يكن طبيعياً ان تنسأل: «اين السمكة؟ اني لا ارى سوى الذيل الذي يتحرك». اذ، بما اننا، بالضبط، كنا نعترف ضمناً بأننا لا نلمح السمكة، فهذا بالحقيقة لانها لم تكن موجودة. كان المطر قد ترك بضع قطرات ماء في جوف هذا القمع، المحفور في الرمل. اما بالنسبة للجزمة المتهرثة، فإن البعض يظنون منذ ذلك الحين انها ناتجة عن ثمة تحل طوعي. السلطعون اسود الملاقط، بفضل القدرة الإلهية، كان مقيضاً له ان يولد ثانية من هذه الذرات العازمة. سحب من البثر ذيل السمكة ووعده بأن يعلقه ثانية بجسده الضائع، إذا انبأ الخالق بعجز مندوبه عن السيطرة على الامواج الهائجة للبحر المالدوروري. لقد أعاره جناحي قطرس، وذيل السمكة حلق. لكنه طار نحو مقر المارق، ليخبره بما كان يجري ويخون السلطعون اسود الملاقط. هذا الأخير حزر مشروع الجاسوس، وقبل ان يبلغ النهار الثالث خاتمته، خرق ذيل السمكة بسهم مسمم. حنجرة الجاسوس اطلقت هتافاً ضعيفاً، لفظ النفس الأخير قبل ان يمس الأرض. عندئذ، انتصبت عارضة دهرية، مركزة على

نخشية سقف قصر، بكل علوها، وهي تتواهب على نفسها، وطالبت بالثأر في ثلاث صيحات. لكن العلي-القدير، المتحول الى وحيد قرن، أفهمها ان هذه الميتة كانت مستحقة. العارضة هدا روعها، ذهبت لتأخذ مكانها في جوف القصر الريفي الصغير، استعادت وضعها الأفقي، واستدعت العناكب الجافلة، كيما تواصل كما في الماضي نسج خيوطها في زواياها. الرجل الكبيرتي الشفاه علم بضعف حليفته؛ لهذا السبب أمر المجنون المتوج بأن يحرق العارضة ويحيلها إلى رماد. آغون نفذ هذا الأمر الصارم. «بما ان اللحظة، بحسب رأيك، قد حانت، هتف، فاني استرددت الخاتم الذي كنت قد دفنته تحت حجر، وربطته بأحد طرفي المرسى. هاك الصرة». وقدم حيلة سميكة، ملفوفة على نفسها، طولها ستون متراً. سيده سألها ماذا كانت تفعل الخناجر الأربعة عشر. فاجاب انها كانت تبقى وفيه وتقف مستعدة لكل طارئ، اذا اقتضى الأمر. المحكوم بالاشغال الشاقة حتى رأسه علامة الرضى. أبدي دهشاً، وحتى قلقاً، عندما اضاف آغون انه شاهد ديكاً يشق بمنقاره شمعداناً كبيراً إلى اثنين، ويحرق تباعاً في كل من الجزئين، ويصرخ، وهو يصفق جناحيه في حركة مسعورة: «إن شارع «البية» ليس بعيداً جداً عن شارع «البانتيون» قدر ما تظنون. قريباً سترون البرهان المؤسف على ذلك!» السلطعون اسود الملاقط، الراكب على حصان جموح، اسرع نحو إتجاه صخرة البحر، الشاهدة على إنقذاف العصا من الذراع الموشومة، والمأوى لأول يوم لنزوله الى الأرض. قافلة من الحجاج كانت تسير لنزور هذا الموضع، الذي كُرسته من الآن فصاعداً ميتة مهيبة. كان يؤمل الوصول اليهم، ليطلب منهم إسعافات مستعجلة ضد المكيدة التي كانت تتحضر، والتي كان على علم بها. سترون ابعد من ذلك ببضعة اسطر، بفضل صمتي الجليدي، أنه لم يصل على الوقت، ليخبرهم بما نقله اليه لئلا يخرق، مختبئ خلف المفصلة المجاورة لبيت في طور البناء، يوم كان جسر «الكاروسيل» الموسوم بعد بندق الليل الرطب، يلوح بهلع افق فكره يتسع بغموض في دوائر متراكزة، لدى الظهور الصباحي فوق حاجزه الكلسي لتدليكة كيس ذي عشرين وجهاً الايقاعية! قبل ان يثير شفقتهم، بذكرى هذه الحادثة، فانهم سيحسنون صنعاً بتدمير بذرة الأمل فيهم. . . . لتحطيم كسلهم، استعملوا موارد نية حسنة، سيروا إلى جانبي ولا يغيبين عن بصركم هذا المجنون، الذي تعلو رأسه مبولة، والذي يدفع امامه، بيد مسلحة بعضا، ذاك الذي ستلاقون مشقة في التعرف اليه، إن لم اكلف نفسي عناء ان أعلمكم، وان استدعي إلى أذنكم الكلمة التي

تُلَفَظ «مرفين» شد ما تبدّل! انه يسير إلى الامام، واليدان موثقتان خلف ظهره، كما لو انه ذاهب إلى المشقة، ومع ذلك، ليس مذنباً في أي جرم. لقد وصلوا الى النطاق الدائري لساحة «الفاندوم». على خرقة العمود الضخم، قذف رجل، متوكئاً على الدرايزين المربع، على علو اكثر من خمسين متراً من اديم الثرى، مرسة ومدها، فسقطت على الأرض، على بُعد بضع خطوات من أغون. بفضل العادة، نتوصل إلى إنجاز شيء بسرعة؛ لكنني استطيع القول ان هذا الأخير لم يستعمل وقتاً طويلاً لربط رجلي مرفين بطرف الحبلّة. وحيد القرن كان قد علم بما سيحدث. لقد ظهر، مبللاً بالعرق، لاهثاً، على زاوية شارع «كاستغليون». انه لم يحصل حتى على رضى مباشرة القتال. الشخص الذي كان يتفحص الجوار من اعلى العمود، صلى مسدسه، صوّب باعتناء وضغط على الزناد. عميد البحر الذي كان يتسوّل في الشوارع منذ اليوم الذي بدأ فيه ما ظنه جنون ابنه والام التي اطلقوا عليها اسم «فتاة الثلج»، بسبب شحوبها البالغ، حملا صدرهما الى الامام لحماية وحيد القرن. تدبير عديم الجدوى. الرصاصة ثقت جلدّه كمخرز؛ كان بوسعنا ان نعتقد، مع احتمال من المنطق ان الموت يجب ان يظهر بلا ريب. لكننا نعلم ان ماهية المولى، قد اندست في هذا الجلد الصفيق. انسحب بأسى. لو لم يثبت جيداً انه كان طيباً للغاية مع احد مخلوقاته، لكنت رثيت لرجل العمود! هذا الأخير يشد اليه بضربة زند جافة الحبلّة، التي تكتسب هكذا تصبيراً. اما وقد اصبحت موضوعة خارج الخط العمودي، فإن اهتزازاتها تؤرّجج مرفين، الذي تنظر رأسه إلى اسفل. انه يلتقط بحيوية يديه، إكليلاً طويلاً من الزهرات الخالدات، يجمع زاويتين متعاقبتين للقاعدة، التي يصدم عليها جبينه. انه يخطف معه الى الاجواء، ما لم يكن نقطة ثابتة. بعد ان كدّس عند اقدمه، على شكل قطعات اهليلجية متراكبة قسماً كبيراً من المرسة، بنوع ان يظل مرفين معلّقاً على منتصف علومسلة البرونز، فإن المحكوم بالاشغال الشاقة الهارب، يجعل، بيده اليمنى، المراهق، يتخذ حركة متسارعة لدوران منتظم، في خط مواز لمحور العمود، ويلتقط، باليد اليسرى، الطيات الحلزونية للحيبال، التي تشوي عند اقدمه. المقلاع يصفر في الفضاء؛ جسد مرفين يتبعه حيث كان، مبتعداً دائماً عن المركز بفعل القوة النابذة، محتفظاً دائماً بوضعه المتحرك والمتساوي البعد، في دائرة هوائية، مستقلة عن المادة. المتوحش المتمدن يفلت شيئاً فشيئاً، حتى الطرف الآخر، الذي يمسه بمشط يد صلب، ما يشبه خطأ قضيياً من الفولاذ. انه يروح يركض حول الدرايزين، متمسكاً بالملزقة بيد. ان الهدف من

هذه الحركة هو تغيير الخط الأصلي لدوران المرسى، ومضاعفة قوة توترها، الهائلة جداً منذ الآن. انه يدور، من الآن فصاعداً، بجلال في خط افقي، بعد ان مر بالتعاقب، في مسيرة لا محسوسة، عبر عدة خطوط مائلة. الزاوية القائمة المشكلة من العمود والحبل النباتي اضلاعها متساوية! ذراع المارق والاداة القاتلة مختلطتان في الوحدة الخطية، كعناصر ذروية لشعاع نور يتسرب إلى غرفة التحميض. إن نظريات الأواله تسمح لي ان اتكلم هكذا؛ للأسف! نحن نعرف ان قوة، مضافة الى قوة اخرى، تولد محصلة مكوّنة من القوتين الاصيلتين! من سيجرؤ على الإدعاء بأن الحبال الخطية ما كانت لتكون الآن مقطوعة، لولا قوة المصارع، لولا جودة القنب؟ ان القرصان الذهبي الشعر يوقف، فجأة وبفس الوقت، سرعته المكتسبة، يفتح يده ويفلت المرسى. إن ارتداد صدمة هذه العملية، المضادة جداً للعمليات السابقة، يجعل الدرايزين يقطع في فواصله. مرفق، المتبوع بالحبل، يشبه نجماً مذنباً يجر وراءه ذنبه الملتهب. الخاتم الحديدي للانشوطة المتحركة، يغرينا، وهو يلتمع في اشعة الشمس، بأن نكمل بانفسنا الوهم. في مجرى قطعه المكافئ، المحكوم بالاعدام يشق الجو حتى الضفة الشمالية، يتجاوزها بفعل قوة الدفع التي أفترضها انا لا نهائية، وجسده يذهب ليضرب قبة «البانتيون»، فيما توثق الحبل، جزئياً، بطياتها، الجدار الأعلى للقبه الضخمة. على سطحها الكروي والمحدب، الذي لا يشبه البرتقالة إلا من حيث الشكل، نرى، في كل ساعة من النهار، هيكلاً عظيماً متجففاً، بقي معلّقاً. عندما تؤرجحه الريح، يحكون ان طلاب الحي اللاتيني، مخافة مصير مماثل، يقومون بصلاة قصيرة: هذا اشاعات لا معنى لها لسننا ملزمين بتصديقها، وصالحة فقط لإخافة الأولاد الصغار. انه يمسك بين يديه المتقلّصتين، ما يشبه ان يكون شريطة كبيرة من الورود الصفراء القديمة. يجب ان نأخذ المسافة بعين الاعتبار، ولا احد يستطيع ان يؤكد، رغم شهادة حدة بصره، ان تكون هذه هي حقاً الزهرات الخالدات التي حدثتكم عنها، والتي رآها صراع غير متكافئ، نشب قرب الأوبرا الجديدة، تنفصل عن قاعدة تمثال ضخمة. وما لا يقل صحة عن ذلك هو ان الاغطية الفضفاضة الهلالية الشكل لم تعد تتلقى هناك التعبير عن تناسقها النهائي في الرقم الرباعي: اذهبوا إلى هناك وانظروا بأنفسكم، إذا كنتم لا تريدون ان تصدقوني.

(نهاية النشيد السادس والأخير)

فهرس

مقدمة ٥

النشيد الأول :

المقطع - ١	٥١
المقطع - ٢	٥٢
المقطع - ٣	٥٢
المقطع - ٤	٥٣
المقطع - ٥	٥٣
المقطع - ٦	٥٤
المقطع - ٧	٥٦
المقطع - ٨	٥٧
المقطع - ٩	٦٠
المقطع - ١٠	٦٦
المقطع - ١١	٦٧
المقطع - ١٢	٧٢
المقطع - ١٣	٧٧
المقطع - ١٤	٧٩

النشيد الثاني :

المقطع - ١	٨١
المقطع - ٢	٨٢
المقطع - ٣	٨٤
المقطع - ٤	٨٦

٨٨	المقطع - ٥
٩٠	المقطع - ٦
٩٢	المقطع - ٧
٩٥	المقطع - ٨
٩٨	المقطع - ٩
١٠٢	المقطع - ١٠
١٠٥	المقطع - ١١
١٠٨	المقطع - ١٢
١١١	المقطع - ١٣
١١٧	المقطع - ١٤
١١٨	المقطع - ١٥
١٢٢	المقطع - ١٦

النشيد الثالث :

١٢٣	المقطع - ١
١٢٧	المقطع - ٢
١٣١	المقطع - ٣
١٣٣	المقطع - ٤
١٣٥	المقطع - ٥

النشيد الرابع :

١٤٤	المقطع - ١
١٤٦	المقطع - ٢
١٤٩	المقطع - ٣
١٥٤	المقطع - ٤
١٥٥	المقطع - ٥
١٥٨	المقطع - ٦
١٦٠	المقطع - ٧
١٦٥	المقطع - ٨

النشيد الخامس :

المقطع - ١	١٦٨
المقطع - ٢	١٧٠
المقطع - ٣	١٧٤
المقطع - ٤	١٧٧
المقطع - ٥	١٨٠
المقطع - ٦	١٨٣
المقطع - ٧	١٨٦

النشيد السادس :

المقطع - ١	١٩٣
المقطع - ٢	١٩٥
المقطع - ٣	١٩٧
المقطع - ٤	١٩٩
المقطع - ٥	٢٠١
المقطع - ٦	٢٠٥
المقطع - ٧	٢٠٦
المقطع - ٨	٢١٠
المقطع - ٩	٢١٣
المقطع - ١٠	٢١٥

الناشيد مالدورور

ولد «لوتريامون» - صاحب أناشيد مالدورور - عام ١٨٤٦ ومات عام ١٨٧٠ ولما يبلغ الخامسة والعشرين من عمره، مخلفاً وراءه تراثاً أدبياً ما زال الشغل الشاغل للكثيرين من النقاد والأدباء حتى يومنا هذا.

كان لوتريامون - واسمه الحقيقي ايزودور دو كاس - مخلوقاً غريب الأطوار غريب التكوين، فقد كان طويلاً نحيلاً محدودباً، أشعث الشعر، أجش الصوت، ناقء الصدغين، في لسانه حبسة وتلفه كآبة ظاهرة.

وكان دائم الصداع مؤرقاً لا يعرف النوم وإذا ما أغفى فعلى كوابيس رهيبة أين من رهبتها الأرق الممض. لقد ذكر حالته تلك في أناشيده فوصف ضعفه الجسدي والنفسي وحرمانه تذوق مباهج الحياة وقطف ثمار الحب والهوى والشباب، ونعمة النوم والرقاد. «سعيد من يفرق في سبات عميق ساعة يضع رأسه على مخدته، ها إني منذ يوم ولادتي المشؤوم أعاني من الأرق الذي نذر أن يحرق دائماً أعضائي إلى أعماق الحفرة التي تنبعث منها منذ الآن رائحة المقابر» فأني عبقرى كان «لوتريامون»؟ اقرأ أناشيده يأتك الجواب.

المؤسسة العربية
لدراسات النشر

ساحة الكائنات - ساحة التحرير - ١٠٩٩
سوقاً موكيال - بيروت - ١٠٩٩

مكتبة السالي
DUNE GROVE W.2
22-8543

الـشـ